

# Über die Krone

|     |   |
|-----|---|
| § 1 | <p><b>πρῶτον</b><sup>AdvSup</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὡ̄ῑ <b>ἀνδρες</b> <b>Ἀθηναῖοι</b>, <b>τοῖς</b><sup>ArtD</sup> <b>θεοῖς</b> εὔχομαι <b>πᾶσι</b><sup>AdjD</sup> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup></p> <p>zuerst zwar, o den allen und</p> <p><b>πάσαις</b>, <sup>AdjD</sup> <b>ὅσην</b><sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εὕνοιαν <b>ἔχων</b><sup>N</sup> <sup>PrÄkt</sup> <b>ἐγὼ</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διατελῶ <b>τῇ</b><sup>ArtD</sup> <b>τε</b><sup>Pt</sup> <b>πόλει</b> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup></p> <p>allen, wie große habend ich der und auch</p> <p><b>πᾶσιν</b><sup>AdjD</sup> <b>ὑμῖν</b>, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>τοσαύτην</b><sup>AdjA</sup> <b>ὑπάρξαι</b> <b>μοι</b><sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>παρ</b><sup>Prp</sup> <b>ὑμῶν</b><sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <b>εἰς</b><sup>Prp</sup> <b>τουτονὶ</b><sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <b>τὸν</b><sup>ArtA</sup></p> <p>allen euch, so groß mir von Seiten euch in diesen hier den</p> <p><b>ἀγῶνα</b>, <b>ἔπειθ</b><sup>Adv</sup> <b>ὅπερ</b><sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <b>ἔστι</b> <b>μάλισθ</b><sup>AdvSup</sup> <b>ὑπὲρ</b><sup>Prp</sup> <b>ὑμῶν</b><sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>τῆς</b><sup>ArtG</sup> <b>ὑμετέρας</b><sup>AdjG</sup></p> <p>dann das welches am meisten für euch und der eurigen</p> <p><b>εὐσεβείας</b> <b>τε</b><sup>Pt</sup> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>δόξης</b>, <b>τοῦτο</b><sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <b>παραστῆσαι</b> <b>τοὺς</b><sup>ArtA</sup> <b>θεοὺς</b> <b>ὑμῖν</b>, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>μὴ</b><sup>Pt</sup> <b>τὸν</b><sup>ArtA</sup></p> <p>und auch dies die die nicht den</p> <p><b>ἀντίδικον</b> <b>σύμβουλον</b> <b>ποιήσασθαι</b> <b>περὶ</b><sup>Prp</sup> <b>τοῦ</b><sup>ArtG</sup> <b>πῶς</b><sup>Adv</sup> <b>ἀκούειν</b> <b>ὑμᾶς</b><sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <b>ἐμοῦ</b><sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <b>δεῖ</b></p> <p>über des wie euch meiner</p> <p>(<b>σχέτλιον</b><sup>AdjA</sup> <b>γάρ</b><sup>Pt</sup> <b>ἄν</b><sup>Pt</sup> <b>εἴη</b> <b>τοῦτο</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>γε</b>), <sup>Pt</sup></p> <p>(schlimm denn wohl dieses ja),</p>   |
| § 2 | <p><b>ἀλλὰ</b><sup>Kon</sup> <b>τοὺς</b><sup>ArtA</sup> <b>νόμους</b> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>τὸν</b><sup>ArtA</sup> <b>ὅρκον</b>, <b>ἐν</b><sup>Prp</sup> <b>ῷ</b><sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>πρὸς</b><sup>Prp</sup> <b>ἄπασι</b><sup>AdjD</sup> <b>τοῖς</b><sup>ArtD</sup></p> <p>sondern die und den in welchem gegen allen den</p> <p><b>ἄλλοις</b><sup>AdjD</sup> <b>δικαίοις</b><sup>AdjD</sup> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>τοῦτο</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>γέγραπται</b>, <b>τὸ</b><sup>ArtA</sup> <b>όμοιώς</b><sup>Adv</sup> <b>ἀμφοῖν</b><sup>DuG</sup> <sup>Pr</sup> <b>ἀκροάσασθαι.</b></p> <p>anderen gerechten und dies das gleich beider</p> <p><b>τοῦτο</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>δ</b><sup>Kon</sup> <b>ἔστιν</b> <b>οὐ</b><sup>Pt</sup> <b>μόνον</b><sup>Adv</sup> <b>τὸ</b><sup>ArtA</sup> <b>μὴ</b><sup>Pt</sup> <b>προκατεγνωκέναι</b> <b>μηδέν,</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <b>οὐδὲ</b><sup>Kon</sup> <b>τὸ</b><sup>ArtA</sup></p> <p>dies aber nicht nur das nicht nichts, auch nicht das</p> <p><b>τὴν</b><sup>ArtA</sup> <b>εὔνοιαν</b> <b>ἴσην</b><sup>AdjA</sup> <b>ἀποδοῦναι</b>, <b>ἀλλὰ</b><sup>Kon</sup> <b>τὸ</b><sup>ArtA</sup> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>τῇ</b><sup>ArtD</sup> <b>τάξει</b> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>τῇ</b><sup>ArtD</sup></p> <p>die gleiche sondern das auch der und der</p> <p><b>ἀπολογίᾳ</b>, <b>ώς</b><sup>Kon</sup> <b>βεβούληται</b> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>προήρηται</b> <b>τῶν</b><sup>ArtG</sup> <b>ἀγωνιζομένων</b><sup>G</sup> <sup>PrÄM/P</sup> <b>ἔκαστος,</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup></p> <p>wie und der Wettstreitenden jeder,</p> <p><b>οὕτως</b><sup>Adv</sup> <b>ἔσσαι</b> <b>χρήσασθαι.</b></p> <p>so</p>  |
| § 3 | <p><b>πολλὰ</b><sup>AdjA</sup> <b>μὲν</b><sup>Pt</sup> <b>οὖν</b><sup>Pt</sup> <b>ἔγωγ'</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>έλαττοῦμαι</b> <b>κατὰ</b><sup>Prp</sup> <b>τουτονὶ</b><sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <b>τὸν</b><sup>ArtA</sup> <b>ἀγῶν'</b> <b>Αἰσχίνου</b>, <b>δύο</b><sup>Pr</sup></p> <p>vieles zwar nun ich ja gegen diesen hier den zwei</p> <p><b>δ',</b> <sup>Kon</sup> <b>ὦ̄ῑ</b> <b>ἀνδρες</b> <b>Ἀθηναῖοι</b>, <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>μεγάλα,</b><sup>AdjA</sup> <b>ἐν</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>μὲν</b><sup>Pt</sup> <b>ὅτι</b><sup>Kon</sup> <b>οὐ</b><sup>Pt</sup> <b>περὶ</b><sup>Prp</sup> <b>τῶν</b><sup>ArtG</sup></p> <p>aber, o und große, eins zwar dass nicht über der</p> <p><b>ἴσων</b><sup>AdjG</sup> <b>ἀγωνίζομαι.</b> <b>οὐ</b><sup>Pt</sup> <b>γάρ</b><sup>Pt</sup> <b>ἔστιν</b> <b>ἴσον</b><sup>AdjN</sup> <b>νῦν</b><sup>Adv</sup> <b>ἔμοι</b><sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>τῇς</b><sup>ArtG</sup> <b>παρ</b><sup>Prp</sup> <b>ὑμῶν</b><sup>G</sup></p> <p>gleichen nicht denn gleich jetzt mir der von Seiten euch</p> <p><b>εὔνοίας</b> <b>διαμαρτεῖν</b> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>τούτῳ</b><sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>μὴ</b><sup>Pt</sup> <b>ἔλειν</b> <b>τὴν</b><sup>ArtA</sup> <b>γραφήν</b>, <b>ἀλλὰ</b><sup>Kon</sup> <b>ἔμοι</b><sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>μὲν</b><sup>Pt</sup> <b>οὐ</b><sup>Pt</sup></p> <p>und diesem nicht die sondern mir zwar— nicht</p> <p><b>βούλομαι</b> <b>δυσχερές</b><sup>AdjA</sup> <b>εἰπεῖν</b> <b>ούδεν,</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <b>ἀρχόμενος</b><sup>N</sup> <sup>PrÄMed</sup> <b>τοῦ</b><sup>ArtG</sup> <b>λόγου</b>, <b>οὗτος</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>δ</b><sup>Kon</sup></p> <p>Beschwerliches nichts beginnend der dieser aber</p> <p><b>ἐκ</b><sup>Prp</sup> <b>περιουσίας</b> <b>μου</b><sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <b>κατηγορεῖ.</b> <b>ἔτερον</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>δ',</b> <sup>Kon</sup> <b>δ</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>φύσει</b><sup>Adv</sup> <b>πᾶσιν</b><sup>AdjD</sup> <b>ἀνθρώποις</b></p> <p>aus meines ein anderes aber, was von Natur aus allen</p> <p><b>ὑπάρχει,</b> <b>τῶν</b><sup>ArtG</sup> <b>μὲν</b><sup>Pt</sup> <b>λοιδοριῶν</b> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>τῶν</b><sup>ArtG</sup> <b>κατηγοριῶν</b> <b>ἀκούειν</b> <b>ἡδέως,</b> <sup>Adv</sup> <b>τοῖς</b><sup>ArtD</sup></p> <p>der zwar und der gern, den</p> <p><b>ἐπαινοῦσι</b><sup>D</sup> <sup>PrÄAkt</sup> <b>δ</b><sup>Kon</sup> <b>αὐτοὺς</b><sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <b>ἄχθεσθαι.</b></p> <p>Lobenden aber sich selbst</p> |
| § 4 | <p><b>τούτων</b><sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <b>τοίνυν</b><sup>Pt</sup> <b>δ</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>μέν</b><sup>Pt</sup> <b>ἔστι</b> <b>πρὸς</b><sup>Prp</sup> <b>ἡδονήν</b>, <b>τούτῳ</b><sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>δέδοται</b>, <b>δ</b><sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <b>δὲ</b><sup>Kon</sup> <b>πᾶσιν</b><sup>AdjD</sup></p> <p>dieser also was zwar hin zum diesem was aber allen</p> <p><b>ώς</b><sup>Kon</sup> <b>ἔπος</b> <b>εἰπεῖν</b> <b>ἔνοχλεῖ,</b> <b>λοιπὸν</b><sup>AdjN</sup> <b>ἔμοι.</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>καὶ</b><sup>Kon</sup> <b>μὲν</b><sup>Pt</sup> <b>εὐλαβούμενος</b><sup>N</sup> <sup>PrÄMed</sup></p> <p>wie übrig bleibend mir. und wohl zwar achtgebend</p> <p><b>τοῦτο</b><sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <b>μὴ</b><sup>Pt</sup> <b>λέγω</b> <b>τὰ</b><sup>ArtA</sup> <b>πεπραγμέν'.</b> <sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> <b>ἔμαυτῷ,</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>οὐκ</b><sup>Pt</sup> <b>ἔχειν</b> <b>ἀπολύσασθαι</b> <b>τὰ</b><sup>ArtA</sup></p> <p>dieses nicht die Getanen mir selbst, nicht die</p> <p><b>κατηγορημένα</b><sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> <b>δόξω,</b> <b>οὐδ</b><sup>Kon</sup> <b>ἔψ</b><sup>Prp</sup> <b>οῖς</b><sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <b>ἀξιῶ</b> <b>τιμάσθαι</b> <b>δεικνύναι.</b> <b>ἐὰν</b><sup>Kon</sup> <b>δ</b><sup>Kon</sup></p> <p>vor geworfenen auch nicht auf welchen wenn aber</p>  |

|     |   |
|-----|---|
|     | ἐφ <sup>Prp</sup> ἀ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> πεποίηκα καὶ <sup>Kon</sup> πεπολίτευμαι βαδίζω, πολλάκις <sup>Adv</sup> λέγειν<br>auf welche auch und oft  |
|     | ἀναγκασθήσομαι περὶ <sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πειράσομαι μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> μετριώτατα <sup>AdvSup</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub><br>über meiner selbst. zwar nun so maßvollst dies  |
|     | ποιεῖν· ὅ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> πρᾶγμα αὐτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀναγκάζῃ, τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὴν <sup>ArtA</sup><br>was auch immer aber wohl die selbst dessen die                 |
|     | αἰτίαν οὗτός <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστι δίκαιος <sup>AdjN</sup> ἔχειν ὁ <sup>ArtN</sup> τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> ἄγων' ἐντησάμενος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub><br>dieser gerecht der einen solchen angezettelt habend.  |
| § 5 | οἴμαι δ' <sup>Kon</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὦ <sup>ij</sup> ἀνδρες Ἀθηναῖοι, πάντας <sup>AdjA</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ὁμολογῆσαι κοινὸν <sup>AdjA</sup> εἶναι<br>aber euch, o alle wohl gemeinsamen   |
|     | τούτον <sup>i</sup> <sub>Pr</sub> τὸν <sup>ArtA</sup> ἄγων' ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> Κτησιφῶντι καὶ <sup>Kon</sup> οὐδέν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐλάττονος <sup>AdjG</sup> ἄξιον <sup>AdjA</sup><br>diesen hier den mir und und nichts geringeren würdig             |
|     | σπουδῆς ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πάντων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀποστερεῖσθαι λυπηρόν <sup>AdjN</sup> ἔστι καὶ <sup>Kon</sup> χαλεπόν, <sup>AdjN</sup><br>mir alles zwar denn schmerlich und hart,  |
|     | ἄλλως <sup>Adv</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>KonPt</sup> ὑπ <sup>'Prp</sup> ἔχθροῦ τῷ <sup>Pr</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> συμβαίνῃ, μάλιστα <sup>AdvSup</sup> δὲ <sup>Kon</sup><br>überdies auch und wohl von irgendeinem dies am meisten aber                                       |
|     | τῆς <sup>ArtG</sup> παρ <sup>'Prp</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εὔνοίας καὶ <sup>Kon</sup> φιλανθρωπίας, ὅσῳπερ <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τυχεῖν<br>der von Seiten euch und um so viel wie auch das  |
|     | τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μέγιστόν <sup>AdjNSup</sup> ἔστιν.<br>dieser das größte   |
| § 6 | περὶ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Kon</sup> ὄντος <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> τούτοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἄγωνος ἄξιω καὶ <sup>Kon</sup> δέομαι<br>über dieser aber seienden dieses hier des und  |
|     | πάντων <sup>AdjG</sup> ὁμοίως <sup>Adv</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀκοῦσαί μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> κατηγορημένων <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub><br>aller gleich euer mir über die vor geworfenen   |
|     | ἀπολογουμένου <sup>G</sup> <sub>PrÄkt/M/P</sub> δικαίως <sup>Adv</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> νόμοι κελεύουσιν, οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὁ <sup>ArtN</sup><br>sich Verteidigenden gerecht, wie gerade die welche der   |
|     | τιθεὶς <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἔξ <sup>Prp</sup> ἀρχῆς Σόλων, εὔνους <sup>AdjN</sup> ὧν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> θητοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> δημοτικός, <sup>AdjN</sup> οὐ <sup>Pt</sup><br>aufstellend von wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht |
|     | μόνον <sup>Adv</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> γράψαι κυρίους <sup>AdjA</sup> ὥετο δεῖν εἶναι, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup><br>nur dem gültig sondern auch dem die   |
|     | δικάζοντας <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> δικάζοντας <sup>A</sup> <sub>Richtenden</sub> ὄμωμοκέναι, οὐκ <sup>Pt</sup> ἀπιστῶν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> θητοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub><br>Richtenden nicht misstrauend euch,   |
| § 7 | ὡς <sup>Kon</sup> γ' <sup>Pt</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φαίνεται, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ὥρων <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ὅτι <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> αἰτίας καὶ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup><br>wie ja mir sondern sehend dass die und die                            |
|     | διαβολάς, αἵ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πρότερος <sup>AdjNKmp</sup> λέγειν ὁ <sup>ArtN</sup> διώκων <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ισχύει,<br>mit denen aus des früheren der anklegend   |
|     | οὐκ <sup>Pt</sup> ἔνι τῷ <sup>ArtD</sup> φεύγοντι <sup>D</sup> <sub>PrÄkt</sub> παρελθεῖν, εἰ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> δικαζόντων <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub><br>nicht dem Fliehenden wenn nicht der Richtenden  |
|     | ἔκαστος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> θεοὺς εὔσέβειαν φυλάττων <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup><br>jeder von euch die gegenüber den bewahrend und                                       |
|     | τὰ <sup>ArtA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> λέγοντος <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> ὑστέρου <sup>AdjGKmp</sup> δίκαια <sup>AdjA</sup> εύνοϊκῶς <sup>Adv</sup> προσδέξεται, καὶ <sup>Kon</sup><br>die des Sprechenden später Gerechte wohlwollend und  |
|     | παρασχὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἵσον <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κοινὸν <sup>AdjA</sup> ἀμφοτέροις <sup>AdjD</sup> ἀκροατὴν οὕτω <sup>Adv</sup><br>dargeboten habend sich selbst gleich und gemeinsam beiden so                                  |
|     | τὴν <sup>ArtA</sup> διάγνωσιν ποιήσεται περὶ <sup>Prp</sup> ἀπάντων. <sup>AdjG</sup><br>die über aller Dinge.   |
| § 8 | μέλλων <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> δὲ <sup>Kon</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τ' <sup>Pt</sup> ἰδίου <sup>AdjG</sup> βίου παντός, <sup>AdjG</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἔοικε, λόγον διδόναι<br>beabsichtigend aber des und eigenen ganzen, wie  |
|     | τήμερον <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> κοινῆ <sup>Adv</sup> πεπολιτευμένων, <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> βούλομαι πάλιν <sup>Adv</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup><br>heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, wieder die  |
|     | θεοὺς παρακαλέσαι, καὶ <sup>Kon</sup> ἐναντίον <sup>Prp</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εὔχομαι πρῶτον <sup>AdvSup</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὅσην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub><br>und vor euch zuerst zwar, wie große  |

εὕνοιαν ἔχων<sup>N</sup> PrÄkt habend  
 έγώ<sup>N</sup> Pr ich  
 διατελῶ der  
 τῇ<sup>ArtD</sup> und  
 τε<sup>Pt</sup> und  
 πόλει und  
 καὶ<sup>Kon</sup> und  
 πᾶσιν<sup>AdjD</sup> allen  
 ὑμῖν,<sup>D</sup> Pr euch,  
 τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὑπάρξαι  
 μοι<sup>D</sup> Pr mir  
 παρ<sup>Prp</sup> von Seiten  
 ὑμῶν<sup>G</sup> Pr euch  
 εἰς<sup>Prp</sup> in  
 τουτονὶ<sup>A</sup> Pr diesen hier  
 τὸν<sup>ArtA</sup> den  
 ὅγωνα, ἔπειθ<sup>Adv</sup>  
 so groß  
 ὡς<sup>N</sup> Pr τι<sup>N</sup> Pr  
 μέλλει  
 συνοίσειν  
 καὶ<sup>Kon</sup> und  
 πρὸς<sup>Prp</sup> zu  
 εὔδοξίαν  
 κοινῇ<sup>Adv</sup> gemeinsam  
 καὶ<sup>Kon</sup> und  
 πρὸς<sup>Prp</sup> zu  
 εὔσεβειαν ἐκάστῳ<sup>D</sup> Pr jedem Einzelnen,  
 τοῦτο<sup>A</sup> Pr dies  
 παραστῆσαι πᾶσιν<sup>AdjD</sup> allen  
 ὑμῖν<sup>D</sup> Pr euch  
 περὶ<sup>Prp</sup> über  
 ταυτησὶ<sup>G</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> dieser hier  
 γραφῆς γνῶναι.

§ 9 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr  
 wenn zwar nun über derer  
 εδίωκε nur  
 μόνον<sup>Adv</sup> κατηγόρησεν  
 und ich über  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> προβουλεύματος  
 selbst des  
 εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπελογούμην·  
 sogleich wohl  
 ἐλάττῳ<sup>AdjAKmp</sup> λόγον  
 geringeren  
 τάλλα<sup>ArtAdjA</sup> die übrigen  
 διεξιῶν<sup>N</sup> PrÄkt  
 durch aus gehend seiend  
 ἀνήλωκε καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und die  
 πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> κατεψεύσατό μου<sup>G</sup> Pr  
 meisten  
 μάναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι  
 meiner, notwendig  
 νομίζω καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> ἄμα<sup>Adv</sup>  
 und gerecht zugleich  
 βραχέ',<sup>Adv</sup> ὡς<sup>i</sup> ἄνδρες  
 kurz, o  
 Ἀθηναῖοι, περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr  
 über dieser  
 εἰπεῖν πρῶτον,<sup>AdvSup</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> Pr  
 zuerst, damit niemand  
 ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> λόγοις  
 von euch den von außen  
 ἥγμένος<sup>N</sup> PerM/P geführt seiend  
 ἀλλοτριώτερον<sup>AdvKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 fremder weise der für  
 τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς  
 δικαίων<sup>AdjG</sup> ἀκούῃ μου<sup>G</sup> Pr  
 der gerechten Dinge  
 meiner.

§ 10 περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> δσα<sup>A</sup> Pr  
 über zwar ja der eigenen so viel  
 λοιδορούμενος<sup>N</sup> PrÄM/P  
 schmähend seiend  
 εμοῦ,<sup>G</sup> Pr θεάσασθ'  
 meiner, wie einfach und gerecht  
 καὶ<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>Adv</sup> λέγω.  
 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ίστε  
 wenn zwar mich  
 ποιοῦτον<sup>AdjA</sup> οἷον<sup>Pr</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr  
 solchen wie dieser  
 ήτιάτο (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλοθι<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup> βεβίωκ'<sup>N</sup> ή<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
 nicht denn anderswo wohl  
 als bei  
 ὑμῖν),<sup>D</sup> Pr μηδὲ<sup>Kon</sup> φωνὴν  
 euch, auch nicht  
 ἀνάσχησθε, μηδ<sup>'Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup> ὑπέρευ<sup>Adv</sup>  
 auch nicht wenn alle die öffentlichen überaus  
 πεπολίτευμαι, ἀλλ<sup>'Kon</sup> ἀναστάντες<sup>N</sup> AorSAkt  
 sondern aufgestanden seiend  
 καταψηφίσασθ' ήδη<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup>  
 schon wenn aber um viel  
 βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> βελτιόνων<sup>AdjGKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup>  
 besser dieses und aus Besserer, und keines der  
 μετρίων,<sup>AdjG</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr ἐπαχθὲς<sup>AdjA</sup> λέγω, χείρονα<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Mittleren, damit nichts beschwerlich schlechtere und mich und die  
 ἐμοὺς<sup>AdjA</sup> ὑπειλήφατε καὶ<sup>Kon</sup> γιγνώσκετε, τούτῳ<sup>D</sup> Pr μηδ<sup>'Kon</sup> μηδὲ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 meinen und diesem zwar auch nicht über der anderen  
 πιστεύετε (δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἀπαντ<sup>'AdjA</sup> ἐπλάττετο), ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr δ<sup>', Kon</sup> ήν<sup>A</sup> Pr  
 (klar denn wie gleichermaßen alles mir aber, die  
 παρὰ<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον  
 neben alle den auf vieler der  
 πρότερον,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> παράσχεσθε.  
 früher, und jetzt

§ 11 κακοήθης<sup>AdjN</sup> δ<sup>', Kon</sup> ὅν<sup>N</sup> PrÄkt  
 böswillig aber seiend,  
 περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Αἰσχίνη,  
 πεπραγμένων<sup>G</sup> PerM/P  
 über der getanen  
 καὶ<sup>Kon</sup> πεπολιτευμένων<sup>G</sup> PerM/P  
 und politisch Getanen  
 ἀφέντα<sup>A</sup> AorSAkt με<sup>A</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 losgelassen habend mich zu den  
 λοιδορίας τὰς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> Pr τρέψεσθαι. οὐ<sup>Pt</sup>  
 δὴ<sup>Pt</sup> ποιήσω τοῦτο<sup>A</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 ja dies nicht so  
 τετύφωμαι· αλλ<sup>'Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sondern über zwar der

|      |  |   |  |  |   |  |                                      |   |                                       |                                   |
|------|--|---|--|--|---|--|--------------------------------------|---|---------------------------------------|-----------------------------------|
|      | πεπολιτευμένων <sup>G</sup><br>politisch Getanen | PerM/P                                      | α <sup>A</sup><br>welche                     | κατεψεύδου                               | καὶ <sup>Kon</sup><br>und               | διέβαλλες  | έξετάσω,                             | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der                  | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber             |                                   |
|      | πομπείας   | ταύτης <sup>G</sup><br>dieser               | Pr   | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der               | ἀνέδην <sup>Adv</sup><br>maßlos         | γεγενημένης, <sup>G</sup><br>geschehen seienden, | ὕστερον, <sup>Adv</sup><br>später,   | ἄν <sup>Pt</sup><br>wohl                    |                                       |                                   |
|      | βουλομένοις <sup>D</sup><br>Wollenden            | PräM/P                                      | ἢ <sup>?</sup>                               | τουτοῖσι, <sup>D</sup><br>diesen hier,   | μνησθήσομαι.                            |  |                                      |   |                                       |                                   |
| § 12 | τὰ <sup>ArtN</sup><br>die                        | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                   | οὐν <sup>Pt</sup><br>nun                     | κατηγορημένα <sup>N</sup><br>Angeklagten | PerM/P                                  | πολλά, <sup>AdjN</sup><br>viele,                 | καὶ <sup>Kon</sup><br>und            | περὶ <sup>Prp</sup><br>über                 | ῶν <sup>G</sup><br>derer              |                                   |
|      | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                        | τὰς <sup>ArtA</sup><br>die                  | ἐσχάτας <sup>AdjASup</sup><br>äußersten      | οἱ <sup>ArtN</sup><br>die                | νόμοι                                   | διδόασι  | τιμωρίας,                            | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des                  | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber             |                                   |
|      | παρόντος <sup>G</sup><br>gegenwärtigen           | PräAkt                                      | ἀγῶνος                                       | ἢ <sup>ArtN</sup><br>die                 | προαιρεσις                              | αὐτη <sup>N</sup><br>diese-                      | ἐχθροῦ                               | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                   | ἐπήρειαν                              |                                   |
|      | ὕβριν  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                   | λοιδορίαν                                    | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                | προπηλακισμὸν                           | όμοο <sup>Adv</sup><br>zusammen                  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und            | πάντα <sup>AdjA</sup><br>alle               | τὰ <sup>ArtA</sup><br>die             |                                   |
|      | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                       | μέντοι <sup>Pt</sup><br>jedoch              | κατηγοριῶν                                   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der              | αἰτιῶν   | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der           | εἰρημένων, <sup>G</sup><br>Gesagten,        | εἴπερ <sup>Kon</sup><br>wenn wirklich |                                   |
|      | ἥσαν   | ἀληθεῖς, <sup>AdjN</sup><br>wahr,           | οὐκ <sup>Pt</sup><br>nicht                   | ἔνι                                      | τῇ <sup>ArtD</sup><br>der               | πόλει  | δίκην                                | ἀξίαν <sup>AdjA</sup><br>würdige            | λαβεῖν,                               |                                   |
| § 13 | οὐ <sup>Pt</sup><br>nicht                        | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn                   | ἀφαιρεῖσθαι                                  | δεῖ                                      | τὸ <sup>ArtN</sup><br>das               | προσελθεῖν                                       | τῷ <sup>ArtD</sup><br>dem            | δῆμῳ  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und             |                                   |
|      | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                          | ἐπηρείας                                    | τάξει  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                | φθόνου                                  | τοῦτο <sup>A</sup><br>dies                       | ποιεῖν·                              | οὔτε <sup>Kon</sup><br>weder                | μᾶյι                                  |                                   |
|      | όρθως <sup>Adv</sup><br>richtig                  | ἔχον <sup>N</sup><br>sich verhaltend        | οὔτε <sup>Kon</sup><br>weder                 | πολιτικὸν <sup>AdjN</sup><br>staats      | οὔτε <sup>Kon</sup><br>noch             | δίκαιόν <sup>AdjN</sup><br>gerecht               | ἔστιν,                               | ἄν <sup>i</sup>                             | ἄνδρες                                |                                   |
|      | Ἀθηναῖοι·  | ἄλλοι <sup>Kon</sup><br>sondern             | ἔφ <sup>Prp</sup><br>auf                     | οἵ <sup>D</sup><br>denen                 | ἀδικοῦντά <sup>A</sup><br>Unrecht tuend | μ'Α <sup>Pr</sup><br>mich                        | ἐώρα                                 | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die                  | πόλιν,                                | οὗσι <sup>D</sup><br>seienden     |
|      | γε <sup>Pt</sup><br>ja                           | τηλικούτοις <sup>AdjD</sup><br>so großen    | ἡλίκα <sup>Adj</sup><br>wie groß             | νῦν <sup>Adv</sup><br>jetzt              | ἔτραγῳδει                               | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                        | διεξήει,                             | ται <sup>ς</sup><br>den                     | ἐκ <sup>Prp</sup><br>aus              | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der        |
|      | τιμωρίαις  | παρ <sup>Prp</sup><br>bei                   | αὐτὰ <sup>A</sup><br>selbst                  | τάδικήματα                               | χρῆσθαι,                                | εἰ <sup>Kon</sup><br>wenn                        | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar            | εἰσαγγελίας                                 | ἄξια <sup>AdjA</sup><br>würdige       |                                   |
|      | πράττονθ <sup>A</sup><br>tuend                   | ἐώρα,                                       | εἰσαγγέλλοντα <sup>A</sup><br>anklagend      | πρᾶ <sup>AdjN</sup><br>auch              | τοῦτον <sup>A</sup><br>diesen           | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den                       | τρόπου                               | εἰς <sup>Prp</sup><br>in                    |                                       |                                   |
|      | κρίσιν   | καθιστάντα <sup>A</sup><br>setzend          | παρ <sup>Prp</sup><br>bei                    | ὑμῖν, <sup>D</sup><br>euch,              | εἰ <sup>Kon</sup><br>wenn               | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber                        | γράφοντα <sup>A</sup><br>schreibend  | παράνομα, <sup>AdjA</sup><br>wider Gesetze, |                                       |                                   |
|      | παρανόμων <sup>AdjG</sup><br>der wider Gesetze   | γραφόμενον <sup>A</sup><br>angeklagt werden | οὐ <sup>Pt</sup><br>nicht                    | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn                | δῆπου <sup>Pt</sup><br>wohl             | Κτησιφῶντα                                       | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar            | δύναται                                     | διώκειν                               |                                   |
|      | δι <sup>Prp</sup><br>durch                       | ἔμε, <sup>A</sup><br>mich                   | ἔμε <sup>A</sup><br>mich                     | δ', <sup>Kon</sup><br>aber               | εἴπερ <sup>Kon</sup><br>wenn wirklich   | ἔξελέγξειν                                       | ἐνόμιζεν,                            | αὐτὸν <sup>A</sup><br>ihm selbst            | οὐ <sup>Pt</sup><br>nicht             | ἔγραψατο.                         |
| § 14 | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                        | μὴν <sup>Pt</sup><br>freilich               | εἰ <sup>Kon</sup><br>wenn                    | τι <sup>A</sup><br>etwas                 | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der              | ἄλλων <sup>AdjG</sup><br>anderen                 | ῶν <sup>G</sup><br>derer             | νυνὶ <sup>Adv</sup><br>jetzt                | διέβαλλε                              | καὶ <sup>Kon</sup><br>und         |
|      | καὶ <sup>Kon</sup><br>auch                       | ἄλλοι <sup>AdjA</sup><br>andere             | ότιοῦν <sup>A</sup><br>irgend etwas          | ἀδικοῦντά <sup>A</sup><br>Unrecht tuend  | μ'Α <sup>Pr</sup><br>mich               | ὑμᾶς <sup>A</sup><br>euch                        | ἐώρα,                                | εἰσὶ  | νόμοι                                 | περὶ <sup>Prp</sup><br>über       |
|      | πάντων <sup>AdjG</sup><br>aller                  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                   | τιμωρίαι,                                    | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                | ἀγῶνες                                  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                        | κρίσεις                              | πικρὰ <sup>AdjN</sup><br>bitter             | καὶ <sup>Kon</sup><br>und             | μεγάλοις <sup>AdjN</sup><br>große |
|      | ἔχουσα <sup>N</sup><br>habend                    | τάπιτίμια,                                  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                    | τούτοις <sup>D</sup><br>diesen           | ἔξην                                    | ἄπασι <sup>AdjD</sup><br>allen                   | χρῆσθαι,                             | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                   | όπινήκον                              | wann immer                        |
|      | ἔφαίνετο   | ταῦτα <sup>A</sup><br>dies                  | πεποιηκώς <sup>N</sup><br>getan habend       | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                | τοῦτον <sup>A</sup><br>diesen           | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den                       | τρόπου                               | κεχρημένος <sup>N</sup><br>gebraucht habend |                                       |                                   |
|      | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den                      | πρὸς <sup>Prp</sup><br>gegen                | ἔμε, <sup>A</sup><br>mich                    | ώμολογεῖτ'                               | ἄν <sup>Pt</sup><br>wohl                | ἡ <sup>ArtN</sup><br>die                         | κατηγορία                            | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den                 | ἔργοις                                | αὐτοῦ. <sup>G</sup><br>seines.    |
| § 15 | νῦν <sup>Adv</sup><br>jetzt                      | δ' <sup>Kon</sup><br>aber                   | ἔκστα <sup>N</sup><br>heraus getreten seiend | τῇ <sup>ArtG</sup><br>der                | ὁρθῆς <sup>AdjG</sup><br>geraden        | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                        | δικαίας <sup>AdjG</sup><br>gerechten | όδοῦ  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und             |                                   |

φυγῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ' ἐλέγχους, τοσούτοις<sup>AdjD</sup> so vielen  
 geflohen seiend die bei selbst die

**ὕστερον<sup>Adv</sup>** χρόνοις αἰτίας καὶ<sup>Kon</sup> σκώμματα καὶ<sup>Kon</sup> λοιδορίας συμφορήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> zusammen getragen habend  
 später und und

**ὑποκρίνεται· εἴτα<sup>Adv</sup>** κατηγορεῖ μὲν<sup>Pt</sup> ἔμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κρίνει δὲ<sup>Kon</sup> τουτονί,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 dann zwar meiner, aber diesen hier, und des zwar

**ἀγώνος** ὅλου<sup>AdjG</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχθραν προίσταται, οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 ganzen die gegen mich nirlgends aber gegen

**ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** ἀπηντηκὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔτέρου<sup>AdjG</sup> ζητῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπιτιμίαν ἀφελέσθαι  
 diese begegnet seiend mir die eines anderen suchend

φαίνεται.

§ 16 καίτοι<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄπασιν,<sup>AdjD</sup> ω̄ι ἄνδρες Αθηναῖοι, τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν  
 dennoch gegen allen, o den anderen welchen wohl

**τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Κτησιφῶντος ἔχοι, καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔμοιγε<sup>DPT</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ καὶ<sup>Kon</sup> μάλ<sup>Adv</sup>  
 jemand für und dies mir ja auch sehr

**εἰκότως<sup>Adv</sup>** ἀν<sup>Pt</sup> λέγειν, ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> ἔχθρας ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐψ,<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 wahrscheinlich wohl dass der unserer uns auf unser selbst

**δίκαιον<sup>AdjN</sup>** ἦν τὸν<sup>ArtA</sup> ἔξετασμὸν ποιεῖσθαι, οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gerecht den nicht das zwar gegen einander

**ἀγωνίζεσθαι** παραλείπειν, ἔτέρῳ<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δώσομεν ζητεῖν.  
 dem anderen aber welchem Übel etwas

**ὑπερβολὴ** γὰρ<sup>Pt</sup> ἀδικίας τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε.<sup>Pt</sup>  
 denn dieses ja.

§ 17 πάντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κατηγορημέν'<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand

**ἴδοι,** οὔτε<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup> ἐπ,<sup>Prp</sup> ἀληθείας οὐδεμιᾶς<sup>AdjG</sup> εἰρημένα.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> βούλομαι  
 weder gerecht noch auf keiner gesagt gewesen.

**δὲ<sup>Kon</sup>** καὶ<sup>Kon</sup> καθ,<sup>Prp</sup> ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔκαστον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξετάσαι, καὶ<sup>Kon</sup> μάλισθ<sup>AdvSup</sup> ὅσ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 aber und nach eins jedes ihrer und am meisten so viel für

**τῆς<sup>ArtG</sup>** εἰρήνης καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρεσβείας κατεψεύσατό μου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμέν,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
 des und der meiner, die getan Gewesenen

**ἐσαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>** μετὰ<sup>Prp</sup> Φιλοκράτους ἀνατιθεὶς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔμοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔστι δ'<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον,<sup>AdjN</sup> ω̄ι  
 sich selbst mit zu schreiben zueignend mir. aber notwendig, o

**ἄνδρες Αθηναῖοι,** καὶ<sup>Kon</sup> προσῆκον<sup>AdjN</sup> ἵσως, <sup>Adv</sup> ώ̄ς<sup>Kon</sup> κατ,<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους  
 und passend vielleicht, wie nach jene die

**εἴχε τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ'** ἀναμνῆσαι, ίνα<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καιρὸν  
 die damit zu den vorhandenen

ἔκαστα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεωρῆτε.

§ 18 τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Φωκικοῦ<sup>AdjG</sup> συστάντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> πολέμου, οὐ<sup>Pt</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 des denn phokischen zustande gekommenen nicht durch mich (nicht denn

**ἔγωγ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** ἐπολιτεύμην πα<sup>Adv</sup> τότε),<sup>Adv</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὔτω<sup>Adv</sup> διέκεισθε  
 ich ja noch damals), zuerst zwar ihr so

**ώστε<sup>Kon</sup>** Φωκέας μὲν<sup>Pt</sup> βούλεσθαι σωθῆναι, καίπερ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 sodass zwar obwohl nicht gerechte tuend

**ὅρῶντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>** Θηβαίοις δ'<sup>Kon</sup> ὀτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐφησθῆναι παθοῦσιν,<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 sehend, aber irgend etwas wohl leidend seiendoen, nicht

**ἀλόγως<sup>Adv</sup>** οὐδ,<sup>Kon</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὄργιζόμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ηύτυχήκεσαν ἐν<sup>Pt</sup>  
 unvernünftig noch ungerecht ihnen zornig werdend· denen denn in

**Λεύκτροις** οὐ<sup>Pt</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ἐκέχρηντο· επειθ,<sup>Adv</sup> ή<sup>ArtN</sup> Πελοπόννησος ἀπασα<sup>AdjN</sup> διειστήκει,  
 nicht maßvoll dann die ganz

**καὶ<sup>Kon</sup>** οὐθ,<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μισοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Λακεδαιμονίους οὔτως<sup>Adv</sup> ισχυον ὥστ,<sup>Kon</sup> ἀνελεῖν  
 und weder die hassenden so dass

|      |                                       |                      |                                      |                             |                           |                               |                                 |   |                              |                           |
|------|---------------------------------------|----------------------|--------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---|------------------------------|---------------------------|
|      | αύτούς, A<br>sie,                     | Pr                   | ούθ' Kon<br>noch                     | οι ArtN<br>die              | πρότερον Adv<br>früher    | δι' Prp<br>durch              | έκείνων G<br>jene               | ἀρχοντες N<br>herrschenden              | κύριοι AdjN<br>Herren        | τῶν ArtG<br>der           |
|      | πόλεων<br>sondern                     |                      | ἵσαν, ἀλλά Kon<br>irgendeiner        | τις N<br>irgendeiner        | ἵν<br>irgendeiner         | ἄκριτος AdjN<br>ungeordnet    | καὶ Kon<br>und                  | παρὰ Prp<br>bei                         | τούτοις D<br>diesen          | καὶ Kon<br>und            |
|      | τοῖς ArtD<br>den                      |                      | ἄλλοις AdjD<br>anderen               | ἄπασιν AdjD<br>allen        | ἔρις<br>und               | καὶ Kon<br>und                | ταραχή.                         |   |                              |                           |
| § 19 | ταῦτα A<br>dies                       | Pr                   | δ' Kon<br>aber                       | ὅρῶν N<br>sehend            | ὁ ArtN<br>der             | Φίλιππος<br>nicht             | (οὐ Pt<br>denn                  | γάρ Pt<br>verborgen)                    | τοῖς ArtD<br>den             | παρὰ Prp<br>bei           |
|      | ἐκάστοις AdjD<br>je den               |                      | προδόταις<br>verzehrend              | χρήματ' N<br>alle           | ἀναλίσκων N<br>verzehrend | πάντας AdjA<br>alle           | συνέκρουε<br>gegen              | καὶ Kon<br>und                          | πρὸς Prp<br>gegen            |                           |
|      | αὐτοὺς A<br>sich selbst               | Pr                   | ἐτάραττεν.<br>dann                   | εἴτ' Adv<br>in              | οῖς D<br>in welchen       | ἡμάρτανον<br>andere           | ἄλλοι AdjN<br>und               | καὶ Kon<br>und                          | κακῶς Adv<br>schlecht        |                           |
|      | ἐφρόνουν,<br>er selbst                |                      | παρεσκευάζετο<br>gepeinigt werden    | καὶ Kon<br>und              | κατὰ Prp<br>gegen         | πάντων AdjG<br>aller          | ἔφύετο.<br>als                  | ώς Kon<br>aber                          |                              |                           |
|      | ταλαιπωρούμενοι N<br>gepeinigt werden | PräM/P               | τῷ ArtD<br>von                       | μήκει<br>des                | τοῦ ArtG<br>des           | πολέμου<br>damals             | οἱ ArtN<br>die                  | τότε Adv<br>zwar                        | μὲν Pt<br>beschwerlichen,    |                           |
|      | νῦν Adv<br>jetzt                      | δ' Kon<br>aber       | ἀτυχεῖς AdjN<br>unglücklichen        | Θηβαῖοι<br>offenkundig      | φανεροὶ AdjN<br>allen     | πᾶσιν AdjD<br>allen           | ἵσαν<br>im Begriff seiend       | ἀναγκασθησόμενοι N<br>im Begriff seiend |                              |                           |
|      | καταφεύγειν<br>zu                     |                      | ἔφ' Prp<br>euch,                     | ὑμᾶς, A<br>der              | ὁ ArtN<br>der             | Φίλιππος,<br>damit            | ἵνα Kon<br>nicht                | μὴ Pt<br>dies                           | γένοιτο<br>und               | μηδε Kon<br>nicht         |
|      | συνέλθοιεν<br>die                     | αἱ ArtN<br>euch      | πόλεις,<br>euch                      | ὑμῖν D<br>zwar              | μὲν Pt<br>zwar            | εἰρήνην,<br>jenen             | ἐκείνοις D<br>aber              | δε Kon<br>aber                          | βοήθειαν<br>wegen            | ἐπηγγείλατο.              |
| § 20 | τί A<br>was                           | Pr                   | οὖν Pt<br>nun                        | συνηγωνίσατ'<br>mit ihm     | αὐτῷ D<br>zu              | πρὸς Prp<br>zu                | τὸ ArtA<br>das                  | λαβεῖν<br>wegen                         | όλιγον AdjG<br>wenig         | δεῖν<br>sei               |
|      | ἐκόντας AdjA<br>willige               |                      | ἐξαπατωμένους; A<br>betrogen werden; | ἡ ArtN<br>die               | τῶν ArtG<br>der           | ἄλλων AdjG<br>anderen         | Ἐλλήνων,<br>seien               | εἰτε Kon<br>oder                        | χρὴ κακίαν<br>seien          |                           |
|      | εἴτ' Kon<br>oder                      |                      | ἄγνοιαν<br>oder auch                 | εἰτε Kon<br>oder            | καὶ Kon<br>auch           | ἀμφότερα AdjA<br>beides       | ταῦτ' A<br>dies                 | εἰπεῖν,<br>die                          | οἱ N<br>die                  | πόλεμον<br>ununterbrochen |
|      | καὶ Kon<br>und                        |                      | μακρὸν AdjA<br>lang                  | πολεμούντων G<br>kämpfenden | ὑμῶν, G<br>euer,          | καὶ Kon<br>und                | τοῦτον A<br>diesen              | ὑπὲρ Prp<br>für                         | τῶν ArtG<br>der              | πᾶσι AdjD<br>allen        |
|      | συμφερόντων, G<br>nützlichen,         | PräAkt               | ώς Kon<br>wie                        | ἔργῳ<br>offenbar            | φανερὸν AdjN<br>gesamten  | γέγονεν,<br>weder             | οὔτε Kon<br>noch                | χρήμασιν<br>noch                        | οὔτε Kon<br>noch             |                           |
|      | σώμασιν<br>noch                       |                      | οὔτ' Kon<br>mit anderem              | ἄλλω AdjD<br>keinem         | οὐδενὶ D<br>der           | τῶν ArtG<br>der               | ἀπάντων AdjG<br>gesamten        | συνελάμβανον<br>euch-                   | ὑμῖν D<br>euch-              |                           |
|      | οἵς D<br>gegen welche                 | Pr                   | καὶ Kon<br>sowohl                    | δικαίως Adv<br>gerecht      | καὶ Kon<br>als auch       | προσηκόντως Adv<br>angemessen | όργιζόμενοι N<br>zornig werden  |   | ἐτοίμας AdjV<br>bereitwillig |                           |
|      | ὑπηκούσατε<br>dem                     | τῷ ArtD<br>in        | Φιλίππῳ.<br>die                      | μὲν Pt<br>zwar              | οὖν Pt<br>nun             | τότε Adv<br>damals            | συγχωρθεῖσ' N<br>bewilligte     | εἰρήνη<br>bewilligte                    | διὰ Prp<br>wegen             |                           |
|      | ταῦτ', A<br>dieser,                   | Pr                   | οὐ Pt<br>nicht durch                 | ἔμε, A<br>mich,             | ὦς Kon<br>wie             | οὗτος N<br>dieser             | διέβαλλεν,<br>die               | ἐπράχθη.<br>aber                        | τὰ ArtA<br>dieser            | δε Kon<br>aber            |
|      | ἀδικήματα<br>und                      |                      | καὶ Kon<br>in                        | δωροδοκήματ'<br>selbst      | ἐν Prp<br>der             | αὐτῇ D<br>der                 | τῶν ArtG<br>jetzt               | παρόντων G<br>gegenwärtigen             |                              | τούτων G<br>dieser        |
|      | πραγμάτων,<br>wohl jemand             |                      | ἄν Pt<br>gerichtet                   | τις N<br>die                | ἔξετάζῃ<br>gerecht,       | δικαίως, Adv<br>gerecht,      | αἴτι'<br>gerecht,               | εύρήσει.                                |                              |                           |
| § 21 | καὶ Kon<br>und                        | ταυτὶ A<br>dies hier | πάνθ AdjA<br>alles                   | ὑπὲρ Prp<br>für             | τῆς ArtG<br>der           | ἀληθείας<br>wahr              | ἀκριβολογοῦμαι<br>gesagt habend | καὶ Kon<br>und                          | διεξέρχομαι.<br>wenn         | εἰ Kon<br>wenn            |
|      | γάρ Pt<br>denn                        |                      | εἰναί Tι N<br>etwas                  | δοκοίη<br>die               | τὰ ArtN<br>am meisten     | μάλιστ' AdvSup<br>in          | ἐν Prp<br>diesen                | τούτοις D<br>diesen                     | ἀδίκημα,<br>nichts           | ἔστι<br>nichts            |
|      | δῆπου Pt<br>wohl                      | πρὸς Prp<br>gegen    | ἔμε, A<br>mich                       | ἄλλ' Kon<br>sondern         | ὁ ArtN<br>der             | μὲν Pt<br>zwar                | πρῶτος AdjN<br>erste            | εἰπὼν N<br>gesagt habend                | καὶ Kon<br>und               |                           |
|      | μνησθεῖς N<br>erinnert worden         | AorSM/P              | ὑπὲρ Prp<br>für                      | τῆς ArtG<br>des             | εἰρήνης<br>der            | Ἀριστόδημος<br>der            | ἡν<br>der                       | ὁ ArtN<br>der                           | ὑποκριτής,<br>aber           | ὁ ArtN<br>aber            |

|      |  |   |  |   |  |                                       |  |                                |                                      |                                 |  |
|------|--|---|--|---|--|---------------------------------------|--|--------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|--|
|      | έκδεξάμενος <sup>N</sup><br>entgegengenommen habend              | AorSMed   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                | γράψας <sup>N</sup><br>geschrieben habend | AorSAkt                                  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und             | ἐσυτὸν <sup>A</sup><br>sich selbst       | μετὰ <sup>Prp</sup><br>mit     | τούτου <sup>G</sup><br>diesem        |                                 |  |
|      | μισθώσας <sup>N</sup><br>gemietet habend                         | AorSAkt   | ἐπὶ <sup>Prp</sup><br>zu                 | ταῦτα <sup>A</sup><br>diesen              | φιλοκράτης <sup>o</sup><br>der           | οὐδὲ <sup>Kon</sup><br>auch nicht     | ἄν <sup>Pt</sup><br>wohl                 | σὺ <sup>N</sup><br>du          | διαρραγῆς <sup>N</sup><br>längend,   | ψευδόμενος, <sup>N</sup><br>die |  |
|      | κοινωνός,<br>nicht der   | οὐχ <sup>Pt</sup><br>der                        | έμος,<br>mein,                           | οὐδὲ <sup>Kon</sup><br>auch nicht         | σὺ <sup>N</sup><br>du                    | διαρραγῆς <sup>N</sup><br>längend,    | οὐδὲν <sup>A</sup><br>nichts             | σός, AdjN<br>dein,             | οἰ <sup>ArtN</sup><br>die            | Αἰσχίνη,<br>die                 |  |
|      | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber  | συνειπόντες <sup>N</sup><br>mit gesagt habenden | ὅτου <sup>G</sup><br>wessen              | δήποθ' <sup>Pt</sup><br>überhaupt         | εἴνεκα <sup>Kon</sup><br>wegen           | (ἔω <sup>o</sup><br>denn)             | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn                | τοῦτο <sup>A</sup><br>dieses   | γ' <sup>Pt</sup><br>ja               | ἐν <sup>Prp</sup><br>im         |  |
|      | παρόντι) <sup>D</sup><br>Gegenwärtigen)                          | ΠρᾶAkt  | Εὕβουλος <sup>o</sup><br>und             | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                 | Κηφισοφῶν· <sup>o</sup><br>ich           | έγὼ <sup>N</sup><br>ich               | δ' <sup>Kon</sup><br>aber                | οὐδὲν <sup>A</sup><br>nichts   | οὐδαμοῦ. <sup>Adv</sup>              | οὐδαμοῦ. <sup>Adv</sup>         |  |
| § 22 | ἀλλ' <sup>Kon</sup><br>aber                                      | ὅμως,<br>dennoch,                               | τούτων <sup>G</sup><br>dieser            | τοιούτων <sup>AdjG</sup><br>solcher       | ὄντων <sup>G</sup><br>seienden           | καὶ <sup>Kon</sup><br>und             | ἐπὶ <sup>Prp</sup><br>auf                | αὐτῆς <sup>G</sup><br>selbst   | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der           |                                 |  |
|      | ἀληθείας <sup>o</sup><br>so                                      | οὕτω <sup>Adv</sup><br>gezeigt werden,          | δεικνυμένων, <sup>G</sup><br>Präm/P      | εἰς <sup>Prp</sup><br>in                  | τοῦθ' <sup>A</sup><br>dies               | ἡκεν <sup>o</sup><br>dies             | ἀναιδείας <sup>o</sup><br>so dass        | ώστ' <sup>Kon</sup>            | ἐτόλμα                               |                                 |  |
|      | λέγειν <sup>o</sup><br>dass                                      | ώς <sup>Kon</sup><br>ja                         | ἄρ <sup>Pt</sup><br>ich                  | έγὼ <sup>N</sup><br>zu                    | πρὸς <sup>Prp</sup><br>dem               | τῷ <sup>ArtD</sup><br>des             | εἰρήνης <sup>N</sup><br>ursächlich       | αἴτιος <sup>AdjN</sup><br>und  | γεγενῆσθαι <sup>N</sup>              | καὶ <sup>Kon</sup>              |  |
|      | κεκωλυκὼς <sup>N</sup><br>verhindert habend                      | εἴην <sup>o</sup><br>die                        | τὴν <sup>ArtA</sup><br>mit               | πόλιν <sup>N</sup><br>gemeinsamen         | μετὰ <sup>Prp</sup><br>gesagt habend     | κοινοῦ <sup>AdjG</sup><br>gemeinsamen | συνεδρίου <sup>N</sup><br>der            | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der     | Ἐλλήνων                              |                                 |  |
|      | ταύτην <sup>A</sup><br>dieses                                    | ποιήσασθαι. <sup>o</sup>                        | εἴτε <sup>Adv</sup><br>dann              | ὦ— <sup>ij</sup><br>o—                    | τί <sup>A</sup><br>was                   | ἄν <sup>Pt</sup><br>wohl              | εἰπών <sup>N</sup><br>gesagt habend      | σέ <sup>A</sup><br>dich        | τις <sup>N</sup><br>jemand           | όρθως <sup>Adv</sup><br>richtig |  |
|      | προσείποι; <sup>o</sup>  | ἔστιν <sup>o</sup><br>wo                        | ὅπου <sup>Adv</sup><br>du                | σὺ <sup>N</sup><br>anwesend               | παρὼν <sup>N</sup><br>PräAkt             | τῇ <sup>ArtG</sup><br>so große        | τηλικαύτην <sup>AdjA</sup><br>so groß    | πρᾶξιν <sup>N</sup><br>und     | καὶ <sup>Kon</sup>                   | συμμαχίαν, <sup>N</sup>         |  |
|      | ἡλίκην <sup>Adj</sup><br>wie groß                                | νυνὶ <sup>Adv</sup><br>jetzt                    | διεξήεις, <sup>o</sup>                   | όρῶν <sup>N</sup><br>sehend               | ἀφαιρούμενόν <sup>A</sup><br>weg nehmend | πρᾶξιν <sup>N</sup><br>und            | με <sup>A</sup><br>mich                  | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der     | πόλεως, <sup>N</sup>                 |                                 |  |
|      | ἡγανάκτησας, <sup>o</sup><br>oder                                | ἡ <sup>Kon</sup><br>vorüber gegangen            | παρελθὼν <sup>N</sup><br>AorSAkt         | ταῦθ' <sup>A</sup><br>dies                | ἄ <sup>A</sup><br>welche                 | νῦν <sup>Adv</sup><br>jetzt           | κατηγόρεις <sup>N</sup><br>und           | ἐδίδαξας <sup>N</sup>          | καὶ <sup>Kon</sup>                   | καὶ <sup>Kon</sup>              |  |
|      | διεξῆλθες;   |   |  |   |  |                                       |  |                                |                                      |                                 |  |
| § 23 | καὶ <sup>Kon</sup><br>und  | μὴν <sup>Pt</sup><br>freilich wenn              | εἰ <sup>Kon</sup><br>das                 | τὸ <sup>ArtA</sup><br>die                 | κωλῦσαι <sup>N</sup><br>der              | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die            | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der               | Ἐλλήνων <sup>N</sup><br>die    | κοινωνίαν <sup>N</sup><br>und        | ἐπεπράκειν <sup>N</sup><br>ich  |  |
|      | Φιλίππω, <sup>o</sup>  | σοὶ <sup>D</sup><br>dir                         | τὸ <sup>ArtN</sup><br>das                | μὴ <sup>Pt</sup><br>nicht                 | σιγῆσαι <sup>N</sup><br>übrig            | λοιπὸν <sup>AdjN</sup><br>sondern     | ἥν, <sup>o</sup>                         | ἀλλὰ <sup>Kon</sup><br>sondern | βοῶν <sup>N</sup><br>und             | διαμαρτύρεσθαι <sup>N</sup>     |  |
|      | καὶ <sup>Kon</sup><br>und  | δηλοῦν <sup>N</sup><br>denen hier.              | τουτοισί. <sup>D</sup><br>nicht nun denn | οὐ <sup>Pt</sup><br>nirgends              | τοίνυν <sup>Pt</sup><br>dies,            | ἐποίησας <sup>N</sup><br>und nicht    | οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup><br>niemand        | τοῦτο, <sup>A</sup><br>weder   | οὐδέ <sup>Kon</sup><br>denn          | ἥκουσέ                          |  |
|      | σου <sup>G</sup><br>ἀπεσταλμένη <sup>N</sup><br>abgesandt seiend | ταύτην <sup>A</sup><br>deiner                   | τὴν <sup>ArtA</sup><br>diese             | φωνὴν <sup>N</sup><br>die                 | οὐδεῖς <sup>N</sup><br>niemand           | οὐτε <sup>Kon</sup><br>weder          | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn                | ἥν <sup>o</sup><br>sondern     | πρᾶξιν <sup>Prp</sup><br>zu          | οὐδέν <sup>'A</sup><br>niemand  |  |
|      | ἔξεληγμένοι, <sup>N</sup><br>aus gewählt seiend,                 | οὐθ' <sup>Kon</sup><br>weder                    | οὔτος <sup>N</sup><br>dieser             | ὑγίες <sup>AdjA</sup><br>gesund           | τότε <sup>Adv</sup><br>damals            | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der            | ἀλλὰ <sup>Kon</sup><br>sondern           | πάλαι <sup>Adv</sup><br>längst | πάντες <sup>AdjN</sup><br>alle       | ἥσαν                            |  |
|      | διεπάττεσθε.   |   |  |   |  |                                       |  |                                |                                      |                                 |  |
| § 24 | χωρὶς <sup>Prp</sup><br>abseits von                              | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber                       | τούτων <sup>G</sup><br>diesen            | καὶ <sup>Kon</sup><br>auch                | διαβάλλει <sup>N</sup><br>die            | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die            | πόλιν <sup>N</sup><br>die                | τὰ <sup>ArtA</sup><br>die      | μέγιστ <sup>AdjASup</sup><br>größten | ἐν <sup>Prp</sup><br>in         |  |
|      | οἵ <sup>D</sup><br>in denen                                      | ψεύδεται <sup>o</sup><br>wenn                   | εἰ <sup>Kon</sup><br>denn                | γὰρ <sup>Pt</sup><br>ihr                  | ὑμεῖς <sup>N</sup><br>zugleich           | ἄμα <sup>Adv</sup><br>die             | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>zwar             | μὲν <sup>Pt</sup><br>was       | Ἐλληνας <sup>N</sup><br>denn         | εἰς <sup>Prp</sup><br>auf       |  |
|      | πόλεμον <sup>N</sup><br>ἐπέμπετε,                                | παρεκαλεῖτε, <sup>o</sup>                       | αὐτοὶ <sup>N</sup><br>selbst             | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber                 | πρὸς <sup>Prp</sup><br>zu                | Φίλιππον <sup>N</sup><br>über         | περὶ <sup>Prp</sup><br>über              | εἰρήνης <sup>N</sup><br>diese  | πρέσβεις <sup>N</sup>                |                                 |  |
|      | Εύρυβάτου <sup>N</sup><br>ἐπέμπετε,                              | πρᾶγμα, <sup>N</sup>                            | οὐ <sup>Pt</sup><br>nicht                | πόλεως <sup>N</sup><br>noch               | ἔργον <sup>N</sup><br>der tüchtigen      | οὐδὲ <sup>Kon</sup><br>noch           | χρηστῶν <sup>AdjG</sup><br>der tüchtigen | ἀνθρώπων                       |                                      |                                 |  |
|      | βουλόμενοι <sup>N</sup><br>wollend                               | μετεπέμπεσθ' <sup>o</sup>                       | ἄν <sup>Pt</sup><br>wohl                 | αὐτοὺς <sup>A</sup><br>sie                | οὐ <sup>Pt</sup><br>in                   | ἔστι <sup>o</sup><br>diesem           | τί <sup>A</sup><br>dem                   | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn      | καιρῷ <sup>N</sup><br>auch           |                                 |  |
|      | εἰρήνην; <sup>o</sup>  | ἀλλ', Kon                                       | ὑπῆρχεν <sup>N</sup><br>sondern          | ἄπασιν. <sup>AdjD</sup><br>allen.         | ἀλλ', Kon                                | ἐπὶ <sup>Prp</sup><br>sondern         | τὸν <sup>ArtA</sup><br>auf               | πόλεμον; <sup>N</sup>          | ἀλλ', Kon                            | αὐτοὶ <sup>N</sup><br>selbst    |  |

περὶ<sup>Prp</sup> εἰρήνης ἐβουλεύεσθε. οὕκουν<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔξι<sup>Prp</sup> ἀρχῆς εἰρήνης ἡγεμῶν  
 über folglich nicht weder der aus  
 οὐδ<sup>Kon</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup> PräAkt έγὼ<sup>N</sup> Pr φαίνομαι, οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr  
 noch ursächlich seiend ich weder der anderen deren  
 κατεψεύσατό μου<sup>G</sup> Pr οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> ὥν<sup>A</sup> PräAkt δείκυνται.  
 meiner nichts wahr seiend

§ 25 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποιήσατο τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> σκέψασθε  
 da nun also die die hierauf wieder  
 τί<sup>A</sup> Pr ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ἐκάτερος<sup>AdjN</sup> προείλετο πράττειν· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr εἰσεσθε  
 was von uns jeder von beiden und denn aus diesen  
 τίς<sup>N</sup> Pr ἦν ὁ<sup>ArtN</sup> Φιλίππω πάντα<sup>AdjA</sup> συναγωνιζόμενος, <sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup>  
 wer der alles mit kämpfend, und wer der  
 πράττων<sup>N</sup> PräAkt ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει συμφέρον<sup>N</sup> PräAkt  
 handelnd für euch und das der Vorteil bringende  
 ζητῶν.<sup>N</sup> PräAkt ἔγὼ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔγραψα βουλεύων<sup>N</sup> PräAkt ἀποπλεῖν τὴν<sup>ArtA</sup>  
 suchend. ich zwar nun also beratend die  
 ταχίστην<sup>AdjASup</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρέσβεις ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ὅντα<sup>A</sup> PräAkt  
 schnellste die zu die in in welchen wohl seiend  
 Φίλιππον πυνθάνωνται, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους ἀπολαμβάνειν· οὗτοι<sup>N</sup> Pr δ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 und die diese aber auch nicht  
 γράψαντος<sup>G</sup> AorAkt ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr ποιεῖν ἥθελησαν.  
 geschrieben habend meiner dies

§ 26 τί<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> Pr ἐδύνατο, ὡī<sup>j</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι; ἔγὼ<sup>N</sup> Pr διδάξω. Φιλίππω μὲν<sup>Pt</sup> ἦν  
 was aber dies o ich zwar  
 συμφέρον<sup>N</sup> PräAkt ως<sup>Kon</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> χρόνον γενέσθαι τῶν<sup>ArtG</sup>  
 vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen der  
 ὄρκων, ὑμῖν<sup>D</sup> Pr δ<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐλάχιστον.<sup>AdjASup</sup> δια<sup>Prp</sup> τί;<sup>A</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht  
 ἀφ<sup>Prp</sup> ἦς<sup>G</sup> Pr ὡμόσαθ' ἡμέρας μόνον, <sup>Adv</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ἦς<sup>G</sup> Pr ἡλπίσατε τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην  
 von der nur, sondern von der den  
 ἔσεσθαι, πάσας<sup>AdjA</sup> ἐξελύσατε τὰς<sup>ArtA</sup> παρασκευὰς τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου, ὁ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Kon</sup>  
 alle die die des der aber  
 τοῦτ'<sup>A</sup> Pr ἐκ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἐπραγματεύετο, νομίζων, <sup>N</sup> PräAkt  
 dies aus ganzen der am meisten meinend,  
 ὅπερ<sup>N</sup> Pr ἦν ἀληθές, <sup>AdjN</sup> ὅσα<sup>A</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως προλάβοι πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 was eben wahr, so viel wie der vor dem die  
 ὄρκους ἀποδοῦνται, πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr βεβαίως<sup>Adv</sup> ἔξειν· οὐδένα<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην  
 alle diese fest keinen denn den  
 λύσειν τούτων<sup>G</sup> Pr εἰνεκα<sup>Prp</sup>  
 dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ<sup>N</sup> Pr προορώμενος, <sup>N</sup> PräM/P ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> λογιζόμενος<sup>N</sup> PräM/P τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα  
 ich voraus blickend, und überlegend den  
 τοῦτο<sup>A</sup> Pr γράφω, πλεῖν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ἦ φίλιππος καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieses zu den in in welchen wohl und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup> ἀπολαμβάνειν, ἵν<sup>Kon</sup> ἔχόντων<sup>G</sup> PräAkt τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die die schnellste damit habend der  
 Θρακῶν, τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup> συμμάχων, ταῦτα<sup>A</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> χωρί' ἀ<sup>A</sup> Pr νῦν<sup>Adv</sup> οὗτοις<sup>N</sup> Pr  
 der eurer diese die welche jetzt dieser  
 διέσυρε, τὸ<sup>ArtA</sup> Σέρριον καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Μυρτηνὸν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐργίσκην, οὕτω<sup>Adv</sup>  
 das und das und die so  
 γίγνοινθ' οἱ<sup>ArtN</sup> ὄρκοι, καὶ<sup>Kon</sup> μη<sup>Pt</sup> προλαβὼν<sup>N</sup> AorAkt ἔκεινος<sup>N</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπικαίρους<sup>AdjA</sup>  
 die und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen

τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων κύριος<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Θράκης κατασταίη, μηδὲ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der Herr der noch nicht vieler zwar  
 χρημάτων πολλῶν<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> στρατιωτῶν εὔπορήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Adv</sup>  
 vieler aber wohl versehen seiend aus diesen leicht  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> λοιποῖς<sup>AdjD</sup> ἐπιχειροίη πράγμασιν.

§ 28 εἴτα<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> λέγει τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμ' οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀναγιγνώσκει· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 dann dies zwar nicht den noch wenn aber  
 βουλεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσάγειν τοὺς<sup>ArtA</sup> πρέσβεις ὅμην δεῖν, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 beratend ich die dies mir  
 διαβάλλει. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχρην με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν; μὴ<sup>Pt</sup> προσάγειν γράψαι τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 sondern was mich nicht die auf  
 τοῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἤκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἵν<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαλεχθῶσιν; ἢ<sup>Kon</sup> θέαν μὴ<sup>Pt</sup> κατανεῖμαι τὸν<sup>ArtA</sup>  
 dieses gekommen seiend, damit euch oder nicht den  
 ἀρχιτέκτον' αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κελεῦσαι; ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖν<sup>ArtDuD</sup> δυοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ὄβολοῖν ἔθεώρουν  
 ihnen sondern für den beiden zwei  
 ἂν, <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγράφῃ. τὰ<sup>ArtA</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἔδει  
 wohl, wenn nicht dies die kleinen Vorteil bringenden der  
 με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φυλάττειν, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὅλα, <sup>AdjA</sup> ὡσπερ<sup>Kon</sup> οὗτοι, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεπρακέναι; οὐ<sup>Pt</sup> δήπου, <sup>Pt</sup> λέγε  
 mir die aber ganzen, wie gerade diese, nicht freilich.  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα τοутὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών, <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nun also mir den dieses hier genommen habend welches deutlich dieser  
 εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> παρέβη.

## § 29 ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Μνησιφίλου, ἑκατομβαιῶνος ἔνη<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέα,<sup>AdjD</sup> φυλῆς  
 unter dem am Ersten und Neuen,  
 πρυτανευούσης<sup>G</sup> PräAkt πανδιονίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους παιανιεὺς εἶπεν·  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Φίλιππος ἀποστείλας<sup>N</sup> AorAkt πρέσβεις περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης  
 da abgesandt habend über der  
 ὁμολογουμένας<sup>A</sup> PräM/P πεποίηται συνθήκας, δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 vereinbart werdende δῆμω<sup>ArtD</sup> Αθηναίων, ὅπως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐπιτελεσθῇ ἡ<sup>ArtN</sup>  
 δέπιχειροτονηθεῖσα<sup>N</sup> AorPas durch Handaufheben beschlossene ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρώτῃ<sup>AdjD</sup> ἐκκλησίᾳ, πρέσβεις ἐλέσθαι  
 ἐκ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> Αθηναίων ἥδη<sup>Adv</sup> πέντε, <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 aus aller schon fünf, die aber  
 χειροτονηθέντας<sup>A</sup> AorPas αποδημεῖν μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ὑπερβολὴν  
 per Handzeichen gewählt wordenen keine  
 ποιουμένους, <sup>A</sup> PräM/P ὅπου<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὄντας<sup>A</sup> PräAkt πυνθάνωνται τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον, καὶ<sup>Kon</sup>  
 machend, wo wohl seiend den und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους λαβεῖν τε<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> δοῦναι τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup>  
 die und von Seiten seiner und die schnellste  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ὡμολογημέναις<sup>D</sup> PerM/P συνθήκαις αὐτῷ<sup>D</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Αθηναίων  
 auf den verabredet wordenen ihm gegenüber den  
 δῆμον, συμπεριλαμβάνοντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐκατέρων<sup>AdjG</sup> συμμάχους. πρέσβεις  
 mit umfassend auch die beider  
 ἥρεθησαν Εὕβουλος Ἀναφλύστιος, <sup>AdjN</sup> Αἰσχίνης Κοθωκίδης, Κηφισοφῶν  
 Anaphlystier,  
 Ῥαμνούσιος, <sup>AdjN</sup> Δημοκράτης Φλυεύς, Κλέων Κοθωκίδης.  
 Rhamnusier,

§ 30 ταῦτα<sup>A</sup> Pr γράψαντος<sup>G</sup> AorAkt ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει συμφέρον<sup>A</sup> PräAkt  
 diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Vorteil bringende  
 οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Φιλίππῳ ζητοῦντος, <sup>G</sup> PräAkt βραχὺ<sup>AdjA</sup> φροντίσαντες<sup>N</sup> AorAkt οἱ<sup>ArtN</sup> χρηστοὶ<sup>AdjN</sup>  
 nicht das suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen  
 πρέσβεις οὗτοι<sup>N</sup> Pr καθῆντ' ἐν<sup>Prp</sup> Μακεδονίᾳ τρεῖς<sup>Pr</sup> ὅλους<sup>AdjA</sup> μῆνας, ἔως<sup>Kon</sup> ἥλθε  
 diese in drei ganze bis  
 Φίλιππος ἐκ<sup>Prp</sup> Θράκης πάντα<sup>AdjA</sup> καταστρεψάμενος, <sup>N</sup> AorMed ἔξδυν<sup>N</sup> PräAkt ἡμερῶν δέκα, <sub>Pr</sub>  
 aus alles unter werfend habend, möglich seiend zehn,  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τριῶν<sub>Pr</sub> ἡ<sup>Kon</sup> τεττάρων, <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑλλήσποντον ἀφῆθαι καὶ<sup>Kon</sup>  
 ebenso aber von dreien oder von vieren, in Richtung auf den und  
 τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία σῶσαι, λαβόντας<sup>A</sup> AorSAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους πρὶν<sup>Kon</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> Pr ἔξελεῖν  
 die genommen habend die bevor jenen  
 αὐτά.<sup>A</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἥψατ' αὐτῶν<sup>G</sup> Pr παρόντων<sup>G</sup> PräAkt ἡμῶν, <sup>G</sup> Pr ἡ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 sie nicht denn wohl ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl  
 ὠρκίζομεν αὐτόν, <sup>A</sup> Pr ὥστε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> εἰρήνης ἀν<sup>Pt</sup> διημαρτήκει καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 ihn, sodass des wohl und nicht wohl  
 ἀμφότερ<sup>AdjA</sup> εῖχε, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία.  
 beide und die und die  
 § 31 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρεσβείᾳ πρῶτον<sup>AdvSup</sup> κλέμμα μὲν<sup>Pt</sup> Φιλίππου,  
 das zwar nun also in der zuerst zwar  
 δωριδόκημα δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδίκων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀνθρώπων τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἐγένετο· ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 aber der ungerechten dieser so geartet über  
 οὖ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ὁμολογῶ καὶ<sup>Kon</sup> πολεμεῖν καὶ<sup>Kon</sup>  
 deren und damals und jetzt und stets und und

**διαφέρεσθαι τούτοις.** <sup>D</sup> **πρ** **έτερον** <sup>AdjN</sup> **δ'** <sup>Pt</sup> **εύθὺς** <sup>Adv</sup> **έφεξῆς** <sup>Adv</sup> **ἔτι** <sup>Adv</sup> **τούτου** <sup>G</sup> **πρ** **μεῖζου** <sup>AdjNKmp</sup>  
mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hier von größerem

### κακούργημα θεάσασθε.

§ 32 **έπειδη** <sup>Kon</sup> **γὰρ** <sup>Pt</sup> **ώμοσε** **τὴν** <sup>ArtA</sup> **εἰρήνην** **ό** <sup>ArtN</sup> **Φίλιππος** **προλαβὼν** <sup>N</sup> **AorSAkt** **τὴν** <sup>ArtA</sup>  
nachdem denn den der die  
**Θράκην** **διὰ** <sup>Prp</sup> **τούτους** <sup>A</sup> **οὐχὶ** <sup>Pt</sup> **πεισθέντας** <sup>A</sup> **AorPas** **τῷ** <sup>ArtD</sup> **έμῷ** <sup>AdjD</sup> **ψηφίσματι**, **πάλιν** <sup>Adv</sup>  
durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen wieder  
**ώνειται** **παρ'** <sup>Prp</sup> **αὐτῶν** <sup>G</sup> **ὅπως** <sup>Kon</sup> **μὴ** <sup>Pt</sup> **ἀπιμεν** **ἐκ** <sup>Prp</sup> **Μακεδονίας**, **ἔως** <sup>Kon</sup> **τὰ** <sup>ArtA</sup> **τῆς** <sup>ArtG</sup>  
von Seiten ihnen damit nicht aus bis die des  
**στρατείας** **τῆς** <sup>ArtG</sup> **ἐπὶ** <sup>Prp</sup> **τοὺς** <sup>ArtA</sup> **Φωκέας** **εύτρεπη** <sup>AdjA</sup> **ποιήσαιτο**, **ἴνα** <sup>Kon</sup> **μὴ,** <sup>Pt</sup> **δεῦρ** <sup>Adv</sup>  
des gegen die bereit damit nicht, hierher  
**ἀπαγγειλάντων** <sup>G</sup> **AorSAkt** **ἡμῶν** <sup>G</sup> **ὅτι** <sup>Kon</sup> **μέλλει** **καὶ** <sup>Kon</sup> **παρασκευάζεται** **πορεύεσθαι**,  
berichtet habender unser dass und  
**ἔξελθοιθ'** **ὑμεῖς** <sup>N</sup> **πρ** **καὶ** <sup>Kon</sup> **περιπλεύσαντες** <sup>N</sup> **AorSAkt** **ταῖς** <sup>ArtD</sup> **τριήρεσιν** **εἰς** <sup>Prp</sup> **Πύλας** **ώσπερ** <sup>Kon</sup>  
ihr und umher gesegelt habend mit den nach so wie  
**πρότερον** <sup>Adv</sup> **κλείσαιτε** **τὸν** <sup>ArtA</sup> **τόπον**, **ἄλλο** <sup>Kon</sup> **ἄμ'** <sup>Prp</sup> **ἀκούοιτε** **ταῦτ'** <sup>A</sup> **πρ**  
früher den sondern zugleich dies  
**ἀπαγγελλόντων** <sup>G</sup> **PräAkt** **ἡμῶν** <sup>G</sup> **κάκεινος** <sup>KonN</sup> **πρ** **ἐντὸς** <sup>Adv</sup> **εἴη** **Πυλῶν** **καὶ** <sup>Kon</sup> **μηδὲν** <sup>A</sup> **πρ** **ἔχοιθ'**  
berichtend seiender unser und jener innerhalb und nichts  
**ὑμεῖς** <sup>N</sup> **ποιῆσαι.** ihr

§ 33 **οὔτω** <sup>Adv</sup> **δ'** <sup>Pt</sup> **ἢν** **ό** <sup>ArtN</sup> **Φίλιππος** **ἐν** <sup>Prp</sup> **φόβῳ** **καὶ** <sup>Kon</sup> **πολλῷ** <sup>AdjD</sup> **ἀγωνίᾳ**, **μὴ** <sup>Pt</sup> **καὶ** <sup>Kon</sup>  
so aber der in und großer dass nicht auch  
**ταῦτα** <sup>A</sup> **προειληφότος** <sup>G</sup> **PerAkt** **αὐτοῦ**, <sup>G</sup> **εἰ** <sup>Kon</sup> **πρὸ** <sup>Prp</sup> **τοῦ** <sup>ArtG</sup> **τοὺς** <sup>ArtA</sup> **Φωκέας**  
dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die  
**ἀπολέσθαι** **ψηφίσαισθε** **βοηθεῖν**, **ἐκφύγοι** **τὰ** <sup>ArtA</sup> **πράγματ'** **αὐτόν**, <sup>A</sup> **πρ** **ώστε** <sup>Kon</sup> **μισθοῦται**  
die ihn, sodass  
**τὸν** <sup>ArtA</sup> **κατάπτυστον** <sup>AdjA</sup> **τουτονί**, <sup>A</sup> **πρ** **οὐκέτι** <sup>Adv</sup> **κοινῇ** <sup>Adv</sup> **μετὰ** <sup>Prp</sup> **τῷν** <sup>ArtG</sup> **τοὺς** <sup>ArtA</sup> **ἄλλων** <sup>AdjG</sup> **πρέσβεων**  
den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den anderen  
**ἄλλο**, <sup>Kon</sup> **ἰδίᾳ** <sup>Adv</sup> **καθ'** <sup>Prp</sup> **αὐτόν**, <sup>A</sup> **ποιαῦτα** <sup>AdjA</sup> **πρὸς** <sup>Prp</sup> **ὑμᾶς** <sup>A</sup> **εἰπεῖν** **καὶ** <sup>Kon</sup> **ἀπαγγεῖλαι** **δι'** <sup>Prp</sup>  
sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor euch und durch  
**ῶν** <sup>G</sup> **ἄπαντ'** <sup>AdjN</sup> **ἀπώλετο.** wodurch alles

§ 34 **ἀξιῶ** **δ'** <sup>Pt</sup> **ῷ** <sup>ij</sup> **ἄνδρες** **Αθηναῖοι**, **καὶ** <sup>Kon</sup> **δέομαι** **τοῦτο** <sup>A</sup> **πρ** **μεμνήσθαι** **παρ'** <sup>Prp</sup> **ὅλον** <sup>AdjA</sup>  
aber, o und dies bei ganzen  
**τὸν** <sup>ArtA</sup> **ἀγῶνα**, **ὅτι** <sup>Kon</sup> **μὴ** <sup>Pt</sup> **κατηγορήσαντος** <sup>G</sup> **AorAkt** **Αἰσχίνου** **μηδὲν** <sup>A</sup> **ἔξω** <sup>Adv</sup> **τῆς** <sup>ArtG</sup>  
den dass nicht angeklagt habenden nichts außerhalb der  
**γραφῆς** **οὐδ'** <sup>Kon</sup> **ἄν** <sup>Pt</sup> **ἔγω** <sup>N</sup> **πρ** **λόγον** **ούδεν'** <sup>A</sup> **πρ** **ἐποιούμην** **ἔτερον.** <sup>AdjA</sup> **πάσαις** <sup>AdjD</sup> **δ'** <sup>Pt</sup> **αἰτίαις**  
und nicht wohl ich keine andere allen aber  
**καὶ** <sup>Kon</sup> **βλασφημίαις** **ἄμα** <sup>Adv</sup> **τούτου** <sup>G</sup> **πρ** **κεχρημένου** <sup>G</sup> **PerM/P** **ἀνάγκη** **κάμοι** <sup>KonD</sup> **πρ** **πρὸς** <sup>Prp</sup>  
und zugleich dessen gebraucht habenden und mir gegen  
**ἔκαστα** <sup>A</sup> **πρ** **τῷν** <sup>ArtG</sup> **κατηγορημένων** <sup>G</sup> **PerM/P** **μίκρ'** <sup>AdjA</sup> **ἀποκρίνασθαι.** jedes Einzelne der Angeklagten kurz

§ 35 **τίνες** <sup>N</sup> **πρ** **οὖν** <sup>Pt</sup> **ἥσαν** **οἱ** <sup>ArtN</sup> **παρὰ** <sup>Prp</sup> **τούτου** <sup>G</sup> **πρ** **λόγοι** **τότε** <sup>Adv</sup> **ρηθέντες**, <sup>N</sup> **AorPas** **καὶ** <sup>Kon</sup>  
welche nun die von Seiten dieses damals gesagt worden seiend, und  
**δι'** <sup>Prp</sup> **οὓς** <sup>A</sup> **ἄπαντ'** <sup>AdjN</sup> **ἀπώλετο;** **ώς** <sup>Kon</sup> **οὐ** <sup>Pt</sup> **δεῖ** **θορυβεῖσθαι** **τῷ** <sup>ArtD</sup> **παρεληλυθέναι**  
durch welche alles dass nicht dem  
**Φίλιππον** **εἴσω** <sup>Adv</sup> **Πυλῶν** **ἔσται** **γὰρ** <sup>Pt</sup> **ἄπανθ'** <sup>AdjN</sup> **ὅσσα** <sup>N</sup> **πρ** **βιούλεσθ'** **ὑμεῖς**, <sup>N</sup> **πρ** **ἄν** <sup>Pt</sup>  
hinein denn alles was auch immer ihr, wenn  
**ἔχηθ'** **ἥσυχίαν**, **καὶ** <sup>Kon</sup> **ἀκούσεσθε** **δυοῖν** <sup>DuG</sup> **πρ** **ἢ** <sup>Kon</sup> **τριῶν** **πρ** **ἡμερῶν**, **οἵς** <sup>D</sup> **πρ** **μὲν** <sup>Pt</sup>  
und von zweien oder von dreien denen zwar  
**ἔχθρὸς** <sup>AdjN</sup> **ῆκει**, **φίλον** <sup>AdjA</sup> **αὐτὸν** <sup>A</sup> **πρ** **γεγενημένον**, <sup>A</sup> **PerM/P** **οἵς** <sup>D</sup> **πρ** **δὲ** <sup>Pt</sup> **φίλος**, <sup>AdjN</sup> **τούναντίον** <sup>Adv</sup>  
feindlich feindlich ihm geworden seiend, denen aber Freund, das Gegenteil

ἔχθρον.<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὥρματα τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκειότητας ἔφη βεβαιοῦν, μάλα<sup>Adv</sup>  
 Feind. nicht denn die die sehr  
 σεμνῶς<sup>Adv</sup> ὀνομάζων,<sup>N</sup> PrÄkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ταύτῃ<sup>AdjN</sup> συμφέρειν· συμφέρειν δὲ<sup>Pt</sup> Φιλίππω  
 feierlich benennend, sondern das die gleichen aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> Φωκεῦσι καὶ<sup>Kon</sup> ύμῖν<sup>D</sup> Pr ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἄπασι<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναλγησίας καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 und und euch gleichermaßen allen von der und von der  
 βαρύτητος ἀπαλλαγῆναι τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίων.  
 der der

§ 36 ταῦτα<sup>A</sup> Pr δ'Pt ἀσμένως<sup>Adv</sup> τινὲς<sup>N</sup> Pr ἡκουον αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τόθο<sup>Adv</sup> ὑπούσαν<sup>A</sup> PrÄkt  
 dies aber bereitwillig einige ihn wegen der damals bestehend seiende  
 ἀπέχθειαν πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους. τι<sup>N</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> συνέβη μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr εὐθύς, <sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gegen die was nun nach diesem sogleich, nicht  
 εἰς<sup>Prp</sup> μακράν;<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φωκέας ἀπολέσθαι καὶ<sup>Kon</sup> κατασκαφῆναι τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις  
 nach lange; die zwar und die  
 αὐτῶν,<sup>G</sup> Pr ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr δ'Pt ἡσυχίαν ἀγαγόντας<sup>A</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> τούτω<sup>D</sup> Pr πεισθέντας<sup>A</sup> AorPas  
 ihrer, euch aber herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seiend  
 μικρὸν<sup>AdjA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> σκευαγωγεῖν ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγρῶν, τοῦτον<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> χρυσίον λαβεῖν,  
 wenig später aus den diesen aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἴτι<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπέχθειαν τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους καὶ<sup>Kon</sup>  
 und außerdem zu diesen die zwar die gegen und  
 θετταλοὺς τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει γενέσθαι, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χάριν τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 der die aber den für die  
 πεπραγμένων<sup>G</sup> PerM/P φιλίππω.  
 Getanen

§ 37 ὅτι<sup>Kon</sup> δ'Pt οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr ἔχει, λέγε μοι<sup>D</sup> Pr τό<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Καλλισθένους ψήφισμα  
 dass aber so dies mir das und des  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου, ἐξ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 und den den des aus denen beider dies  
 ἄπανθ<sup>AdjN</sup> ύμῖν<sup>D</sup> Pr ἔσται φανερά.<sup>AdjN</sup> λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Μνησιφίλου ἄρχοντος, σύγκλητος<sup>AdjN</sup> ἐκκλησία ὑπὸ<sup>Prp</sup> στρατηγῶν καὶ<sup>Kon</sup>  
 unter zusammen berufene durch und  
 πρυτάνεων, καὶ<sup>Kon</sup> βουλῆς γυώμη, μαιμακτηριῶνος δεκάτη<sup>AdjD</sup> ἀπιόντος, <sup>G</sup> PrÄkt  
 und am zehnten ab nehmenden,  
 Καλλισθένης Ἐτεονίκου Φαληρεὺς εἶπε μηδένα<sup>A</sup> Pr Ἀθηναίων μηδεμιᾶ<sup>AdjD</sup> παρευρέσει  
 bei keiner  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χώρᾳ κοιταῖον γίγνεσθαι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἔστει καὶ<sup>Kon</sup> Πειραιεῖ, ὅσοι<sup>N</sup> Pr  
 in der sondern in und alle die  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φρουρίοις εἰσὶν ἀποτεταγμένοι<sup>N</sup> PerM/P  
 nicht in den ab kommandiert worden seiend von diesen  
 ἐκάστους<sup>A</sup> Pr ἦν<sup>A</sup> Pr παρέλαβον τάξιν διατηρεῖν μήτε<sup>Kon</sup> ἀφημερεύοντας<sup>A</sup> PrÄkt  
 je ein jeden welche weder dienstfrei seiend am Tage aber  
 ἀποκοιτοῦντας<sup>A</sup> PrÄkt μήτε<sup>Kon</sup> noch  
 aus schlafend.

δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπειθήσῃ τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ψηφίσματι, ἔνοχος<sup>AdjN</sup> ἔστω τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 wer aber wohl diesem hier dem haftbar den  
 τῆς<sup>ArtG</sup> προδοσίας ἐπιτιμίοις, ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> ἐπιδεικνύῃ περὶ<sup>Prp</sup>  
 der wenn nicht etwas Unmögliches über  
 έαυτόν·<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀδυνάτου<sup>AdjG</sup> ἐπικρινέτω ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων  
 sich selbst- über aber des Unmöglichen der über den  
 στρατηγὸς καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διοικήσεως καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> γραμματεὺς τῆς<sup>ArtG</sup>  
 und der über der und der des  
 βουλῆς. κατακομίζειν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγρῶν πάντα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 aber auch die aus den alles die  
 ταχίστην, AdjASup τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> σταδίων ἑκατὸν<sub>Pr</sub> εἴκοσι<sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἄστυ καὶ<sup>Kon</sup>  
 schnellste, die zwar innerhalb hundert zwanzig in und  
 Πειραιᾶ, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> σταδίων ἑκατὸν<sub>Pr</sub> εἴκοσι<sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Ἐλευσῖνα καὶ<sup>Kon</sup>  
 die aber außerhalb hundert zwanzig in und  
 Φυλὴν καὶ<sup>Kon</sup> Ἀφιδναν καὶ<sup>Kon</sup> Ραμνοῦντα καὶ<sup>Kon</sup> Σούνιον. εἶπε Καλλισθένης

### Φαληρεύς.

- § 38 ἢ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταύταις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐλπίσι τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἐποιεῖσθε, ἢ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 etwa auf diesen hier den den oder diese hier  
 ἐπηγγέλλεθ' ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> μισθωτός; AdjN  
 euch dieser der Mietling;
- § 39 λέγε δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπεμψε φίλιππος μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
 ja den den welchen nach diesen Dingen.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Άθηναίων τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ  
 χαίρειν. ξτε ήμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρεληλυθότας<sup>A</sup> PerAkt εἰσώ<sup>Adv</sup> Πυλῶν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 τὴν<sup>ArtA</sup> Φωκίδα ὑφ<sup>Prp</sup> έαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεποιημένους,<sup>A</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκουσίως<sup>Adv</sup>  
 der unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar freiwillig  
 προσετίθετο τῶν<sup>ArtG</sup> πολισμάτων, φρουρὰς εἰσαγηγότας,<sup>A</sup> PerAkt τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 der gehorchen den hinein geführt habend, die aber nicht  
 ὑπακούοντα<sup>A</sup> PräAkt κατὰ<sup>Prp</sup> κράτος λαβόντες<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> und  
 εξανδραποδισάμενοι<sup>N</sup> AorMed κατεσκάψαμεν. ἀκούων<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ήμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 versklavt habend hörend aber auch euch  
 παρασκευάζεσθαι βοηθεῖν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γέγραφα ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ίνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πλεῖον<sup>AdvKmp</sup>  
 ἐνοχλῆσθε περὶ<sup>Prp</sup> τούτων.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅλοις<sup>AdjD</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέτριόν<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 über diesen den zwar denn ganzen nichts angemessenes mir  
 δοκεῖτε ποιεῖν, τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην συνθέμενοι<sup>N</sup> AorMed καὶ<sup>Kon</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup>  
 άντιπαρεξάγοντες,<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> συμπεριειλημένων<sup>G</sup> PerM/P τῶν<sup>ArtG</sup>  
 gegen aus führend, und dieses auch nicht mit einbezogen gewesenen der  
 Φωκέων ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> κοιναῖς<sup>AdjD</sup> ήμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνθήκαις. ὕστε<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐμένητε  
 in den gemeinsamen unseren so dass wenn nicht  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ὡμολογημένοις,<sup>D</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> προτερήσετε ἔξω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐφθακέναι  
 den vereinbarten, nichts außerhalb des  
 ἀδικοῦντες.<sup>N</sup> PräAkt Unrecht tuend.

|      |   |
|------|---|
| § 40 | ἀκούεθ' ὡς Κον σαφῶς Adv δηλοῖ καὶ Κον διορίζεται ἐν Prp τῇ ArtD πρὸς Prp ὑμᾶς A Pr ἐπιστολῇ<br>wie klar und in der an euch<br>πρὸς Prp τούς ArtA αὐτοῦ G Pr συμάχους, ὅτι Kon ἐγὼ N Pr ταῦτα A Pr πεποίηκ' ἀκόντων AdjG<br>gegen die seiner selbst dass ich dieses der Unwilligen<br>Αθηναίων καὶ Kon λυπουμένων, G PräM/P ὥστε Kon εἴπερ Kon εὖ Adv φρονεῖτ', ὦ ij Θηβαῖοι<br>und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut o<br>καὶ Kon Θετταλοί, τούτους A Pr μὲν Pt ἔχθροὺς ὑπολήψεσθε, ἐμοὶ D Pr δὲ Kon πιστεύσετε οὐ Pt<br>und diese zwar mir aber nicht<br>τούτοις D Pr τοῖς ArtD ρήμασιν γράψας, N AorAkt ταῦτα A Pr δὲ Kon βουλόμενος N PräM/P δεικνύαι.<br>diesen hier den schreibend, diesses aber wollend<br>τοιγαροῦν Pt ἐκ Prp τούτων G Pr ὤχετ' ἐκείνους A Pr λαβὼν N AorSAkt εἰς Prp τὸ ArtA μηδ' Kon<br>folglich nun aus diesen jene genommen habend in das nicht einmal<br>ότιον A Pr προορᾶν τῶν ArtG μετὰ Prp ταῦτα A Pr μηδ' Kon αἰσθάνεσθαι, ἀλλ' Kon ἔασαι<br>irgend etwas der nach dieses nicht einmal sondern<br>πάντα Adja τὰ ArtA πράγματ' ἐκείνον A Pr ὑφ' Prp ἐσωτῆρ D Pr ποιήσασθαι· ἐξ Prp ὡν G Pr ταῖς ArtD<br>alles die jenen unter sich selbst aus denen den<br>παρούσαις AdjD συμφοραῖς οἱ ArtN ταλαίπωροι AdjN κέχρηνται.<br>gegenwärtigen die Elenden                          |
| § 41 | ὁ ArtN δὲ Pt ταύτης G Pr τῇ ArtG πίστεως αὐτῷ D Pr συνεργὸς καὶ Kon συναγωνιστὴς καὶ Kon ὁ ArtN<br>der aber dieser der ihm und und der<br>δεῦρ' Adv ἀπαγγείλας N AorSAkt τὰ ArtA ψευδῆ AdjA καὶ Kon φενακίσας N AorAkt ὑμᾶς, A Pr οὐτός N Pr<br>hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser<br>ἐσθ' ὁ ArtN τὰ ArtA Θηβαῖων ὀδυρόμενος N PräM/P νῦν Adv πάθη καὶ Kon διεξιῶν N PräAkt ὡς Kon<br>der die wehklagend jetzt und aus führend wie<br>οἰκτρά, AdjA καὶ Kon τούτων G Pr καὶ Kon τῶν ArtG ἐν Prp Φωκεῦσι κακῶν AdjG καὶ Kon ὅσ· A Pr ἄλλα AdjA<br>kläglich, und dieser und der in Übel und so viel andere<br>πεπόνθασιν οἱ ArtN Ἐλληνες ἀπάντων AdjG αὐτὸς N Pr ὧν N PräAkt αἴτιος AdjN δῆλον AdjN γὰρ Pt<br>die von allen selbst seiend schuldig. offenkündig denn<br>ὅτι Kon σὺ N Pr μὲν Pt ἀλγεῖς ἐπὶ Prp τοῖς ArtD συμβεβηκόσιν, D PerAkt Αἰσχίνη, καὶ Kon τοὺς ArtA<br>dass du zwar über den Vorgefallenen Geschehenen, und die<br>Θηβαίους ἐλεεῖς, κτήματ' ἔχων N PräAkt ἐν Prp τῇ ArtD Βοιωτίᾳ καὶ Kon γεωργῶν N PräAkt<br>die jener, ich aber habend in der und bebauend<br>τὰ ArtA ἐκείνων, G Pr ἐγὼ N Pr δὲ Pt χαίρω, ὅς N Pr εὐθὺς Adv ἔξητούμην ὑπὸ Prp τοῦ ArtG ταῦτα A Pr<br>die jener, ich aber der sofort von dem dieses<br>πράξαντος. G AorAkt getan habenden. |
| § 42 | ἄλλα Kon γὰρ Pt ἐμπέπτωκ' εἰς Prp λόγους, οὓς A Pr αὐτίκα Adv μᾶλλον AdvKmp ἵσως Adv ἀρμόσει<br>aber denn in welche sofort mehr vielleicht<br>λέγειν. ἐπάνειμι δὴ Pt πάλιν Adv ἐπὶ Prp τὰς ArtA ἀποδείξεις, ὡς Kon τὰ ArtA τούτων G Pr<br>ja wieder zu hin den wie dass die dieser<br>ἀδικήματα τῶν ArtG νῦν Adv παρόντων G PräAkt πραγμάτων γέγον' αἴτια. AdjA ἐπειδὴ Kon γὰρ Pt<br>der jetzt anwesend seienden Ursachen. weil denn<br>ἔξηπάτησθε μὲν Pt ὑμεῖς N Pr ὑπὸ Prp τοῦ ArtG Φιλίππου διὰ Prp τούτων G Pr τῶν ArtG ἐν Prp ταῖς ArtD<br>zwar ihr von dem durch dieser der in den<br>πρεσβείαις μισθωσάντων G AorAkt ἐσωτοῦς A Pr καὶ Kon οὐδὲν A Pr ἀληθὲς AdjA ὑμῖν D Pr<br>sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch<br>ἀπαγγειλάντων, G AorSAkt ἔξηπάτηντο δ' Pt οἱ ArtN ταλαίπωροι AdjN Φωκεῖς καὶ Kon ἀνήρηνθ'<br>berichtet habenden, aber die elenden und<br>αἱ ArtN πόλεις αὐτῶν, G Pr τι N Pr ἐγένετο;<br>die ihrer, was   |
| § 43 | οἱ ArtN μὲν Pt κατάπτυστοι AdjN Θετταλοὶ καὶ Kon ἀναίσθητοι AdjN Θηβαῖοι φίλον, AdjA εὔεργέτην,<br>die zwar verachtenswerten und gefühllosen als Freund,  |

**σωτῆρα** τὸν<sup>ArtA</sup> φίλιππον ἡγοῦντο· πάντ'<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν αὐτοῖς.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> φωνὴν  
 den alles jener ihnen auch nicht  
**ἴκουον** εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλοιτο λέγειν. ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὑφορώμενοι<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub>  
 wenn jemand andere etwas ihr aber argwöhnisch beobachtend  
**τὰ**<sup>ArtA</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δυσχεραίνοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἥγετε τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ὅμως.<sup>Adv</sup>  
 die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend den dennoch·  
**οὐ**<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐποιεῖτε. καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> Ἐλληνες,  
 nicht denn was irgend etwas wohl und die anderen aber  
**ὁμοίως**<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεφενακισμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διημαρτηκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Ἰλπισαν,  
 gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was  
**ἥγον** τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἀσμενοι,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τρόπον τιν<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 den froh, und selbst irgendeiner aus langem  
**πολεμούμενοι.**<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub>  
 kriegsführend seiend.

**§ 44** ὅτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> περιών<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> φίλιππος Ἰλυριοὺς καὶ<sup>Kon</sup> τριβαλλούς, τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als denn umher gehend und einige aber auch  
**τῶν**<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων κατεστρέψετο, καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμεις πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἐποιεῖθ'  
 der und viele und große  
**ὑφ**<sup>Prp</sup> ἔσαυτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης  
 unter sich selbst, und einige der aus den auf der der  
**ἔξουσίᾳ** βαδίζοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> διεφθείροντο, ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν, τότε<sup>Adv</sup>  
 gehend dorthin deren einer dieser damals  
**πάντες**<sup>AdjN</sup> ἔφ<sup>Prp</sup> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρεσκευάζετ' ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπολεμοῦντο. εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 alle gegen die welchen dieses jener wenn aber nicht  
**ἥσθανοντο,** ἔτερος<sup>AdjN</sup> λόγος οὗτος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ein anderer dieser, nicht an mich.

**§ 45** ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> προύλεγον καὶ<sup>Kon</sup> διεμαρτυρόμην καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich zwar denn und und bei euch immer und  
**ὅποι**<sup>Adv</sup> πεμφθείην· αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεις ἐνόσουν, τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 wohin auch immer die aber der zwar in dem  
**πολιτεύεσθαι** καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν δωριδοκούντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθειρόμενων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 und Bestechung nehmender und verdorben werdender um  
**χρήμασι,** τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> ιδιωτῶν καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> προορωμένων,<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub>  
 der aber und vieler die zwar nicht voraussehender,  
**τὰ**<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἡμέραν ῥαστώνη καὶ<sup>Kon</sup> σχολῇ δελεαζομένων,<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die aber der gemäß und verlockter, und  
**τοιουτοί**<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάθος πεπονθότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ἀπάντων,<sup>AdjG</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔφ<sup>Prp</sup> ἔσαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 so beschaffenen etwas erfahren habender aller, außer nicht auf sich selbst  
**ἐκάστων**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἰομένων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> ἥξειν καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔτερων<sup>AdjG</sup>  
 eines jeden meinender das Unheil und durch die anderen  
**κινδύνων** τὰ<sup>ArtA</sup> ἔσατων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> σχήσειν ὅταν<sup>Kon</sup> βούλωνται.  
 die eigenen sicher wenn immer

**§ 46** εἴτ',<sup>Adv</sup> οἶμαι, συμβέβηκε τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλήθεσιν ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dann, den zwar anstatt der großen und  
**ἀκαίρου**<sup>AdjG</sup> ῥαθυμίας τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν ἀπολωλεκέναι, τοῖς<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> προεστηκόσι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub>  
 unzeitigen die den aber Vorangestellten  
**καὶ**<sup>Kon</sup> τᾶλλα<sup>AdjA</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> ἔσαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἰομένοις<sup>D</sup><sub>PrÄM/P</sub> πωλεῖν πρώτους<sup>AdjA</sup> ἔσαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und die übrigen außer sich selbst meinenden als Erste sich selbst  
**πεπρακόσιν**<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> αἰσθέσθαι· ἀντὶ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φίλων καὶ<sup>Kon</sup> ξένων ἢ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup>  
 verkauft Habenden statt denn welche damals  
**ἀνομάζοντο** ἡνίκ<sup>Kon</sup> ἐδωροδόκουν, νῦν<sup>Adv</sup> κόλακες καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς ἐχθροὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als jetzt und Feinde und

|      |  |   |   |   |  |   |   |   |
|------|--|---|---|---|--|---|---|---|
|      | τάλλον <sup>AdjA</sup><br>das Übrige       | ἀπρόσήκει<br>was                        | πάντα <sup>AdjA</sup><br>alles                    | ἀκούουσιν.                                |  |   |   |   |
| § 47 | οὐδεὶς <sup>N</sup><br>niemand             | γάρ <sup>Pt</sup><br>denn,              | ἄνδρες<br>suchend                                 | Ἄθηναιοι,<br>glücklicher                  | τὸν <sup>ArtA</sup><br>das             | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des                        | προδιδόντος <sup>G</sup><br>Verräters       | συμφέρον                                  |
|      | ζητῶν <sup>N</sup><br>suchend              | χρήματ'<br>die                          | ἀναλίσκει,<br>über                                | οὐδέ <sup>Kon</sup><br>und nicht          | ἐπειδὴν <sup>Kon</sup><br>sobald       | ῶν <sup>G</sup><br>dessen                         | ἀν <sup>Pt</sup><br>wohl                    | πρίηται<br>noch                           |
|      | γένηται<br>dem                             | προδότη <sup>ArtD</sup><br>der          | συμβούλω <sup>AdjAKmp</sup><br>über               | περὶ <sup>Prp</sup><br>die                | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der             | λοιπῶν <sup>AdjG</sup><br>übrigen                 | χρῆται·<br>noch                             | κύριος <sup>AdjN</sup><br>nichts          |
|      | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn                  | ἀν <sup>Pt</sup><br>wohl                | ἔνδαιμονέστερον <sup>AdjAKmp</sup><br>glücklicher | προδότοι.<br>aber                         | ἀλλέ <sup>Kon</sup><br>sondern         | οὐκ <sup>Pt</sup><br>wenn                         | ἔστι<br>nicht                               | ταῦτα <sup>A</sup><br>dieses              |
|      | πολλοῦ <sup>AdjG</sup><br>um viel          | γε <sup>Pt</sup><br>ja                  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                         | δεῖ.<br>wenn                              | ἐπειδὴν <sup>Kon</sup><br>wenn         | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                        | πραγμάτων<br>mächtig                        | ἐγκρατῆς <sup>AdjN</sup><br>der           |
|      | ζητῶν <sup>N</sup><br>Strebende            | ἀρχειν<br>und                           | καταστῆ,<br>der                                   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                 | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der             | ταῦτα <sup>A</sup><br>dieses                      | ἀποδομένων <sup>G</sup><br>Zurück zahlenden | δεσπότης                                  |
|      | ἔστι,<br>ἀπιστεῖ                           | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die              | δὲ <sup>Pt</sup><br>aber                          | πονηρίαν<br>wissend                       | εἰδὼς <sup>N</sup><br>wissend          | τότε <sup>Adv</sup><br>dann                       | δή <sup>Pt</sup><br>gewiss,                 | τότε <sup>Adv</sup><br>dann               |
|      |  |   |   |   |  |   |   | καὶ <sup>Kon</sup><br>auch                |
|      |  |   |   |   |  |   |   | μισεῖ<br>und                              |
| § 48 | σκοπεῖτε<br>aber-                          | δέ <sup>Pt</sup><br>auch                | καὶ <sup>Kon</sup><br>denn                        | γὰρ <sup>Pt</sup><br>wenn                 | εἰ <sup>Kon</sup><br>wenn              | παρελήλυθ'<br>der                                 | ὁ <sup>ArtN</sup><br>der                    | πραγμάτων<br>der                          |
|      | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des                 | γ <sup>Pt</sup><br>ja                   | τὰ <sup>ArtA</sup><br>die                         | τοιαῦτα <sup>AdjA</sup><br>solchen        | καιρὸς<br>solchen                      | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                        | πάρεστι<br>immer                            | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den               |
|      | φρονοῦσι. <sup>D</sup><br>Denkenden.       | μέχρι <sup>Prp</sup><br>bis             | τούτου <sup>G</sup><br>zu diesem                  | Τιμόλαος,<br>bis                          | ἔως <sup>Kon</sup><br>bis              | θετταλίαν<br>unter                                | εὖ <sup>Adv</sup><br>gut                    | προῦδωκεν<br>bis                          |
|      | Ὥλυνθον·<br>Eύδικος                        | μέχρι <sup>Prp</sup><br>bis             | τούτου <sup>G</sup><br>zu diesem                  | Λαρισαῖος, <sup>AdjN</sup><br>Larisaeer,  | ἔως <sup>Kon</sup><br>bis              | ὑπὸ <sup>Prp</sup><br>unter                       | μέχρι <sup>Prp</sup><br>bis                 | τούτου <sup>G</sup><br>zu diesem          |
|      | εἴτε <sup>Adv</sup><br>dann                | ἐλαυνομένων <sup>G</sup><br>getriebener | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                         | ὑβριζομένων <sup>G</sup><br>geschmähten   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und              | κακὸν <sup>AdjA</sup><br>welches                  | οὐχὶ <sup>Pt</sup><br>nicht etwa            |   |
|      | πασχόντων <sup>G</sup><br>leidender        | πᾶσι <sup>AdjN</sup><br>die ganze       | ἡ <sup>ArtN</sup><br>die                          | οἰκουμένη <sup>N</sup><br>bewohnte Erde   | μεστὴ <sup>AdjN</sup><br>voll          | γέγονεν.<br>was                                   | τί <sup>N</sup><br>aber                     | δ' <sup>Pt</sup>                          |
|      | Ἀρίστρατος                                 | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                 | Σικυῶνι,<br>und                                   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                 | τί <sup>N</sup><br>was                 | Μεγάροις;<br>in                                   | οὐκ <sup>Pt</sup><br>nicht                  |   |
|      | ἀπερριμμένοι; <sup>N</sup><br>weggeworfen; |   |   |   |  |   |   |   |
| § 49 | ἐξ <sup>Prp</sup><br>aus                   | ῶν <sup>G</sup><br>welchem              | καὶ <sup>Kon</sup><br>here                        | σαφέστατ <sup>AdvSup</sup><br>am klarsten | ἀν <sup>Pt</sup><br>wohl               | τις <sup>N</sup><br>jemand                        | ἴδοι<br>dass                                | ὁ <sup>ArtN</sup><br>der                  |
|      | φυλάττων <sup>N</sup><br>bewahrende        | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die              | αὐτοῦ <sup>G</sup><br>eigenen                     | πατρίδα<br>eigenen                        | καὶ <sup>Kon</sup><br>und              | πλεῖστ <sup>AdjASup</sup><br>am meisten           | ὅτι <sup>Kon</sup><br>dass                  | μάλιστα <sup>AdvSup</sup><br>am meisten   |
|      | τούτοις, <sup>D</sup><br>diesen,           | οὗτος <sup>N</sup><br>dieser            | ὑμῖν, <sup>D</sup><br>euch,                       | Αἰσχίνη,<br>den                           | προδιδοῦσι <sup>D</sup><br>verratenen  |   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                   | ἀντιλέγων <sup>N</sup><br>widersprechende |
|      | μισθαροῦσιν <sup>D</sup><br>Lohn nehmenden | τὸ <sup>ArtA</sup><br>das               | ἔχειν<br>auf                                      | ἔψι <sup>Prp</sup><br>welchem             | ὅτῳ <sup>D</sup><br>welchem            | δωροδοκήσετε<br>peripolei                         | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                   |   |
|      | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die                | πολλοὺς <sup>AdjA</sup><br>vielen       | τουτωνὶ <sup>A</sup><br>diesen hier               | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                 | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die            | ἀνθισταμένους <sup>A</sup><br>sich Widersetzenden | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den                 | ὑμετέροις <sup>AdjD</sup><br>euren        |
|      | βουλήμασιν                                 | ύμεις <sup>N</sup><br>ihr               | ἔστε <sup>AdjN</sup><br>gerettet                  | σῶοι <sup>AdjN</sup><br>und               | ἔμμισθοι, <sup>AdjN</sup><br>besoldet, | ἐπεὶ <sup>Kon</sup><br>da                         | γ <sup>Pt</sup><br>durch                    | ύμᾶς <sup>A</sup><br>ja                   |
|      | πάλαι <sup>Adv</sup><br>schon lange        | ἀν <sup>Pt</sup><br>wohl                |   |   |  | διά <sup>Prp</sup><br>durch                       | ὑμᾶς <sup>A</sup><br>euch                   | αὐτοὺς <sup>A</sup><br>selbst             |
|      |  |   |   |   |  |   |   |   |
| § 50 | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                  | περὶ <sup>Prp</sup><br>über             | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                         | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                | τότε <sup>Adv</sup><br>damaligen       | πραχθέντων <sup>G</sup><br>getanen                | ἔχων <sup>N</sup><br>habend                 | ἔτι <sup>Adv</sup><br>noch                |
|      |  |   |   |   |  |   |   | πολλὰ <sup>AdjA</sup><br>vieles           |

λέγειν, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡγοῦμαι πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ίκανῶν<sup>AdjG</sup> εἰρῆσθαι. αἴτιος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 und dieses mehr der hinreichenden schuld aber  
 οὗτος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐώλοκρασίαν τινά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πονηρίας τῆς<sup>ArtG</sup> ἔσωτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dieser, gleichwie eine gewisse meiner der des seinen eigenen  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδικημάτων κατασκεδάσας,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἦν πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und der aus gestreut habend, die notwendig gegenüber den  
 νεωτέρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀπολύσασθαι. παρηνώχλησθε δ'<sup>Pt</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 Jüngeren der Getanen aber vielleicht die  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ἔμ<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν ὄτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup>  
 auch vorher mich irgend etwas wissenden die dessen damalige  
 μισθαρνίαν.

§ 51 καίτοι<sup>Kon</sup> φιλίαν γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξενίαν αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄνομάζει, καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἴπει που<sup>Adv</sup>  
 und doch ja und sie selbst und jetzt irgendwo  
 λέγων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀλεξάνδρου ξενίαν ὄνειδίζων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 sagend der die vorwerfende mir ich dir  
 ξενίαν Ἀλεξάνδρου; πόθεν<sup>Adv</sup> λαβόντι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀξιωθέντι;<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> οὕτε<sup>Kon</sup>  
 woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder  
 Φιλίππου ξένου οὔτ<sup>'Kon</sup> Ἀλεξάνδρου φίλουν<sup>AdjA</sup> εἴποιμ' ἀν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οὔτω<sup>Adv</sup>  
 noch Freund wohl ich dich, nicht so  
 μαίνομαι, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεριστὰς καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μισθοῦ  
 wenn nicht auch die und die andere etwas  
 πράττοντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> φίλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένους δεῖ καλεῖν τῶν<sup>ArtG</sup> μισθωσαμένων.<sup>G</sup><sub>AorMed</sub>  
 Tuenden Freunde und der Mietenden.  
 § 52 ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πόθεν;<sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μισθωτὸν<sup>AdjA</sup>  
 aber nicht dieses woher; um viel ja und sondern Mietling  
 ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Φιλίππου πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> Ἀλεξάνδρου καλῶ, καὶ<sup>Kon</sup> οὔτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 ich dich früher und jetzt und diese  
 πάντες.<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπιστεῖς, ἐρώτησον αὐτούς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 alle. wenn aber sie, mehr aber ich dies  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω. πότερον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δοκεῖ μισθωτὸς<sup>AdjN</sup>  
 für dich ob euch, o Mietling  
 Αἰσχίνης ἢ<sup>Kon</sup> ξένος εἶναι Ἀλεξάνδρου; ἀκούεις ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγουσιν.  
 oder was

§ 53 βούλομαι τοίνυν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπολογήσασθαι καὶ<sup>Kon</sup>  
 also nun schon und über der ihrer und  
 διεξελθεῖν τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμέν'<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐμαυτῷ, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> καίπερ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> Αἰσχίνης  
 die Getan Gewesenen mir selbst, damit obwohl wissend  
 ὅμως<sup>Adv</sup> ἀκούσῃ δι'<sup>Prp</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φημι καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> προβεβουλευμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
 dennoch wegen derer und dieser der vor beschlossen Gewesenen  
 καὶ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> μειζόνων<sup>AdjGKmp</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δωρειῶν δίκαιος<sup>AdjN</sup> εἶναι τυγχάνειν.  
 und um viel größeren noch dieser gerecht  
 καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> selbst die λαβών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ΓΡΑΦΗ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Χαιρώνδου ἄρχοντος, ἔλαφηβολιώνος ἔκτῃ<sup>AdjD</sup> ισταμένου,<sup>G</sup> PräM/P Δισχίνης  
 unter am sechsten des stehend seienden,  
 Ἀτρομήτου Κοθωκίδης ἀπήνεγκε πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄρχοντα παρανόμων<sup>AdjG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 vor den gesetzes widriger gegen  
 Κτησιφῶντος τοῦ<sup>ArtG</sup> Λεωσθένους Ἀναφλυστίου,<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔγραψε παράνομον<sup>AdjA</sup>  
 des Anaphlystiers, dass gesetz widrigen  
 ψῆφισμα, ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δεῖ στεφανῶσαι Δημοσθένη Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup>  
 dass ja Δημοσθένη  
 χρυσῷ στεφάνῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεῦσαι ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Θεάτρῳ Διονυσίοις τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und in dem den  
 μεγάλοις, AdjD τραγῳδοῖς καινοῖς, AdjD ὅτι<sup>Kon</sup> στεφανοῖ ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος Δημοσθένη  
 großen, neuen, dass der  
 Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup> χρυσῷ στεφάνῳ ἀρετῆς ἐνεκ<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εύνοίας ἥς<sup>G</sup> Pr  
 Paeanier wegen und deren  
 ἔχων<sup>N</sup> PräAkt διατελεῖ in Richtung auf τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐληνας ἄπαντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend und die alle und  
 τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδραγαθίας, καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> διατελεῖ  
 den den und und weil  
 πράττων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστα<sup>AdjASup</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ καὶ<sup>Kon</sup>  
 handelnd und sagend die besten dem und  
 πρόθυμος<sup>AdjN</sup> ἔστι ποιεῖν ὅ<sup>N</sup> Pr τι<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> δύνηται ἀγαθόν, AdjA  
 bereitwillig was etwas wohl Gutes,

πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ψευδῆ<sup>AdjA</sup> γράψας<sup>N</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα, AdjA τῷν<sup>ArtG</sup> νόμων  
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔώντων<sup>G</sup> PräAkt πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψευδεῖς<sup>AdjA</sup> γραφάς εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσια<sup>AdjA</sup>  
 nicht seienden erstens zwar falsche in die öffentlichen  
 γράμματα καταβάλλεσθαι, εἴτα<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup> στεφανοῦν (ἔστι δὲ<sup>Pt</sup>  
 dann den rechenschafts pflichtigen aber  
 Δημοσθένης τειχοποιὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεωρικῷ<sup>AdjD</sup> τεταγμένος),<sup>N</sup> PerM/P ἔτι<sup>Adv</sup>  
 Mauer bauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch  
 δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀναγορεύειν τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις τραγῳδῶν  
 aber nicht den in dem  
 τῇ<sup>ArtD</sup> καινῇ, AdjD ἀλλ, Kon εἰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλὴ στεφανοῖ, ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 der neuen, sondern wenn zwar der im dem  
 βουλευτηρίᾳ ἀνειπεῖν, εἰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, ἐν<sup>Prp</sup> πυκνὸς<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ.  
 wenn aber die in dicht besuchten der  
 τίμημα τάλαντα πεντήκοντα. Pr κλήτορες Κηφισοφῶν Κηφισοφῶντος Ῥαμνούσιος, AdjN  
 fünfzig. Rhamnousier,

Κλέων Κλέωνος Κοθωκίδης.

§ 56 ἦ<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> διώκει τοῦ<sup>ArtG</sup> ψηφίσματος, ὦ<sup>iij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἔστιν. ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ' Kon  
 was zwar des o diesses ich aber  
 ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr πρῶτον<sup>AdvSup</sup> οἴμαι δῆλον<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ποιήσειν ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 von derer dieser zuerst klar euch dass alles  
 δικαίως<sup>Adv</sup> ἀπολογήσομαι· τῇ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr τούτῳ<sup>D</sup> Pr ποιησάμενος<sup>N</sup> AorMed τῷν<sup>ArtG</sup>  
 gerecht die nämlich selbe diesem gemacht habend der  
 γεγραμμένων<sup>G</sup> PerM/P τάξιν περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐρῶ καθ<sup>Prp</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ἔφεξῆς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geschrieben Gewesenen über aller je einzelnes der Reihe nach und  
 οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἐκών<sup>AdjN</sup> παραλείψω. nichts willig



|      |  |
|------|--|
| § 61 | παρὰ <sup>Prp</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> Ἐλλησιν, οὐ <sup>Pt</sup> τισίν, <sup>D</sup> πρὸς <sup>Kon</sup> ἄλλοιν <sup>D</sup> πρὸς <sup>Adv</sup> ὁμοίως, <sup>Adv</sup> φορὰν<br>bei denn den nicht einigen, sondern allen gleichermaßen,                                    |
|      | προδοτῶν καὶ <sup>Kon</sup> δωροδόκων καὶ <sup>Kon</sup> θεοῖς ἔχθρῶν <sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων συνέβη γενέσθαι<br>und und und feindlicher  |
|      | τοσαύτην <sup>AdjA</sup> ὅσην <sup>A</sup> πρ. οὐδείς <sup>Pr</sup> πω <sup>Adv</sup> πρότερον <sup>Adv</sup> μέμνηται γεγονοῦαν <sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> οὖς <sup>A</sup> πρ.<br>so großen wie großen niemand bisher früher geworden seiend: welche                                       |
|      | συναγωνιστὰς καὶ <sup>Kon</sup> συνεργοὺς λαβὼν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρότερον <sup>Adv</sup> κακῶς <sup>Adv</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup><br>und genommen habend und früher schlecht die  |
|      | Ἐλληνας ἔχοντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ἐσαυτοὺς <sup>A</sup> πρ. καὶ <sup>Kon</sup> στασιαστικῶς <sup>Adv</sup> ἔτι <sup>Adv</sup> χεῖρον <sup>AdjAKmp</sup><br>habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch schlimmer   |
|      | διέθηκε, τοὺς <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἔξαπατῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> διδούς <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup><br>die zwar täuschend, den aber gebend, die aber                                       |
|      | πάντα <sup>AdjA</sup> τρόπον διαφθείρων, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διέστησεν εἰς <sup>Prp</sup> μέρη πολλά, <sup>AdjA</sup> ἐνὸς <sup>G</sup> πρ.<br>auf jede verderbend, und in viele, eines  |
|      | τοῦ <sup>ArtG</sup> συμφέροντας <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἄπασιν <sup>D</sup> πρ. ὄντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> κωλύειν ἐκεῖνον <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μέγαν <sup>AdjA</sup><br>des nützlich seiendoen allen seienden, jenen groß  |
|      | γίγνεσθαι.   |
| § 62 | ἐν <sup>Prp</sup> τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καταστάσει καὶ <sup>Kon</sup> ἔτι <sup>Adv</sup> ἀγνοίᾳ τοῦ <sup>ArtG</sup> συνισταμένου <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup><br>in solcher aber und noch des zusammen stellenden und                                    |
|      | ψυμένου <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> κακοῦ τῶν <sup>ArtG</sup> ἀπάντων <sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων ὄντων, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> δεῖ σκοπεῖν<br>ent stehenden der aller seiendoen,   |
|      | ὑμᾶς, <sup>A</sup> πρ. ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τί <sup>Pr</sup> προσῆκον <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἦν ἐλέσθαι πράττειν καὶ <sup>Kon</sup> ποιεῖν<br>euch, was gehörig seiendoen und  |
|      | τὴν <sup>ArtA</sup> πόλιν, καὶ <sup>Kon</sup> τούτων <sup>G</sup> πρ. λόγον παρ <sup>Prp</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup> πρ. λαβεῖν· ὁ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐνταῦθι <sup>Adv</sup><br>die und dieser von Seiten meiner der denn hier  |
|      | ἐσαυτὸν <sup>A</sup> πρ. τάξας <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πολιτείας εἴμ' ἐγώ. <sup>N</sup> πρ.<br>sich selbst geordnet habend der ich.  |
| § 63 | πότερον <sup>Kon</sup> αὐτὴν <sup>A</sup> γέρην, Αἰσχίνη, τὸ <sup>ArtA</sup> φρόνημ' ἀφεῖσαν <sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup><br>ob sie das losgelassen habend und die   |
|      | ἀξίαν τὴν <sup>ArtA</sup> αὐτῆς <sup>G</sup> πρ. ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> Θετταλῶν καὶ <sup>Kon</sup> Δολόπων τάξει συγκατακτάσθαι<br>die ihrer selbst in der und  |
|      | Φιλίππω τὴν <sup>ArtA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων ἀρχὴν καὶ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> προγόνων καλὰ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup><br>die der und die der schönen und  |
|      | δίκαιος <sup>AdjA</sup> ἀναιρεῖν; ή <sup>Kon</sup> τούτο <sup>A</sup> πρ. μὲν <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ποιεῖν, δεινὸν <sup>AdjN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἀληθῶς, <sup>Adv</sup> ἀ <sup>A</sup> πρ.<br>gerechten oder dieses zwar nicht schrecklich denn wie wirklich, was |
|      | δ' <sup>Pt</sup> ἐώρα συμβησόμενα, <sup>A</sup> <sup>FuM/P</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μηδεὶς <sup>N</sup> πρ. κωλύει, καὶ <sup>Kon</sup> προησθάνεθ', ὡς <sup>Kon</sup><br>aber sich ereignen werdende, wenn niemand und wie  |
|      | ἔοικεν, ἐκ <sup>Prp</sup> πολλοῦ, <sup>AdjG</sup> ταῦτα <sup>A</sup> περιιδεῖν γιγνόμενα; <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> weridend;   |
| § 64 | ἀλλὰ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἔγωγε <sup>N</sup> πρ. τὸν <sup>ArtA</sup> μάλιστ' <sup>AdvSup</sup> ἐπιτιμῶντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup><br>sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den  |
|      | πεπραγμένοις <sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> ἥδεως <sup>Adv</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἐρούμην, τῆς <sup>ArtG</sup> ποίας <sup>AdjG</sup> μερίδος γενέσθαι τὴν <sup>ArtA</sup><br>getan Gewesenen gern wohl der welcher Art die   |
|      | πόλιν ἔβούλετ' ἄν, <sup>Pt</sup> πότερον <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> συναιτίας τῶν <sup>ArtG</sup> συμβεβηκότων <sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup><br>wohl, ob der der geschehen Gewesenen den   |
|      | Ἐλλησι κακῶν <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αἰσχρῶν <sup>AdjG</sup> ἥς <sup>G</sup> πρ. ἄν <sup>Pt</sup> Θετταλοὺς καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> μετὰ <sup>Prp</sup><br>Übeln und Schändlichen, deren wohl und die mit   |
|      | τούτων <sup>G</sup> πρ. εἴποι τις, <sup>N</sup> ή <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> περιερακύιας <sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> ταῦτα <sup>A</sup> πρ. γιγνόμενα <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup><br>diesen jemand, oder der vorbei gesehen Habenden dieses werdend                               |
|      | ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἴδιας <sup>AdjG</sup> πλεονεξίας ἐλπίδι, ἥς <sup>G</sup> πρ. ἄν <sup>Pt</sup> Ἀρκάδας καὶ <sup>Kon</sup> Μεσσηνίους<br>auf der der eigenen deren wohl und  |
|      | καὶ <sup>Kon</sup> Ἀργείους θείμεν. und  |

|      |  |  |  |   |                                  |  |   |  |                               |
|------|--|--|--|---|----------------------------------|--|---|--|-------------------------------|
| § 65 | ἀλλὰ <sup>Kon</sup><br>aber                          | καὶ <sup>Kon</sup><br>auch                             | τούτων <sup>G</sup><br>dieser                            | πολλοί, <sup>AdjN</sup><br>viele,               | μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup><br>mehr | δὲ <sup>Pt</sup><br>aber                             | πάντες, <sup>AdjN</sup><br>alle,          | χεῖρον <sup>AdvKmp</sup><br>schlechter   | ἡμῶν <sup>G</sup><br>als uns  |
|      | ἀπηλλάχασιν.   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                              | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn                                | εἰ <sup>Kon</sup><br>wenn                       | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar        | ώς <sup>Kon</sup><br>als                             | ἐκράτησε<br>Φίλιππος                      | ώχετ'<br>εὐθέως <sup>Adv</sup><br>sofort |                               |
|      | ἀπιῶν <sup>N</sup><br>weg gehend                     | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                              | μετὰ <sup>Prp</sup><br>nach                              | ταῦτ' <sup>Pr</sup><br>diesem                   | ἥγεν<br>ἡσυχίαν,                 | μήτε <sup>Kon</sup><br>weder                         | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                | αὐτοῦ <sup>G</sup><br>seiner selbst      | συμμάχων                      |
|      | μήτε <sup>Kon</sup><br>noch                          | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                             | ἄλλων <sup>AdjG</sup><br>anderen                         | Ἐλλήνων   | μηδένα <sup>A</sup><br>niemanden | μηδὲν <sup>A</sup><br>nichts                         | λυπήσας, <sup>N</sup><br>gekränkt habend, | ἢν <sup>Pt</sup><br>wohl                 | τις <sup>N</sup><br>jemand    |
|      | κατὰ <sup>Prp</sup><br>gegen                         | τῶν <sup>ArtG</sup><br>die                             | ἐναντιωθέντων <sup>G</sup><br>entgegen getreten Habenden | AorSM/P   | οἷς <sup>D</sup><br>womit        | ἔπραττεν<br>jener                                    | έκεινος <sup>N</sup><br>die               | μέμψις<br>die                            | καὶ <sup>Kon</sup><br>und     |
|      | κατηγορία·   | εἰ <sup>Kon</sup><br>wenn                              | δ' <sup>Pt</sup><br>aber                                 | όμοίως <sup>Adv</sup><br>gleichermaßen          | ἀπάντων <sup>AdjG</sup><br>aller | τὸ <sup>ArtN</sup><br>das                            | ἀξίωμα,<br>τὴν <sup>ArtA</sup><br>die     | ἡγεμονίαν,<br>τὴν <sup>ArtA</sup><br>die |                               |
|      | ἐλευθερίαν   | περιείλετο,  | μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup><br>mehr                         | δὲ <sup>Pt</sup><br>aber                        | καὶ <sup>Kon</sup><br>auch       | τὰς <sup>ArtA</sup><br>die                           | πολιτείας,<br>ὅσων <sup>G</sup><br>deren  | ἔδύνατο,                                 |                               |
|      | πῶς <sup>Adv</sup><br>wie                            | οὐχ <sup>Pt</sup><br>nicht                             | ἀπάντων <sup>AdjG</sup><br>aller                         | ἐνδοξόταθ, <sup>AdvSup</sup><br>am ruhmvollsten | ὑμεῖς <sup>N</sup><br>ihr        | ἔβουλεύσασθ'   | ἐμοὶ <sup>D</sup><br>mir                  |  |                               |
|      | πεισθέντες; <sup>N</sup><br>überzeugt worden seiend; |  |  |   |                                  |  |   |  |                               |
| § 66 | ἀλλ' <sup>Kon</sup><br>sondern                       | έκεισ' <sup>Adv</sup><br>dorthin                       | ἐπανέρχομαι.   | τί <sup>Pr</sup><br>was                         | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die       | πόλιν,   | Αἰσχίνη,                                  | προσῆκε                                  | ποιεῖν                        |
|      | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                            | τυραννίδα  | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                               | Ἐλλήνων   | όρωσαν <sup>A</sup><br>PräAkt    | ἐσαυτῷ <sup>D</sup><br>sich selbst                   | κατασκευαζόμενον <sup>A</sup><br>PräM/P   |  |                               |
|      | Φίλιππον;  | ἢ <sup>Kon</sup><br>oder                               | τί <sup>Pr</sup><br>was                                  | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den                      | σύμβουλον                        | ἔδει λέγειν  | ἢ <sup>Kon</sup><br>oder                  | γράφειν                                  | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den    |
|      | (καὶ <sup>Kon</sup><br>(denn)                        | γὰρ <sup>Pt</sup><br>ja                                | τοῦτο <sup>N</sup><br>dies                               | πλεῖστον <sup>AdjASup</sup><br>am meisten       | διαφέρει),                       | ὅς <sup>N</sup><br>der                               | συνήδειν                                  | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                | ἐκ <sup>Prp</sup><br>aus      |
|      | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>der                           | χρόνου   | μέχρι <sup>Prp</sup><br>bis                              | τῆς <sup>ArtG</sup><br>des                      | ἡμέρας                           | ἀφ' <sup>Prp</sup><br>von                            | ἄυτὸς <sup>N</sup><br>welches             | ἐπὶ <sup>Prp</sup><br>auf                | τὸ <sup>ArtA</sup><br>auf das |
|      | ἀεὶ <sup>Adv</sup><br>immer                          | περὶ <sup>Prp</sup><br>um                              | πρωτείων   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                       | τιμῆς                            | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                            | δόξης                                     | ἀγωνιζομένην <sup>A</sup><br>PräM/P      | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die    |
|      | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                            | πλείω <sup>AdjAKmp</sup>                               | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                                | χρήματα   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und        | σώματ'   | ἀνηλωκυῖαν <sup>A</sup><br>PerAkt         | ὑπὲρ <sup>Prp</sup><br>für               | φιλοτιμίας                    |
|      | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                            | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                             | πᾶσι <sup>AdjD</sup>                                     | συμφερόντων <sup>G</sup><br>seienden            | ΠρäAkt                           | ἢ <sup>Kon</sup><br>als                              | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                | ἄλλων <sup>AdjG</sup><br>anderen         | Ἐλλήνων                       |
|      | αὐτῶν <sup>G</sup><br>sich selbst                    | ἀνηλώκασιν   | ἐκαστοι, <sup>AdjN</sup><br>je einzelne,                 |   |                                  |  |   |  | ὑπὲρ <sup>Prp</sup><br>für    |
| § 67 | ἐώρων  | δ' <sup>Pt</sup><br>aber                               | αὐτὸν <sup>A</sup><br>ihn                                | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den                      | Φίλιππον,                        | πρὸς <sup>Prp</sup><br>gegen                         | ὸν <sup>A</sup><br>welchen                | ἢν <sup>N</sup><br>uns                   | ὁ <sup>ArtN</sup><br>der      |
|      | ἀρχῆς  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                              | δυναστείας   | τὸν <sup>ArtA</sup><br>das                      | όφθαλμὸν                         | ἐκκεκομμένον, <sup>A</sup><br>aus geschlagen seiend, | ἡμῖν <sup>D</sup><br>uns                  | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die               | ἀγών, <sup>Prp</sup><br>um    |
|      | κατεαγότα, <sup>A</sup><br>zerbrochen seiend,        | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die                             | χεῖρα,   | τὸ <sup>ArtA</sup><br>das                       | σκέλος                           | πεπηρωμένον, <sup>A</sup><br>verkrüppelt seiend,     | πᾶν <sup>AdjA</sup><br>jedes              | πᾶν <sup>AdjA</sup><br>jedes             | κλείν                         |
|      | τι <sup>A</sup><br>irgend etwas                      | βουληθείη  | μέρος  | ἢ <sup>ArtN</sup><br>die                        | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des       | σώματος  | παρελέσθαι,                               | τοῦτο <sup>A</sup><br>dieses             |                               |
|      | προϊέμενον, <sup>A</sup><br>preis gebend,            | ώστε <sup>Kon</sup><br>sodass                          | τῷ <sup>ArtD</sup><br>dem                                | λοιπῷ <sup>AdjD</sup><br>Übrigen                | μετὰ <sup>Prp</sup><br>mit       | τιμῆς  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                 | δόξης                                    | ζῆν;                          |
| § 68 | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                            | μὴν <sup>Pt</sup><br>freilich                          | οὐδὲ <sup>Kon</sup><br>auch nicht                        | τοῦτο <sup>A</sup><br>dieses                    | γ' <sup>Pt</sup><br>ja           | οὐδεὶς <sup>N</sup><br>niemand                       | ἀν <sup>Pt</sup><br>wohl                  | εἰπεῖν                                   | τολμήσαι,                     |
|      | Πέλλη  | τραφέντι, <sup>D</sup><br>auf gezogen worden seienden, | χωρίω  | ἀδόξω <sup>AdjD</sup><br>ohne Ruhm              | τότε <sup>Adv</sup><br>damals    | γ' <sup>Pt</sup><br>ja                               | ὄντι <sup>D</sup><br>seienden             | μὲν <sup>Pt</sup><br>dass                | ως <sup>ArtD</sup><br>dem     |
|      | μικρῷ, <sup>AdjD</sup><br>kleinen,                   | τοσαύτην <sup>AdjA</sup><br>so groÙe                   | μεγαλοψυχίαν   | προσῆκεν  | ἐγγενέσθαι                       | ῶστε <sup>Kon</sup><br>so dass                       | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der                | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der    |

Ἐλλήνων ἀρχῆς ἐπιθυμῆσαι καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν ἐμβαλέσθαι, ὑμῖν<sup>D</sup><sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 und dies in den euch aber  
 οὖσιν<sup>D</sup><sup>PräAkt</sup> Ἀθηναίοις καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 seienden und nach den je jeden in allen und  
 λόγοις καὶ<sup>Kon</sup> θεωρήμασι τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων ἀρετῆς ὑπομνήμαθ' ὄρωσι  
 und der der  
 τοσαύτην<sup>AdjA</sup> κακίαν ὑπάρξαι, ὥστε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐλευθερίας αὐτεπαγγέλτους<sup>AdjA</sup> ἔθελοντάς  
 so große so dass der sich selbst anbietende  
 παραχωρῆσαι Φιλίππω.

§ 69 οὐδ',<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> φήσειεν. λοιπὸν<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἦν καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἄμα<sup>Adv</sup>  
 auch nicht wohl einer dieses übrig also auch notwendig zugleich  
 πᾶσιν<sup>AdjD</sup> οἵ<sup>D</sup><sup>Pr</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ἐπραττ' ἀδικῶν<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐναντιούσθαι δικαίως.<sup>Adv</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
 allen welchen jener Unrecht tuend euch gerecht. dies  
 ἐποιεῖτε μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sup>Pr</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς εἰκότως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσηκόντως, <sup>Adv</sup> ἔγραφον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar ihr von angemessen und gehörig, aber und  
 συνεβούλευον καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> καθ',<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐπολιτευόμην χρόνους. ὁμολογῶ. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
 und ich gemäß welche aber was  
 ἔχρην με<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ποιεῖν; ἥδη<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σ' <sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἐρωτῶ πάντα<sup>AdjA</sup> τάλλα'  
 mich schon denn dich alles  
 αφεῖς,<sup>N</sup><sup>AorSAkt</sup> aus gelassen habend,  
 Ἀμφίπολιν, Πύδναν, Ποτείδαιαν, Ἀλόννησον· οὐδενὸς<sup>G</sup><sup>Pr</sup> τούτων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> μέμνημαι·

§ 70 Σέρριον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Δορίσκον καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Πεπαρήθου πόρθησιν καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ'<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
 aber und und die und so viel wie  
 ἄλλ'<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις ἡδικεῖτο, οὐδ',<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γέγονεν οἴδα. καίτοι<sup>Pt</sup> σύ<sup>N</sup><sup>Pr</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἔφησθά  
 anderes die und nicht ob und doch du ja  
 με<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> λέγοντ'<sup>A</sup><sup>PräAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν ἐμβαλεῖν τούτουσί, <sup>G</sup><sup>Pr</sup> Εύβούλου καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich dieses sagend in Richtung auf dieses hier, und  
 Ἀριστοφῶντος καὶ<sup>Kon</sup> Διοπείθους τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ψηφισμάτων ὄντων, <sup>G</sup><sup>PräAkt</sup>  
 und der über dieser seiendoen,  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμῶν, <sup>AdjG</sup> ὦ<sup>Iij</sup> λέγων<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> εὔχερῶς<sup>Adv</sup> ὅ<sup>A</sup><sup>Pr</sup> τι<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> βουληθῆς.  
 nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl

§ 71 οὐδὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sup>Pr</sup> ἐρῶ. ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Εύβοιαν ἐκεῖνος<sup>N</sup><sup>Pr</sup>  
 auch nicht jetzt über dieser sondern der die jener  
 σφετεριζόμενος<sup>N</sup><sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατασκευάζων<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> ἐπιτείχισμ' ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικήν,  
 sich aneignend und errichtend gegen die  
 καὶ<sup>Kon</sup> Μεγάροις ἐπιχειρῶν, <sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλαμβάνων<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> Ὡρέόν, καὶ<sup>Kon</sup>  
 und angreifend und einnehmend und  
 κατασκάπτων<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> Πορθμόν, καὶ<sup>Kon</sup> καθιστάς<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ὡρεῶ Φιλιστίδην  
 nieder reißend und einsetzend in zwar

τύραννον, ἐν<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἐρετρίᾳ Κλείταρχον, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἐλλήσποντον ὑφ'<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sup>Pr</sup>  
 in aber und den unter sich  
 ποιούμενος, <sup>N</sup><sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον πολιορκῶν, <sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις Ἐλληνίδας<sup>AdjA</sup>  
 machend, und und griechische  
 τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀναιρῶν, <sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φυγάδας κατάγων, <sup>N</sup><sup>PräAkt</sup>  
 die zwar beseitigend, in Richtung auf die aber die zurück führend,  
 πότερον<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sup>PräAkt</sup> ἡδίκει καὶ<sup>Kon</sup> παρεσπόνδει καὶ<sup>Kon</sup> ἔλυε τὴν<sup>ArtA</sup>  
 ob dies tuend und und den  
 εἰρήνην ἡ<sup>Kon</sup> οὖ; <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πότερον<sup>Kon</sup> φανῆναι τινα<sup>A</sup><sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sup>Pr</sup>  
 oder nicht; und ob jemanden der den dies  
 κωλύσοντα<sup>A</sup><sup>FuAkt</sup> ποιεῖν αὐτὸν<sup>A</sup><sup>Pr</sup> ἔχρην, ἡ<sup>Kon</sup> μῆ;<sup>Pt</sup> ihn oder nicht;

§ 72 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχρην, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μυσῶν λείαν καλουμένην<sup>A</sup><sup>Präm/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 wenn zwar denn nicht sondern die genannt werdend die

**ΕΛΛΑΣ'** οὔσαν<sup>A</sup> PräAkt seiend ὄφθηναι ζώντων<sup>G</sup> PräAkt lebender καὶ<sup>Kon</sup> und ὅντων<sup>G</sup> PräAkt seiender Άθηναίων,  
 περιείργασμαι μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr zwar ich περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr über dieser εἰπών,<sup>N</sup> AorSAkt gesagt habend,  
 πόλις ἡ<sup>ArtN</sup> πεισθεῖσ',<sup>N</sup> AorPas überzeugt worden ἔμοι,<sup>D</sup> Pr mir, ἔστω δ'<sup>Pt</sup> ἀδικήματα πάνθ<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>A</sup> Pr die πέπρακται  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀμαρτήματ' ἐμά.<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔδει τινὰ<sup>A</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr κωλυτὴν φανῆναι, τίν,<sup>A</sup> Pr wen  
 ἄλλου<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Άθηναίων δῆμον προσῆκε γενέσθαι; ταῦτα<sup>A</sup> Pr τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 anderen als den dies also nun  
 ἐπολιτευόμην ἐγώ,<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὥρῶν<sup>N</sup> PräAkt sehend καταδουλούμενον<sup>A</sup> PräM/P versklavend πάντας<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους  
 ἐκεῖνον<sup>A</sup> Pr ἡναντιούμην, καὶ<sup>Kon</sup> προλέγων<sup>N</sup> PräAkt vorher sagend καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> PräAkt μὴ<sup>Pt</sup> προίεσθαι  
 jenen und καὶ<sup>Kon</sup> εἰρήνην γ'<sup>Pt</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> Pr ἔλυσε τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα  
 διετέλουν. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ja jener die  
 λαβών,<sup>N</sup> AorSAkt οὐχ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις, Αἰσχίνη.  
 genommen habend, nicht die  
 § 73 φέρε δ'<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου,  
 aber sie die und den den des  
 καὶ<sup>Kon</sup> λέγ' ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr τίς<sup>N</sup> Pr τίνος<sup>G</sup> Pr αἴτιός<sup>AdjN</sup> ἔστι γενήσεται  
 und der Reihe nach aus denn diesen wer wessen ursächlich  
 φανερόν.<sup>AdjN</sup> **ΨΗΦΙΣΜΑ.**  
 offenkundig.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Νεοκλέους, μηνὸς βιοηδρομιῶνος, ἐκκλησία σύγκλητος<sup>AdjN</sup>  
 unter zusammen berufen  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> στρατηγῶν, Εὕβουλος Μνησιθέου Κόπριος<sup>AdjN</sup> εἴπεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 von Seiten Koprios nachdem  
 προσῆγγειλαν οἱ<sup>ArtN</sup> στρατηγὸι ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> Λεωδάμαντα  
 die in der dass ja  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ναύαρχον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μετ',<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ἀποσταλέντα<sup>A</sup> AorPas σκάφη εἴκοσι<sup>Pr</sup>  
 den und die mit ihm ab gesandt worden zwanzig  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σίτου παραπομπὴν εἰς<sup>Prp</sup> Ἐλλήσποντον ὁ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 zur die des nach der von Seiten  
 Φιλίππου στρατηγὸς Ἀμύντας καταγήχεν εἰς<sup>Prp</sup> Μακεδονίαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φυλακῇ  
 nach und in  
 ἔχει, ἐπιμεληθῆναι τοὺς<sup>ArtA</sup> πρυτάνεις καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατηγοὺς ὅπως<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 die und die damit der  
 βουλὴ συναχθῆ καὶ<sup>Kon</sup> αἱρεθῶσι πρέσβεις πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον,  
 und zu

οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παραγενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> διαλέξουται πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀφεθῆναι  
 die hinzu gekommen seiend mit ihm über das  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ναύαρχον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατιώτας, καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 den und die und die und wenn zwar  
 δι<sup>Prt</sup> ἄγνοιαν ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεποίηκεν ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀμύντας, ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμψιμοιρεῖ ὁ<sup>ArtN</sup>  
 wegen durch dies der dass nicht der  
 δῆμος οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλημμελοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 nichts- wenn aber etwas fehlend gegen die  
 ἐπεσταλμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> λαβών, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπισκεψάμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> Ἀθηναῖοι  
 befohlen gewesen genommen habend, dass geprüft habend  
 ἐπιτιμήσουσι κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀλιγωρίας ἀξίαν· εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μηδέτερον<sup>AdjN</sup>  
 gemäß der der wenn aber keines von beiden  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν, ἀλλά<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> ἀγνωμονοῦσιν ἢ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀποστείλας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 dieser sondern privat oder der abgesandt habend oder  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἀπεσταλμένος, <sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν, ἵνα<sup>Kon</sup> αἰσθανόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 der abgesandt gewesen, und dies damit wahrnehmend der  
 δῆμος βουλεύσηται τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ ποιεῖν.  
 was

§ 75 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμ' Εὑβουλος ἔγραψεν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 dies zwar also nun den nicht ich, den aber  
 ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> Ἀριστοφῶν, εἴθ<sup>Adv</sup> Ἡγήσιππος, εἴτ<sup>Adv</sup> Ἀριστοφῶν πάλιν, <sup>Adv</sup> εἴτ<sup>Adv</sup>  
 der Reihe nach dann dann wieder, dann  
 Φιλοκράτης, εἴτ<sup>Adv</sup> Κηφισοφῶν, εἴτ<sup>Adv</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων. <sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dann dann alle ich aber nichts über dieser.  
**λέγε.** **ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.**

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Νεοκλέους ἄρχοντος, βοηδρομιῶνος ἐνη<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέα<sup>AdjD</sup> βουλῆς γνώμη,  
 unter am Ersten und am Neuen,  
 πρυτάνεις καὶ<sup>Kon</sup> στρατηγοὶ ἔχρημάτισαν τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκκλησίας  
 und die aus der  
 ἀνενεγκόντες, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔδοξε τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ πρέσβεις ἐλέσθαι πρὸς<sup>Prp</sup>  
 vor gebracht habend, dass dem zu  
 Φίλιππον περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλοίων ἀνακομιδῆς καὶ<sup>Kon</sup> ἐντολὰς δοῦναι κατὰ<sup>Prp</sup>  
 über die der und gemäß  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκκλησίας ψηφίσματα. καὶ<sup>Kon</sup> εἰλοντο τούσδε, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> Κηφισοφῶντα  
 den aus der und diese hier,  
 Κλέωνος Ἀναφλύστιον, <sup>AdjA</sup> Δημόκριτον Δημοφῶντος Ἀναγυράσιον, <sup>AdjA</sup> Πολύκριτον  
 Anaphlystier,  
 Απημάντου Κοθωκίδην. πρυτανεία φυλῆς Ἰπποθωντίδος, Ἀριστοφῶν Κολλυτεὺς  
 πρόεδρος εἶπεν.

§ 76 ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεικνύω τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα, οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 so wie also ich dieses die so auch du  
 δεῖξον, Αἰσχίνη, ὅποιον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γράψας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ψήφισμα αἰτιός<sup>AdjN</sup> εἰμι τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 welcher Art ich geschrieben habend ursächlich des  
 πολέμου. ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοις· εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰχες, οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup>  
 aber nicht wohl wenn denn nichts wohl davon früher  
 νυνὶ<sup>Adv</sup> παρέσχου. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰτιᾶται ἔμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 jetzt und freilich auch nicht der nichts mich wegen  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου, ἐτέροις<sup>AdjD</sup> ἔγκαλων. <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> λέγε δ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν  
 des anderen anklagend. aber sie selbst die

**τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦΦιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.**

den

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ  
χαίρειν. παραγενόμενοι<sup>N</sup> AorSMed πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr πρεσβευταί,  
hinz gekommen seiend zu mich die von Seiten euch  
Κηφισοφῶν καὶ<sup>Kon</sup> Δημόκριτος καὶ<sup>Kon</sup> Πολύκριτος, διελέγοντο περὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
und und über der der  
πλοίων ἀφέσεως ὡν<sup>G</sup> Pr ἐναυάρχει Λεωδάμας. καθ<sup>Prp</sup> ὄλου<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr  
deren großer εὐηθείᾳ ἔσεσθαι, εἰ<sup>Kon</sup> οίεσθ' ἐμὲ<sup>A</sup> Pr λανθάνειν ὅτι<sup>Kon</sup>  
φαίνεσθε ἐν<sup>Prp</sup> μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> εὐηθείᾳ ἔσεσθαι, εἰ<sup>Kon</sup> οίεσθ' ἐμὲ<sup>A</sup> Pr λανθάνειν ὅτι<sup>Kon</sup>  
in in wenn mich dass  
ξέαπεστάλη ταῦτα<sup>N</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα πρόφασιν μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σῖτον  
diese die zwar als ob den  
παραπέμψοντα<sup>A</sup> FuAkt ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἐλλησπόντου εἰς<sup>Prp</sup> Λῆμνον, βοηθήσοντα<sup>A</sup> FuAkt  
weiter schicken werdend aus des nach helfen werdend  
δὲ<sup>Pt</sup> Σηλυμβριανοῖς<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> πολιορκουμένοις, <sup>D</sup> Präm/P οὐ<sup>Pt</sup>  
aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar belagert werdenden, nicht  
συμπεριειλημμένοις<sup>D</sup> PerM/P δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> φιλίας κοινῇ<sup>Adv</sup>  
mit einbezogen gewesenen aber in den der gemeinsam  
κειμέναις<sup>D</sup> Präm/P ἡμῖν<sup>D</sup> Pr συνθήκαις.  
fest liegend seienden uns

καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr συνετάχθη τῷ<sup>ArtD</sup> ναυάρχῳ ἀνευ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δῆμου τοῦ<sup>ArtG</sup>  
und dieses dem ohne zwar des der  
Ἀθηναίων, ὑπὸ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τινων<sup>G</sup> Pr ἀρχόντων καὶ<sup>Kon</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> ιδιωτῶν μὲν<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
von aber einigen und anderen zwar jetzt  
ὄντων, <sup>G</sup> Prakt seienden, aus παντὸς<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τρόπου βουλομένων<sup>G</sup> Präm/P τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον  
seienden, aus jeder aber wollenden den  
ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑπαρχούσης<sup>G</sup> Präm/P πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> Pr φιλίας τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον  
statt der jetzt vorhanden seienden zu mir den  
ἀναλαβεῖν, πολλῷ<sup>AdjD</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φιλοτιμουμένων<sup>G</sup> Präm/P τοῦτο<sup>A</sup> Pr συντετελέσθαι  
bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies  
ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Σηλυμβριανοῖς<sup>AdjD</sup> βοηθῆσαι. καὶ<sup>Kon</sup> ὑπολαμβάνουσιν αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup>  
als den Selymbriaern und sich selbst das  
τοιοῦτο<sup>AdjA</sup> πρόσοδον ἔσεσθαι. οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ τοῦτο<sup>N</sup> Pr χρήσιμον<sup>AdjN</sup>  
so Beschaffene nicht jedoch mir dies nützlich  
ὑπάρχειν οὐθὲ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr οὔτ<sup>'Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup> Pr διόπερ<sup>Kon</sup> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
weder euch noch mir. daher die auch jetzt  
καταχθέντα<sup>A</sup> AorSPas πλοῖα πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἀφίημι ὑμῖν, <sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λοιποῦ, <sup>AdjG</sup>  
hinab gebrachten zu uns euch und des übrigen,  
ἔὰν<sup>Kon</sup> βούλησθε μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιτρέπειν τοῖς<sup>ArtD</sup> προεστηκόσιν<sup>D</sup> PerAkt ὑμῶν<sup>G</sup> Pr κακοήθως<sup>Adv</sup>  
wenn nicht den Vorangestellten euren böswillig  
πολιτεύεσθαι, ἀλλ<sup>,Kon</sup> ἐπιτιμᾶτε, πειράσομαι κάγω<sup>KonN</sup> Pr διαφυλάττειν τὴν<sup>ArtA</sup>  
sondern und ich den  
εἰρήνην. εύτυχεῖτε.

§ 79 ἐνταῦθ<sup>Adv</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> Δημοσθένη γέγραφεν, οὐδ<sup>'Kon</sup> αἴτιαν οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> κατ<sup>'Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr  
hier nirgendwo auch nicht keinerlei gegen mich.  
τί<sup>A</sup> Pr ποτ<sup>'Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐγκαλῶν<sup>N</sup> Prakt τῷ<sup>ArtG</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr πεπραγμένων<sup>G</sup> PerM/P  
was denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen

οὐχι<sup>Pt</sup> μέμνηται; ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδικημάτων ἂν<sup>Pt</sup> ἐμέμνητο τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 nicht etwa dass der wohl der seiner selbst, wenn  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γέγραφεν· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰχόμην ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 etwas über mich dieser denn ich und diesen  
 ἡναντιούμην. καὶ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον πρεσβείαν ἔγραψα,  
 und zuerst zwar die nach  
 ὅτε<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον παρεδύετο, εἴτα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 als zuerst jener nach dann die nach  
 Εὔβοιαν, ἡνίκ’<sup>Kon</sup> Εὔβοιας ἵππετο, εἴτα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> Ὁρεὸν ἔξιδον, οὐκέτι<sup>Adv</sup>  
 als dann die gegen nicht mehr  
 πρεσβείαν, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἐρέτριαν, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τυράννους ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ταύταις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und die nach da ja jener in diesen  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν κατέστησεν.  
 den

§ 80 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀποστόλους ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ἀπέστειλα, καθ<sup>Prp</sup> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 nach diesem aber die alle gemäß welche  
 Χερρόνησος ἐσώθη καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον καὶ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι. ἐξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 und und alle die aus deren  
 ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα, AdjASup ἔπαινοι, δόξαι, τιμαί, στέφανοι, χάριτες παρὰ<sup>Prp</sup>  
 euch zwar die Vortrefflichstes, von Seiten  
 τῶν<sup>ArtG</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πεπονθότων<sup>G</sup> PerAkt ὑπῆρχον· τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδικουμένων<sup>G</sup> Präm/P  
 der gut wohl Ergangen Habenden der aber Unrecht leidenden den  
 μὲν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> πεισθεῖσιν<sup>D</sup> AorPas ἥ<sup>ArtN</sup> σωτηρία περιεγένετο, τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zwar euch damals gehorcht Habenden die den aber  
 ὀλιγωρήσασι<sup>D</sup> AorAkt τὸ<sup>ArtN</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προείπατε μεμνήσθαι, καὶ<sup>Kon</sup>  
 vernachlässigt Habenden das oft derer ihr und  
 νομίζειν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> εὔνους<sup>AdjA</sup> ἐσυτοῖς, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονίμους<sup>AdjA</sup>  
 euch nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige  
 ἀνθρώπους καὶ<sup>Kon</sup> μάντεις εἶναι πάντας<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκβέβηχ' ἀ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προείπατε.  
 und alles denn was

§ 81 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> χρήματ' ἔδωκε Φιλιστίδης ὕστε<sup>Kon</sup> ἔχειν  
 und in der Tat dass vieles zwar wohl so dass  
 Ὁρέον, πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κλείταρχος ὕστε<sup>Kon</sup> ἔχειν Ἐρέτριαν, πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 vieles aber so dass vieles aber selbst der  
 Φίλιππος ὕστε<sup>Kon</sup> ταῦθι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπάρχειν ἐφ'<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 so dass dieses auf euch ihm selbst, und über der  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξελέγχεσθαι μηδ',<sup>Kon</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῶν<sup>N</sup> Präm/P ἡδίκει μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξετάζειν  
 anderen nichts und nicht was tuend nichts  
 πανταχοῦ, Adv οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγνοεῖ, καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> σύ·<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 überall, niemand und von allen am wenigsten du·

§ 82 οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κλείταρχου καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλιστίδου τότε<sup>Adv</sup> πρέσβεις  
 die denn von Seiten des und des damals  
 δεῦρ',<sup>Adv</sup> ἀφικνούμενοι<sup>N</sup> Präm/P παρὰ<sup>Prp</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατέλυον, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προύξενεις  
 hierher ankommend bei dir und du  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλις ὡς<sup>Kon</sup> ἐχθροὺς καὶ<sup>Kon</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> δίκαιο<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 ihrer- welche die zwar als und weder Gerechtes noch  
 συμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt λέγοντας<sup>A</sup> PräAkt ἀπήλασε, σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἥσαν φίλοι<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 Nützliches sagend dir aber Freunde. nicht also  
 ἐπράχθη τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥι<sup>ij</sup> βλασφημῶν<sup>N</sup> PräAkt περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> PräAkt  
 davon nichts, o lästernd über mich und sagend  
 ὡς<sup>Kon</sup> σιωπῶ μὲν<sup>Pt</sup> λαβών, <sup>N</sup> AorSAkt βοῶ δὲ<sup>Pt</sup> ἀναλώσας, <sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> PräAkt  
 dass zwar genommen habend, βοῶ δὲ<sup>Pt</sup> aber verausgabt habend. ἀλλ·<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σύ, <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 sondern nicht du,

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> βοᾶς μὲν<sup>Pt</sup> ἔχων,<sup>N</sup> PrÄkt παύσει δ'<sup>Pt</sup> οὐδέποτε<sup>Adv</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> σ'Α<sup>A</sup> Pr οὗτοι<sup>N</sup> Pr  
sondern zwar habend, aber niemals wenn nicht dich diese

παύσωσιν ἀτιμώσαντες<sup>N</sup> AorAkt τήμερον.<sup>Adv</sup>  
enteht habend heute.

§ 83 στεφανωσάντων<sup>G</sup> AorAkt τοίνυν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἔμ'Α<sup>A</sup> Pr ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr τότε,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und  
γράψαντος<sup>G</sup> AorAkt Ἀριστονίκου τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτὰς<sup>AdjA</sup> συλλαβὰς<sup>Pr</sup> ἄσπερ<sup>A</sup> Pr οὔτοι<sup>N</sup> Pr  
geschrieben habenden die selben welche gerade dieser hier  
Κτησιφῶν νῦν<sup>Adv</sup> γέγραφε, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναρρηθέντος<sup>G</sup> AorPas ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ<sup>ArtG</sup>  
jetzt und ausgerufen worden seienden in dem des  
στεφάνου, καὶ<sup>Kon</sup> δευτέρου<sup>AdjG</sup> κηρύγματος ἥδη<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τούτου<sup>G</sup> Pr γιγνομένου,<sup>G</sup> PrM/P  
und zweiten schon mir dieses sich ereignend seienden,  
οὕτ'<sup>Kon</sup> ἀντεῖπεν Αἰσχίνης παρὼν<sup>N</sup> PrÄkt οὔτε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> εἰπόντι<sup>A</sup> AorSAkt ἐγράψατο.  
weder und anwesend seiend noch den gesagt habenden  
καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λέγε καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt ΨΗΦΙΣΜΑ.  
und mir auch dies den genommen habend.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Χαιρώνδου Ἡγήμονος ἄρχοντος,<sup>G</sup> PrÄkt γαμηλιῶνος ἔκτη<sup>AdvD</sup>  
unter φυλῆς πρυτανευούσης<sup>G</sup> PrÄkt Λεοντίδος, Ἀριστόνικος Φρεάρριος  
ἀπιόντος,<sup>G</sup> PrÄkt ab gehend seienden, vorsitzend seienden  
εἴπεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
da παρέσχηται τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
χρείας παρέσχηται τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Paianier viele und große  
συμμάχων καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup> PrÄkt καὶρῶ  
und früher und in dem gegenwärtig seienden  
βεβοήθηκε διὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ψηφισμάτων, καὶ<sup>Kon</sup> τινας<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Εύβοίᾳ  
durch die und einige der in der  
πόλεων ἡλευθέρωκε, καὶ<sup>Kon</sup> διατελεῖ εὖνους<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup> PrÄkt τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup>  
Αθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> λέγει καὶ<sup>Kon</sup> πράττει ὅ<sup>Pr</sup> τι<sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δύνηται ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ὑπέρ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
und und was irgend wohl Gutes zugunsten und  
αὐτῶν<sup>G</sup> Pr Αθηναίων καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων, δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup>  
ihrer und der anderen dem und  
τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup>  
dem der und Paianier  
καὶ<sup>Kon</sup> στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνω, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσαι τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον ἐν<sup>Prp</sup>  
und und und den in  
τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ, Διονυσίοις, τραγῳδοῖς καινοῖς<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσεως  
dem und neuen, der aber  
τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφάνου ἐπιμεληθῆναι τῇ<sup>ArtA</sup> πρυτανεύουσαν<sup>A</sup> PrÄkt φυλὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
des die vorsitzend seiende und den  
ἀγωνοθέτην. εἴπεν Ἀριστόνικος Φρεάρριος.

§ 85 ἔστιν οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr οἶδε τιν'<sup>A</sup> Pr αἰσχύνην τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
also wer auch immer von euch irgendeine der  
συμβᾶσαν<sup>A</sup> AorSAkt διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα ἢ<sup>Kon</sup> χλευασμὸν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γέλωτα,  
sich ereignet habende wegen dieses den oder oder  
ἄ<sup>A</sup> Pr νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr ἔφη συμβήσεσθαι, ἀν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr στεφανῶμαι; καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
welche Dinge jetzt dieser wohl ich und freilich  
ὅταν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νέα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γνώριμα<sup>AdjN</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματα, ἐάν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχῃ,  
sobald neu und bekannt allen die wenn und gut

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
|      | <b>χάριτος</b>   | τυγχάνει, ἔάν <b>Kon</b> θ' <b>Pt</b> ώς <b>Kon</b> ἐτέρως, <b>Adv</b> τιμωρίας.                         | φαίνομαι τοίνυν <b>Pt</b> ἐγώ <b>N Pr</b> |
|      |  | wenn und wie anders,   | nun ich                                   |
|      | <b>χάριτος</b>   | τετυχηκώς <b>N PerAkt</b> τότε, <b>Adv</b> καὶ <b>Kon</b> οὐ <b>Pt</b> μέμψεως ούδε <b>Kon</b> τιμωρίας. |   |
|      |  | erlangt habend damals, und nicht   | noch                                      |
| § 86 | <b>ούκοῦν</b> <b>Pt</b> μέχρι <b>Prp</b> μὲν <b>Pt</b> τῶν <b>ArtG</b> <b>χρόνων</b> ἐκείνων, <b>G Pr</b> ἐν <b>Prp</b> οῖς <b>D Pr</b> ταῦτ' <b>N Pr</b> ἐπράχθη,                   |  |   |
|      | folglich bis zwar der jener, in in welchen dieses  |  |   |
|      | <b>πάντ'</b> <b>AdjA</b> ἀνωμολόγημαι τὰ <b>ArtA</b> ἄριστα <b>AdjASup</b> πράττειν τῇ <b>ArtD</b> πόλει, τῷ <b>ArtD</b> νικᾶν,  |  |   |
|      | alles die besten der dadurch dass  |  |   |
|      | <b>ὅτ'</b> <b>Kon</b> ἐβουλεύεσθε, λέγων <b>N PräAkt</b> καὶ <b>Kon</b> γράφων, <b>N PräAkt</b> τῷ <b>ArtD</b> καταπραχθῆναι τὰ <b>ArtA</b>  |  |   |
|      | als sagend und schreibend, dadurch dass die  |  |   |
|      | <b>γραφέντα, A</b> <b>AorPas</b> geschrieben Gewesenen, καὶ <b>Kon</b> στεφάνους ἔξ <b>Prp</b> αὐτῶν <b>G Pr</b> τῇ <b>ArtD</b> πόλει καὶ <b>Kon</b> ἐμοὶ <b>D Pr</b> καὶ <b>Kon</b> |  |   |
|      | und aus diesen der und mir und   |  |   |
|      | <b>πᾶσιν</b> <b>AdjD</b> γενέσθαι, τῷ <b>ArtD</b> θυσίας τοῖς <b>ArtD</b> θεοῖς καὶ <b>Kon</b> προσόδους ὡς <b>Kon</b> ἀγαθῶν <b>AdjG</b>  |  |   |
|      | allen dadurch dass den und als der guten   |  |   |
|      | <b>τούτων</b> <b>G Pr</b> δοντων <b>G PräAkt</b> ὑμᾶς <b>A Pr</b> πεποιησθαι.  |  |   |
|      | dieser seienden euch   |  |   |
| § 87 | ἐπειδὴ <b>Kon</b> τοίνυν <b>Pt</b> ἐκ <b>Prp</b> τῇ <b>ArtG</b> Εύβοίας ὁ <b>ArtN</b> Φίλιππος ὑφ <b>Prp</b> ὑμῶν <b>G Pr</b> ἐξηλάθη τοῖς <b>ArtD</b>                               |  |   |
|      | nachdem nun aus der der von euch mit den   |  |   |
|      | μὲν <b>Pt</b> ὅπλοις, τῇ <b>ArtD</b> δὲ <b>Kon</b> πολιτείᾳ καὶ <b>Kon</b> τοῖς <b>ArtD</b> ψηφίσμασι, καὶ <b>Kon</b> διαρραγῶσι   |  |   |
|      | zwar mit der aber und den und wenn   |  |   |
|      | τινες <b>N Pr</b> τούτων, <b>G Pr</b> ὑπ <b>Prp</b> ἐμοῦ, <b>G Pr</b> ἐτερον <b>AdjA</b> κατὰ <b>Prp</b> τῇ <b>ArtG</b> πόλεως ἐπιτειχισμὸν ἐζήτει.                                  |  |   |
|      | einige dieser, von mir, einen anderen gegen die  |  |   |
|      | ὁρῶν <b>N PräAkt</b> δ' <b>Pt</b> ὅτι <b>Kon</b> σίτῳ πάντων <b>AdjG</b> ἀνθρώπων πλείστω <b>AdjDSup</b> χρώμεθ'   |  |   |
|      | sehend aber dass aller dem meisten   |  |   |
|      | ἐπεισάκτω, <b>AdjD</b> βουλόμενος <b>N PräM/P</b> τῇ <b>ArtG</b> σιτοπομπίας κύριος γενέσθαι,  |  |   |
|      | eingeführten, wollend der  |  |   |
|      | παρελθὼν <b>N AorSAkt</b> επὶ <b>Prp</b> Θράκης Βυζαντίους συμμάχους <b>AdjA</b> δοντας <b>A PräAkt</b> αὐτῷ <b>D Pr</b> τῷ <b>ArtA</b>  |  |   |
|      | heran getreten seiend auf Verbündete seiend ihm selbst das   |  |   |
|      | μὲν <b>Pt</b> πρῶτον <b>AdjASup</b> ἡξίου συμπολεμεῖν τὸν <b>ArtA</b> πρὸς <b>Prp</b> ὑμᾶς <b>A Pr</b> πόλεμον, ὡς <b>Kon</b> δ' <b>Pt</b> οὐκ <b>Pt</b>                             |  |   |
|      | zwar zuerst den gegen euch da ja aber nicht  |  |   |
|      | ἡθελον οὐδ' <b>Kon</b> ἐπὶ <b>Prp</b> τούτοις <b>D Pr</b> ἔφασαν τῇ <b>ArtA</b> συμμαχίαν πεποιησθαι,  |  |   |
|      | und nicht darauf hin diesen die  |  |   |
|      | λέγοντες <b>N PräAkt</b> ἀληθῆ, <b>AdjA</b> χάρακα βαλόμενος <b>N AorSMed</b> πρὸς <b>Prp</b> τῇ <b>ArtD</b> πόλει καὶ <b>Kon</b>  |  |   |
|      | sagend Wahres, geworfen habend an der und  |  |   |
|      | μηχανήματ' ἐπιστήσας <b>N AorSAkt</b> ἐπολιόρκει.  |  |   |
| § 88 | <b>τούτων</b> <b>G Pr</b> δὲ <b>Kon</b> γιγνομένων <b>G PräM/P</b> ὅ <b>Pr</b> τἱ <b>Pr</b> μὲν <b>Pt</b> προσῆκε ποιεῖν ὑμᾶς, <b>A Pr</b> οὐκ <b>Pt</b>                             |  |   |
|      | dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar euch, nicht  |  |   |
|      | ἐπερωτήσω· δῆλον <b>AdjN</b> γάρ <b>Pt</b> ἐστιν ἄπασιν. <b>AdjD</b> ἀλλὰ <b>Kon</b> τίς <b>N Pr</b> ἦν ὁ <b>ArtN</b> βοηθήσας <b>N AorSAkt</b>                                      |  |   |
|      | klar denn allen. sondern wer der geholfen habende  |  |   |
|      | τοῖς <b>ArtD</b> Βυζαντίοις καὶ <b>Kon</b> σώσας <b>N AorSAkt</b> αὐτούς; <b>A Pr</b> τίς <b>N Pr</b> ὁ <b>ArtN</b> κωλύσας <b>N AorSAkt</b> τὸν <b>ArtA</b>                         |  |   |
|      | den und gerettet habende sie; wer der gehindert habende den  |  |   |
|      | Ἐλλήσποντον ἀλλοτριωθῆναι κατ' <b>Prp</b> ἐκείνους <b>A Pr</b> τοὺς <b>ArtA</b> χρόνους; ὑμεῖς, <b>N Pr</b> ἄνδρες   |  |   |
|      | während jener die ihr, ihr   |  |   |
|      | Ἀθηναῖοι. τῷ <b>ArtA</b> δ' <b>Pt</b> ὑμεῖς <b>N Pr</b> ὅταν <b>Kon</b> λέγω, τῇ <b>ArtA</b> πόλιν λέγω. τίς <b>N Pr</b> δ' <b>Pt</b> ὁ <b>ArtN</b>                                  |  |   |
|      | das aber ihr wenn immer die wer aber der   |  |   |
|      | τῇ <b>ArtD</b> πόλει λέγων <b>N PräAkt</b> καὶ <b>Kon</b> γράφων <b>N PräAkt</b> καὶ <b>Kon</b> πράττων <b>N PräAkt</b> καὶ <b>Kon</b> ἀπλῶς <b>Adv</b>                              |  |   |
|      | der sagend und schreibend und handelnd und einfach   |  |   |
|      | ἐαυτὸν <b>A Pr</b> εἰς <b>Prp</b> τὰ <b>ArtA</b> πράγματ' ἀφειδῶς <b>Adv</b> δούς; <b>N AorSAkt</b> ἐγώ. <b>N Pr</b>   |  |   |
|      | sich selbst in die ohne Schonung gegeben habende; ich.   |  |   |
| § 89 | ἀλλὰ <b>Kon</b> μὴν <b>Pt</b> ἡλίκα <b>Adj</b> ταῦτ' <b>N Pr</b> ὠφέλησεν ἄπαντας, <b>AdjA</b> οὐκέτ' <b>Adv</b> ἐκ <b>Prp</b> τοῦ <b>ArtG</b> λόγου δεῖ                             |  |   |
|      | sondern freilich wie groß dieses allen, nicht mehr aus dem   |  |   |

μαθεῖν, ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔργω πεπείρασθε· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τότ,<sup>Adv</sup> ἐνστὰς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πόλεμος ἄνευ<sup>Prp</sup>  
 sondern der denn damals eingetreten seiende ohne  
**τοῦ<sup>ArtG</sup>** καλὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν ἐνεγκεῖν ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον  
 das schönen in allen den nach den  
**ἀφθονωτέροις<sup>AdjDKmp</sup>** καὶ<sup>Kon</sup> εὔωνοτέροις<sup>AdjDKmp</sup> διῆγεν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἰρήνης,  
 reichlicheren und billigeren euch des jetzigen  
**ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος τηροῦσιν οἱ<sup>ArtN</sup> χρηστοί,<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 welche diese gegen die die Tüchtigen, auf den  
**μελλούσαις<sup>D</sup><sub>FuM/P</sub>** ἔλπισιν, ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαμάρτοιεν, καὶ<sup>Kon</sup> μετάσχοιεν ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 zukünftigen deren und deren ihr die  
**τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστα<sup>AdjASup</sup>** βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς αἰτεῖτε, μὴ<sup>Pt</sup> μεταδοῖεν ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 die besten wollenden die nicht euch  
**ῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>** προήρηνται. λέγε δέ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Βυζαντίων  
 dessen selbst aber ihnen auch die der  
**στεφάνους** καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Περινθίων, οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστεφάνουν ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und die der mit denen aus diesen die  
**πόλιν.** **ΨΗΦΙΣΜΑ ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ.**

**ἐπὶ<sup>Prp</sup>** ιερομνάμονος Βοσπορίχω Δαμάγητος ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀλία ἔλεξεν, ἐκ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtG</sup>  
 unter in der aus der  
**βωλᾶς** λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ῥήτραν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δᾶμος ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθαναίων ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 die Satzung da ja der der in und auch  
**τοῖς<sup>ArtD</sup>** προγενομένοις<sup>D</sup><sub>AorSM/P</sub> καιροῖς εύνοέων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διατελεῖ Βυζαντίοις καὶ<sup>Kon</sup>  
 den zuvor gewordenen wohlwollend seiend und und  
**τοῖς<sup>ArtD</sup>** συμμάχοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγενέσι<sup>AdjD</sup> Περινθίοις καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den Verbündeten und Verwandten und viele und  
**μεγάλας<sup>AdjA</sup>** χρείας παρέσχηται, ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρεστακότι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> καιρῷ  
 große in und auch dem gegenwärtig stehenden  
**Φιλίππω** τῷ<sup>ArtD</sup> Μακεδόνος ἐπιστρατεύσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> χώραν  
 dem Kriegszug unternommen habenden gegen die  
**καὶ<sup>Kon</sup>** τὰν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἐπ’<sup>Prp</sup> ἀναστάσει Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die zum Zweck der und und  
**τὰν<sup>ArtA</sup>** χώραν δαίοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δενδροκοπέοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> βοαθήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 die verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend  
**πλοίοις** ἐκατὸν<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σίτω καὶ<sup>Kon</sup> βέλεσι καὶ<sup>Kon</sup> ὀπλίταις ἔξείλετο  
 hundert und zwanzig und und und  
**ἄμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>** ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> κινδύνων καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκατέστασε τὰν<sup>ArtA</sup> πάτριον<sup>AdjA</sup>  
 uns aus den großen und die die väterliche  
**πολιτείαν** καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> νόμως καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> τάφως,

δεδόχθαι τῷ<sup>ArtD</sup> δάμω τῷ<sup>ArtD</sup> Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων Ἀθαναίοις δόμεν  
 vom der und  
 ἐπιγαμίαν, πολιτείαν, ἔγκτασιν γᾶς καὶ<sup>Kon</sup> οἰκιῶν, προεδρίαν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ἀγῶσι, πόθοδον ποτὶ<sup>Prp</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> βωλὰν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δάμον πράτοις<sup>AdjD</sup> πεδὰ<sup>Prp</sup>  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ιερά, καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατοικεῖν ἐθέλουσι<sup>D</sup> PräAkt τὰν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
 τοῖς<sup>AdjD</sup> ἥμεν πασᾶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λειτουργιῶν· στᾶσαι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκόνας  
 τρεῖς<sup>Pr</sup> ἔκκαιδεκαπάχεις<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Βοσπορείῳ, στεφανούμενον<sup>A</sup> PräM/P τὸν<sup>ArtA</sup>  
 drei sechzehn Ellen hoch in dem  
 δάμον τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθαναίων ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δάμω τῷ<sup>ArtD</sup> Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων·  
 der durch den der und  
 ἀποστεῖλαι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θεαρίας ἐξ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtD</sup> Ἑλλάδι παναγύριας,  
 aber auch zu den in der  
 Ἰσθμία καὶ<sup>Kon</sup> Νέμεα καὶ<sup>Kon</sup> Ὄλύμπια καὶ<sup>Kon</sup> Πύθια, καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακαρῦξαι τῷ<sup>ArtA</sup>  
 und und und und die  
 στεφάνως οἷς<sup>D</sup> Pr mit welchen ἐστεφάνωται ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθαναίων ὑφ<sup>Prp</sup> ἀμέων, G Pr  
 ὅπως<sup>Kon</sup> ἐπιστέωνται οἱ<sup>ArtN</sup> Ἑλλανες τάν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀθαναίων ἀρετὴν καὶ<sup>Kon</sup>  
 damit die die und auch und  
 τὰν<sup>ArtA</sup> Βυζαντίων καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων εὐχαριστίαν.

§ 92 λέγε καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Χερρονήσω στεφάνους. ΨΗΦΙΣΜΑ  
 auch die von Seiten der in

### ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.

Χερρονησιτῶν οἱ<sup>ArtN</sup> κατοικοῦντες<sup>N</sup> PräAkt Σηστόν, Ἐλαιοῦντα, Μάδυτον,  
 Άλωπεκόννησον, στεφανοῦσιν Ἀθηναίων τὴν<sup>ArtA</sup> βουλὴν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον  
 χρυσῷ<sup>AdjD</sup> στεφάνῳ ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταλάντων ἔξήκοντα, Pr καὶ<sup>Kon</sup> Χάριτος βωμὸν ιδρύονται  
 mit goldenem von sechzig, und  
 καὶ<sup>Kon</sup> Δήμου Ἀθηναίων, ὅτι<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 und weil aller der größten Güter  
 παραίτιος<sup>AdjN</sup> γέγονε Χερρονησίταις, ἔξελόμενος<sup>N</sup> AorSM/P ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Φιλίππου  
 Mit Urheber heraus genommen habend aus der  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδοὺς<sup>N</sup> AorSAkt τὰς<sup>ArtA</sup> πατρίδας, τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους, τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν,  
 und zurück gegeben habend die die die  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ιερά. καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr αἰώνι παντὶ<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλλείψει  
 die und in dem nach diesem ganzen nicht  
 εὐχαριστῶν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt ὅ<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> δύνηται ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 dankend und tuend was irgend wohl Gutes. diese  
 ἐψηφίσαντο ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> βουλευτηρίῳ.

§ 93 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Χερρόνησον καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον σῶσαι, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 folglich nicht nur das und auch nicht das  
 κωλῦσαι τὸν<sup>ArtA</sup> Ἐλλήσποντον ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππω γενέσθαι τότε, Adv  
 den durch damals, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> auch nicht das

|      |  |                                     |   |   |   |                            |  |  |                           |                          |                             |
|------|--|-------------------------------------|---|---|---|----------------------------|--|--|---------------------------|--------------------------|-----------------------------|
|      | τιμᾶσθαι                                       | τὴν <sup>ArtA</sup>                 | πόλιν                                       | ἐκ <sup>Prp</sup>                             | τούτων <sup>G</sup><br>die aus diesen     | ἡ <sup>ArtN</sup>          | προαίρεσις                             | ἡ <sup>ArtN</sup>                        | ἐμὴ <sup>AdjN</sup>       | καὶ <sup>Kon</sup>       | ἡ <sup>ArtN</sup>           |
|      | πολιτεία                                       | διεπράξατο,                         | ἀλλὰ <sup>Kon</sup>                         | καὶ <sup>Kon</sup>                            | πᾶσιν <sup>AdjD</sup>                     | ἔδειξεν                    | ἀνθρώποις                              | τίν <sup>ArtA</sup>                      | τε <sup>Pt</sup>          | τῆς <sup>ArtG</sup>      |                             |
|      |  |                                     | sondern                                     | auch  | allen                                     |                            |  |  | die                       | und auch                 | der                         |
|      | πόλεως   | καλοκαγαθίαν                        | καὶ <sup>Kon</sup>                          | τὴν <sup>ArtA</sup>                           | Φιλίππου                                  | κακίαν.                    | ὁ <sup>ArtN</sup>                      | μὲν <sup>Pt</sup>                        | γὰρ <sup>Pt</sup>         | σύμμαχος <sup>AdjN</sup> |                             |
|      |  |                                     | und   | die   |   |                            | der                                    | zwar                                     | denn                      | Verbündete               |                             |
|      | ὦν <sup>N</sup><br>PräAkt                      | τοῖς <sup>ArtD</sup>                | Βυζαντίοις                                  | πολιορκῶν <sup>N</sup><br>belagernd           | PräAkt                                    | αὐτοὺς <sup>A</sup><br>sie | ἐωρᾶθ'                                 | ὑπὸ <sup>Prp</sup>                       | πάντων, <sup>AdjG</sup>   |                          |                             |
|      | οὐ <sup>G</sup><br>Pr                          | τί <sup>N</sup><br>Pr               | γένοιτ'                                     | ἄν <sup>Pt</sup>                              | αἰσχιον <sup>AdjNKmp</sup>                | ἢ <sup>Kon</sup>           | μιαρώτερον; <sup>AdjNKmp</sup>         |  |                           |                          |                             |
|      | wo von   | was                                 | wohl  | schändlicher                                  | oder                                      |                            | verderblicher;                         |  |                           |                          |                             |
| § 94 | ὑμεῖς <sup>N</sup><br>Pr                       | δ', <sup>Pt</sup>                   | οἱ <sup>ArtN</sup>                          | καὶ <sup>Kon</sup>                            | μεμψάμενοι <sup>N</sup><br>getadelt haben | AorSM/P                    | πολλὰ <sup>AdjA</sup>                  | καὶ <sup>Kon</sup>                       | δίκαιοι <sup>AdjA</sup>   | ἄν <sup>Pt</sup>         | ἐκείνοις <sup>D</sup><br>Pr |
|      | ihr  | aber,                               | die   | auch  |   |                            | vieles                                 | und                                      | gerechte                  | wohl                     | jenen                       |
|      | εἰκότως <sup>Adv</sup>                         | περὶ <sup>Ppr</sup>                 | ὦν <sup>G</sup><br>Pr                       | ἡγνωμονήκεσαν                                 | εἰς <sup>Ppr</sup>                        | ὑμᾶς <sup>A</sup><br>Pr    | ἐν <sup>Ppr</sup>                      | τοῖς <sup>ArtD</sup>                     | ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup>  | χρόνοις,                 |                             |
|      | mit Recht                                      | über                                | deren                                       |   | gegen                                     | euch                       | in                                     | den                                      | früheren                  |                          |                             |
|      | οὐ <sup>Pt</sup>                               | μόνον <sup>Adv</sup>                | οὐ <sup>Pt</sup>                            | μνησικακοῦντες <sup>N</sup><br>nachtragend    | PräAkt                                    | οὐδέ <sup>Kon</sup>        | προϊέμενοι <sup>N</sup><br>preisgebend | τοὺς <sup>ArtA</sup>                     |                           |                          |                             |
|      | nicht  | nur                                 | nicht                                       | seiend  |   | aus                        | die                                    |  |                           |                          |                             |
|      | ἀδικουμένους <sup>A</sup><br>Unrecht Leidenden | ἀλλὰ <sup>Kon</sup>                 | καὶ <sup>Kon</sup>                          | σώζοντες <sup>N</sup><br>rettend              | PräAkt                                    | έφαίνεσθε,                 | ἔξ <sup>Ppr</sup>                      | ὦν <sup>G</sup><br>Pr                    | δόξαν,                    |                          |                             |
|      |  | sondern                             | auch  | rettend                                       | seiend                                    |                            | aus welchem                            |  |                           |                          |                             |
|      | εὕνοιαν  | παρὰ <sup>Ppr</sup>                 | πάντων <sup>AdjG</sup>                      | ἐκτάσθε.                                      | καὶ <sup>Kon</sup>                        | μὴν <sup>Pt</sup>          | ὅτι <sup>Kon</sup>                     | μὲν <sup>Pt</sup>                        | πολλοὺς <sup>AdjA</sup>   |                          |                             |
|      | von  | allen                               |   |   | und                                       | in der Tat                 | dass                                   | zwar                                     | viele                     |                          |                             |
|      | ἐστεφανώκατ'                                   | ἡδη <sup>Adv</sup>                  | τῶν <sup>ArtG</sup>                         | πολιτευομένων <sup>G</sup><br>Politisch Tätig | PräM/P                                    | ἄπαντες <sup>AdjN</sup>    | ἴσασι.                                 | δι' <sup>Ppr</sup>                       | ὄντινα <sup>A</sup><br>Pr | δ', <sup>Pt</sup>        |                             |
|      | schon  | der                                 |   |   |   | alle                       |  | für                                      | welchen                   | aber                     |                             |
|      | ἄλλον <sup>AdjA</sup>                          | ἡ <sup>ArtN</sup>                   | πόλις                                       | ἐστεφάνωται,                                  | σύμβουλον                                 | λέγω                       | καὶ <sup>Kon</sup>                     | ρήτορα,                                  | πλὴν <sup>Ppr</sup>       | δι' <sup>Ppr</sup>       |                             |
|      | anderen  | die                                 |   |   |   |                            | und                                    | außer                                    | für                       |                          |                             |
|      | ἐμέ,   | ούδ', <sup>KonPt</sup>              | ἄν <sup>Pt</sup>                            | εἰς <sup>N</sup><br>Pr                        | εἰπεῖν                                    | ἔχοι.                      |  |  |                           |                          |                             |
|      | mir,   | auch nicht                          | wohl  | einer   |   |                            |  |  |                           |                          |                             |
| § 95 | ἴνα <sup>Kon</sup>                             | τοίνυν <sup>Pt</sup>                | καὶ <sup>Kon</sup>                          | τὰς <sup>ArtA</sup>                           | βλασφημίας                                | ἃς <sup>A</sup><br>Pr      | κατὰ <sup>Ppr</sup>                    | τῶν <sup>ArtG</sup>                      | Εὔβοέων                   | καὶ <sup>Kon</sup>       |                             |
|      | damit  | also                                | auch  | die   |   | die welchen                | gegen                                  | die                                      |                           |                          |                             |
|      | τῶν <sup>ArtG</sup>                            | Βυζαντίων                           | ἐποιήσατο,                                  | εἰ <sup>Kon</sup>                             | τι <sup>N</sup><br>Pr                     | δυσχερές <sup>AdjN</sup>   | αὐτοῖς <sup>D</sup><br>Beschwerliches  | πρὸς <sup>Ppr</sup>                      | ἐπέπρακτο                 | πρὸς <sup>Ppr</sup>      |                             |
|      | der  |                                     |   | wenn  | irgend etwas                              | ihnen                      |  | gegenüber                                |                           |                          |                             |
|      | ὑμᾶς <sup>A</sup><br>Pr                        | ὑπομιμήσκων, <sup>N</sup><br>PräAkt | εἰς <sup>M/P</sup>                          | συκοφαντίας                                   | οὕσας <sup>A</sup><br>PräAkt              | ἐπιδείξω                   | μὴ <sup>Pt</sup>                       | μόνον <sup>Adv</sup>                     | τῷ <sup>ArtD</sup>        |                          |                             |
|      | euch   | erinnernd,                          |   | seiend  |   | nicht                      | darin                                  |  |                           |                          |                             |
|      | ψευδεῖς <sup>AdjA</sup>                        | εἶναι                               | (τοῦτο <sup>N</sup><br>falsch)              | μὲν <sup>Pt</sup>                             | γὰρ <sup>Pt</sup>                         | ὑπάρχειν                   | ὑμᾶς <sup>A</sup><br>Pr                | εἰδότας <sup>A</sup><br>wissend Habenden | ἴγοῦμαι),                 |                          |                             |
|      |  |                                     | (dies                                       | zwar  | denn                                      | euch                       | wissend                                | Habenden                                 |                           |                          |                             |
|      | ἄλλὰ <sup>Kon</sup>                            | καὶ <sup>Kon</sup>                  | τῷ <sup>ArtD</sup>                          | εἰ <sup>Kon</sup>                             | τὰ <sup>ArtN</sup>                        | μάλιστ', <sup>AdvSup</sup> | ἥσαν                                   | ἀληθεῖς, <sup>AdjN</sup>                 | οὕτως <sup>Adv</sup>      | ώς <sup>Kon</sup>        | ἐγὼ <sup>N</sup><br>Pr      |
|      | sondern  | auch                                | darin,                                      | wenn  | die                                       | am meisten                 |  | wahr,                                    | so                        | wie                      | ich                         |
|      | κέχρημαι                                       | τοῖς <sup>ArtD</sup>                | πράγμασι                                    | συμφέρειν                                     | χρήσασθαι,                                | ἓν <sup>N</sup><br>Pr      | ἢ <sup>Kon</sup>                       | δύο <sup>Pr</sup>                        | βούλομαι                  | τῶν <sup>ArtG</sup>      |                             |
|      | den  |                                     |   |   |   | eins                       | oder                                   | zwei                                     |                           |                          |                             |
|      | καθ' <sup>Ppr</sup>                            | ὑμᾶς <sup>A</sup><br>Pr             | πεπραγμένων <sup>G</sup><br>getan Gewesenen | καλῶν <sup>AdjG</sup>                         | τῇ <sup>ArtD</sup>                        | πόλει                      | διεξελθεῖν,                            | καὶ <sup>Kon</sup>                       | ταῦτ' <sup>A</sup><br>Pr  |                          |                             |
|      | für  | euch                                |   | guten   | der                                       |                            | und                                    | dieses                                   |                           |                          |                             |
|      | ἐν <sup>Ppr</sup>                              | βραχέστ. <sup>AdjD</sup>            | καὶ <sup>Kon</sup>                          | γὰρ <sup>Pt</sup>                             | ἄνδρ'                                     | ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>        | καὶ <sup>Kon</sup>                     | πόλιν                                    | κοινῇ <sup>Adv</sup>      | πρὸς <sup>Ppr</sup>      | τὰ <sup>ArtA</sup>          |
|      | in   | kurzen-                             | denn  | ja  |   | privat                     | und                                    |  | gemeinsam                 | auf                      | das                         |
|      | κάλλιστα <sup>AdjASup</sup>                    | τῶν <sup>ArtG</sup>                 | ὑπαρχόντων <sup>G</sup><br>vorhandenen      | ἄει <sup>Adv</sup>                            | δεῖ                                       | πειρᾶσθαι                  | τὰ <sup>ArtA</sup>                     | λοιπὰ <sup>AdjA</sup>                    |                           | die                      | übrigen                     |
|      | Beste  | der                                 |   | immer   |   |                            |  |  |                           |                          |                             |
|      | πράττειν.                                      |                                     |   |   |   |                            |  |  |                           |                          |                             |
| § 96 | ὑμεῖς <sup>N</sup><br>Pr                       | τοίνυν, <sup>Pt</sup>               | ἄνδρες                                      | Ἀθηναῖοι,                                     | Λακεδαιμονίων                             | γῆς                        | καὶ <sup>Kon</sup>                     | Θαλάττης                                 |                           |                          |                             |
|      | ihr  | also,                               |   |   |   |                            | und                                    |  |                           |                          |                             |
|      | ἀρχόντων <sup>G</sup><br>PräAkt                | καὶ <sup>Kon</sup>                  | τὰ <sup>ArtA</sup>                          | κύκλῳ <sup>Adv</sup>                          | τῇ <sup>ArtG</sup>                        | Ἄττικῆς                    | κατεχόντων <sup>G</sup><br>haltend     | PräAkt                                   | ἀρμοσταῖς                 |                          |                             |
|      | herrschenden                                   |                                     | und   | die   | rings um                                  | der                        |  |  |                           |                          |                             |
|      | καὶ <sup>Kon</sup>                             | φρουρᾶῖς,                           | Εὔβοιαν,                                    | Τάναγραν,                                     | τὴν <sup>ArtA</sup>                       | Βοιωτίαν                   | ἄπασαν, <sup>AdjA</sup>                |  | Μέγαρα,                   | Αἴγιναν,                 |                             |
|      | und  |                                     |   |   | die                                       |                            | ganz,                                  |  |                           |                          |                             |
|      | Κέω,   | τὰς <sup>ArtA</sup>                 | ἄλλας <sup>AdjA</sup>                       | νήσους,                                       | οὐ <sup>Pt</sup>                          | ναῦς,                      | οὐ <sup>Pt</sup>                       | τείχη                                    | τῆς <sup>ArtG</sup>       | πόλεως                   | τότε <sup>Adv</sup>         |
|      | die  |                                     | anderen                                     | nicht   |   | nicht                      | nicht                                  |  | der                       |                          | damals                      |

κεκτημένης, <sup>G</sup>  
 PerM/P  
 besessen habenden,  
 έξήλθετ' εἰς<sup>Prp</sup> Άλιαρτον καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλαῖς<sup>AdjD</sup> ἡμέραις  
 nach und wieder nicht vielen  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Κόρινθον, τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> Αθηναίων πόλλοι<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχόντων<sup>G</sup>  
 später nach der damals vieles wohl habenden  
 μνησικακῆσαι καὶ<sup>Kon</sup> Κορινθίοις καὶ<sup>Kon</sup> Θηβαίοις τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δεκελεικὸν<sup>AdjA</sup>  
 auch und der über den Dekeleischen  
 πόλεμον πραχθέντων<sup>G</sup>  
 geschehenen· ἀλλα<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐποίουν τοῦτο, <sup>A</sup>πρ οὐδέ<sup>Kon</sup> ἐγγύς.<sup>Adv</sup>  
 sondern nicht dies, auch nicht nahe.

§ 97 καίτοι<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πρ ἀμφότεροι, <sup>A</sup>πρ Αἰσχίνη, οὐθέ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> εὔεργετῶν ἐποίουν οὗτοι<sup>Kon</sup>  
 und doch damals dieses beides, weder für noch  
 ἀκίνδυνος<sup>AdjA</sup> ἔώρων. ἀλλα<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πρ προίεντο τοὺς<sup>ArtA</sup> καταφεύγοντας<sup>A</sup>  
 sicheres sondern nicht wegen dieser die Zuflucht Suchenden  
 ἐψευδόμενος<sup>G</sup> έστι<sup>Prp</sup> αὐτούς, <sup>A</sup>πρ ὑπέρ<sup>Prp</sup> εὔδοξίας καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς ἥθελον τοῖς<sup>ArtD</sup> δεινοῖς<sup>AdjD</sup>  
 zu sich selbst, sondern für und den Gefahren  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> πρ διδόναι, ὅρθως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> βουλευόμενοι<sup>N</sup> πρᾶμ/πρ  
 sich selbst richtig und schön beratend. πέρας μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 ἄπασιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις ἐστί τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου θάνατος, καὶ<sup>Kon</sup> ηὐθὺς<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἰκίσκω τις<sup>N</sup> πρ  
 allen des und wenn in jemand  
 αὐτὸν<sup>A</sup> πρ καθείρξας<sup>N</sup> αορσάκτης<sup>A</sup> τηρητή<sup>·</sup> δεῖ δὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> ἔγχειρειν  
 sich selbst eingeschlossen habend aber die guten  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἄπασιν<sup>AdjD</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς, <sup>A</sup>πρ ἀγαθὴν<sup>AdjA</sup> προβαλλομένους<sup>A</sup>  
 zwar allem immer den Guten, die gute vorhaltend  
 ἐλπίδα, φέρειν δέ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>A</sup> πρ ὁ<sup>ArtN</sup> θεός διδῷ γενναίως.<sup>Adv</sup>  
 aber was auch immer der edel.  
 § 98 ταῦτα<sup>A</sup> πρ ἐποίουν οἱ<sup>ArtN</sup> ύμέτεροι<sup>AdjN</sup> πρόγονοι, ταῦθε<sup>A</sup> πρ ύμεις<sup>N</sup> πρ οἱ<sup>ArtN</sup> πρεσβύτεροι, <sup>AdjNKmp</sup>  
 dieses die eurigen die Älteren,  
 οἱ<sup>N</sup> πρ λακεδαιμονίους οὐ<sup>Pt</sup> φίλους<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup> πρᾶκτη<sup>·</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> εὔεργέτας, ἀλλα<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 die nicht Freunde seiend noch sondern vieles  
 τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἡμῶν<sup>G</sup> πρ ἡδικηκότας<sup>A</sup> περάκτη<sup>·</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα, <sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> θηβαῖοι  
 die unser Unrecht getan habend und Grobes, als  
 κρατήσαντες<sup>N</sup> αορσάκτης<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λεύκτροις ἀνελεῖν ἐπεχείρουν, διεκαλύσατε, οὐ<sup>Pt</sup>  
 überwältigt habend in nicht  
 φοβηθέντες<sup>N</sup> αορπάστης<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> θηβαῖοις ρώμην καὶ<sup>Kon</sup> δόξαν <sup>A</sup> πρᾶκτη<sup>·</sup> νπάρχουσαν,<sup>A</sup> πρᾶκτη<sup>·</sup>  
 gefürchtet habend die damals und vorhanden seiend,  
 οὐδέ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> οἵα<sup>A</sup> πρ πεποιηκότων<sup>G</sup> περάκτη<sup>·</sup> ἀνθρώπων κινδυνεύσετε  
 noch für welche Art getan habender  
 διαλογισάμενοι<sup>N</sup> αορμέδη<sup>·</sup> überlegt habend.

§ 99 καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλησιν ἐδεῖξατ<sup>'</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> πρ ὅτι, <sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 und denn doch allen den aus diesen dass, und wenn  
 ὄτιοῦν<sup>A</sup> πρ τις<sup>N</sup> πρ εἰς<sup>Prp</sup> ύμᾶς<sup>A</sup> πρ ἔξαμάρτη, τούτων<sup>G</sup> πρ τὴν<sup>ArtA</sup> ὄργην εἰς<sup>Prp</sup> τὰλλοι<sup>'</sup> ἔχετε,  
 irgend etwas jemand gegen euch deren den gegen  
 ἐὰν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> σωτηρίας ἢ<sup>Kon</sup> ἐλευθερίας κίνδυνός τις<sup>N</sup> πρ αὐτοὺς<sup>A</sup> πρ καταλαμβάνη,  
 wenn aber für oder jemand sie  
 οὐτε<sup>Kon</sup> μνησικακῆσετ<sup>'</sup> οὐθέ<sup>Kon</sup> ύπολογιεῖσθε. καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπι<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> πρ μόνον<sup>Adv</sup>  
 weder noch und nicht bei diesen nur  
 οὐτως<sup>Adv</sup> ἐσχήκατε, ἀλλα<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> σφετεριζομένων<sup>G</sup> πρᾶμ/πρ θηβαίων τὴν<sup>ArtA</sup> Εὐβοιαν οὐ<sup>Pt</sup>  
 so sondern wieder sich aneignenden die nicht  
 περιείδετε, οὐδέ<sup>Kon</sup> ὃν<sup>G</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> θεμίσωνος καὶ<sup>Kon</sup> θεοδώρου περὶ<sup>Prp</sup> Ὡρωπὸν ἡδίκησθ<sup>'</sup>  
 noch derer von und über  
 ἀνεμνήσθητε, ἀλλα<sup>Kon</sup> ἐβοηθήσατε καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις, <sup>D</sup>πρ τῶν<sup>ArtG</sup> ἐθελοντῶν<sup>G</sup> πρᾶκτη<sup>·</sup> Freiwilligen  
 sondern auch diesen, der die nicht  
 τότε<sup>Adv</sup> damals



τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιεῖν ἡνάγκασα, τοὺς<sup>ArtA</sup> πλουσίους, <sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πένητας  
 die Gerechten die Reichen, die aber  
 ἔπαινος<sup>'</sup> ἀδικουμένους, <sup>A</sup> Präm/P Unrecht erduldend, τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει δὲ<sup>Kon</sup> ὅπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦν χρησιμώτατον, <sup>AdjNSup</sup> ἐν<sup>Pron</sup> zu  
 καιρῷ γίγνεσθαι τὰς<sup>ArtA</sup> παρασκευὰς ἐποίησα.

§ 103 καὶ<sup>Kon</sup> γραφεὶς<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Pron</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰσῆλθον καὶ<sup>Kon</sup>  
 und angeklagt worden seiend den diesen vor euch und  
 ἀπέψυγον, καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων ὁ<sup>ArtN</sup> διώκων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλαβεν.  
 und das der der verfolgend nicht  
 καίτοι<sup>Pt</sup> πόσα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χρήματα τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡγεμόνας τῶν<sup>ArtG</sup> συμμοριῶν ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und doch wie viele die der oder die  
 δευτέρους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρίτους<sup>AdjA</sup> οἵεσθέ μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> διδόναι, ὥστε<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 zweiten und dritten mir sodass am meisten zwar nicht  
 θεῖναι τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον τοῦτον, <sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> καταβάλλοντ<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔστιν ἐν<sup>Pron</sup>  
 den diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend in  
 ὑπωμοσίᾳ; τοσαῦτ<sup>'</sup>, <sup>AdjA</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὅσ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὀκνήσαιμ' ἀν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Pron</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 so viel, o so viel wie wohl zu euch  
 εἰπεῖν.

§ 104 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἐπραττον ἐκεῖνοι. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦν γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Pron</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und dies hier mit Grund jene. denn ihnen aus zwar der  
 προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> νόμων συνεκκαίδεκα<sub>Pr</sub> λητουργεῖν, αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 früheren zusammen sechzehn ihnen zwar klein und  
 οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀναλίσκουσι, τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπόρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν ἐπιτρίβουσιν, ἐκ<sup>Pron</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nichts die aber Bedürftigen der aus aber  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐμοῦ<sup>AdjG</sup> νόμου τὸ<sup>ArtN</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν ἔκαστον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 dem meines das sich Ereignende nach der jeden Einzelnen  
 τιθέναι, καὶ<sup>Kon</sup> δυοῖν<sup>DuD</sup> <sub>Pr</sub> ἐφάνη τριήραρχος ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μιᾶς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔκτος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und zweien der der einen sechste und  
 δέκατος<sup>AdjN</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> συντελής· οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τριηράρχους ἔτ<sup>'</sup><sup>Adv</sup> ὧνόμαζον  
 zehnte früher auch nicht denn mehr  
 ἔαυτούς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> συντελεῖ. ὥστε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λυθῆναι καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup>  
 sich selbst, sondern sodass ja dies hier und nicht die Gerechten  
 ποιεῖν ἀναγκασθῆναι, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθι<sup>'</sup> ὅ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδιδοσαν.  
 nicht was etwas nicht

§ 105 καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> λέγε πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα καθ<sup>Pron</sup> Ὡ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰσῆλθον τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und mir zuerst zwar den nach welchem die  
 γραφήν, εἴτα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καταλόγους, τόν<sup>ArtA</sup> τ<sup>'</sup><sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Pron</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προτέρου<sup>AdjG</sup> νόμου  
 dann die den und aus dem früheren  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμόν.<sup>AdjA</sup> λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Πολυκλέους, μηνὸς βιοηδρομιῶνος ἔκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα,<sup>Pr</sup> φυλῆς  
 unter am sechsten auf zehn,

πρυτανευόσης<sup>G</sup> PräAkt Ἰπποθωντίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἰσήνεγκε  
 vorsitzend

νόμον εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τριηραρχικὸν<sup>AdjA</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren, nach welchem

αἱ<sup>ArtN</sup> συντέλειαι ἥσαν τῶν<sup>ArtG</sup> τριηράρχων· καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεχειροτόνησεν ἡ<sup>ArtN</sup> βουλὴ  
 die der und der

καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος· καὶ<sup>Kon</sup> ἀπήνεγκε παρανόμων<sup>AdjG</sup> Δημοσθένει Πατροκλῆς Φλυεύς,  
 und der und wider Gesetze

καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων οὐ<sup>Pt</sup> λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἀπέτεισε τὰς<sup>ArtA</sup>  
 und den der nicht bekommen habend die

πεντακοσίας<sup>AdjA</sup> δραχμάς.  
 fünf hundert

§ 106 φέρε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.  
 ja auch den schönen KATALOG.

Τοὺς<sup>ArtA</sup> τριηράρχους καλεῖσθαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τριήρη συνεκκαίδεκα<sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die zu der zusammen sechzehn aus den

ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόχοις συντέλειῶν, ἀπὸ<sup>Prp</sup> εἴκοσι<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέντε<sup>Pt</sup> ἑτῶν εἰς<sup>Prp</sup>  
 in den von zwanzig und fünf bis auf

τετταράκοντα, Pr ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἵσου<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χορηγίᾳ χρωμένους.<sup>A</sup> PräM/P  
 vierzig, nach gleich der gebrauchend.

Φέρε δὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔμοι<sup>AdjG</sup> νόμου κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.  
 ja von diesem hier den aus dem meinen KATALOG.

Τοὺς<sup>ArtA</sup> τριηράρχους αἱρεῖσθαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τριήρη ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οὐσίας κατὰ<sup>Prp</sup>  
 die auf die aus dem nach

τίμησιν, ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταλάντων δέκα<sup>Pr</sup> ἔλαν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλειόνων<sup>AdjGKmp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ούσια  
 von zehn wenn aber größeren das

ἀποτετιμημένη<sup>N</sup> PerM/P ἡ χρημάτων, κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναλογισμὸν  
 bewertet gewesen Geld summen nach

ἔως<sup>Prp</sup> τριῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πλοίων καὶ<sup>Kon</sup> ὑπηρετικοῦ<sup>AdjG</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> λειτουργία  
 Verhältnis Berechnung bis Schiffe und Dienst personals

ἔστω. κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναλογίαν ἔστω καὶ<sup>Kon</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup>  
 sei nach derselben aber auch denen geringer

ούσια ἔστι τῶν<sup>ArtG</sup> δέκα<sup>Pr</sup> ταλάντων, εἰς<sup>Prp</sup> συντέλειαν συναγομένοις<sup>D</sup> PräM/P  
 der zehn zur zusammen geführt werden

εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέκα<sup>Pr</sup> τάλαντα.  
 auf die zehn

§ 107 ἄρα<sup>Pt</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> βοηθῆσαι τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησιν ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ, ἡ<sup>Kon</sup> μίκρ'<sup>AdjA</sup> ἀναλῶσαι ἀν<sup>Pt</sup>  
 etwa wenig eurer oder wenig wohl

τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιεῖν οἱ<sup>ArtN</sup> πλούσιοι;<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
 des nicht die Gerechten die Reichen; nicht freilich also allein

τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καθυφεῖναι ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σεμνύνομαι, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt θεῖναι  
 dadurch dass nicht dies hier auch nicht dadurch dass

γραφεῖς<sup>N</sup> AorPas ἀποφυγεῖν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt θεῖναι  
 angeklagt worden seiend sondern auch dadurch dass Nützliche

τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πεῖραν ἔργῳ δεδωκέναι. πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 den und dadurch dass den ganzen denn den

πόλεμον τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποστόλων γιγνομένων<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμόν,<sup>AdjA</sup>  
 der statt findend seiendo nach den den meinen,  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ἵκετηρίαν ἔθηκε τριήραρχος οὐδεὶς<sup>N</sup> πώποθ<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀδικούμενος<sup>N</sup> παρ'<sup>Prt</sup>  
 nicht niemand jemals wie Unrecht leidend bei  
 ὑμῖν,<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prt</sup> Μουνιχίας ἐκαθέζετο, οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποστολέων ἐδέθη, οὐ<sup>Pt</sup>  
 euch, nicht in nicht unter von keine  
 τριήρης οὕτ<sup>Kon</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> καταλειφθεῖσ<sup>N</sup> AorPas ἀπώλετο τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, οὕτ<sup>Kon</sup>  
 noch draußen zurück gelassen worden seiend der noch  
 αὐτοῦ<sup>Pr</sup> ἀπελείφθη οὐ<sup>Pt</sup> δυναμένη<sup>N</sup> Präm/P ἀνάγεσθαι.  
 von ihm selbst nicht vermögend seiend

§ 108 καίτοι<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προτέρους<sup>AdjA</sup> νόμους ἀπαντα<sup>AdjA</sup> ταῦτ<sup>A</sup> Πρ ἐγίγνετο. τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 und doch nach den früheren all das dies hier das aber  
 αἴτιον, AdjN ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησιν ἦν τὸ<sup>ArtN</sup> λητουργεῖν· πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τάδύνατα<sup>AdjN</sup>  
 Ursache, bei den das vieles ja die Unmöglichen  
 συνέβαινεν. ἔγὼ<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπόρων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εὐπόρους<sup>AdjA</sup> μετήνεγκα  
 ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden  
 τὰς<sup>ArtA</sup> τριηραρχίας· πάντ<sup>AdjA</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντ<sup>A</sup> ΠräAkt ἐγίγνετο. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die alles nun das Notwendige und freilich auch  
 κατ<sup>Prt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Πr τοῦτ<sup>A</sup> ἄξιός<sup>AdjN</sup> εἰμ' ἐπαίνου τυχεῖν, ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 nach dies selbst dieses hier würdig weil alle die  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> προηρούμην πολιτεύματα, ἀφ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup> Πr ἄμα<sup>Adv</sup> δόξαι καὶ<sup>Kon</sup> τιμαὶ καὶ<sup>Kon</sup>  
 solche von denen zugleich und und  
 δυνάμεις συνέβαινον τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει· βάσκανον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πικρὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 κακόθεces<sup>AdjN</sup> οὐδέν<sup>N</sup> Πr ἐστι πολίτευμ' ἐμόν, AdjN οὐδὲ<sup>Kon</sup> ταπεινόν, AdjN οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 boshart nichts meine, noch niedrig, noch der  
 πόλεως ἀνάξιον, AdjN  
 unwürdig.

§ 109 ταύτο<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἥθος ἔχων<sup>N</sup> PrÄkt ἐν<sup>Prt</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
 dasselbe also habend in und den betrefts der  
 πολιτεύμασι καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> φανήσομαι· οὔτε<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 und in den Hellenischen weder denn in der  
 πόλει τὰς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλουσίων<sup>AdjG</sup> χάριτας μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die von den Reichen mehr als die der  
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> δίκαι<sup>AdjA</sup> ειλόμην, οὕτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Φιλίππου δῶρα  
 Vielen Gerechten noch in den Hellenischen die  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ξενίαν ἡγάπησα ἀντὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλησι  
 und die anstatt der gemeinsam allen den  
 συμφερόντων. <sup>G</sup> PrÄkt  
 nützlich seienden.

§ 110 ἤγοῦμαι τοίνυν<sup>Pt</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι μοι<sup>D</sup> Πr περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κηρύγματος εἰπεῖν καὶ<sup>Kon</sup>  
 also nun übrig mir über des und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> εὐθυνῶν· τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τάριστά<sup>AdjASup</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔπραττον καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 der das denn dass die besten und auch und durch  
 παντὸς<sup>AdjG</sup> εὔνους<sup>AdjN</sup> εἰμι καὶ<sup>Kon</sup> πρόθυμος<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ποιεῖν ὑμᾶς, <sup>A</sup> Πr ίκανῶς<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 immer wohlwollend und bereitwillig gut euch, hinreichend aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G</sup> PerM/P δεδηλῶσθαί μοι<sup>D</sup> Πr νομίζω. καίτοι<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστά<sup>AdjASup</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 der gesagt Gewesenen mir und doch die größten ja  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πεπολιτεύμένων<sup>G</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> PerM/P εἰσεῖσ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔμαυτῷ<sup>D</sup> Πr παραλείπω,  
 der politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst  
 ὑπολαμβάνων<sup>N</sup> PrÄkt πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Πr τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst des

**παρανόμου<sup>AdjG</sup>** λόγους **άποδοῦναί** με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖν, εἴτα, **Adv** καν<sup>KonPt</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπω περὶ<sup>Prt</sup>  
 gesetzwidrigen mich dann, und wohl nichts über  
**τῶν<sup>ArtG</sup>** λοιπῶν<sup>AdjG</sup> πολιτευμάτων, ὁμοίως<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 der übrigen gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das  
**συνειδὸς<sup>N</sup>**<sub>PerAkt</sub> ὑπάρχειν μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mir.  
 Mit Wissen

**§ 111 τῶν<sup>ArtG</sup>** μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> λόγων, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄνω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάτω<sup>Adv</sup> διακυκῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔλεγε  
 der zwar nun welche dieser hinauf und hinab herum wälzend  
**περὶ<sup>Prt</sup>** τῶν<sup>ArtG</sup> παραγεγραμμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> νόμων, οὔτε<sup>Kon</sup> μᾶj τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 über der beigeschrieben Gewesenen weder bei den euch  
**οἶμαι** μανθάνειν οὕτον<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐδυνάμην συνεῖναι τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup>  
 noch selbst die vielen einfach  
**δὲ Kon** τὴν<sup>ArtA</sup> ὄρθην<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> διαλέξομαι. τοσούτου<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δέω  
 aber die richtige über der Gerechten so weit denn  
**λέγειν** ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἴμι<sup>'</sup> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διέβαλλε καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass nicht rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser und  
**διωρίζετο,** ὥσθε<sup>Kon</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἶναι ὅμολογῷ ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 so dass das Ganze den rechenschafts pflichtig deren oder  
**διακεχείρικ'** ἢ<sup>Kon</sup> πεπολίτευμαι παρ<sup>Prt</sup> ὑμῖν.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 oder bei euch.

**§ 112 ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας** ἐπαγγειλάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> δέδωκα τῷ<sup>ArtD</sup>  
 derer jedoch ja aus der eigenen versprochen habend dem  
**δῆμῳ,** οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> ἡμέραν ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἶναι φημι (ἀκούεις Αἰσχίνη; )  
 keinen rechenschafts pflichtig  
**οὐδὲ Kon** ἄλλον<sup>AdjA</sup> οὐδένα, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐννέ<sup>'</sup><sub>Pr</sub> ἀρχόντων τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun irgend einer  
**ῳν<sup>N</sup>**<sub>PräAkt</sub> τύχῃ. τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστι νόμος τοσαύτης<sup>AdjG</sup> ἀδικίας καὶ<sup>Kon</sup> μισανθρωπίας  
 seiend wer denn so großer und  
**μεστὸς<sup>AdjN</sup>** ὥστε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und  
**ποιήσαντα<sup>A</sup>**<sub>AorSAkt</sub> πρᾶγμα φιλάνθρωπον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλόδωρον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χάριτος μὲν<sup>Pt</sup>  
 gemacht habenden menschen freundlich und freigebig des zwar  
**ἀποστερεῖν,** εἰς<sup>Prt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συκοφάντας δ<sup>'</sup><sub>Kon</sub> ἄγειν, καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prt</sup>  
 zu in Richtung auf die aber und diese auf  
**τὰς<sup>ArtA</sup>** εὐθύνας ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ξδωκεν ἐφιστάναι; οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἰς.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> φησιν οὔτος, <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die deren auch nicht einer wenn aber dieser,  
**δειξάτω,** καὶ<sup>Kon</sup> γὼ<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> στέρξω καὶ<sup>Kon</sup> σιωπήσομαι.  
 und ich und

**§ 113 ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν, ἄνδρες Αθηναῖοι,** ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συκοφαντῶν, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup>  
 sondern nicht sondern dieser verleumded, dass bei  
**τῷ<sup>ArtD</sup> θεωρικῷ<sup>AdjD</sup>** τότε<sup>Adv</sup> ὃν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπέδωκα τὰ<sup>ArtA</sup> χρήματα, ἐπήνεσεν αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φησίν  
 dem Theorikon damals seiend die dies  
**ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup>** ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γ<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren  
**ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup>** ἦν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐψ<sup>Prt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέδωκα, ὃj συκοφάντα. ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 rechenschafts pflichtig sondern in Betreff auf welchen Dingen o sondern  
**καὶ<sup>Kon</sup> τειχοποιὸς<sup>AdjN</sup>** ἥσθα καὶ<sup>Kon</sup> διά<sup>Prt</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅρθως<sup>Adv</sup> ἐπηνούμην, ὅτι<sup>Kon</sup>  
 auch Mauer bauer und wegen ja dieses richtig weil  
**τάνηλωμέν'AN**<sub>PerM/P</sub> die verausgabten Dinge ἔδωκα καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλογιζόμην. ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> λογισμὸς  
 und der untersuchen werden der zwar denn  
**εὐθυνῶν** καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔξετασόντων<sup>G</sup><sub>FuAkt</sub> προσδεῖται, ἥ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> δωρειὰ χάριτος  
 und der untersuchen werden die aber

καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνου δικαία<sup>AdjN</sup> ἔστι τυγχάνειν· διόπερ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγραψεν ὁδὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
und gerecht deshalb dieses dieser hier über  
ἔμοῦ.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> meiner.

- § 114 ὅτι<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
dass aber so dieses nicht nur in den sondern auch in  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> ἥθεσιν ὥρισται, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅφεις<sup>Adv</sup> πολλαχόθεν<sup>Adv</sup> δεῖξω.  
den eurigen ich leicht von vielen Orten her  
πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ναυσικλῆς στρατηγῶν ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
zuerst zwar denn in Betreff auf welchen Dingen aus von den  
ἰδίων<sup>AdjG</sup> προεῖτο πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐστεφάνωται ὑφ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴθ,<sup>Adv</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀσπίδας  
eigenen oft von euch dann als die  
Διότιμος ἔδωκε καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> Χαρίδημος, ἐστεφανοῦντο· εἴθ,<sup>Adv</sup> οὐτοσὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Νεοπτόλεμος  
und wieder dann dieser hier  
πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἔργων ἐπιστάτης ὡν,<sup>N</sup> PräAkt ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέδωκε τετίμηται.  
vieler seiend, in Betreff auf welchen Dingen  
σχέτλιον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τιν'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀρχὴν ἀρχοντι ἢ<sup>Kon</sup>  
schlimm denn wohl dies ja, wenn dem irgend wem oder  
διδόναι τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τὰ<sup>ArtA</sup> ἐσυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν μὴ<sup>Pt</sup> ἔξεσται, ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
der die eigenen wegen der nicht oder der  
δοθέντων<sup>G</sup> AorSPas ἀντὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κομίσασθαι χάριν εύθύνας ὑφέξει.  
gegeben wordenen anstatt des
- § 115 ὅτι<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω, λέγε τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματά μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
dass also nun dieses wahr die mir die diesen  
γεγενημέν'<sup>N</sup> PerM/P αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.  
geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend.

Ἄρχων Δημόνικος Φλυεύς, βιοηδρομιῶνος ἔκτῃ<sup>AdjD</sup> μετ',<sup>Prp</sup> εἰκάδα, γνώμη  
βουλῆς καὶ<sup>Kon</sup> δῆμου, Καλλίας Φρεάρριος<sup>AdjN</sup> εἶπεν, ὅτι<sup>Kon</sup> δοκεῖ τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῆ  
und δῆμῳ στεφανῶσαι Ναυσικλέα τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων, ὅτι<sup>Kon</sup>  
καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ den über die dass der  
und δημ<sup>ArtD</sup> ὅπλιτῶν δισχιλίων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ιμβρω καὶ<sup>Kon</sup>  
Ἀθηναίων zweitausend seienden in und  
βοηθούντων<sup>G</sup> PräAkt τοῖς<sup>ArtD</sup> κατοικοῦσιν<sup>D</sup> PräAkt Ἀθηναίων τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον, οὐ<sup>Pt</sup>  
helfenden den bewohnenden die nicht  
δυναμένου<sup>G</sup> Präm/P φίλωνος τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διοικήσεως κεχειροτονημένου<sup>G</sup> PerM/P  
imstande seienden des über der gewählt wordenen  
διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χειμῶνας πλεύσαι καὶ<sup>Kon</sup> μισθοδοτῆσαι τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀπλίτας, ἐκ<sup>Prp</sup>  
wegen der und die aus  
τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας ἔδωκε καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσέπραξε τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον, καὶ<sup>Kon</sup>  
der eigenen und nicht den und  
ἀναγορεῦσαι τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον διονυσίοις τραγῳδοῖς καινοῖς.<sup>AdjD</sup>  
den neuen.

ΕΤΕΡΟΝ<sup>AdjA</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.  
WEITERER

|   |                       |                                    |                                     |                         |                          |   |  |                                |           |           |
|---|-----------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|--------------------------|---|--|--------------------------------|-----------|-----------|
| Εἴπε                                      | Καλλίας               | Φρεάρριος,<br>Phrearios,           | AdjN                                | πρυτάνεων               | λεγόντων,<br>ansagenden, | G<br>PrÄkt                                  | βουλῆς   | γνώμη·                         | έπειδη    | Kon<br>da |
| Χαρίδημος                                 | ὁ<br>ArtN             | ἐπὶ <sup>1</sup><br>der            | τῶν<br>über                         | ΑρτG<br>die             | όπλιτῶν,<br>die          | ἀποσταλεῖς <sup>1</sup><br>abgesandt worden | Ν<br>AorSPas                                       | εἰς <sup>1</sup><br>nach       | Σαλαμῖνα, |           |
| καὶ<br>und                                | Διότιμος              | ὁ<br>ArtN                          | ἐπὶ <sup>1</sup><br>über            | τῶν<br>die              | ἱππέων,<br>in            | ἐν <sup>1</sup><br>der                      | τῇ <sup>1</sup><br>bei                             | τοῦ <sup>1</sup><br>des        | ποταμοῦ   |           |
| μάχη                                      | τῶν<br>der            | στρατιωτῶν                         | τινῶν <sup>1</sup><br>einiger       | ὑπὸ <sup>1</sup><br>von | τῶν<br>den               | πολεμίων                                    | σκυλευθέντων, <sup>1</sup><br>geplündert wordenen, |                                |           |           |
| ἐκ <sup>1</sup><br>aus                    | τῶν<br>den            | ἰδίων <sup>1</sup><br>eigenen      | ἀναλωμάτων                          | καθώπλισαν              | τοὺς <sup>1</sup><br>die |   | νεανίσκους   | ἀσπίσιν                        |           |           |
| όκτακοσίαις, <sup>1</sup><br>achthundert, | AdjD                  | δεδόχθαι                           | τῇ <sup>1</sup><br>der              | βουλῇ                   | καὶ<br>und               | τῷ <sup>1</sup><br>dem                      | δῆμῳ   | στεφανῶσαι                     | Χαρίδημον |           |
| καὶ<br>und                                | Διότιμον              | χρυσῷ <sup>1</sup><br>mit goldenem | στεφάνῳ,                            | καὶ<br>und              | ἀναγορεῦσαι              |   | Παναθηναίοις                                       | τοῖς <sup>1</sup><br>den       |           |           |
| μεγάλοις <sup>1</sup><br>großen           | ἐν <sup>1</sup><br>in | τῷ <sup>1</sup><br>dem             | γυμνικῷ <sup>1</sup><br>sportlichen | ἄγῶνι                   | καὶ<br>und               | Διονυσίοις                                  | τραγωδοῖς  | καινοῖς <sup>1</sup><br>neuen- |           |           |
| τῇ <sup>1</sup><br>der                    | δὲ<br>aber            | ἀναγορεύσεως                       | ἐπιμεληθῆναι                        | Θεσμοθέτας,             | πρυτάνεις,               |   | ἀγωνοθέτας.  |                                |           |           |

|       |   |  |                      |                                      |   |                                       |                                     |                   |                           |                                     |                            |
|-------|---|--|----------------------|--------------------------------------|---|---------------------------------------|-------------------------------------|-------------------|---------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| § 118 | <b>ἴνα<sup>Kon</sup></b>                | <b>τοίνυν<sup>Pt</sup></b>                 | <b>ἴδηθ'</b>         | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>             | <b>αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>         | <b>οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>μαρτυρεῖ</b>   | <b>ἐφ<sup>'Prp</sup></b>  | <b>οἱς<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>οὐχ<sup>Pt</sup></b>    |
|       | damit                                   | also nun                                   |                      | dass                                 | selbst  | dieser                                | mir                                 |                   | in Betreff auf            | denen                               | nicht                      |
|       | <b>ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup></b>         | <b>ἢν</b>                                  | <b>ἐστεφανώσθαι,</b> |                                      | <b>λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub></b>    |                                       |                                     | <b>άναγνωθι</b>   | <b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>  | <b>ψήφισμ'</b>                      | <b>ὅλον<sup>AdjA</sup></b> |
|       | rechenschaftspflichtig                  |  |                      |                                      | genommen habend                               |                                       |                                     |                   | den                       |                                     | ganz                       |
|       | <b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>                | <b>γραφέν<sup>N</sup><sub>AorPas</sub></b> |                      | <b>μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>οἱς<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>           | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>               | <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>             | <b>ἐγράψατο</b>   | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b> | <b>προβουλεύματος,</b>              |                            |
|       | den                                     | geschrieben worden                         |                      | mir.                                 | denen   | denn                                  | nicht                               |                   | des                       |                                     |                            |
|       | <b>τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> | <b>ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>          | <b>διώκει</b>        |                                      | <b>συκοφαντῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub></b> |                                       |                                     | <b>φανήσεται.</b> | <b>λέγε.</b>              | <b>ΨΗΦΙΣΜΑ.</b>                     |                            |
|       | diesen                                  | welche                                     |                      |                                      | verleumdend                                   |                                       |                                     |                   |                           |                                     |                            |

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Εύθυκλέους, πιστωψιῶνος ἐνάτῃ<sup>AdjD</sup>  
 unter am Neunten  
 ἀπιόντος,<sup>G</sup> PräAkt abgehend seienden,  
 φυλῆς  
 πρυτανευόσης<sup>G</sup> PräAkt Οἰνήδος, Κτησιφῶν  
 vorsitzend seiende  
 Λεωσθένους Ἀναφλύστιος<sup>AdjN</sup> εἶπεν·  
 Anaphlystier  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> γενόμενος<sup>N</sup> AorSMed  
 da Paianier geworden seiend  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τειχῶν ἐπισκευῆς καὶ<sup>Kon</sup> προσαναλώσας<sup>N</sup> AorSAkt  
 der der und zusätzlich verausgabt habend εἰς<sup>Prp</sup>  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἔργα ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας τρία<sup>AdjA</sup> τάλαντα  
 die aus der eigenen drei επέδωκε ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
 τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεωρικοῦ<sup>AdjG</sup> κατασταθεὶς<sup>N</sup> AorSPas  
 dem und auf dem Theorikon eingesetzt worden seiend επέδωκε  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φυλῶν θεωροῖς ἑκατὸν<sup>AdjA</sup> μνᾶς εἰς<sup>Prp</sup>  
 den aus aller der hundert in Richtung auf  
 θυσίας, δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ τῷ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων  
 der und dem der εἰς<sup>Prp</sup>  
 Δημοσθένη Δημοσθένους Παιανιέα<sup>AdjA</sup> ἀρετῆς ενεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλοκαγαθίας  
 Paianier αρετη wegen und ἡς<sup>G</sup> Pr  
 ἔχων<sup>N</sup> PräAkt διατελεῖ εν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> καιρῷ εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον τὸν<sup>ArtA</sup>  
 habend in jedem in Richtung auf den den  
 Αθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ, καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεῦσαι τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und und und den  
 στέφανον εν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις τραγῳδοῖς καινοῖς<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 in dem und neuen· der aber  
 ἀναγορεύσεως ἐπιμεληθῆναι τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγωνοθέτην.  
 den

§ 119 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἂ<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἐπέδωκα, ταῦτ'<sup>N</sup> Pr ἐστὶν ὅν<sup>G</sup> Pr οὐδὲν<sup>N</sup> Pr σὺ<sup>N</sup> Pr γέγραψαι· ἂ<sup>A</sup> Pr δέ<sup>Kon</sup>  
 folglich welche zwar dieses deren nichts du welche aber  
 φησιν ἡ<sup>ArtN</sup> βουλὴ δεῖν ἀντὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr γενέσθαι μοι,<sup>D</sup> Pr ταῦτ'<sup>N</sup> Pr ἔσθ'<sup>A</sup> ἂ<sup>A</sup> Pr  
 die statt dieser mir, dieses welche  
 διώκεις. τὸ<sup>ArtA</sup> λαβεῖν οὖν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> διδόμεν,<sup>A</sup> PräM/P ὁμολογῶν<sup>N</sup> PräAkt ἔννομον<sup>AdjN</sup>  
 das also die gegeben werdenen zugestehend gesetzmäßig  
 εἴναι, τὸ<sup>ArtA</sup> χάριν τούτων<sup>G</sup> Pr ἀποδοῦναι παρανόμων<sup>AdjG</sup> γράφει. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 das dieser wider Gesetze der aber  
 παμπόνηρος<sup>AdjN</sup> ἄνθρωπος καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς ἔχθρος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βάσκανος<sup>AdjN</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> ποιός<sup>AdjN</sup>  
 ganz schlecht und feind und neidisch wirklich was für ein  
 τις<sup>N</sup> Pr ἄν<sup>Pt</sup> εἴη πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν; οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup>  
 irgendeiner wohl bei nicht der solche;  
 § 120 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ κηρύττεσθαι, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μυριάκις<sup>Adv</sup>  
 und freilich über des ja im dem das zwar unzählig oft  
 μυρίους<sup>AdjA</sup> κεκηρύχθαι παραλείπω καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἐστεφανῶσθαι  
 myriaden fach und das oft selbst  
 πρότερον.<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν οὕτω<sup>Adv</sup> σκαιὸς<sup>AdjN</sup> εἰ καὶ<sup>Kon</sup> ἀναίσθητος<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνη,  
 früher. sondern bei so plump und gefühllos,  
 ὥστ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύνασαι λογίσασθαι ὅτι<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> στεφανουμένω<sup>D</sup> PräM/P τὸν<sup>ArtA</sup>  
 so dass nicht dass dem zwar bekränzt werdenen den  
 αὐτὸν<sup>AdjA</sup> ἔχει ζῆλον ὁ<sup>ArtN</sup> στέφανος, ὅπου<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἀναρρηθῆ, τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 gleichen der wo auch immer des aber  
 τῶν<sup>ArtG</sup> στεφανούντων<sup>G</sup> PräAkt εἰνεκα<sup>Prp</sup> συμφέροντος<sup>G</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ γίγνεται  
 der bekränzenden um willen des Vorteils in dem  
 τὸ<sup>ArtN</sup> κήρυγμα; οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούσαντες<sup>N</sup> AorSAkt ἀπαντεῖς<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ποιεῖν εὖ<sup>Adv</sup>  
 der die denn gehört habend alle zu dem gut

τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν προτρέπονται, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀποδιδόντας<sup>A</sup> PrÄkt τὴν<sup>ArtA</sup> χάριν μᾶλλον<sup>Adv</sup>  
 die und die zurück gebend den mehr  
 ἐπαινοῦσι τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφανουμένου<sup>G</sup> PrÄM/P διόπερ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον τοῦτον<sup>A</sup> Pr ἥ<sup>ArtN</sup> πόλις  
 des bekränzt werden den diesen die  
 γέγραφεν. λέγε δὲ<sup>Kon</sup> αὐτόν<sup>A</sup> Pr μοι<sup>D</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον λαβών<sup>N</sup> AorSAkt NOMOS.  
 aber ihn mir den genommen habend.

Ὁσους<sup>A</sup> Pr στεφανοῦσί τινες<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> δῆμων, τὰς<sup>ArtA</sup> ἀναγορεύσεις τῶν<sup>ArtG</sup>  
 so viele wie einige der die der  
 στεφάνων ποιεῖσθαι ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἔκαστους<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ιδίοις<sup>AdjD</sup> δῆμοις, ἐὰν<sup>Kon</sup>  
 in ihnen je einzelne den eigenen wenn  
 μή<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ἥ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> βουλὴ στεφανοῖ·  
 nicht einige der der der oder die  
 τούτους<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> ἔξειναι ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ Διονυσίοις  
 diese aber im dem

§ 121 ἀκούεις, Αἰσχίνη, τοῦ<sup>ArtG</sup> νόμου λέγοντος<sup>G</sup> PrÄkt σαφῶς, Adv πλὴν<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τινας<sup>A</sup> Pr  
 des sagend klar, außer wenn einige  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος ἥ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> βουλὴ ψηφίσηται τούτους<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> ἀναγορευέτω τί<sup>A</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
 der oder die diese aber was also, o  
 ταλαίπωρε, AdjV συκοφαντεῖς; τί<sup>A</sup> Pr λόγους πλάττεις; τί<sup>A</sup> Pr σαυτὸν<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλλεβορίζεις  
 Elender, was was dich selbst nicht  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις; <sup>D</sup> Pr ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> αἰσχύνει φθόνου δίκην εἰσάγων, <sup>N</sup> PrÄkt οὐκ<sup>Pt</sup>  
 über diesem; sondern auch nicht einbringend, nicht  
 ἀδικήματος οὐδενός, <sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> νόμους μεταποιῶν, <sup>N</sup> PrÄkt τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀφαιρῶν <sup>N</sup> PrÄkt  
 keines, und verändernd, der aber weg nehmend  
 μέρη, οὖς<sup>A</sup> Pr ὅλους, <sup>AdjA</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἦν ἀναγιγνώσκεσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> γέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὅμωμοκόσιν<sup>D</sup> PerAkt  
 welche ganz gerecht den ja geschworen Habenden  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους ψηφιεῖσθαι;  
 gemäß den

§ 122 ἔπειτα<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PrÄkt λέγεις πόσα<sup>A</sup> Pr δεῖ προσεῖναι τῷ<sup>ArtD</sup> δημοτικῷ, <sup>AdjD</sup>  
 dann solches tuend wie viel dem dem  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀνδριάντ' ἔκδεδωκὼς<sup>N</sup> PerAkt κατὰ<sup>Prp</sup> συγγραφήν, εἴτ'<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχονθι<sup>A</sup> PrÄkt  
 gleichwie heraus gegeben habend gemäß dann nicht habend  
 ἀ<sup>A</sup> Pr προσῆκεν ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> συγγραφῆς κομιζόμενος, <sup>N</sup> PrÄM/P ἥ<sup>Kon</sup> λόγω τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 was aus der empfangend seiend, oder die  
 δημοτικούς, <sup>AdjA</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πράγμασι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολιτεύμασιν  
 demokratischen, sondern nicht den und den  
 γιγνωσκομένους. <sup>A</sup> PrÄM/P καὶ<sup>Kon</sup> βοᾶς ρητὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρρητ<sup>AdjA</sup> ὄνομάζων, <sup>N</sup> PrÄkt  
 erkannt werdenden. und ausgesprochene und unausgesprochene nennend,  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀμάξης, ἀ<sup>A</sup> Pr σοὶ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σῶ<sup>AdjD</sup> γένει πρόσεστιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμοί. <sup>D</sup> Pr  
 gleichwie aus was dir und dem deinen nicht mir.  
 καίτοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ', <sup>N</sup> Pr ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι·  
 und doch auch dies, o

§ 123 ἔγὼ<sup>N</sup> Pr λοιδορίαν κατηγορίας τούτῳ<sup>D</sup> Pr διαφέρειν ἤγοῦμαι, τῷ<sup>ArtD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 ich diesem indem die zwar  
 κατηγορίαν ἀδικήματ' ἔχειν, ὃν<sup>G</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις εἰσὶν αἱ<sup>ArtN</sup> τιμωρίαι, τὴν<sup>ArtA</sup>  
 deren in den die die  
 δὲ<sup>Pt</sup> λοιδορίαν βλασφημίας, ἀ<sup>A</sup> Pr κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῷ<sup>G</sup> Pr φύσιν τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχθροις  
 aber welche gemäß der ihrer selbst den  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἀλλήλων<sup>G</sup> Pr συμβαίνει λέγειν. οἰκοδομῆσαι δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προγόνους ταυτὶ<sup>A</sup> Pr  
 über einander aber die diese hier

τὰ<sup>ArtA</sup> δικαστήρι' ὑπείληφα, οὐχ<sup>Pt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> συλλέξαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 die nicht damit zusammen gesammelt habend euch in diese hier  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἴδιων<sup>AdjG</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> τάπόρρητα λέγωμεν ἀλλίλους, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἵν'<sup>Kon</sup>  
 von den eigenen schlecht einander, sondern damit  
 ἔξελέγχωμεν ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡδικηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τυγχάνη τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν.  
 wenn jemand Unrecht getan habend etwas die

§ 124 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> Αἰσχίνης οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πομπεύειν ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
 dieses hier also nun wissend nichts weniger meiner statt  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> κατηγορεῖν εἴλετο. οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ',<sup>KonPt</sup> ἐνταῦθ'<sup>Adv</sup> ἐλαττον<sup>AdjAKmp</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 des nicht doch auch nicht hier weniger habend  
 δίκαιος<sup>AdjN</sup> ἔστιν ἀπελθεῖν. ἥδη<sup>Adv</sup> δ',<sup>KonPt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πορεύσομαι, τοσοῦτον<sup>AdjA</sup>  
 gerecht schon aber auf dieses hier so viel  
 αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πότερόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνη, τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἔχθρὸν<sup>AdjA</sup>  
 ihn gefragt habend. ob dich jemand, der Feind  
 ἢ<sup>Kon</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι φῆ; ἐμὸν<sup>AdjA</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι.<sup>Kon</sup> εἰθ',<sup>Adv</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἦν παρ',<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 oder meinen meinen offenkundig dass. dann wo zwar von mir  
 δίκην κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λαβεῖν, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἥδικουν,  
 gemäß die für dieser wenn wirklich  
 ἔξελειπες, ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὐθύναις, ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γραφαῖς, ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup>  
 in den in den in den anderen

### Κρίσεσιν·

§ 125 οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ',<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀθῷος<sup>AdjN</sup> ἄπασι,<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις, τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ, τῇ<sup>ArtD</sup>  
 wo aber ich zwar unschuldig allen, der der  
 προθεσμίᾳ, τῷ<sup>ArtD</sup> κεκρίσθαι περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 dem über alles oft früher, dem  
 μηδεπώποτ'<sup>Adv</sup> ἔξελεγχθῆναι μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει δ',<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 noch niemals nichts euch Unrecht tuend, der aber entweder  
 πλέον<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐλαττον<sup>AdjNKmp</sup> ἀνάγκη τῶν<sup>ArtG</sup> γε<sup>Pt</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
 mehr oder weniger der ja öffentlich getan Gewesenen  
 μετεῖναι τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης, ἐνταῦθ',<sup>Adv</sup> ἀπήντηκας; ὅρα μὴ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθρὸς<sup>AdjN</sup> ἢς,  
 des hier nicht dieser zwar Feind  
 ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> προσποιῆ.  
 mir aber

§ 126 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὔσεβῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαία<sup>AdjN</sup> ψῆφος ἄπασι<sup>AdjD</sup> δέδεικται,  
 weil also nun die zwar fromme und gerechte allen  
 δεῖ δέ<sup>Pt</sup> μ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε, καίπερ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φιλολοιδόρον<sup>AdjA</sup> ὄντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 aber mich, wie obwohl nicht schmäh liebend seiend, wegen die  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βλασφημίας εἰρημένας<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀντὶ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψευδῶν<sup>AdjG</sup>  
 von diesem gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher  
 αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τάναγκαιότατ'<sup>ASup</sup> εἰπεῖν περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖξαι τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 sie selbst über ihn selbst, und wer seiend  
 κάκ<sup>KonPrp</sup> τίνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ῥαδίως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄρχει τοῦ<sup>ArtG</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν, καὶ<sup>Kon</sup> λόγους  
 und aus wessen leicht so des schlecht und  
 τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διασύρει, αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰρηκὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὕκνησεν τῶν<sup>ArtG</sup>  
 einige selbst gesagt habend was wer nicht wohl der  
 μετρίων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων φθέγξασθαι;  
 maßvollen

§ 127 —εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Αἰακὸς ἢ<sup>Kon</sup> Ταδάμανθυς ἢ<sup>Kon</sup> Μίνως ἢν ὁ<sup>ArtN</sup> κατηγορῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 —wenn denn oder oder der anklagend, sondern  
 μὴ<sup>Pt</sup> σπερμολόγος, περίτριμμ' ἀγοράς, ὄλεθρος γραμματεύς, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴμαι  
 nicht nicht wohl ihn  
 ταῦτ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν οὐδ',<sup>KonPt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐπαχθεῖς<sup>AdjA</sup> λόγους πορίσασθαι, ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 dieses auch nicht wohl so lästigen so wie in

**τραγωδία** βοῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὡ̄ι γῆ καὶ<sup>Kon</sup> ἥλιε καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετὴ καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τοιαῦτα, <sup>AdjN</sup>  
 schreien und und und die solchen,  
**καὶ<sup>Kon</sup>** πάλιν<sup>Adv</sup> σύνεσιν καὶ<sup>Kon</sup> παιδεία ἐπικαλούμενον, <sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> ἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> καλὰ<sup>AdjN</sup>  
 und wieder und an rufend, wodurch die schönen  
**καὶ<sup>Kon</sup>** τὰ<sup>ArtN</sup> αἰσχρὰ<sup>AdjN</sup> διαγιγνώσκεται. ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δήπουθεν<sup>Pt</sup> ἡκούετ' αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 und die schändlichen dies denn wohl irgend ihn selbst  
**λέγοντος.** <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> sagend seienden.

**§ 128** σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς, ὡ̄ι κάθαρμα, ἥ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σοὶς<sup>AdjD</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μετουσία; ἥ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 dir aber o oder den deinen welche oder der schönen  
 ἥ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διάγνωσις; πόθεν<sup>Adv</sup> ἥ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀξιωθέντι; <sup>D</sup><sub>AorPas</sub> ποῦ<sup>Adv</sup>  
 oder nicht solcher welche woher oder wie für würdig Geachteten; wo  
**δὲ<sup>Pt</sup>** παιδείας σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θέμις μνησθῆναι; ἥ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup>  
 aber dir deren der zwar wie wirklich  
**τετυχηκότων<sup>G</sup>**<sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴποι περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδέν, <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 erlangt Habenden auch nicht wohl einer über sich selbst solches nichts,  
**ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** καὶ<sup>KonPt</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> λέγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἔρυθριάσειε, τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 sondern und wohl eines anderen sagend seienden den aber  
**ἀπολειφθεῖσι**<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> μέν, <sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σύ, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσποιουμένοις<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup>  
 zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch  
**ἀναισθησίας** τὸ<sup>ArtN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλγεῖν ποιεῖν ὅταν<sup>Kon</sup> λέγωσιν, οὐ<sup>Pt</sup>  
 das die hörend seienden wenn immer nicht  
**τὸ<sup>ArtN</sup>** δοκεῖν τοιούτοις<sup>AdjD</sup> εἶναι περίεστιν.

**§ 129** οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρὴ περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σῶν<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν,  
 nicht ratlos seiend aber was etwas über dich und der deiner  
**ἀπορῶ** τοῦ<sup>ArtG</sup> πρώτου<sup>AdjG</sup> μνησθῶ· πότερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πατήρ σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Τρόμης  
 des Ersten ob wie der dein  
**ἔδούλευε** παρ<sup>Prp</sup> Ἐλπίᾳ τῷ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Θησείῳ διδάσκοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> γράμματα,  
 bei dem bei nahe dem lehrend seienden  
**χοίνικας** παχείας<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ξύλον; ἥ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> μήτηρ τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 grobe haltend und oder wie die den  
**μεθημερινοῖς**<sup>AdjD</sup> γάμοις ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κλεισίῳ τῷ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καλαμίτῃ ἥρω  
 nach mittägigen in dem dem bei nahe dem  
**χρωμένη**<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἀνδριάντα καὶ<sup>Kon</sup> τριταγωνιστὴν ἄκρον<sup>AdjA</sup> ἔξεθρεψέ  
 brauchend seiende den schönen und höchsten  
**σε;**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἵσσαι ταῦτα, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>KonPt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> λέγω. ἀλλά<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 dich; aber alle dieses, auch wenn ich nicht sondern wie der  
**τριηραύλης** Φορμίων, ὁ<sup>ArtN</sup> Δίωνος τοῦ<sup>ArtG</sup> Φρεαρρίου<sup>AdjG</sup> δοῦλος, ἀνέστησεν αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der des Phrearrhios sie  
**ἀπὸ**<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> καλῆς<sup>AdjG</sup> ἐργασίας; ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νὴ<sup>ij</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς  
 von dieser der schönen aber bei den und  
**όκνω** μὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> προσήκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 nicht über dich die Zugehörigen sagend selbst nicht  
**προσήκοντας**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δόξω προηρῆσθαι λόγους.

**§ 130** ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔσσω, ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βεβίωκεν ἄρξομαι·  
 dieses zwar nun von ihnen selbst aber deren er selbst  
**οὐδὲ<sup>Kon</sup>** γὰρ<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔτυχεν ἦν, ἀλλά<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος καταράται. ὄψε<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 auch nicht denn deren sondern denen der spät denn  
**ποτε—**<sup>Pt</sup> ὄψε<sup>Adv</sup> λέγω; χθὲς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρώην<sup>Adv</sup> ἄμ<sup>Prp</sup> Αθηναῖος καὶ<sup>Kon</sup> ρήτωρ  
 einmal— spät gestern zwar also auch früher zugleich und

γέγονεν, καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Pr</sup> συλλαβὰς und zwei προσθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> hinzu gefügt habend τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πατέρ' den zwar ἀντί<sup>Prp</sup> statt Τρόμητος ἐποίησεν Ἀτρόμητον, τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μητέρα die aber σεμνῶς<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> Γλαυκοθέαν, εἱρῶν<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Ἐμπουσαν ἄπαντες<sup>AdjN</sup> ἵσσαι alle καλουμένην,<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> genannt werdend, ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπωνυμίας τυχοῦσαν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τούτη<sup>Adv</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάσχειν δηλονότι<sup>Adv</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπωνυμίας τυχοῦσαν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> πόθεν<sup>Adv</sup> διελθειν; denn anderswoher;

§ 131 ἀλλά<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀχάριστος<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πονηρὸς<sup>AdjN</sup> φύσει ὥστε<sup>Kon</sup> ἐλεύθερος<sup>AdjN</sup> sondern dennoch so undankbar und schlecht so dass frei ἐκ<sup>Prp</sup> διούλου καὶ<sup>Kon</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πτωχοῦ διὰ<sup>Prp</sup> τουτουσι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γεγονὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> aus und reich aus durch diese hier geworden seien nicht ὅπως<sup>Kon</sup> χάριν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχεις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μισθώσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> σαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τουτωνὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dass ihnen sondern gemietet habend dich selbst gegen diese hier πολιτεύει. καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔστι τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀμφισβήτησις, ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως εἴρηκεν, ἔάσω· ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν φανερῶς<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναμνήσω. ἀπεδείχθη πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dieses

§ 132 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν τὸν<sup>ArtA</sup> ἀποψηφισθέντ'<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> Ἀντιφῶντα, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> wer denn von euch nicht den ab abgestimmt worden seienden welcher ἐπαγγειλάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> Φιλίππω τὰ<sup>ArtA</sup> νεώρι' ἐμπρήσειν εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν verheißen habend die in Richtung auf die ἥλθεν; δν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κεκρυμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Πειραιεῖ καὶ<sup>Kon</sup> welchen genommen habend meiner verborgen seienden in und καταστήσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν βοῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὄ<sup>ArtN</sup> βάσκανος hingestellt habend in Richtung auf die schreiend der ὡτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κεκραγώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δημοκρατίᾳ δεινὰ<sup>AdjA</sup> ποιῶ τοὺς<sup>ArtA</sup> dieser und geschrien habend, dass in schlimme Dinge die ἡτυχηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν ὑβρίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> οἰκίας βαδίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> verunglückt Habenden der schändend und auf schreitend ἄνευ<sup>Prp</sup> ψηφίσματος, ἀφεθῆναι ἐποίησεν. ohne

§ 133 καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> βουλὴ ἢ<sup>ArtN</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> Ἀρείου πάγου τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμ' und wenn nicht der der aus die Sache αἰσθομένην<sup>N</sup><sub>AorSM/P</sub> wahrgenommen habend καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑμετέραν<sup>AdjA</sup> ἄγνοιαν ἐν<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> und die eurige in nicht Fälligen συμβεβηκιαν<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> εἰδοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπεζήτησε τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνθρωπον καὶ<sup>Kon</sup> eingetroffen seiend gesehen habend zu euch, den und συλλαβοῦσ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπανήγαγεν ὡς<sup>Kon</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξηρπαστ' ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ergriffen habend zu euch, wohl der solche auch τὸ<sup>ArtA</sup> δίκην δούναι διαδὺς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐξεπέπεμπτ' ἀν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> das hindurch geschlüpft habend wohl von dem σεμνολόγου τουτού<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>A</sup><sub>Kon</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> στρεβλώσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπεκτείνατε, dieses hier jetzt aber ihr gefoltert habend ihn ὡς<sup>Kon</sup> ἔδει γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> wie ja auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν<sup>Pt</sup> εἰδυῖα<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> βουλὴ ἢ<sup>ArtN</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> Ἀρείου πάγου τότε<sup>Adv</sup> demnach wissend habend dieses der aus damals

**τούτω<sup>D</sup>** **πεπραγμένα, <sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>** **χειροτονησάντων<sup>G</sup>** **AorSAkt** **αύτὸν<sup>A</sup>** **πρ** **ὑμῶν<sup>G</sup>** **πρ** **σύνδικον** **ὑπὲρ<sup>Prp</sup>**  
 diesem getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch für  
**τοῦ<sup>ArtG</sup>** **ἱεροῦ** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **Δήλω** **ἀπὸ<sup>Prp</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **αὐτῆς<sup>AdjG</sup>** **ἀγνοίας** **ἵσπερ<sup>G</sup>** **πολλὰ<sup>AdjA</sup>**  
 des des in von der gleichen durch welche vieles  
**προίεσθε** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **κοινῶν, <sup>AdjG</sup>** **ώς<sup>Kon</sup>** **προσείλεσθε** **κάκείνην<sup>KonA</sup>** **πρ** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **πράγματος**  
 der Gemeinen, sodass und jene und der  
**κυρίαν<sup>AdjA</sup>** **ἐποιήσατε,** **τοῦτον<sup>A</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **εὐθὺς<sup>Adv</sup>** **ἀπήλασεν** **ώς<sup>Kon</sup>** **προδότην,** **Ὑπερείδη**  
 Herrin diesen zwar sogleich als  
**δὲ<sup>Kon</sup>** **λέγειν** **προσέταξε·** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ταῦτ'<sup>A</sup>** **ἀπὸ<sup>Prp</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **βωμοῦ** **φέρουσα<sup>N</sup>** **PräAkt** **τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 aber und dieses von dem tragend die  
**ψῆφον** **ἔπραξε,** **καὶ<sup>Kon</sup>** **οὐδεμία<sup>AdjN</sup>** **ψῆφος** **ἡνέχθη** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **μιαρῷ<sup>AdjD</sup>** **τούτῳ.<sup>D</sup>** **πρ**  
 und keinerlei dem Unreinen diesem.  
 § 135 **καὶ<sup>Kon</sup>** **ὅτι<sup>Kon</sup>** **ταῦτ'<sup>N</sup>** **πρ** **ἀληθῆ<sup>AdjN</sup>** **λέγω,** **κάλει** **τούτων<sup>G</sup>** **πρ** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **μάρτυρας.** **ΜΑΡΤΥΡΕΣ.**  
 und dass dieses wahr hiervon die ZEUGEN.

**Μαρτυροῦσι** **Δημοσθένει** **ὑπὲρ<sup>Prp</sup>** **ἀπάντων<sup>AdjG</sup>** **οἴδε, <sup>N</sup>** **πρ** **Καλλίας** **Σουνιεύς, <sup>AdjN</sup>** **Ζήνων**  
 für aller diese hier, Sunier,  
**Φλυεύς, <sup>AdjN</sup>** **Κλέων** **Φαληρεύς, <sup>AdjN</sup>** **Δημόνικος** **Μαραθώνιος, <sup>AdjN</sup>** **ὅτι<sup>Kon</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **δῆμου**  
 Phlyeer, Phalereer, Marathonier, dass des  
**ποτὲ<sup>Adv</sup>** **χειροτονήσαντος<sup>G</sup>** **AorSAkt** **Αἰσχίνην** **σύνδικον** **ὑπὲρ<sup>Prp</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **ἱεροῦ** **τοῦ<sup>ArtG</sup>**  
 einst gewählt habend für das des  
**ἐν<sup>Prp</sup>** **Δήλω** **εἰς<sup>Prp</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **Ἀμφικτύονας** **συνεδρεύσαντες<sup>N</sup>** **AorSAkt** **ἡμεῖς<sup>N</sup>** **πρ** **ἐκρίναμεν**  
 in zu den zusammen rats sitzend wir  
**Ὑπερείδην** **ἄξιον<sup>AdjA</sup>** **εἶναι** **μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>** **ὑπὲρ<sup>Prp</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **πόλεως** **λέγειν,** **καὶ<sup>Kon</sup>** **und**  
 würdig eher für der und  
**ἀπεστάλη** **Ὑπερείδης.**

§ 136 **οὐκοῦν<sup>Pt</sup>** **ὅτε<sup>Kon</sup>** **τοῦτον<sup>A</sup>** **πρ** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **λέγειν** **ἀπήλασεν** **ἡ<sup>ArtN</sup>** **βουλὴ** **καὶ<sup>Kon</sup>** **προσέταξ'**  
 folglich als diesen des der und  
**ἐτέρῳ, <sup>AdjD</sup>** **τότε<sup>Adv</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **προδότην** **εἶναι** **καὶ<sup>Kon</sup>** **κακόνουν<sup>AdjA</sup>** **ὑμῖν<sup>D</sup>** **πρ** **ἀπέφηνεν.**  
**ἔν<sup>N</sup>** **πρ** **μὲν<sup>Pt</sup>** **τοίνυν<sup>Pt</sup>** **τοῦτο<sup>N</sup>** **ποιοῦτο<sup>AdjN</sup>** **πολίτευμα** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **νεανίου** **τούτου, <sup>G</sup>** **πρ** **ὅμοιόν<sup>AdjN</sup>**  
 eins zwar nun dies solcher Art des dieses, ähnlich  
**γε, <sup>Pt</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **γάρ, <sup>Pt</sup>** **οἷς<sup>D</sup>** **πρ** **έμοῦ<sup>G</sup>** **πρ** **κατηγορεῖ·** **ἔτερον<sup>AdjA</sup>** **δ'<sup>Kon</sup>** **ἀναμιμήσκεσθε.** **ὅτε<sup>Kon</sup>** **als**  
 ja, nicht denn; in welchen meiner anderes aber als  
**γάρ<sup>Pt</sup>** **Πύθωνα** **Φίλιππος** **ἔπεμψε** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **Βυζάντιον<sup>AdjA</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **τῷ<sup>ArtG</sup>** **ἀύτοῦ<sup>G</sup>** **πρ**  
 denn den Byzantier und von den eigenen  
**συμμάχων** **πάντων<sup>AdjG</sup>** **συνέπεμψε** **πρέσβεις,** **ώς<sup>Kon</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **αἰσχύνη** **ποιήσων<sup>N</sup>** **FuAkt** **τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 aller um in machen werdend die die die die die die  
**πόλιν** **καὶ<sup>Kon</sup>** **δείξων<sup>N</sup>** **FuAkt** **ἀδικοῦσαν, <sup>A</sup>** **PräAkt** **τότ'<sup>Adv</sup>** **ἐγὼ<sup>N</sup>** **πρ** **μὲν<sup>Pt</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **Πύθωνι**  
 und zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem  
**Θρασυνομένω<sup>D</sup>** **PräM/P** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πολλῷ<sup>AdjD</sup>** **ρέοντι<sup>D</sup>** **PräAkt** **καθ'<sup>Prp</sup>** **ὑμῶν<sup>G</sup>** **πρ** **οὐχ<sup>Pt</sup>** **ὑπεχώρησα,**  
 vermessend und viel strömend gegen euch nicht  
**ἄλλ<sup>Kon</sup>** **ἀναστὰς<sup>N</sup>** **AorSAkt** **ἀντεῖπον** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὰ<sup>ArtA</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **πόλεως** **δίκαι<sup>AdjA</sup>** **οὐχὶ<sup>Pt</sup>**  
 sondern aufgestanden seiend und die der Rechte nicht  
**προῦδωκα,** **ἄλλ<sup>Kon</sup>** **ἀδικοῦντα<sup>A</sup>** **PräAkt** **Φίλιππον** **ἐξήλεγξα** **φανερώς<sup>Adv</sup>** **οὕτως<sup>Adv</sup>** **ἄστε<sup>Kon</sup>**  
 sondern Unrecht tuenden offenbar so dass  
**τοὺς<sup>ArtA</sup>** **έκείνου<sup>G</sup>** **πρ** **συμμάχους** **αὐτοὺς<sup>A</sup>** **πρ** **ἀνισταμένους<sup>A</sup>** **PräM/P** **ὁμολογεῖν·** **οὗτος<sup>N</sup>** **πρ** **δὲ<sup>Kon</sup>**  
 die jenes selbst sich erhebend dieser aber  
**συνηγωνίζετο** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τάναντί'** **ἐμαρτύρει** **τῇ<sup>ArtD</sup>** **πατρίδι,** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ταῦτα<sup>A</sup>** **πρ** **ψευδῆ<sup>AdjA</sup>**  
 und und der und dies dies falsch.  
 § 137 **καὶ<sup>Kon</sup>** **οὐκ<sup>Pt</sup>** **ἀπέχρη** **ταῦτα, <sup>N</sup>** **πρ** **ἄλλα<sup>Kon</sup>** **πάλιν<sup>Adv</sup>** **μετὰ<sup>Prp</sup>** **ταῦθ<sup>A</sup>** **πρ** **ὕστερον<sup>Adv</sup>** **ἀναξίνω**  
 und nicht dieses, sondern wieder nach diesem später

τῷ<sup>ArtD</sup> κατασκόπῳ<sup>A</sup> συνιῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράσωνος<sup>A</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ἐλήφθη.  
 dem zusammen gehend in Richtung auf das  
 καίτοι<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>A</sup> πεμφθέντι<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> μόνος<sup>AdjN</sup> μόνω<sup>AdjD</sup>  
 und doch wer dem von den gesandt wordenen allein mit alleinem  
 συνήει<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔκοινολογεῖτο, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπῆρχε<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει<sup>A</sup> κατάσκοπος<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und dieser selbst der und  
 πολέμιος<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι. καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω, κάλει μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 feindlich der und dass dieses wahr mir  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.  
 hiervon die ZEUGEN.

Τελέδημος Κλέωνος, Ὑπερείδης Καλλαίσχρου, Νικόμαχος Διοφάντου μαρτυροῦσι  
 Δημοσθένει μαρτυροῦστέπωμόσαντο ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν εἰδέναι Αἰσχίνην  
 bei den

Ἀτρομήτου Κοθωκίδην συνερχόμενον<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> νυκτὸς εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράσωνος  
 zusammen kommend in Richtung auf das  
 οἰκίαν καὶ<sup>Kon</sup> κοινολογούμενον<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> Ἀναξίνω, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκρίθη εἶναι κατάσκοπος  
 und sich besprechend welcher  
 παρὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου. αὐται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπεδόθησαν αἱ<sup>ArtN</sup> μαρτυρίαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> Νικίου,  
 bei diese die unter  
 ἐκατομβαιώνος τρίτη<sup>AdjD</sup> ισταμένου<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub> anlaufend.

§ 138 μυρία<sup>AdjA</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔτερο<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν ἔχων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παραλείπω. καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 unzählige also nun andere habend über seiner und denn  
 οὕτω<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ἔχει. πόλλο<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔχοιμι δεῖξαι, ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 so irgendwie vieles wohl ich noch dieser deren dieser  
 κατ<sup>Pr</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθροῖς ὑπηρετῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δό<sup>Kon</sup>  
 nach jene die den zwar dienend, mir aber  
 ἐπηρεάζων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> εὔρεθη. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τίθεται ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἀκριβῆ<sup>AdjA</sup>  
 schikanierend aber nicht dieses bei euch in genaue  
 μνήμην οὐδέ<sup>Kon</sup> ήν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσῆκεν ὄργήν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεδώκατ' ξθει τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαύλω<sup>AdjD</sup>  
 und nicht die sondern einem schlechten  
 πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἔξουσίαν τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένω<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λέγοντά<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 viel dem Wollenden den Sprechenden etwas der  
 ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> ὑποσκελίζειν καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντεῖν, τῇ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 euch Nützlichen und der auf den  
 λοιδορίας ήδονῆς καὶ<sup>Kon</sup> χάριτος τῷ<sup>ArtA</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεως συμφέρον  
 und das der  
 ἀνταλλαττόμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> διόπερ<sup>Pt</sup> ῥᾶστον<sup>AdvKmp</sup> ἔστι καὶ<sup>Kon</sup> ἀσφαλέστερον<sup>AdvKmp</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
 vertauschend deshalb leichter und sicherer immer  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχθροῖς ὑπηρετοῦντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> μισθαρνεῖν ή<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 den dienend als die für eurer  
 ἐλόμενον<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> τάξιν πολιτεύεσθαι.  
 gewählt habend

§ 139 καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολεμεῖν φανερῶς<sup>Adv</sup> συναγωνίζεσθαι Φιλίππω  
 und das zwar ja vor dem offen  
 δεινὸν<sup>AdjN</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὡī γῆ καὶ<sup>Kon</sup> θεοί, πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πατρίδος· δότε  
 schrecklich zwar, o und wie denn nicht; gegen der  
 δότε<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βούλεσθε, δότε<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> ἡδη<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtN</sup>  
 aber, wenn ihm dieses. aber da offen schon die  
 πλοῖ<sup>'</sup> ἐσεσύλητο, Χερρόνησος ἐπορθεῖτο, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν ἐπορεύεθ' ἄνθρωπος,  
 gegen die

οὐκέτ<sup>'Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφισβητησίμω<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματ' ἦν, ἀλλ<sup>,Kon</sup> ἐνειστήκει πόλεμος, ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> was  
 nicht mehr in streitigem die sondern  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πώποτ<sup>'Adv</sup> ἔπραξ<sup>'</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βάσκανος οὕτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ισαμβειοφάγος,  
 auch immer zwar je für euch der dieser  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοι δεῖξαι, οὔδ<sup>,Kon</sup> ἔστιν οὔτε<sup>Kon</sup> μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup> οὔτ<sup>,Kon</sup> ἐλαττον<sup>AdjAKmp</sup>  
 nicht wohl und nicht weder größeres noch nicht kleineres  
 ψῆφισμ<sup>'</sup> ούδεν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνη περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει. εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 nichts über der Nützlichen der wenn aber  
 φησι, νῦν<sup>Adv</sup> δειξάτω ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐμῷ<sup>AdjD</sup> ὕδατι. ἀλλ<sup>,Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν ούδεν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καίτοι<sup>Pt</sup>  
 jetzt in dem meinen aber nicht nichts. zwar  
 δυοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> αύτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνάγκη θάτερον, AdjA ἢ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πραττομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὥπ<sup>'Prp</sup>  
 von zweien ihn das eine, oder nichts den getan werden von  
 ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότ<sup>'Adv</sup> ἔχοντ<sup>'A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγκαλεῖν μὴ<sup>Pt</sup> γράφειν παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦθ<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> ἔτερα, AdjA ἢ<sup>Kon</sup>  
 mir damals habend nicht außerhalb dieses anderes, oder  
 τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρων συμφέρον ζητοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> φέρειν εἰς<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 das der suchend nicht in die Mitte die  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμείνω. AdjAKmp  
 dieser Besseres.

§ 140 ἄρ<sup>'Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>,Kon</sup> ἔλεγεν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>,Kon</sup> ἔγραφεν, ἡνίκ<sup>,Kon</sup> ἐργάσασθαι τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέοι  
 also nun auch nicht so wie auch nicht als etwas  
 κακόν; οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἦν εἰπεῖν ἔτέρῳ. AdjD καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα AdjA καὶ<sup>Kon</sup>  
 nicht zwar nun einem anderen. und die zwar anderes auch  
 φέρειν ἐδύναθ', ὡς<sup>Kon</sup> ξοικευ, ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις καὶ<sup>Kon</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λανθάνειν.  
 wie die auch tuend dieser  
 ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>,Kon</sup> ἐπεξειργάσατ', ἄνδρες Αθηναῖοι, τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 eins aber solches allen den  
 προτέροις<sup>AdjD</sup> ἐπέθηκε τέλος· περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνήλωσε λόγους, τὰ<sup>ArtA</sup>  
 früheren über welches die vielen die  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφισσέων τῶν<sup>ArtG</sup> Λοκρῶν διεξιὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δόγματα, ὡς<sup>Kon</sup> διαστρέψων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub>  
 der der durch gehend als verdrehen werden  
 τάληθές. τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>,Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἔστι· πόθεν; Adv ούδεποτ<sup>'Adv</sup> ἐκνίψει σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τάκει  
 das aber nicht solcher Art woher; niemals du die dort  
 πεπραγμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> σαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πόλλα<sup>AdjA</sup> ἔρεις.  
 getan Gewesenen dir selbst nicht so vieles

§ 141 καλῶ δ<sup>,Kon</sup> ἐναντίον<sup>Adv</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρες Αθηναῖοι, τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>N</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber vor euch eurer, die alle und  
 πάσας<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν ἔχουσι τὴν<sup>ArtA</sup> Αττικήν, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Απόλλω  
 alle die so viele die die und den  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Πύθιον, AdjA ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πατρῷός<sup>AdjN</sup> ἔστι τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεύχομαι πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 den Pythischen, der väterlich der und allen  
 τούτοις, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴποιμι καὶ<sup>Kon</sup> εἴπον καὶ<sup>Kon</sup> τότ<sup>'Adv</sup>  
 diesen, wenn zwar Wahres zu euch und und damals  
 εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ, ὅτε<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> εἶδον τουτονὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μιαρὸν<sup>AdjA</sup>  
 sofort in der als zuerst diesen hier den unreinen  
 τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος ἀπτόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> (ἔγνων γάρ, <sup>Pt</sup> εὐθέως<sup>Adv</sup> ἔγνων),  
 dieses der anfassend denn, sofort  
 εύτυχίαν μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοῦναι καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίαν, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔχθραν ἢ<sup>Kon</sup> φιλονικίας  
 mir und wenn aber zu oder  
 ιδίας<sup>AdjG</sup> ἔνεκ<sup>Prp</sup> αἰτίαν ἐπάγω τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 eigener um willen diesem Falsches, aller der Güter  
 ἀνόνητόν<sup>AdjA</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῆσαι.

|       |   |                                    |  |   |  |   |   |  |                                      |   |
|-------|---|------------------------------------|--|---|--|---|---|--|--------------------------------------|---|
| § 142 | τί <sup>A</sup><br>was                        | ούν <sup>Pt</sup><br>nun           | ταῦτ' <sup>A</sup><br>dieses               | ἐπήραμαι<br>und                           | καὶ <sup>Kon</sup>                       | διετεινάμην<br>so hin                           | οὐτωσὶ <sup>Adv</sup><br>heftig;                        | σφοδρῶς; <sup>Adv</sup><br>weil                  | ὅτι <sup>Kon</sup><br>auch           | καὶ <sup>Kon</sup>                              |
|       | γράμματ'                                      | ἔχων <sup>N</sup><br>habend        | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                    | τῷ <sup>ArtD</sup><br>dem                 | δημοσίω <sup>AdjD</sup><br>öffentlichen  | κείμενα, <sup>A</sup><br>liegend,               | ξ <sup>Prp</sup><br>aus                                 | ῶν <sup>G</sup><br>denen                         | ταῦτ' <sup>A</sup><br>dieses         |   |
|       | ἐπιδείξω                                      | σαφῶς, <sup>Adv</sup><br>deutlich, | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                  | ὑμᾶς <sup>A</sup><br>euch                 | εἰδὼς <sup>N</sup><br>wissend            | τὰ <sup>ArtA</sup><br>die                       | πεπραγμένα <sup>A</sup><br>getan Gewesenen              |  |                                      |   |
|       | μνημονεύοντας, <sup>A</sup><br>erinnernd,     | ἐκεῖνο <sup>A</sup><br>jenes       | φοβοῦμαι,<br>μὴ <sup>Pt</sup>              | τῶν <sup>ArtG</sup><br>nicht der          | εἰργασμένων <sup>G</sup><br>verrichteten |   |   | αὐτῷ <sup>D</sup><br>ihm                         |                                      |   |
|       | κακῶν <sup>AdjG</sup><br>Übel                 | οὗτος <sup>N</sup><br>dieser       | ἐλάττων <sup>AdjNKmp</sup><br>geringer     | ὑποληφθῆ·<br>οπερ <sup>N</sup><br>welches | ὅπερ <sup>N</sup><br>früher              | πρότερον <sup>Adv</sup><br>als                  | συνέβη,<br>ψευδῆ <sup>AdjA</sup><br>Falschen Dinge      | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die                      | ταλαιπώρους <sup>AdjA</sup><br>elend | δεῦρ <sup>'Adv</sup><br>hierher                 |
|       | ἀπαγγείλας. <sup>N</sup><br>berichtet habend. |                                    |  |   |  |   |   |  |                                      |   |
| § 143 | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den                    | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn          | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                    | Ἀμφίσσῃ<br>durch                          | πόλεμον,<br>welchen                      | δι <sup>Prp</sup><br>durch                      | ὸν <sup>A</sup><br>welchen                              | εἰς <sup>Prp</sup><br>nach                       | Ἐλάτειαν<br>nach                     | ἥλθε<br>Phílippos                               |
|       | καὶ <sup>Kon</sup>                            | δι <sup>Prp</sup>                  | ὸν <sup>A</sup><br>wegen                   | ἡρέθη<br>welchen                          | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der               | Ἀμφικτυόνων<br>mit hergestellt habende          | ἡγεμών,<br>der  | ὅς <sup>N</sup><br>alles                         | ἀπαντ' <sup>AdjA</sup><br>und        | ἀνέτρεψε<br>aller                               |
|       | τὰ <sup>ArtA</sup>                            | τῶν <sup>ArtG</sup>                | Ἐλλήνων,<br>die                            | οὗτος <sup>N</sup><br>der                 | ἐστιν<br>dieser                          | ό <sup>ArtN</sup><br>der                        | συγκατασκευάσας <sup>N</sup><br>mit hergestellt habende | καὶ <sup>Kon</sup>                               | πάντων <sup>AdjG</sup><br>und        |   |
|       | εἰς <sup>N</sup><br>εἰς                       | ἀνήρ<br>ein                        | μεγίστων <sup>AdjGSup</sup><br>der größten | αἴτιος <sup>AdjN</sup><br>Urheber         | κακῶν. <sup>AdjG</sup>                   | καὶ <sup>Kon</sup>                              | τότ' <sup>Adv</sup><br>und                              | εὐθὺς <sup>Adv</sup><br>damals                   | έμοι <sup>G</sup><br>sofort          | έμοι <sup>G</sup><br>meiner                     |
|       |   |                                    |  |   | καὶ <sup>Kon</sup>                       | βοῶντος <sup>G</sup><br>rufenden                | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                                 | τῇ <sup>ArtD</sup><br>der                        | ἐκκλησίᾳ<br>in                       | διαμαρτυρομένου <sup>G</sup><br>protestierenden |
|       | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die                    | Ἄττικὴν<br>amphiktyonisch          | εἰσάγεις,<br>die                           | Αἰσχίνη,<br>amphiktyonisch                | πόλεμον<br>die                           | Ἀμφικτυονικόν <sup>AdjA</sup><br>amphiktyonisch | οἱ <sup>ArtN</sup><br>die                               | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                        | ἐκ <sup>Prp</sup><br>aus             |   |
|       | παρακλήσεως<br>καὶ <sup>Kon</sup>             | κενὴν <sup>AdjA</sup><br>leeren    | συγκαθήμενοι <sup>N</sup><br>mit Sitzenden | οὐκ <sup>Pt</sup><br>nicht                | εἴων<br>nicht                            | με <sup>A</sup><br>mich                         | λέγειν,<br>die  | οἱ <sup>ArtN</sup><br>aber                       | δ' <sup>Kon</sup>                    | ἐθαύμαζον<br>aber                               |
|       | αὐτῷ. <sup>D</sup><br>für ihn.                |                                    |  |   |  | ἔχθραν<br>mich                                  | ἔπάγειν<br>mich   | μ' <sup>A</sup><br>mich                          | ὑπελάμβανον<br>für                   |   |
| § 144 | ἥτις <sup>N</sup><br>welche                   | δ' <sup>Kon</sup>                  | ἢ <sup>ArtN</sup><br>aber                  | φύσις,<br>die                             | ἄνδρες<br>um willen                      | τούτων <sup>G</sup><br>dieser                   | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                              | πραγμάτων,<br>der                                |                                      |   |
|       | καὶ <sup>Kon</sup>                            | τίνος <sup>G</sup><br>und          | εἰνεκα <sup>Prp</sup><br>weshalb           | ταῦτα <sup>A</sup><br>dieses              | συνεσκευάσθη<br>zusammen gesetzt worden  | καὶ <sup>Kon</sup>                              | πῶς <sup>Adv</sup><br>wie                               | ἐπράχθη,<br>jetzt                                |                                      | ἀκούσατε,                                       |
|       | ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>                         | τότ' <sup>Adv</sup><br>da weil     | ἔκωλύθητε·<br>damals                       | καὶ <sup>Kon</sup>                        | γὰρ <sup>Pt</sup><br>und                 | εὖ <sup>Adv</sup><br>denn                       | πρᾶγμα<br>gut   | συντεθὲν <sup>A</sup><br>zusammen gesetzt worden |                                      | ὄψεσθε,   |
|       | καὶ <sup>Kon</sup>                            | μεγάλ <sup>Adv</sup><br>und sehr   | ώφελήσεσθε<br>im Hinblick auf              |   | πρὸς <sup>Prp</sup><br>der               | ἰστορίαν<br>der                                 | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                              | κοινῶν, <sup>AdjG</sup><br>öffentlichen Dinge,   | καὶ <sup>Kon</sup>                   | ὅση <sup>Pr</sup><br>wie groß                   |
|       | δεινότης                                      | ἢν<br>in                           | ἐν <sup>Prp</sup><br>dem                   |   |  |   |   |  |                                      |   |
| § 145 | οὐκ <sup>Pt</sup><br>nicht                    | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des         | πρὸς <sup>Prp</sup><br>gegen               | ὑμᾶς <sup>A</sup><br>euch                 | πολέμου<br>selbst                        | πέρας<br>des                                    | οὐδ' <sup>KonPt</sup><br>und nicht                      | ἀπαλλαγὴ <sup>AdjA</sup><br>wenn                 | Φιλίππω,<br>εἰ <sup>Kon</sup>        |   |
|       | μὴ <sup>Pt</sup><br>nicht                     | Θηβαίους<br>und                    |  | ἔχθροὺς <sup>AdjA</sup><br>zu Feinden     | ποιήσει<br>der                           | πόλει·<br>der                                   |   | ἀλλὰ <sup>Kon</sup><br>sondern                   | Φιλίππω,<br>obwohl                   |   |
|       | ἀθλίως <sup>Adv</sup><br>erbärmlich           | καὶ <sup>Kon</sup>                 | κακῶς <sup>Adv</sup><br>schlecht           | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                | στρατηγῶν<br>der                         | πόλει·<br>der                                   |   | καίπερ <sup>Kon</sup>                            |                                      |   |
|       | αὐτῷ, <sup>D</sup><br>gegen ihn,              | ὅμως <sup>Adv</sup><br>dennoch     | ὑπ' <sup>Prp</sup><br>von Seiten           | αὐτοῦ <sup>G</sup><br>selbst              | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des               | πολέμου<br>selbst                               | καὶ <sup>Kon</sup>                                      | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                       | ληστῶν<br>kriegsführend              |   |
|       | ἔπασχε  | κακά. <sup>AdjA</sup><br>Übel.     | οὔτε <sup>KonPt</sup><br>weder             | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn                 | ἔξηγετο<br>der                           | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                      | ἐκ <sup>Prp</sup><br>aus                                | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der                       | χώρας<br>unzählige                   |   |

|       |  |   |   |                                  |                                  |                                       |   |  |   |
|-------|--|---|---|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|---|--|---|
|       | γιγνομένων <sup>G</sup><br>entstehend                            | PräM/P  | ούδεν <sup>A</sup><br>nichts                        | οὔτ' KonPt<br>noch               | εἰσήγεθ'<br>deren                | ῶν <sup>G</sup><br>Pr                 | έδεῖτ'<br>ihm-                          | αὐτῷ <sup>D</sup><br>Pr                        |   |
| § 146 | ἢν δ' Pt<br>aber   | οὔτ', KonPt<br>weder                            | ἐν Prp<br>in  | τῇ ArtD<br>dem                   | θαλάττη<br>fähig                 | τότε Adv<br>weder                     | κρείττων AdjN<br>überlegen              | ὑμῶν <sup>G</sup><br>Pr                        | οὔτ', KonPt<br>noch                       |
|       | τὴν ArtA<br>die  | Αττικὴν<br>fähig                                | ἐλθεῖν<br>durchziehend:                             | δυνατὸς <sup>AdjN</sup><br>weder | μήτε KonPt<br>noch               | Θετταλῶν<br>folgenden                 | ἀκολουθούντων <sup>G</sup><br>siegreich | μήτε KonPt<br>noch                             | εἰς Prp<br>nach                           |
|       | Θηβαίων<br>die   | διιέντων. <sup>G</sup><br>durchziehend:         | συνέβαινε<br>durchziehend:                          | δ' Pt<br>aber                    | αὐτῷ <sup>D</sup><br>ihm         | τῷ ArtD<br>dem                        | πολέμω<br>siegreich                     | κρατοῦντι <sup>D</sup><br>seidend              | εἰς Prp<br>siegreich                      |
|       | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die                                      | όποιουσδήποθι <sup>A</sup><br>welche auch immer | ὑμεῖς <sup>N</sup><br>ihr                           | έξεπεμπετε<br>denn               | στρατηγούς<br>dieses             | (εἴ πτ<br>denn)                       | γὰρ Pt<br>ja)                           | τοῦτο <sup>A</sup><br>dieses                   | γε) <sup>Pt</sup>                         |
|       | αὐτῆ <sup>D</sup><br>selbst                                      | τῇ ArtD<br>der                                  | φύσει <sup>A</sup><br>des                           | τοῦ ArtG<br>und                  | καὶ Kon<br>der                   | τῷν <sup>ArtG</sup><br>der            | ὑπαρχόντων <sup>G</sup><br>vorhanden    | ἐκατέροις <sup>AdjD</sup><br>den beiden Seiten |   |
|       | κακοπαθεῖν.  |   |   |                                  |                                  |                                       |   |  |   |
| § 147 | εἰ Kon<br>wenn   | μὲν Pt<br>zwar                                  | οὖν Pt<br>nun                                       | τῇς <sup>ArtG</sup><br>der       | ἰδίας <sup>AdjG</sup><br>eigenen | ἐνεκ' <sup>Prp</sup><br>um willen     | ἔχθρας<br>oder                          | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die                    | Θετταλοὺς<br>oder                         |
|       | Θηβαίους<br>gegen  | συμπείθοι <sup>A</sup><br>euch,                 | βαδίζειν<br>nichts                                  | ἐφ' Prp<br>gegen                 | ὑμᾶς, A <sup>A</sup><br>euch,    | οὐδέν <sup>A</sup><br>nichts          | ἡγεῖτο<br>genommen                      | τὸν <sup>ArtA</sup><br>ihm                     | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den                |
|       | νοῦν·<br>εἰναν   | ἐὰν Kon<br>wenn                                 | δὲ Kon<br>aber                                      | τὰς <sup>ArtA</sup><br>die       | ἐκείνων <sup>G</sup><br>jener    | κοινὰς <sup>AdjA</sup><br>gemeinsamen | προφάσεις<br>genommen habend            | λαβὼν <sup>N</sup><br>genommen                 | ἡγεμών<br>genommen                        |
|       | αἱρεθῇ,<br>ράσον <sup>AdvKmp</sup>                               | ῥάπιζε <sup>A</sup><br>leichter                 | τὰ <sup>ArtA</sup><br>das                           | μὲν Pt<br>zwar                   | παρακρούσεσθαι,<br>dass          | τὰ <sup>ArtA</sup><br>das             | δὲ Kon<br>aber                          | πείσειν.<br>was                                | τί <sup>A</sup><br>was                    |
|       | οὖν; <sup>Pt</sup><br>ἐπιχειρεῖ,                                 | ἐπιχειρεῖ,<br>nun;                              | θεάσασθ'  | ώς <sup>Kon</sup><br>wie         | εὖ <sup>Adv</sup><br>gut,        | πόλεμον<br>zu                         | ποιῆσαι<br>denn                         | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>dieses                 | Ἀμφικτύοι <sup>A</sup><br>Amphiktyon      |
|       | περὶ <sup>Prp</sup><br>über                                      | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die                      | Πυλαίαν<br>zu                                       | εἰς <sup>Prp</sup><br>denn       | γὰρ Pt<br>denn                   | ταῦτ' A <sup>A</sup><br>dieses        | εὐθὺς <sup>Adv</sup><br>sofort          | αὐτοὺς <sup>A</sup><br>sie                     | ὑπελάμβανεν<br>sie                        |
|       | αὐτοῦ <sup>G</sup><br>seiner                                     | δεήσεσθαι.<br>selbst                            |   |                                  |                                  |                                       |   |  |   |
| § 148 | εἰ Kon<br>wenn   | μὲν Pt<br>zwar                                  | τοίνυν <sup>Pt</sup><br>also                        | τοῦτ' <sup>N</sup><br>dieses     | ἢ Kon<br>oder                    | τῷν <sup>ArtG</sup><br>der            | παρ' <sup>Prp</sup><br>von Seiten       | έσυτο <sup>G</sup><br>seiner selbst            | πεμπομένων <sup>G</sup><br>gesandt werden |
|       | Ιερομνημόνων<br>oder   | τῷν <sup>ArtG</sup><br>der                      | ἐκείνου <sup>G</sup><br>jenes                       | συμμάχων<br>euer                 | εἰσηγοῖτό <sup>A</sup><br>der    | τις, N <sup>N</sup><br>jemand,        | ὑπόψεσθαι <sup>A</sup><br>Gegner        | τὸ <sup>ArtA</sup><br>der                      |   |
|       | πρᾶγμ'<br>ψυλάξεσθαι,  | ἐνόμιζε <sup>A</sup><br>wohl                    | καὶ Kon<br>aber                                     | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die      | Θηβαίους<br>der                  | καὶ Kon<br>und                        | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die             | καὶ Kon<br>und                                 | πάντας <sup>AdjA</sup><br>alle            |
|       | τοῦτο <sup>N</sup><br>dies                                       | ποιῶν, <sup>N</sup><br>tuend,                   | εὐπόρως <sup>Adv</sup><br>leicht                    | λήσειν·<br>was ja                | ὅπερ <sup>N</sup><br>πεi         | συνέβη.<br>wie                        | πῶς <sup>Adv</sup><br>nun               | οὖν <sup>Pt</sup><br>dies                      | ὑπεναντίων <sup>AdjG</sup><br>Gegner      |
|       | ἐποίησεν;<br>μισθούται   | τουτονί. <sup>A</sup><br>diesen hier.           |   |                                  |                                  |                                       |   |  |   |
| § 149 | οὐδενὸς <sup>G</sup><br>von niemandem                            | δὲ Kon<br>aber                                  | προειδότος, <sup>G</sup><br>vorher wissend gewesen, |                                  | οἴμαι,<br>die                    | τὸ <sup>ArtN</sup><br>die             | πρᾶγμ'<br>noch nicht                    |  |   |
|       | ψυλάττοντος, <sup>G</sup><br>hüttend,                            | ώσπερ <sup>Kon</sup><br>wie                     | εἴωθε <sup>A</sup><br>die                           | τὰ <sup>ArtA</sup><br>solchen    | τοιαῦτα <sup>AdjA</sup><br>bei   | παρ' <sup>Prp</sup><br>euch           | οὐδὲ KonPt<br>noch nicht                | γίγνεσθαι,<br>geworden                         |   |
|       | προβληθεὶς <sup>N</sup><br>vorgeschlagen worden                  | πυλάγορος<br>seiend                             | οὗτος <sup>N</sup><br>dieser                        | καὶ Kon<br>und                   | τριῶν <sup>G</sup><br>dreier     | ἡ Kon<br>oder                         | τεττάρων <sup>G</sup><br>vierer         |  |   |
|       | χειροτονησάντων <sup>G</sup><br>per Handzeichen gewählt habender |   | αὐτὸν <sup>A</sup><br>ihn                           | ἀνερρήθη.<br>als                 | ώς <sup>Kon</sup><br>aber        | τὸ <sup>ArtN</sup><br>das             | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der              | πόλεως<br>der                                  |   |
|       | ἀξιώμα <sup>AdjA</sup><br>Ansehen                                | λαβὼν <sup>N</sup><br>genommen                  | ἀφίκετ' <sup>A</sup><br>habend                      | εἰς <sup>Prp</sup><br>zu         | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>den      | Ἀμφικτύονας,<br>Ansehen               | πάντα <sup>AdjA</sup><br>alles          | ταῦλλ <sup>AdjA</sup><br>die anderen           |   |
|       | ἀφεὶς <sup>N</sup><br>weg gelassen habend                        | καὶ Kon<br>und                                  | παριδῶν <sup>N</sup><br>vorbei sehend habend        | ἐπέραινεν<br>auf Grund von       | ἐψφ <sup>Prp</sup><br>welchen    | οῖς <sup>D</sup><br>welchen           |   | ἐμισθώθη,<br>geworden                          |   |
|       | καὶ Kon<br>und   | λόγους<br>gefährlich erscheinenden              | καὶ Kon<br>und                                      | μύθους,<br>wovon                 | ὅθεν <sup>Adv</sup><br>die       | Κιρραία <sup>AdjN</sup><br>Kirräische | χώρα                                    |  |   |

|       |  |  |   |  |  |  |
|-------|--|--|---|--|--|--|
|       | καθιερώθη,                               | συνθεὶς <sup>N</sup><br>zusammen stellend habend     | καὶ <sup>Kon</sup><br>und   | διεξελθὼν <sup>N</sup><br>durch gehend habend  | ἀνθρώπους<br>unerfahren  | ἀπέίρους <sup>AdjA</sup><br>unerfahren |
|       | λόγων                                    | καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> μέλλον         | οὐ <sup>Pt</sup>  | προορωμένους, <sup>A</sup><br>vorher sehend seiend,  | τοὺς <sup>ArtA</sup>   | ἱερομνήμονας,                          |
| § 150 | πείθει                                   | ψηφίσασθαι   | περιελθεῖν  | τὴν <sup>ArtA</sup> χώραν, ἥν <sup>A</sup> πρὶν οἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>             | Ἀμφισσεῖς  | σφῶν <sup>G</sup> πρ.                  |
|       | αὐτῶν <sup>G</sup> πρ.                   | οὔσαν <sup>A</sup> PräAkt                            | γεωργεῖν  | ἐφασαν, οὗτος <sup>N</sup> πρ. δὲ <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ιερᾶς <sup>AdjG</sup> χώρας | ἡμῖν, <sup>D</sup> πρ. οὐδέ <sup>KonPt</sup> ἀ <sup>A</sup> πρ.              | ἡτιάτ'                                 |
|       | εἶναι, οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup>          | δίκην  | τῶν <sup>ArtG</sup> Λοκρῶν  | ἐπαγόντων <sup>G</sup> PräAkt  | ἡμῖν, <sup>D</sup> πρ. οὐδέ <sup>KonPt</sup> ἀ <sup>A</sup> πρ.              | an klagend herbeiführend               |
|       | νῦν <sup>Adv</sup>                       | προφασίζεται   | λέγων <sup>N</sup> PräAkt   | οὐκ <sup>Pt</sup> ἀληθῆ. <sup>AdjA</sup> γνώσεσθε  | δ' <sup>Pt</sup> ἐκεῖθεν. <sup>Adv</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>                   | noch welche                            |
|       | ἄνευ <sup>Ppr</sup>                      | τοῦ <sup>ArtG</sup>                                  | προσκαλέσασθαι  | δῆπου <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> Λοκροῖς   | ἀber dort her.   | ἐνήν                                   |
|       | τελέσασθαι.                              | τίς <sup>N</sup> πρ. οὖν <sup>Pt</sup>               | ἐκλήτευσεν  | ἡμᾶς, <sup>A</sup> πρ. ἐπὶ <sup>Prp</sup>  | ταῦτα <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πόλεως                              | gegen die                              |
|       | εἰδότα, <sup>A</sup> PerAkt              | δεῖξον.  | ἀλλ, <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup>                                    | ἔχοις, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> κενῇ <sup>AdjD</sup>  | προφάσει   | ταύτῃ <sup>D</sup> πρ.                 |
|       | κατεχρῶ                                  | καὶ <sup>Kon</sup>                                   | ψευδεῖ. <sup>AdjD</sup>   | sondern  | sondern leerem   | diesem                                 |
| § 151 | περιπόντων <sup>G</sup> PräAkt           | τοίνυν <sup>Pt</sup>                                 | τὴν <sup>ArtA</sup> χώραν   | τῶν <sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων  | κατὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>                                      |  |
|       | ὑφῆγησιν                                 | τὴν <sup>ArtA</sup> τούτου, <sup>G</sup> πρ.         | προσπεσόντες <sup>N</sup> AorSAkt   | οἱ <sup>ArtN</sup> Λοκροὶ  | μικροῦ <sup>AdjG</sup>   |  |
|       | κατηκόντισαν                             | ἄπαντας, <sup>AdjA</sup>                             | τινὰς <sup>A</sup> πρ. δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>                               | συνήρπασαν   | τῶν <sup>ArtG</sup> ιερομνημόνων.  | ὡς <sup>Kon</sup>                      |
|       | δ' <sup>Pt</sup> ἄπαξ <sup>Adv</sup>     | ἐκ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> πρ.            | ἐγκλήματα   | καὶ <sup>Kon</sup> πόλεμος   | πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> Ἀμφισσεῖς                           |  |
|       | έταράχθη,                                | τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup>                 | πρῶτον <sup>AdjNSup</sup>   | ό <sup>ArtN</sup> Κόττυφος   | αὐτῶν <sup>G</sup> πρ. τῶν <sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων                       |  |
|       | ῆγαγε                                    | στρατιάν,  | ώς <sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> | ῆλθον, οἱ <sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup>   | ἐλθόντες <sup>N</sup> AorSAkt  |  |
|       | οὐδὲν <sup>A</sup> πρ.                   | ἐποίουν,   | εἰς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἐπιοῦσαν <sup>A</sup> PräAkt                       | πυλαίαν  | ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Φίλιππον                              |  |
|       | εὐθὺς <sup>Adv</sup>                     | ήγεμόν'  | ήγον  | καὶ <sup>Kon</sup> πάλαι <sup>Adv</sup>  | πονηροῖ <sup>AdjN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>                                  |  |
|       | Θετταλῶν                                 | καὶ <sup>Kon</sup>                                   | τῶν <sup>ArtG</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> ἄλλαις <sup>AdjD</sup>         | πόλεσι.  | τῶν <sup>ArtG</sup> τέλεσι.  |  |
| § 152 | καὶ <sup>Kon</sup>                       | προφάσεις  | εὐλόγους <sup>AdjA</sup>  | εἰλήφεσαν.   | ἢ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> αὐτοὺς <sup>A</sup> πρ.                   | εἰσφέρειν καὶ <sup>Kon</sup>           |
|       | ξένους                                   | τρέφειν  | ἔφασαν  | δεῖ  | γὰρ <sup>Pt</sup> αὐτοὺς <sup>A</sup> πρ.                                    | εἰσφέρειν καὶ <sup>Kon</sup>           |
|       | ἢ <sup>Kon</sup> κεῖνον <sup>A</sup> πρ. | αἰρεῖσθαι.   | τί <sup>N</sup> πρ. δεῖ τὰ <sup>ArtA</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup>                          | πολλὰ <sup>AdjA</sup> λέγειν;  | ἢ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> πρ. |  |
|       | παρελθὼν <sup>N</sup> AorSAkt            | heran getreten seiend                                | τοὺς <sup>ArtA</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ταῦτα <sup>A</sup> πρ.                              | ταῦτα <sup>A</sup> πρ.   | τούτων <sup>G</sup> πρ.  |  |
|       | ήγεμών.                                  | καὶ <sup>Kon</sup> μετὰ <sup>Prp</sup>               | ταῦτ'Α <sup>Pr</sup> εὐθέως <sup>Adv</sup>  | δύναμιν  | συλλέξας <sup>N</sup> AorSAkt  | καὶ <sup>Kon</sup>                     |
|       | Κιρραίοις                                | καὶ <sup>Kon</sup> Λοκροῖς,                          | τὴν <sup>ArtA</sup> Ἐλάτειαν  | καταλαμβάνει.  | καὶ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  |  |
| § 153 | εἰ <sup>Kon</sup>                        | μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> | μετέγνωσαν  | εὐθέως, <sup>Adv</sup> ως <sup>Kon</sup> τοῦτ'Α <sup>Pr</sup> εἴδον,                             | οἱ <sup>ArtN</sup> Θηβαῖοι   | καὶ <sup>Kon</sup>                     |
|       | wenn                                     | zwar   | nun   | nicht  | die  | und                                    |

μεθ' <sup>Prp</sup> ήμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐγένοντο, ὥσπερ<sup>Kon</sup> χειμάρρους <sup>Pt</sup> ἄν <sup>AdvA</sup> ἄπαν<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμ'  
 mit uns wie gerade wohl ganz dies hier die  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν εἰσέπεσε· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γ' <sup>Pt</sup> ἔξαίφνης<sup>Adv</sup> ἐπέσχον  
 in Richtung auf die jetzt aber das ja plötzlich  
 ἐκεῖνοι,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ω̄ij ἀνδρες Ἀθηναῖοι, θεῶν τινὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εύνοια πρὸς<sup>Prp</sup>  
 jene, am meisten zwar, o ehemalige gegenüber  
 ὑμᾶς,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἔν,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀνδρα, καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὸς  
 euch, dann jedoch auch soweit gemäß einem und durch mich.  
 δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δόγματα ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους <sup>Prt</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔκαστα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 aber mir die diese und die in welchen je Einzelnes  
 πέπρακται, ἵν<sup>Kon</sup> εἰδῆθ' ἡλίκα<sup>Adj</sup> πράγμαθ' ἡ<sup>ArtN</sup> μιαρὰ<sup>AdjN</sup> κεφαλὴ ταράξασ<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
 damit wie große die schändliche aufgewühlt habend  
 αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δίκην οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδωκε.

§ 154 λέγε μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δόγματα. ΔΟΓΜΑ ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ιερέως κλειναγόρου, ἐαρινῆς<sup>AdjG</sup> πυλαίας, ἔδοξε τοῖς<sup>ArtD</sup> πυλαγόροις καὶ<sup>Kon</sup>  
 unter frühlings den und  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 den der und dem Gemeinwesen der  
 Ἀμφικτυόνων, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Ἀμφισσεῖς ἐπιβαίνουσιν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν  
 da ja auf die heilige  
 καὶ<sup>Kon</sup> σπείρουσι καὶ<sup>Kon</sup> βοσκήμασι κατανέμουσιν, ἐπελθεῖν τοὺς<sup>ArtA</sup> πυλαγόρους  
 und und die  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συνέδρους καὶ<sup>Kon</sup> στήλαις διαλαβεῖν τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρους, καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die und die und  
 ἀπειπεῖν τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφισσεῦσι τοῦ<sup>ArtG</sup> λοιποῦ<sup>AdjG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιβαίνειν.

ΕΤΕΡΟΝ<sup>AdjA</sup> ΔΟΓΜΑ.

WEITERER

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ιερέως Κλειναγόρου, ἔαριν<sup>AdjG</sup> πυλαίας, ἔδοξε τοῖς<sup>ArtD</sup> πυλαγόροις καὶ<sup>Kon</sup>  
 unter frühlings den und  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 den der und dem Gemeinwesen der  
 Ἀμφικτυόνων, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἀμφίσσης τὴν<sup>ArtA</sup> ιερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν  
 da die aus die heilige  
 κατανειμάμενοι<sup>N</sup> ΠερM/P γεωργοῦσι καὶ<sup>Kon</sup> βοσκήματα νέμουσι, καὶ<sup>Kon</sup>  
 aufgeteilt habend und und  
 κωλυόμενοι<sup>N</sup> ΠräM/P τοῦτο<sup>A</sup> Pr ποιεῖν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις  
 gehindert werdend dies in den Waffen hinzu gekommen seiend  
 παραγενόμενοι<sup>N</sup> AorSMed τὸ<sup>ArtA</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων συνέδριον κεκαλύκασι  
 gemeinsame Versammlung der Hellenen  
 μετὰ<sup>Prp</sup> βίας, τινὰς<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τετραυματίκασι, καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 einige auch haben verwundet und Feldherrn den  
 στρατηγὸν τὸν<sup>ArtA</sup> ἡρημένον<sup>A</sup> ΠερM/P τῷ<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων Κόττυφον  
 der Amphiktyonen Kottypphon  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀρκάδα πρεσβεῦσαι πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον τὸν<sup>ArtA</sup> Μακεδόνα, καὶ<sup>Kon</sup>  
 als Gesandten schicken den und zu dass  
 ἀξιοῦν ἴνα<sup>Kon</sup> βοηθήσῃ τῷ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> Απόλλωνι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφικτύοσιν,  
 dem Apollon und Amphiktyonen damit  
 ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περιίδῃ ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀσεβῶν<sup>AdjG</sup> Ἀμφισσέων τὸν<sup>ArtA</sup>  
 zusehen möge von gottlosen Amphissern den verletzt werden  
 θεὸν πλημμελούμενον.<sup>A</sup> ΠräM/P καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr στρατηγὸν αὐτοκράτορα<sup>AdjA</sup>  
 weil: ihn als Feldherrn wählen  
 αἱροῦνται οἱ<sup>ArtN</sup> Ἑλληνες οἱ<sup>ArtN</sup> μετέχοντες<sup>N</sup> ΠräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> συνεδρίου τῷ<sup>ArtG</sup>  
 Hellenen teilnehmend sind der der  
 Ἀμφικτυόνων.

§ 155 λέγε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἐγίγνετο· εἰσὶ γὰρ<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup>  
 ja auch die in welchen diese Dinge denn nach  
 οὓς<sup>A</sup> Pr ἐπυλαγόρησεν οὗτος.<sup>N</sup> Pr λέγε. ΧΡΟΝΟΙ.  
 welche dieser.

Ἀρχων Μνησιθείδης, μηνὸς ἀνθεστηριῶνος ἔκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα.<sup>Pr</sup>  
 am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν ἥν,<sup>A</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπήκουον οἱ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖοι, πέμπει  
 ja den den welchen, wie nicht die  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Πελοποννήσῳ συμμάχους ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος, ἵν<sup>'Kon</sup> εἰδῆτε καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu den in der damit auch  
 ἐκ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr σαφῶς<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> πρόφασιν τῷ<sup>ArtG</sup> πραγμάτων,  
 aus dieser klar dass den zwar wahren der  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ταῦτ',<sup>N</sup> Pr ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr πράττειν,  
 das dieses hier gegen die und die und euch  
 ἀπεκρύπτετο, κοινῷ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφικτύοσιν δόξαντα<sup>A</sup> AorSAkt ποιεῖν  
 gemeinsame aber auch den als erwünscht Erschienene  
 προσεποιεῖτο· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀφορμὰς ταύτας<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προφάσεις αὐτῷ<sup>D</sup> Pr  
 der aber die diese und die ihm  
 παρασχὼν<sup>N</sup> AorSAkt οὗτος<sup>N</sup> Pr ἥν. λέγε. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
 verschafft habend dieser

|                                | Βασιλεὺς                             | Μακεδόνων                                   | Φίλιππος                     | Πελοποννησίων                                  | τῶν <sup>ArtG</sup>                  | ἐν <sup>Prp</sup>                       | τῇ <sup>ArtD</sup>               | συμμαχία                            |
|--------------------------------|--------------------------------------|---|------------------------------|--|--------------------------------------|---|----------------------------------|-------------------------------------|
|                                | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den          | δῆμιουρογοῖς<br>und                         | καὶ <sup>Kon</sup><br>und    | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den                    | συνέδροις<br>und                     | καὶ <sup>Kon</sup><br>und               | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den      | ἄλλοις <sup>AdjD</sup><br>anderen   |
|                                | πᾶσι <sup>AdjD</sup><br>allen        | χαίρειν.<br>da                              | ἐπειδὴ <sup>Kon</sup><br>die | Λοκροὶ <sup>ArtN</sup><br>die                  | οἱ <sup>ArtN</sup><br>genannt werden | καλούμενοι <sup>N</sup><br>genannten    | ΠρᾶM/P                           | Ὄζόλαι,<br>des                      |
|                                | κατοικοῦντες <sup>N</sup><br>wohnend | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                     | Ἀμφίσση,<br>gegen            | πλημμελοῦσιν<br>das                            | εἰς <sup>Prp</sup><br>heilige        | τὸ <sup>ArtA</sup><br>heilige           | Ιερὸν <sup>AdjA</sup><br>heilige | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des          |
| Ἀπόλλωνος                      | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des           | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                     | Δελφοῖς<br>und               | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                      | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die           | ἰερὰν <sup>AdjA</sup><br>heilige        | χώραν <sup>N</sup><br>die        | ἔρχομενοι <sup>N</sup><br>kommend   |
| μεθ' <sup>Prp</sup><br>mit     | ὅπλων<br>λεηλατοῦσι,                 | βούλομαι<br>dem                             | τῷ <sup>ArtD</sup><br>dem    | Θεῷ <sup>Prp</sup><br>mit                      | μεθ' <sup>Prp</sup><br>euch          | ὑμῶν <sup>G</sup><br>euch               | βοηθεῖν<br>kommen                | καὶ <sup>Kon</sup><br>und           |
| άμυνασθαι                      | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die          | παραβαίνοντάς <sup>A</sup><br>übertretenden | τῷ <sup>ArtD</sup><br>etwas  | τὶ <sup>A</sup><br>der                         | τῶν <sup>ArtG</sup><br>unter         | ἐν <sup>Prp</sup><br>nach               | ἀνθρώποις <sup>N</sup><br>die    | εὔσεβῶν· <sup>AdjG</sup><br>frommen |
| ώστε <sup>Kon</sup><br>so dass | συναντάτε<br>mit                     | μετὰ <sup>Prp</sup><br>den                  | ὅπλων<br>den                 | εἰς <sup>Prp</sup><br>nach                     | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die           | Φωκίδα,<br>gegenwärtigen                | ἔχοντες <sup>N</sup><br>habend   | πρᾶAkt                              |
| ἐπιστισμὸν                     | ἡμερῶν<br>vierzig,                   | τετταράκοντα, <sup>Pr</sup>                 | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des   | ἐνεστῶτος <sup>G</sup><br>gegenwärtigen        | PerAkt                               | μηνὸς <sup>N</sup><br>Mond              | λώου,<br>wie                     | ώς <sup>Kon</sup><br>wie            |
| ἡμεῖς <sup>N</sup><br>wir      | ἄγομεν,<br>wie                       | ώς <sup>Kon</sup><br>wie                    | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber    | Ἄθηναῖοι,<br>Athenaioi                         | βοηθομιῶνος,<br>Athenaioi            | ώς <sup>Kon</sup><br>wie                | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber        | Κορίνθιοι,<br>Corinthioi            |
| πανήμου.                       | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den          | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber                   | μὴ <sup>Pt</sup><br>nicht    | συναντήσασι <sup>D</sup><br>zusammen getroffen | AorSAkt                              | πανδημεὶ <sup>Adv</sup><br>insgesamt    | χρησόμεθα                        |                                     |
| τοῖς <sup>ArtD</sup><br>mit    | δὲ <sup>Kon</sup><br>den             | συμβούλοις<br>uns                           | ἡμῖν <sup>D</sup><br>uns     | κειμένοις <sup>D</sup><br>fest liegenden       | PräM/P                               | ἐπιζημίοις. <sup>AdjD</sup><br>Strafen. | εύτυχεῖτε.                       |                                     |

|       |   |                                  |                                       |  |                              |                                    |  |                                   |                                |
|-------|---|----------------------------------|---------------------------------------|--|------------------------------|------------------------------------|--|-----------------------------------|--------------------------------|
| § 158 | օρᾶθ'<br>dass                                     | ὅτι <sup>Kon</sup><br>zwar       | φεύγει<br>die                         | μὲν <sup>Pt</sup><br>eigenen             | τὰς <sup>ArtA</sup><br>die   | ἰδίας <sup>AdjA</sup><br>eigenen   | προφάσεις,<br>zu in                                    | εἰς <sup>Prp</sup><br>aber        | τὰς <sup>ArtA</sup><br>die     |
|       | Ἀμφικτυονικὰς <sup>AdjA</sup><br>amphiktyonischen | καταφεύγει.<br>wer               | τίς <sup>N</sup><br>wer               | οὖν <sup>Pt</sup><br>nun                 | ό <sup>ArtN</sup><br>der     | ταῦτα <sup>A</sup><br>dieses hier  | συμπαρασκευάσας <sup>N</sup><br>mit vorbereitet habend |                                   |                                |
|       | αὐτῷ; <sup>D</sup><br>ihm;                        | τίς <sup>N</sup><br>wer          | ὁ <sup>ArtN</sup><br>der              | τὰς <sup>ArtA</sup><br>die               | προφάσες<br>diese            | ταύτας <sup>A</sup><br>diese       | ἐνδούς; <sup>N</sup><br>ein gegeben habend;            | τίς <sup>N</sup><br>wer           | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der der |
|       | κακῶν<br>der                                      | τῶν <sup>ArtG</sup><br>geschehen | γεγενημένων <sup>G</sup><br>Gewesenen | μάλιστ <sup>'AdvSup</sup>                | ἀιτίος; <sup>AdjN</sup>      | οὐχ <sup>Pt</sup><br>schuld;       | οὔτος; <sup>N</sup><br>nicht dieser;                   | μὴ <sup>Pt</sup><br>nicht also    |                                |
|       | λέγετ',<br>o                                      | ώ <sup>ij</sup><br>άνδρες        | Ἄθηναῖοι,<br>Athenaioi                | περιπόντες <sup>N</sup><br>umher gehend  | ώς <sup>Kon</sup><br>dass    | ὑψ <sup>Pt</sup><br>unter          | ἐνὸς <sup>G</sup><br>eines                             | τοιαῦτα <sup>AdjA</sup><br>solche |                                |
|       | πέπονθεν<br>die                                   | ή <sup>ArtN</sup><br>die         | Ἐλλὰς<br>Athenaioi                    | οὐχ <sup>Pt</sup><br>nicht von           | ἐνός; <sup>G</sup><br>einem, | ἄλλο <sup>Kon</sup><br>sondern von | ὑπὸ <sup>Pt</sup><br>von                               | πολλῶν <sup>AdjG</sup><br>vielen  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und      |
|       | πονηρῶν <sup>AdjG</sup><br>schlechten             | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der       | παρ <sup>'Prp</sup><br>bei            | ἐκάστοις, <sup>AdjD</sup><br>jeweiligen, | ώ <sup>ij</sup><br>o         | γῆ <sup>Pt</sup><br>und            | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                              | θεοί·<br>Theoī.                   |                                |

|       |   |                              |  |                                   |  |                              |   |                                      |                             |
|-------|---|------------------------------|--|-----------------------------------|--|------------------------------|---|--------------------------------------|-----------------------------|
| § 159 | ῶν <sup>G</sup><br>deren                              | εἰς <sup>N</sup><br>einer    | ούτοσί, <sup>N</sup><br>dieser hier,             | ὄν, <sup>A</sup><br>den,          | εἰ <sup>Kon</sup><br>wenn              | μηδὲν <sup>A</sup><br>nichts | εύλαβηθέντα <sup>A</sup><br>gescheut habend | τάληθες <sup>AdjA</sup><br>das Wahre | εἰπεῖν<br>das Wahre         |
|       | οὐκ <sup>Pt</sup><br>nicht                            | ἄν <sup>Pt</sup><br>wohl     | όκνήσαιμ'<br>ich ja                              | ἔγωγε <sup>N</sup><br>gemeinsamen | κοινὸν <sup>AdjA</sup>                 | ἀλειτήριον<br>diesem         | μετὰ <sup>Prp</sup><br>nach                 | ταῦτ <sup>G</sup><br>diesen          |                             |
|       | ἀπολωλότων <sup>G</sup><br>zugrunde gegangen Habenden | περAkt                       | ἀπάντων <sup>AdjG</sup><br>aller Dinge           | εἰπεῖν,<br>diesem                 | ἀνθρώπων,<br>Athenaioi                 | τόπων,<br>Athenaioi          | φύντων <sup>G</sup><br>Gewordenen           | ὁ <sup>ArtN</sup><br>der             | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn   |
|       | τὸ <sup>ArtA</sup><br>das                             | σπέρμα                       | παρασχών, <sup>N</sup><br>bereitgestellt habend, | ούτος <sup>N</sup><br>dieser      | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der             |                              |   | αἴτιος. <sup>AdjN</sup>              | δν <sup>A</sup><br>Urheber. |
|       | ὅπως <sup>Kon</sup><br>wie                            | ποτ <sup>'Pt</sup><br>einmal | οὐκ <sup>Pt</sup><br>nicht                       | εὐθὺς <sup>Adv</sup><br>sofort    | ἰδόντες <sup>N</sup><br>gesehen habend | ἀπεστράφητε<br>der           | θαυμάζω.<br>Gewordenen                      | πλὴν <sup>Kon</sup><br>doch          | αἴτιος. <sup>AdjN</sup>     |
|       | τι <sup>A</sup><br>etwas                              | σκότος,<br>wie               | έοικεν,<br>bei                                   | έστιν                             | παρ <sup>'Prp</sup><br>euch            | ὑμῖν <sup>D</sup><br>vor     | πρὸ <sup>Prp</sup><br>der                   | ἀληθείας.<br>Athenaioi               | δέοντα. <sup>AdjA</sup>     |

|       |           |                                  |                         |                            |                              |                           |          |                              |   |
|-------|-----------|----------------------------------|-------------------------|----------------------------|------------------------------|---------------------------|----------|------------------------------|---|
| § 160 | συμβέβηκε | τοίνυν <sup>Pt</sup><br>also nun | μοι <sup>D</sup><br>mir | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der | κατὰ <sup>Prp</sup><br>gegen | τῇ <sup>ArtG</sup><br>der | πατρίδος | τούτῳ <sup>D</sup><br>diesem | πεπραγμένων <sup>G</sup><br>getan Gewesenen |
|-------|-----------|----------------------------------|-------------------------|----------------------------|------------------------------|---------------------------|----------|------------------------------|---|

ἀψαμένω<sup>D</sup> **AorMed** εἰς<sup>Prp</sup> ἡ<sup>A</sup> **Pr** τούτοις<sup>D</sup> **Pr** ἐναντιούμενος<sup>N</sup> **PräM/P** αὐτὸς<sup>N</sup> **Pr** πεπολίτευμαι  
 angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst  
 ἀφίχθαι· ἡ<sup>A</sup> **Pr** πολλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἴνεκ<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰκότας<sup>Adv</sup> ἀκούσαιτέ **μου**,<sup>G</sup> **Pr** μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 welche vieler zwar wegen wohl billigerweise meiner, am meisten  
 δ,<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν, ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες **Ἄθηναῖοι**, εἰ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> **Pr** μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔργα  
 aber dass schändlich o wenn ich zwar die  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> **Pr** πόνων ὑπέμεινα, ὑμεῖς<sup>N</sup> **Pr** δὲ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους  
 der für euch ihr aber auch nicht die  
 αὐτῶν<sup>G</sup> **Pr** ἀνέξεσθε.  
 ihrer

§ 161 ὄρῶν<sup>N</sup> **PräAkt** γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> **Pr** Θηβαίους, σχεδὸν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> **Pr** ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sehend denn ich fast aber und auch euch unter den  
 τὰ<sup>ArtA</sup> Φίλιππου φρονούντων<sup>G</sup> **PräAkt** καὶ<sup>Kon</sup> διεφθαρμένων<sup>G</sup> **PerM/P** παρ',<sup>Prp</sup> ἐκατέροις,<sup>AdjD</sup>  
 die Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden,  
 δ<sup>N</sup> **Pr** μὲν<sup>Pt</sup> ἦν ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> φοβερὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλακῆς πολλῆς<sup>AdjG</sup> δεόμενον,<sup>N</sup> **PräM/P**  
 was zwar für beide schrecklich und vieler bedürfend,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον ἐᾶν αὐξάνεσθαι, παρορῶντας<sup>A</sup> **PräAkt** καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> καθ',<sup>Prp</sup>  
 das den übersehend und auch nicht nach  
 ἐν<sup>AdjA</sup> φυλαττομένους,<sup>A</sup> **PräM/P** εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προσκρούειν  
 einem sich bewachend, in Richtung auf aber und das  
 ἀλλήλοις<sup>D</sup> **Pr** ἐτοίμας<sup>Adv</sup> ἔχοντας,<sup>A</sup> **PräAkt** ὅπως<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> **Pr** μὴ<sup>Pt</sup> γένοιτο παρατηρῶν<sup>N</sup> **PräAkt**  
 einander bereitwillig habend, damit dies nicht beobachtend  
 διετέλουν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> **Pr** γνώμης μόνον<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** συμφέρειν  
 nicht von der meiner selbst nur dieses  
 ὑπολαμβάνων,<sup>N</sup> **PräAkt** annehmend,

§ 162 ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> **PerAkt** Ἀριστοφῶντα καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> Εὔβουλον πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον  
 sondern wissend und wieder den ganzen den  
 βουλομένους<sup>A</sup> **PräM/P** πρᾶξαι ταύτην<sup>A</sup> **Pr** τὴν<sup>ArtA</sup> φιλίαν, καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 wollend diese die und über der anderen  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἀντιλέγοντας<sup>A</sup> **PräAkt** ἔσαυτοῖς<sup>D</sup> **Pr** τοῦθ',<sup>A</sup> **Pr** ὁμογνωμονοῦντας<sup>A</sup> **PräAkt** ἀεί.<sup>Adv</sup> οὓς<sup>A</sup> **Pr**  
 oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer. welche  
 σὺ<sup>N</sup> **Pr** ζῶντας<sup>A</sup> **PräAkt** μέν,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> κίναδος, κολακεύων<sup>N</sup> **PräAkt** παρηκολούθεις,  
 du lebend zwar, o schmeichelnd  
 τεθνεώτων<sup>G</sup> **PerAkt** δ,<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσθάνει κατηγορῶν<sup>N</sup> **PräAkt** ἡ<sup>A</sup> **Pr** γὰρ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 der gestorbenen Gewesenen aber nicht anklagend was denn über  
 Θηβαίων ἐπιτιμᾶς ἐμοί,<sup>D</sup> **Pr** ἐκείνων<sup>G</sup> **Pr** πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> **Pr** κατηγορεῖς,  
 mich, jener viel mehr als meiner  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> **Pr** ταύτην<sup>A</sup> **Pr** τὴν<sup>ArtA</sup> συμμαχίαν δοκιμασάντων.<sup>G</sup> **AorAkt**  
 der früher als ich dieses das geprüft habender.

§ 163 ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐκεῖσ<sup>Adv</sup> ἐπάνειμι, ὅτι<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφίσσῃ πόλεμον τούτου<sup>G</sup> **Pr** μὲν<sup>Pt</sup>  
 aber dorthin dass den in dieses zwar  
 ποιήσαντος,<sup>G</sup> **AorAkt** συμπεραναμένων<sup>G</sup> **AorM/P** δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνεργῶν  
 gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der  
 αὐτῷ<sup>D</sup> **Pr** τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους ἔχθραν, συνέβη τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον ἐλθεῖν ἐφ',<sup>Prp</sup>  
 ihm die gegenüber den gegen  
 ἡμᾶς,<sup>A</sup> **Pr** οὗπερ<sup>G</sup> **Pr** εἴνεκα<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις οὗτοι<sup>N</sup> **Pr** συνέκρουον, καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 uns, weswegen wegen die diese und wenn nicht  
 προεξανέστημεν μικρόν,<sup>AdjA</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> ἀναλαβεῖν ἀν<sup>Pt</sup> ἥδυνήθημεν· οὕτω<sup>Adv</sup> μέχρι<sup>Prp</sup>  
 ein wenig, auch nicht wohl so bis  
 πόρρω<sup>Adv</sup> προήγαγον οὗτοι<sup>N</sup> **Pr** εὐ<sup>Prp</sup> οῖς<sup>D</sup> **Pr** δ,<sup>Kon</sup> ἦτ',<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους,<sup>A</sup> **Pr**  
 weit diese. in welchen aber schon die gegenüber einander,

**τουτωνὶ<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup>** **ψηφισμάτων** **άκούσαντες<sup>N</sup> AorAkt** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀποκρίσεων** **εἴσεσθε.**  
 dieser hier der gehört habend und der  
**καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λέγε** **ταῦτα<sup>A</sup> Pr** **λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt**  
 und mir dieses genommen habend.

## § 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.

**Ἐπ'<sup>Prp</sup> ἄρχοντος** **ἱροπύθου,** **μηνὸς** **ἐλαφηβολιῶνος** **ἔκτῃ<sup>AdjD</sup>** **φθίνοντος,<sup>G</sup> PräM/P**  
 Unter dem am Sechsten abnehmend,  
**φυλῆς** **πρυτανευόσης<sup>G</sup> PräAkt** **Ἐρεχθῆδος,** **βουλῆς** **καὶ<sup>Kon</sup>** **στρατηγῶν** **γνώμη·**  
 vorsitzend und  
**ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Φίλιππος** **ἄς<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup>** **κατείληφε** **πόλεις** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀστυγειτόνων,<sup>AdjG</sup>** **τινὰς<sup>A</sup> Pr**  
 da welche zwar die der Nachbar Städter, einige  
**δὲ<sup>Kon</sup> πορθεῖ,** **κεφαλαίω** **δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>** **Ἀττικὴν** **παρασκευάζεται** **παραγίγνεσθαι,**  
 aber aber gegen die  
**παρ'<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr** **ἡγούμενος<sup>N</sup> PräM/P** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **ἡμετέρας<sup>AdjA</sup>** **συνθήκας,** **καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>**  
 bei nichts achtend die unsere und die  
**ὅρκους** **λύειν** **ἐπιβάλλεται** **καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>** **εἰρήνην,** **παραβαίνων<sup>N</sup> PräAkt** **τὰς<sup>ArtA</sup>**  
 gemeinsamen und den übertretend die  
**κοινὰς<sup>AdjA</sup> πίστεις,** **δεδόχθαι** **τῇ<sup>ArtD</sup>** **βουλῇ** **καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>** **δήμῳ** **πέμπειν** **πρὸς<sup>Prp</sup>**  
 ihm welche dem und dem zu  
**αὐτὸν<sup>A</sup> Pr πρέσβεις,** **οἵτινες<sup>N</sup> Pr** **αὐτῷ<sup>D</sup> Pr** **διαλέξονται** **καὶ<sup>Kon</sup>** **παρακαλέσουσιν** **αὐτὸν<sup>A</sup> Pr**  
 am meisten zwar die gegen uns und ihn  
**μάλιστα<sup>AdvSup</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup> ήμᾶς<sup>A</sup> Pr** **όμόνοιαν** **διατηρεῖν** **καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>**  
 wenn aber nicht, zum das und die  
**συνθήκας,** **εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtA</sup>** **βουλεύσασθαι** **δοῦναι** **χρόνον** **τῇ<sup>ArtD</sup>**  
 aus und die bis des der  
**πόλει** **καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>** **ἀνοχὰς** **ποιήσασθαι** **μέχρι<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>** **θαργηλιῶνος** **μηνός.**  
**ἡρέθησαν** **ἐκ<sup>Prp</sup> βουλῆς** **Σῖμος** **Ἀναγυράσιος,<sup>AdjN</sup>** **Εὔθύδημος** **Φυλάσιος,<sup>AdjN</sup>** **Βουλαγόρας**  
 aus der Anagyrasier, der Phylasier,  
**Ἄλωπεκῆθεν.<sup>Adv</sup>** aus Alopeke.

## § 165 ETEPON<sup>AdjN</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.

Weiterer

|  |                                |   |   |                            |  |                                     |                                  |
|--|--------------------------------|---|---|----------------------------|--|-------------------------------------|----------------------------------|
| Ἐπ' <sup>Prp</sup><br>Unter dem        | ἄρχοντος<br>poliemárhoυ        | Ἡροπύθου,<br>γynómη                             | μηνὸς<br>épeidh̄ Kon<br>da                | μουνυχιῶνος<br>Φílippos    | ἐνη <sup>AdjD</sup><br>am Ersten       | καὶ <sup>Kon</sup><br>und           | νέᾳ, <sup>AdjD</sup><br>Neumond, |
| πολεμάρχου                             | γνώμη·                         | ἐπειδὴ <sup>Kon</sup><br>da                     | Φílippos                                  | εἰς <sup>Prp</sup><br>in   | ἀλλοτριότητα                           | Θηβαίους                            | πρὸς <sup>Prp</sup><br>gegenüber |
| ἡμᾶς <sup>A</sup><br>uns               | ἐπιβάλλεται                    | καταστῆσαι,                                     | παρεσκεύασται                             | δὲ <sup>Kon</sup><br>aber  | καὶ <sup>Kon</sup><br>auch             | παντὶ <sup>AdjD</sup><br>dem ganzen | τῷ <sup>ArtD</sup><br>dem        |
| στρατεύματι                            | πρὸς <sup>Prp</sup><br>zu      | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>den                     | ἔγγιστα <sup>AdjA</sup><br>nächst gelegen | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der | Ἀττικῆς                                | παραγίγνεσθαι                       | τόπους,                          |
| παραβαίνων <sup>N</sup><br>Übertretend | πρᾶ <sup>PräAkt</sup><br>die   | τὰς <sup>ArtA</sup><br>gegen                    | πρὸς <sup>Prp</sup><br>gegen              | ἡμᾶς <sup>A</sup><br>uns   | ὑπαρχούσας <sup>A</sup><br>vorhanden   | αὐτῷ <sup>D</sup><br>ihm            | συνθήκας,                        |
| δεδόχθαι                               | τῇ <sup>ArtD</sup><br>dem      | βουλῇ   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                 | τῷ <sup>ArtD</sup><br>dem  | δῆμῳ                                   | πέμψαι                              | πρὸς <sup>Prp</sup><br>zu        |
| πρέσβεις,                              | οἵτινες <sup>N</sup><br>welche | ἀξιώσουσι                                       | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                 | παρακαλέσουσιν             | αὐτὸν <sup>A</sup><br>ihn              | ποιήσασθαι                          | τὰς <sup>ArtA</sup><br>die       |
| άνοχάς,                                | ὅπως <sup>Kon</sup><br>damit   | ἐνδεχομένως <sup>Adv</sup><br>möglicherweise    | ό <sup>ArtN</sup><br>das                  | δῆμος                      | βουλεύσηται·                           | καὶ <sup>Kon</sup><br>denn          | γὰρ <sup>Pt</sup><br>ja          |
| κέκρικε                                | βοηθεῖν                        | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                         | οὐδενὶ <sup>D</sup><br>keinem             | τῷ <sup>ArtG</sup><br>der  | μετρίων. <sup>AdjG</sup><br>maßvollen. | ἡρέθησαν                            | νῦν <sup>Adv</sup><br>jetzt      |
| Νέαρχος                                | Σωσινόμου,                     | Πολυκράτης                                      | Ἐπίφρονος,                                | καὶ <sup>Kon</sup><br>und  | ἐκ <sup>Prp</sup><br>aus               | κῆρυξ                               | Εὔνομος                          |
|  |                                | Ἀναφλύστιος <sup>AdjN</sup><br>der Anaphlystier | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>aus                | δῆμοι.                     |  |                                     |                                  |

§ 166 λέγε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀποκρίσεις. ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.<sup>AdjD</sup>  
ja auch die an die Athener.

| Βασιεὺς                                   | Μακεδόνων   | Φίλιππος  | Ἀθηναίων  | τῇ <sup>ArtD</sup><br>dem | βουλῇ                                     | καὶ <sup>Kon</sup><br>und        | τῷ <sup>ArtD</sup><br>dem | δῆμῳ |
|---|---|---|---|---------------------------|---|----------------------------------|---------------------------|------|
| χαίρειν.                                  | ἥν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> ἀπ <sup>Ppr</sup> ἀρχῆς | εἴχετε πρὸς <sup>Ppr</sup> ἡμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                                      | dem<br>gegen uns                                  | αἱρεσιν,                  | οὐκ <sup>Pt</sup>                         | άγνοοῶ,                          |                           |      |
| welche                                    | zwar von  |   |   |                           | nicht                                     |                                  |                           |      |
| καὶ <sup>Kon</sup>                        | τίνα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σπουδὴν                                 | ἐποιεῖσθε   | προσκαλέσασθαι                                    |                           | βουλόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> | wollend                          | Θετταλοὺς                 |      |
| und                                       | welche  |   |   |                           |   |                                  |                           |      |
| καὶ <sup>Kon</sup>                        | Θηβαίους, ἔτι <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Kon</sup>                          | καὶ <sup>Kon</sup> Βοιωτούς·  |   | βέλτιον <sup>AdjN</sup>   | δ <sup>Pt</sup>                           | αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> |                           |      |
| und                                       | noch aber auch  |   |   | besser                    | aber                                      | ihrer                            |                           |      |
| φρονούντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> | καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>                                     | βουλομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>   | ἔφ <sup>Ppr</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> | ποιήσασθαι                | τὴν <sup>ArtA</sup>                       | die                              |                           |      |
| denkenden                                 | und nicht   | wollenden   | auf euch  |                           |   |                                  |                           |      |
| ἐσαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>        | αἱρεσιν, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> κατὰ <sup>Ppr</sup>                        | τὸ <sup>ArtA</sup> συμφέρον   | ἰσταμένων, <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>         | νῦν <sup>Adv</sup>        | ἔξι <sup>Ppr</sup>                        |                                  |                           |      |
| ihrer                                     | sondern gemäß   | dem   | stehend,  | jetzt                     | aus                                       |                                  |                           |      |
| ὑποστροφῆς                                | ἀποστείλαντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>                           | ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρός <sup>Ppr</sup>  | με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πρέσβεις            | καὶ <sup>Kon</sup>        | κήρυκα                                    |                                  |                           |      |
| gesandt habend                            | ihr   | zu  | mir   | und                       |   |                                  |                           |      |
| συνθηκῶν                                  | μνημονεύετε   | τὰς <sup>ArtA</sup> ἀνοχὰς  | αἵτεισθε,   | κατ <sup>Ppr</sup>        | οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>          | ὑφ <sup>Ppr</sup>                |                           |      |
|   | καὶ <sup>Kon</sup>  | die   |   | in                        | nichts                                    | von                              |                           |      |
| ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>           | πεπλημμελημένοι. <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>                         | ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μέντοι <sup>Pt</sup>   | ἀκούσας <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>           | καὶ <sup>Kon</sup>        | τῷν <sup>ArtG</sup>                       |                                  |                           |      |
| uns                                       | verfehlt seiend.  | ich jedoch  | gehört habend                                     | und                       | der                                       |                                  |                           |      |
| πρεσβευτῶν                                | συγκατατίθεμαι  | τοῖς <sup>ArtD</sup> παρακαλουμένοις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>                             | Erbetenen   | καὶ <sup>Kon</sup>        | ἔτοιμος <sup>AdjN</sup>                   | είμι                             |                           |      |
|   | τοῖς <sup>ArtD</sup> den  |   |   | und                       | bereit                                    |                                  |                           |      |
| ποιεῖσθαι                                 | τὰς <sup>ArtA</sup> ἀνοχὰς,   | ἄν <sup>Kon</sup> περ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ὄρθῶς <sup>Adv</sup> |   | καὶ <sup>Kon</sup>        | ἔτοιμος <sup>AdjN</sup>                   |                                  |                           |      |
|   | die wenn auch die nicht richtig   |   |   | und                       | bereit                                    |                                  |                           |      |
| ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>           | παραπέμψαντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>                           | τῆς <sup>ArtG</sup> προσηκούσσης <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>                                 | gebührenden                                       | ἀτιμίας                   | ἀξιώσητε.                                 |                                  |                           |      |
| euch                                      | fortgeschickt habend  | der   |   |                           |   |                                  |                           |      |
|   |   |   | ἔρωσθε.   |                           |   |                                  |                           |      |

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΟΙΣ.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Θηβαίων τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ  
 χαίρειν. ἐκομισάμην τὴν<sup>ArtA</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστολήν,  
 δι'<sup>Prp</sup> ἡς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 δύμονισαν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην ἀνανεοῦσθε. πυνθάνομαι μέντοι<sup>Pt</sup> διότι<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup>  
 δι'<sup>Prp</sup> διότι<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup>  
 δύμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Ἀθηναῖοι προσφέρονται φιλοτιμίαν βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 συγκαταίνους<sup>AdjA</sup> γενέσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παρακαλουμένοις.<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>  
 mit einwilligend zu den von ihnen erbetenen.  
 πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατεγίγνωσκον ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μέλλειν πείθεσθαι  
 früher zwar nun euch wegen des  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔκεινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐλπίσιι καὶ<sup>Kon</sup> ἐπακολουθεῖν αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> προαιρέσει. νῦν<sup>Adv</sup>  
 den jenen und ihrer der jetzt  
 δ'<sup>Pt</sup> ἐπιγνοὺς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐζητηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἔχειν  
 aber erkannt habend euch die gegen uns gesucht habenden  
 εἰρήνην μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> ἐπακολουθεῖν γνώμαις, ἥσθην καὶ<sup>Kon</sup>  
 mehr als den anderer und  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαινῶ κατὰ<sup>Prp</sup> πολλά, AdjA μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 mehr euch nach vielem, am meisten aber wegen des  
 βουλεύσασθαι περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀσφαλέστερον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 über diese sicherer und die gegen uns  
 ἔχειν ἐν<sup>Prp</sup> εὔνοίᾳ· ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μικρὰν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἴσειν ἐλπίζω ὁπῆν, ἔάν<sup>Kon</sup>  
 in welches nicht kleinen euch wenn  
 περ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μένητε τῇ<sup>ArtG</sup> προθέσεως. ἔρρωσθε.

§ 168 οὗτω<sup>Adv</sup> διαθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλας<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 so geordnet habend der die gegen einander durch  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπαρθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψηφίσμασιν καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 diese und von diesen erhoben worden den und den  
 ἀποκρίσεσιν, ἥκεν ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλάτειαν κατέλαβεν,  
 habend die und die  
 ὡς<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γένοιτ'<sup>'</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> συμπινευσάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so dass nicht wohl wenn etwas noch zusammen hauchend wohl unser und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίων. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> συμβάντ'<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
 der aber freilich den damals geschehenen in der  
 θόρυβον ἵστε μὲν<sup>Pt</sup> ἀπαντες<sup>AdjN</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀκούσαθ'<sup>'</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zwar alle weniges aber dennoch sie  
 τάναγκαιότατα.<sup>ASup</sup>

§ 169 ἐσπέρα μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν, ἥκε δ'<sup>Kon</sup> ἀγγέλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρυτάνεις  
 zwar denn aber meldend jemand dass die  
 ὡς<sup>Kon</sup> Ἐλάτεια κατείληπται. καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦθι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup>  
 dass und nach diesem die zwar sofort  
 ἔξαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> μεταξὺ<sup>Adv</sup> δειπνοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τούς<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκηνῶν  
 auf gestanden seiend dazwischen speisend die auch aus den  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγορὰν ἔξειργον καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γέρροι<sup>'</sup> ἐνεπίμπρασαν, οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 der nach dem und die die aber  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατηγὸν<sup>C</sup> μετεπέμποντο καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σαλπικτὴν ἐκάλουν· καὶ<sup>Kon</sup> θορύβου  
 die und  
 πλήρης<sup>AdjN</sup> ἦν ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις. τῇ<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὑστεραία, AdjD ἄμα<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ, οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 voll die am aber folgenden Tag, zugleich dem die zwar

|       |                                |                                  |                                |                              |                            |                                    |                              |                                |                                    |                               |
|-------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|------------------------------|----------------------------|------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|
|       | <b>πρυτάνεις</b>               | <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>        | <b>βουλὴν</b>                  | <b>έκάλουν</b>               | <b>εἰς<sup>Prp</sup></b>   | <b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>           | <b>βουλευτήριον,</b>         | <b>ύμεῖς<sup>N</sup></b>       | <b>δ' Kon</b>                      | <b>εἰς<sup>Prp</sup></b>      |
|       |                                | den                              |                                |                              | in                         | das                                |                              | ihr                            | aber                               | in                            |
|       | <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>      | <b>ἐκκλησίαν</b>                 | <b>ἐπορεύεσθε,</b>             | <b>καὶ Kon</b>               | <b>πρὶν<sup>Prp</sup></b>  | <b>ἐκείνην<sup>A</sup></b>         | <b>χρηματίσαι</b>            | <b>καὶ Kon</b>                 | <b>προβουλεῦσαι</b>                |                               |
|       | die                            |                                  |                                | und                          | ehe                        | jene                               |                              | und                            |                                    |                               |
|       | <b>πᾶς<sup>AdjN</sup></b>      | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>          | <b>δῆμος</b>                   | <b>ἄνω<sup>Adv</sup></b>     |                            | <b>καθῆτο.</b>                     |                              |                                |                                    |                               |
|       | jeder                          | das                              | oben                           |                              |                            |                                    |                              |                                |                                    |                               |
| § 170 | <b>καὶ Kon</b>                 | <b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>        | <b>ταῦτα<sup>A</sup></b>       | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>      | <b>ἥλθεν</b>               | <b>ἡ<sup>ArtN</sup></b>            | <b>βουλὴ</b>                 | <b>καὶ Kon</b>                 | <b>ἀπήγγειλαν</b>                  | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>      |
|       | und                            | nach                             | diesem                         | als                          | der                        | der                                | und                          | und                            | die                                | die                           |
|       | <b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>       | <b>προσηγγελμένα<sup>A</sup></b> | <b>PerM/P</b>                  |                              | <b>ἐαυτοῖς<sup>D</sup></b> | <b>Pr</b>                          | <b>καὶ Kon</b>               | <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>      | <b>ῆκοντα<sup>A</sup></b>          | <b>ΠρᾶAkt</b>                 |
|       | die                            | vor angekündigten                |                                | sich selbst                  | und                        | den                                | angekommenen                 |                                |                                    | παρήγαγον                     |
|       | <b>κάκεινος<sup>KonN</sup></b> | <b>Pr</b>                        | <b>εἴπεν,</b>                  | <b>ἡρώτα</b>                 | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>    | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>            | <b>κῆρυξ</b>                 | <b>τίς<sup>N</sup></b>         | <b>ἀγορεύειν</b>                   | <b>βούλεται</b>               |
|       | und jener                      |                                  |                                | zwar der                     | wer                        | der                                |                              | wer                            |                                    | παρήτει                       |
|       | <b>οὐδείς<sup>N</sup></b>      | <b>Pr</b>                        | <b>πολλάκις<sup>Adv</sup></b>  | <b>δὲ Kon</b>                | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>  | <b>κήρυκος</b>                     |                              | <b>ἐρωτῶντος<sup>G</sup></b>   | <b>ΠρᾶAkt</b>                      | <b>οὐδὲν<sup>N</sup></b>      |
|       | niemand.                       | oftmals                          | aber                           | des                          |                            |                                    |                              | fragend seienden               | nichts                             | mehr                          |
|       | <b>ἀνίστατ'</b>                | <b>οὐδείς<sup>N</sup></b>        | <b>ἀπάντων<sup>AdjG</sup></b>  | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>      | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>  | <b>στρατηγῶν</b>                   | <b>παρόντων<sup>G</sup></b>  | <b>ΠρᾶAkt</b>                  | <b>ἀπάντων<sup>AdjG</sup></b>      |                               |
|       | niemand,                       | aller                            |                                | zwar der                     |                            |                                    | anwesend seienden,           |                                | aller                              |                               |
|       | <b>δὲ Kon</b>                  | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>        | <b>ρήτορων,</b>                | <b>καλούσης<sup>G</sup></b>  | <b>PräAkt</b>              | <b>δὲ Kon</b>                      | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>    | <b>κοινῆς<sup>AdjG</sup></b>   | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>          | <b>πατρίδος</b>               |
|       | aber                           | der                              |                                | rufend                       |                            | aber                               | der                          | gemeinsam                      | der                                |                               |
|       | <b>φωνῆς</b>                   | <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>        | <b>έροῦνθ<sup>A</sup></b>      | <b>FuAkt</b>                 | <b>ύπερ<sup>Prp</sup></b>  | <b>σωτηρίας·</b>                   | <b>ἡν<sup>A</sup></b>        | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>        | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>            | <b>κῆρυξ</b>                  |
|       |                                | den                              | reden werden                   |                              | für                        |                                    | welche                       | denn                           | der                                | gemäß                         |
|       | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>     | <b>νόμους</b>                    | <b>φωνὴν</b>                   | <b>ἀφίησι,</b>               | <b>ταύτην<sup>A</sup></b>  | <b>Pr</b>                          | <b>κοινὴν<sup>AdjA</sup></b> | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>      | <b>πατρίδος</b>                    | <b>δίκαιον<sup>AdjN</sup></b> |
|       | den                            |                                  |                                | diese                        | gemeinsam                  |                                    |                              | der                            |                                    | gerecht                       |
|       |                                |                                  |                                |                              |                            |                                    |                              |                                |                                    | ήγεισθαι.                     |
| § 171 | <b>καίτοι<sup>Pt</sup></b>     | <b>εἰ Kon</b>                    | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>        | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>   | <b>σωθῆναι</b>             | <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>          | <b>πόλιν</b>                 | <b>βουλομένους<sup>A</sup></b> | <b>PräM/P</b>                      | <b>παρελθεῖν</b>              |
|       | und doch                       | wenn                             | nämlich                        | die                          |                            | die                                |                              | wollenden                      |                                    |                               |
|       | <b>ἔδει,</b>                   | <b>πάντες<sup>AdjN</sup></b>     | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>         | <b>ύμεῖς<sup>N</sup></b>     | <b>Pr</b>                  | <b>καὶ Kon</b>                     | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>     | <b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>    | <b>Αθηναῖοι</b>                    | <b>άναστάντες<sup>N</sup></b> |
|       | alle                           | wohl                             | ihr                            | und                          |                            | die                                | und                          | anderen                        |                                    | auf gestanden seiend          |
|       | <b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>       | <b>βῆμ'</b>                      | <b>ἐβαδίζετε·</b>              | <b>πάντες<sup>AdjN</sup></b> | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>    | <b>οἴδ'</b>                        | <b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>     | <b>σωθῆναι</b>                 | <b>αὐτὴν<sup>A</sup></b>           | <b>ἐβούλεσθε·</b>             |
|       | das                            |                                  |                                | alle                         | denn                       | dass                               |                              |                                | Pr                                 | wenn                          |
|       | <b>δὲ Kon</b>                  | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>       | <b>πλουσιωτάτους,</b>          | <b>AdjASup</b>               | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>   | <b>τριακόσιοι·</b>                 | <b>AdjN</b>                  | <b>εἰ Kon</b>                  | <b>δὲ Kon</b>                      | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>    |
|       | aber                           | die                              | reichsten,                     |                              | die                        | Drei hundert-                      | wenn                         | aber                           | die                                | beides                        |
|       | <b>ταύτα,<sup>A</sup></b>      | <b>Pr</b>                        | <b>καὶ Kon</b>                 | <b>εὔνους<sup>AdjA</sup></b> | <b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>   | <b>πόλει</b>                       | <b>καὶ Kon</b>               | <b>πλουσίους,</b>              | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>           | <b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>     |
|       | diese,                         | und                              | wohl gesinnt                   | der                          |                            |                                    | und                          | Reiche,                        | die                                | nach                          |
|       | <b>τὰς<sup>ArtA</sup></b>      | <b>μεγάλας<sup>AdjA</sup></b>    | <b>ἐπιδόσεις</b>               | <b>ἐπιδόντες<sup>N</sup></b> | <b>AorSAkt</b>             | <b>καὶ Kon</b>                     | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>      | <b>εὔνοίᾳ</b>                  | <b>καὶ Kon</b>                     | <b>πλούτῳ</b>                 |
|       | die                            | großen                           |                                | gegeben habend-              |                            | und                                | denn                         |                                | und                                |                               |
|       | <b>τοῦτ'<sup>A</sup></b>       | <b>Pr</b>                        | <b>ἐποίησαν.</b>               |                              |                            |                                    |                              |                                |                                    | dies                          |
|       |                                |                                  |                                |                              |                            |                                    |                              |                                |                                    |                               |
| § 172 | <b>ἄλλοι<sup>Kon</sup></b>     | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>          | <b>ἕοικεν,</b>                 | <b>ἐκεῖνος<sup>N</sup></b>   | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>    | <b>καιρὸς</b>                      | <b>καὶ Kon</b>               | <b>ἡ<sup>ArtN</sup></b>        | <b>ἡμέρα</b>                       | <b>'κείνη<sup>N</sup></b>     |
|       | sondern,                       | wie                              | jener                          | der                          |                            | und                                | der                          | der                            | not                                | nur                           |
|       | <b>εὔνους<sup>AdjA</sup></b>   | <b>καὶ Kon</b>                   | <b>πλουσιον<sup>AdjA</sup></b> | <b>ἄνδρ'</b>                 | <b>ἐκάλει,</b>             | <b>ἄλλα<sup>Kon</sup></b>          | <b>καὶ Kon</b>               |                                | <b>παρηκολουθηκότα<sup>A</sup></b> | <b>PerAkt</b>                 |
|       | wohl gesinnten                 | und                              | reichen                        |                              |                            | sondern                            | also                         |                                | nach gefolgt habenden              |                               |
|       | <b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>     | <b>πράγμασιν</b>                 | <b>ἐξ<sup>Prp</sup></b>        | <b>ἀρχῆς,</b>                | <b>καὶ Kon</b>             | <b>συλλελογισμένον<sup>A</sup></b> | <b>PerM/P</b>                |                                | <b>όρθως<sup>Adv</sup></b>         | <b>τίνος<sup>G</sup></b>      |
|       | den                            |                                  | von                            |                              | und                        | zusammen                           | überlegt habenden            |                                | richtig                            | wessen                        |
|       | <b>εἴνεκα<sup>Prp</sup></b>    | <b>ταῦτ'<sup>A</sup></b>         | <b>πραττεν</b>                 | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>      | <b>Φίλιππος</b>            | <b>καὶ Kon</b>                     | <b>τί<sup>A</sup></b>        | <b>βουλόμενος<sup>N</sup></b>  | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>            | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>       |
|       | um willen                      | dies                             |                                | der                          |                            | und                                | was                          | wollend-                       | der                                | denn                          |
|       | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>         | <b>ταῦτ'<sup>A</sup></b>         | <b>εἰδὼς<sup>N</sup></b>       | <b>PerAkt</b>                | <b>μηδ<sup>Kon</sup></b>   | <b>έξητακως<sup>N</sup></b>        | <b>PerAkt</b>                | <b>πόρρωθεν,</b>               | <b>οὕτ<sup>Kon</sup></b>           | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>       |
|       | nicht                          | dies                             | wissend                        |                              | noch                       | untersucht                         | habend                       | aus der Ferne,                 | weder                              | ob                            |
|       | <b>ἢν</b>                      | <b>οὕτ<sup>Kon</sup></b>         | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>        | <b>πλούσιος,</b>             | <b>AdjN</b>                | <b>οὐδὲν<sup>N</sup></b>           | <b>Pr</b>                    | <b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b> | <b>ἔμελλ'</b>                      | <b>εὕνους<sup>AdjN</sup></b>  |
|       | noch                           | ob                               | reich,                         |                              | nichts                     | mehr                               |                              |                                | was                                | wohl gesinnt                  |
|       | <b>εἴσεσθαι</b>                | <b>οὐδ<sup>Kon</sup></b>         | <b>ύμιν<sup>D</sup></b>        | <b>Pr</b>                    | <b>ἔξειν</b>               | <b>συμβουλεύειν.</b>               |                              |                                |                                    |                               |
|       | noch                           | euch                             |                                |                              |                            |                                    |                              |                                |                                    |                               |
| § 173 | <b>ἐφάνην</b>                  | <b>τοίνυν<sup>Pt</sup></b>       | <b>οὗτος<sup>N</sup></b>       | <b>ἐν<sup>Prp</sup></b>      | <b>ἐκείνη<sup>D</sup></b>  | <b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>           | <b>ἡμέρα</b>                 | <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>         | <b>καὶ Kon</b>                     | <b>παρελθὼν<sup>N</sup></b>   |
|       | also                           | dieser                           |                                | an                           | jenem                      | dem                                |                              | Pr                             | und                                | AorSAkt                       |
|       |                                |                                  |                                |                              |                            |                                    |                              |                                |                                    | vor getreten seiend           |

εἴπον εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δυοῖν<sup>DuG</sup><sub>Pr</sub> εἴνεκ<sup>Prp</sup> ἀκούσατε προσσχόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 zu euch, welche meiner wegen zweier um willen auf gemerkt habend  
 τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν, ἐνὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μέν, <sup>Pt</sup> ἵν<sup>Kon</sup> εἰδῆθ' ὅτι<sup>Kon</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λεγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 den eines zwar, damit dass allein der Sprechenden  
 καὶ<sup>Kon</sup> πολιτευομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὔνοίας τάξιν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und politisch Handelnden ich die der in den  
 δεινοῖς<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλιπον, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γράφων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔξηταζόμην  
 Gefahren nicht sondern auch sprechend und schreibend  
 τὸ<sup>ArtA</sup> δέονθ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> φοβεροῖς, AdjD ἔτέρου<sup>AdjG</sup>  
 die Nötigen für euch in selber den furchtbaren, eines anderen  
 δέ, Kon ὅτι<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἀναλώσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> χρόνον πολλῷ<sup>AdjD</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λοιπὰ<sup>AdjA</sup>  
 aber, dass ein wenig verausgabt habend um viel zu die übrigen  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> πολιτείας ἔσεσθ' ἐμπειρότεροι.<sup>AdjNKmp</sup> erfahrener.

§ 174 εἴπον τοίνυν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Θηβαίων Φιλίππω λίαν<sup>Adv</sup>  
 also nun dass die zwar als ob vorhanden seienden sehr  
 θορυβουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀγνοεῖν τὰ<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πράγμαθ' ἡγοῦμαι· εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 auf geregten die gegenwärtigen gut denn  
 οἴδ' ὅτι, Kon εἰ<sup>Kon</sup> τοῦθ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐτύχανεν ἔχον, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dass, wenn dieses so so seiend, nicht wohl ihn  
 ἡκούμεν εὖ<sup>Prt</sup> Ἐλατείᾳ ὄντα, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ, Kon ἐπὶ<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἡμετέροις<sup>AdjD</sup> ὄριοις. ὅτι<sup>Kon</sup>  
 in seiend, sondern an auf den unseren dass  
 μέντοι<sup>Pt</sup> ἵν<sup>Kon</sup> ἔτοιμα<sup>AdjA</sup> ποιήσηται τάν Θηβαῖς ἥκει, σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐπίσταμαι. ὡς<sup>Kon</sup> δ',<sup>Pt</sup>  
 doch damit Bereites klar wie aber  
 ἔχε ἔφην ταῦτα, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀκούσατε μου.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dieses, meiner.

§ 175 ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὕσσους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>Kon</sup> πεῖσαι χρήμασιν Θηβαίων ἡ<sup>Kon</sup> ἔξαπατῆσαι εὖην ἄπαντας<sup>AdjA</sup>  
 jener so viele wie oder oder alle  
 ηύτρεπισται τοὺς<sup>ArtA</sup> δ', Kon ἀπ'<sup>Prt</sup> ἀρχῆς ἀνθεστηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 die aber von entgegen getreten Habenden ihm und jetzt  
 ἐναντιουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> πεῖσαι δύναται. τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> βούλεται, καὶ<sup>Kon</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sich widersetzenden keineswegs was nun und wessen  
 εἶνεκα<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλάτειαν κατείληφεν; πλησίον<sup>Adv</sup> δύναμιν δείξας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 um willen die nahe gezeigt habend und  
 παραστήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅπλα τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐσαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φίλους<sup>AdjA</sup> ἐπᾶραι καὶ<sup>Kon</sup>  
 bereit gestellt habend die die zwar seiner selbst Freunde und  
 θρασεῖς<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι, τοὺς<sup>ArtA</sup> δ', Kon ἐναντιουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καταπληξαι, ἵν<sup>Kon</sup> ἡ<sup>Kon</sup>  
 dreist die aber sich widersetzenden damit oder  
 συγχωρήσωσι φοβηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δ',<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔθέλουσιν, ἡ<sup>Kon</sup> βιασθῶσιν.

§ 176 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> προαιρησόμεθ' ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφην εὖ<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn zwar also nun wir in dem gegenwärtigen, wenn etwas  
 δύσκολον<sup>AdjN</sup> πέπρακται Θηβαίοις πρὸς<sup>Prt</sup> ἡμᾶς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μεμνῆσθαι καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖν  
 schwierig gegenüber uns, dessen und  
 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρων οὖσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μερίδι, πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 ihnen als ob in der der seienden zuerst zwar  
 ἀν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὔξαιτο Φίλιππος ποιήσομεν, εἴτα<sup>Adv</sup> φοβοῦμαι μὴ<sup>Pt</sup> προσδεξαμένων<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub>  
 das was dann dass nicht der angenommen Habenden  
 τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀνθεστηκότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μιᾷ<sup>AdjD</sup> γνώμῃ πάντων<sup>AdjG</sup>  
 der jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer aller  
 φιλιππισάντων, <sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> εἰς<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν ἔλθωσιν ἀμφότεροι.<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 philippisiert Habenden, in die beide. wohl jedoch

πεισθῆτ' ἐμοὶ<sup>D</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σκοπεῖν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φιλονικεῖν περὶ<sup>Prp</sup> ὅν<sup>G</sup> **Pr**  
 mir und zusätzlich zu dem sondern nicht über deren  
 ἂν<sup>Pt</sup> λέγω γένησθε, οἷμαι καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup> **PrÄkt** λέγειν δόξειν καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch immer und die Nötigen und  
**Tòv**<sup>ArtA</sup> ἔφεστηκότα<sup>A</sup> **PerAkt** **Kínδυνον** τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει διαλύσειν.  
 die bevorstehende der

§ 177 **Tí**<sup>N</sup> **Pr** οὖν<sup>Pt</sup> φημὶ δεῖν; πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup> **PrÄkt** ἐπανεῖναι φόβον,  
 was nun zuerst zwar den gegenwärtigen  
**εἴτα**<sup>Adv</sup> μεταθέσθαι καὶ<sup>Kon</sup> φοβεῖσθαι πάντας<sup>AdjA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Θηβαίων· πολὺ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 dann und alle für viel denn der  
**δεινῶν**<sup>AdjG</sup> εἰσιν ἡμῶν<sup>G</sup> **Pr** ἔγγυτέρω, **AdvKmp** καὶ<sup>Kon</sup> προτέροις<sup>AdjDKmp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> **Pr** ἔστιν ὁ<sup>ArtN</sup>  
 Schlimmen von uns näher, und früheren ihnen die  
**κίνδυνος·** ἔπειτ<sup>'Adv</sup> ἔξελθόντας<sup>A</sup> **AorSAkt** Ἐλευσίναδε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡλικίᾳ καὶ<sup>Kon</sup>  
 danach hinaus gegangen seinden nach Eleusis hin die in und  
**τοὺς**<sup>ArtA</sup> ἵππεας δεῖξαι πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> **Pr** αὐτοὺς<sup>A</sup> **Pr** ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις δύντας<sup>A</sup> **PrÄkt**  
 die allen euch selbst in den seiend,  
**ἴνα**<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Θήβαις φρονοῦσι<sup>D</sup> **PrÄkt** τὰ<sup>ArtA</sup> ὑμέτερα<sup>AdjA</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ίσου<sup>AdjG</sup> γένηται  
 damit den in denkenden die eurigen aus Gleichen  
**τὸ**<sup>ArtN</sup> παρρησιάζεσθαι περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων, **AdjG** ίδοῦσιν<sup>D</sup> **AorSAkt** ὅτι, **Kon** ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 das über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie  
**τοῖς**<sup>ArtD</sup> πωλοῦσι<sup>D</sup> **PrÄkt** Φιλίππω τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα πάρεσθ' ἡ<sup>ArtN</sup> βοηθήσουσα<sup>N</sup> **FuAkt**  
 den verkaufenden die die helfen werdende  
**δύναμις** ἐν<sup>Prp</sup> Ἐλατείᾳ, οὕτω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐλευθερίας ἀγωνίζεσθαι  
 in so den für der  
**βουλομένοις**<sup>D</sup> **PräM/P** ὑπάρχεθ' ὑμεῖς<sup>N</sup> **Pr** ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βοηθήσετε, ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> **Pr**  
 willenden ihr bereit und wenn irgend wer  
 ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> **Pr** ίη.  
 gegen sie

§ 178 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** χειροτονῆσαι κελεύω δέκα<sup>Pr</sup> πρέσβεις, καὶ<sup>Kon</sup> ποιῆσαι τούτους<sup>A</sup> **Pr**  
 nach dieses zehn und diese  
**κυρίους**<sup>AdjA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> δεῖ βαδίζειν ἐκεῖσε<sup>Adv</sup>  
 voll mächtig zusammen mit den und des wann dorthin  
**καὶ**<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔξόδου. ἔπειδαν<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐλθωσιν οἱ<sup>ArtN</sup> πρέσβεις εἰς<sup>Prp</sup> Θήβας, πῶς<sup>Adv</sup>  
 und der sobald einmal aber die nach wie  
**χρήσασθαι** τῷ<sup>ArtD</sup> πράγματι παραινῶ; τούτῳ<sup>D</sup> **Pr** πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> **Pr** προσέχετε τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν.  
 der dem sehr mir den  
 μὴ<sup>Pt</sup> δεῖσθαι Θηβαίων μηδέν<sup>A</sup> **Pr** (αἰσχρὸς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> καιρός), ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐπαγγέλλεσθαι  
 nicht nichts (schändlich ist ja die sondern  
**βοηθήσειν**, ἂν<sup>Pt</sup> κελεύωσιν, ως<sup>Kon</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> **Pr** δύντων<sup>G</sup> **PrÄkt** ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐσχάτοις, **AdjDSup**  
 falls da jener seienden in den äußersten,  
**ἡμῶν**<sup>G</sup> **Pr** δ'<sup>Kon</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ἡ<sup>Kon</sup> 'κείνοι<sup>N</sup> **Pr** προορωμένων<sup>G</sup> **PräM/P** ίν<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 unser aber besser als jene voraussehenden- damit wenn zwar  
**δέξωνται** ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> πεισθῶσιν ἡμῖν<sup>D</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> ᾧ<sup>A</sup> **Pr** βουλόμεθ' ὕμεν  
 dieses und uns, und was  
**διώκημένοι**<sup>N</sup> **PerM/P** καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> προσχήματος ἀξίου<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ταῦτα<sup>A</sup> **Pr**  
 geordnet seiend und mit würdigen der dieses  
**πράξωμεν**, ἂν<sup>Pt</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> συμβῇ κατατυχεῖν, ἐκείνοι<sup>N</sup> **Pr** μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> **Pr** ἐγκαλῶσιν  
 falls aber also nicht jene zwar sich selbst  
**ἄν**<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> **Pr** νῦν<sup>Adv</sup> ἔξαμαρτάνωσιν, ἡμῖν<sup>D</sup> **Pr** δὲ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup> **Pr** αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ταπεινὸν<sup>AdjN</sup>  
 wohl etwas jetzt uns aber nichts Schändliches und nicht Niedriges  
 ἢ πεπραγμένον. **N** **PerM/P** vollbracht seiend.

§ 179 **ταῦτα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> παραπλήσια<sup>AdjA</sup>** **τούτοις<sup>D</sup> Pr εἰπὼν<sup>N</sup> AorSAkt** **κατέβην.** **συνεπαινεσάντων<sup>G</sup> AorAkt**  
 dieses und ähnliche diesen gesagt habend mit zustimmend habender  
**δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> Pr εἰπόντος<sup>G</sup> AorSAkt** **έναντίον<sup>Adv</sup> οὐδέν,<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> εἴπον**  
 aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht  
**μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγραψα δέ,<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἔγραψα μέν,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπρέσβευσα δέ,<sup>Kon</sup>**  
 zwar dieses, nicht aber, und nicht zwar, nicht aber, aber,  
**οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἐπρέσβευσα μέν,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπεισα δὲ<sup>Kon</sup> Θηβαίους, ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς**  
 und nicht zwar, nicht aber sondern von der  
**ἄχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τελευτῆς διεξῆλθον, καὶ<sup>Kon</sup> ἔδωκ' ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ἀπλῶς<sup>Adv</sup>**  
 bis der und mich selbst euch einfach  
**εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιεστηκότας<sup>A</sup> PerAkt τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει κινδύνους. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr φέρε**  
 in Richtung auf die um stehenden der und mir  
**τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα τὸ<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> γενόμενον.<sup>A</sup> AorSMed**  
 den der damals geworden seienden.  

§ 180 **καί τοι<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup> Pr βούλει σέ,<sup>A</sup> Pr Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> τίν,<sup>A</sup> Pr ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr ἐκείνην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 und doch wen dich, und wen mich selbst jene den  
**ἡμέραν εἶναι θῶ; βούλει ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr μέν,<sup>Pt</sup> ὅν<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr**  
 mich selbst zwar, den welchen auch immer du  
**λοιδορούμενος<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> διασύρων<sup>N</sup> PräAkt καλέσαις, Βάτταλον, σὲ<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> μηδ,<sup>KonPt</sup>**  
 schmähend und verhöhnend dich aber auch nicht  
**ἥρω τὸν<sup>ArtA</sup> τυχόντα,<sup>A</sup> AorSAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr τινὰ<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σκηνῆς,**  
 den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von der  
**Κρεσφόντην ἢ<sup>Kon</sup> Κρέοντα ἢ<sup>Kon</sup> ὅν<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> Κολλυτῷ ποτ,<sup>Pt</sup> Οἰνόμασον κακῶς<sup>Adv</sup>**  
 oder oder welchen in einst schlecht  
**ἐπέτριψας; τότε<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἐκείνον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καιρὸν ὁ<sup>ArtN</sup> Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr**  
 damals also nun zu jener der der Paeanier ich  
**Βάτταλος Οἰνομάσο τοῦ<sup>ArtG</sup> Κοθωκίδου σοῦ<sup>G</sup> Pr πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ἄξιος<sup>AdjN</sup> ὡν<sup>N</sup> PräAkt**  
 des deiner mehr würdig seiend  
**ἐφάνην τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι. σὺ<sup>N</sup> Pr μέν<sup>Pt</sup> γ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> ἥσθα· ἐγὼ<sup>N</sup> Pr**  
 der du zwar ja nichts nirgends nützlich ich  
**δὲ<sup>Kon</sup> πάνθ<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>A</sup> Pr προσῆκε τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> πολίτην ἐπραττον. λέγε τὸ<sup>ArtA</sup>**  
 aber alles so viel den guten den  
**ψήφισμά μοι.<sup>D</sup> Pr ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.**  
 mir.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος Ναυσικλέους, φυλῆς πρυτανευούσης<sup>G</sup> PräAkt Αἰαντίδος,  
 unter vorsitzend seienden

**σκιροφοριῶνος** ἔκτῃ<sup>AdjD</sup> am sechsten ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα, Pr auf zehn, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> Paeanier

εἴτεν· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Φίλιππος ὁ<sup>ArtN</sup> Μακεδὼν ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρεληλυθότι<sup>D</sup> PerAkt  
 da der in und dem vorübergegangen seienden

**χρόνω** παραβαίνων<sup>N</sup> PräAkt φαίνεται τὰς<sup>ArtA</sup> γεγενημένας<sup>A</sup> PerM/P αὐτῷ<sup>D</sup> Pr συνθήκας  
 übertretend die geworden seienden ihm

**πρὸς**<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων δῆμον περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης, ὑπεριδῶν<sup>N</sup> AorSAkt τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 gegenüber den über des verachtend die

**ὅρκους** καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλησι νομιζόμενα<sup>A</sup> PräM/P εἶναι  
 und die bei allen den für εἶναι

**δίκαια,** AdjA καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις παραιρεῖται οὐδὲν<sup>A</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup> Pr προσηκούσας, <sup>A</sup> PräAkt  
 zu sein, gerechten Dinge nimmt weg nichts ihm,

τινὰς<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναίων οὐσας<sup>A</sup> PräM/P δοριαλώτους<sup>AdjA</sup> πεποίηκεν  
 zugehörig seiende einige aber der Athener der Athener seiende

οὐδὲν<sup>A</sup> Pr προαδικηθεὶς<sup>N</sup> AorSPas ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δῆμου τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 gemacht hat nichts vor Unrecht erleidet worden von Demos

**Ἀθηναίων,** ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> προάγει τῇ<sup>ArtD</sup>  
 der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel mit

τε<sup>Pt</sup> βίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὡμότητι·

καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἐλληνίδας<sup>AdjA</sup> πόλεις ἄς<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἐμφρούρους<sup>AdjA</sup> ποιεῖ καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 und denn hellenische welche zwar mit Besetzungen und die

**πολιτείας** καταλύει, τινὰς<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξανδραποδιζόμενος<sup>N</sup> PräM/P κατασκάπτει,  
 einige aber auch versklavend

εἰς<sup>Prp</sup> ἐνίας<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> Ἐλλήνων βαρβάρους<sup>AdjA</sup> κατοικίζει ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 in einige aber auch statt Barbaren auf die

**ἱερὰ** AdjA καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τάφους ἐπάγων, <sup>N</sup> PräAkt οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἀλλότριον<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt  
 Heiligtümer und die führend herbei, nichts fremd tuend

οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr πατρίδος οὔτε<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τρόπου, καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 weder der eigenen noch der und dem jetzt

**αὐτῷ<sup>D</sup>** Pr παρούση<sup>D</sup> PräM/P τύχη κατακόρως<sup>Adv</sup> χρώμενος, <sup>N</sup> PräM/P ἐπιλελησμένος<sup>N</sup> PerM/P  
 ihm anwesend seienden maßlos sich bedienend, vergessen habend

ἐσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μικροῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τυχόντος<sup>G</sup> PräM/P γέγονεν  
 seiner selbst dass aus kleinem und dem zufälligen γέγονεν

ἀνελπίστως<sup>Adv</sup> μέγας<sup>AdjN</sup> großer unerwartet

καὶ<sup>Kon</sup> ἔως<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλεις<sup>A</sup> ἐώρα<sup>A</sup> παραιρούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βαρβάρους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und solange zwar wegnehmend seiend ihn barbarische und  
 ἴδιας<sup>AdjA</sup> ὑπελάμβανεν ἔλαττον<sup>AdjNKmp</sup> εἶναι<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>ArtN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 eigene, geringer der der der das  
 εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλημμελεῖσθαι· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὥρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Ἐλληνίδας<sup>AdjA</sup> πόλεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 gegen ihn selbst jetzt aber sehend hellenische die  
 μὲν<sup>Pt</sup> ὑβριζομένας,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀναστάτους<sup>AdjA</sup> γιγνομένας,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> δεινὸν<sup>AdjN</sup>  
 zwar verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst werden, schrecklich  
 ἥγεῖται εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάξιον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων<sup>A</sup> δόξης<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περιορᾶν  
 und unwürdig der der der das das  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐλληνας<sup>A</sup> καταδουλουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> versklavt werden·

διὸ<sup>Kon</sup> δεδόχθαι τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων,  
 weshalb dem und dem der  
 εὔξαμένους<sup>A</sup><sub>AorM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> θύσαντας<sup>A</sup><sub>AorsAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥρωσι<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 gebetet habend und geopfert habend den und Heroen  
 κατέχουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Αθηναίων,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die innehaben die und das das und  
 ἐνθυμηθέντας<sup>A</sup><sub>AorSM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>A</sup>, διότι<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 bedacht habend der der der weil um  
 πλείσιονος<sup>AdjGKmp</sup> ἐποιοῦντο τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>A</sup> ἐλευθερίαν<sup>A</sup> διατηρεῖν<sup>A</sup> ἡ<sup>Kon</sup>  
 mehr die der die der um als  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup> πατρίδα, διακοσίας<sup>AdjA</sup> ναῦς<sup>A</sup> καθέλκειν εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν  
 die eigene zweihundert in die  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ναύαρχον<sup>A</sup> ἀναπλεῖν ἐντὸς<sup>Adv</sup> Πυλῶν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στρατηγὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und den innerhalb und den und  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἵππαρχον<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πεζὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἵππικὰς<sup>AdjA</sup> δυνάμεις<sup>A</sup> Ἐλευσῖνάδε<sup>Adv</sup>  
 den die Fuß und die Reiter nach Eleusis  
 ἔξαγειν, πέμψαι δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρέσβεις πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> Ἐλληνας,<sup>A</sup>  
 aber auch zu den anderen  
 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐγγυτάτω<sup>AdvSup</sup> εἶναι  
 zuerst aber vor allen zu wegen das nächst gelegen  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χώρας,<sup>A</sup>

παρακαλεῖν δὲ Kon αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr μηδὲν<sup>A</sup> Pr καταπλαγέντας<sup>A</sup> AorSPas τὸν<sup>ArtA</sup> Φίλιππον  
 aber sie nichts erschrocken den  
 ἀντέχεσθαι τῆς<sup>ArtG</sup> ἔσαυτῶν<sup>G</sup> Pr καὶ Kon τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων ἐλευθερίας,  
 der eigenen und der der anderen  
 καὶ Kon ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δῆμος, οὐδὲν<sup>A</sup> Pr μνησικῶν<sup>N</sup> PräAkt εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr  
 und dass der nichts nachtragend wenn etwas  
 πρότερον<sup>Adv</sup> γέγονεν ἀλλότριον<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλας,<sup>AdjA</sup> βοηθήσει  
 früher ist fremd Städten zueinander,  
 καὶ Kon δυνάμεσι καὶ Kon χρήμασι καὶ Kon βέλεσι καὶ Kon ὅπλοις, εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt  
 auch Kräften Geld Wurfgeschossen Waffen  
 ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> Pr διαμφισβητεῖν περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡγεμονίας  
 wissend dass ihnen zwar gegeneinander über der  
 οὖσιν<sup>D</sup> PräAkt Ἔλλησι καλόν, AdjN ὑπὸ<sup>Prp</sup> δὲ Kon ἀλλοφύλου<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπου ἄρχεσθαι  
 seienden schön, ist von einem  
 καὶ Kon τῆς<sup>ArtG</sup> ἡγεμονίας ἀποστερεῖσθαι ἀνάξιον<sup>AdjN</sup> εἶναι καὶ Kon  
 beherrscht zu werden und beraubt zu werden zu sein  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων δόξης καὶ Kon τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων ἀρετῆς.  
 auch der Ruhmes und der

ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀλλότριον<sup>AdjN</sup> ἡγεῖται εἶναι ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δῆμος τὸν<sup>ArtA</sup>  
 noch aber auch nicht fremd der den  
 Θηβαίων δῆμον οὔτε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συγγενείᾳ οὔτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄμοφύλῳ.  
 weder durch die noch durch das  
 ἀναμιμήσκεται δὲ<sup>Pt</sup> καὶ Kon τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων τῶν<sup>ArtG</sup> ἔσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 aber auch die der der eigenen zu den die  
 Θηβαίων<sup>AdjG</sup> προγόνους εὔεργεσίας· καὶ Kon γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἡρακλέους παῖδας  
 der Thebaner denn auch die  
 ἀποστερουμένους<sup>A</sup> PräM/P οὐπὸ<sup>Prp</sup> Πελοποννησίων τῆς<sup>ArtG</sup> πατρώας<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς  
 beraubt werdenden von der väterlichen  
 κατήγαγον, τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις κρατήσαντες<sup>N</sup> AorSAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀντιβαίνειν  
 die siegreich geworden die  
 πειρωμένους<sup>A</sup> PräM/P τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἡρακλέους ἔγγονοις, καὶ Kon τὸν<sup>ArtA</sup> οἰδίπουν καὶ Kon  
 Versuchenden den und den und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr ἐκπεσόντας<sup>A</sup> AorSAkt ὑπεδεξάμεθα, καὶ Kon ἔτερα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 die mit jenem Verstoßenen und andere viele  
 ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ὑπάρχει φιλάνθρωπα<sup>AdjA</sup> καὶ Kon ἔνδοξα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους·  
 uns menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber

διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποστήσεται ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δῆμος τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίοις τε<sup>Pt</sup>  
 deshalb auch nicht jetzt der der auch  
 καὶ Kon τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἔλλησι συμφερόντων<sup>G</sup> PräAkt συνθέσθαι δὲ Kon πρὸς<sup>Prp</sup>  
 und den anderen Nützlichen. aber mit  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr καὶ Kon συμμαχίαν καὶ Kon ἐπιγαμίαν ποιήσασθαι καὶ Kon ὄρκους δοῦναι  
 ihnen und und und  
 καὶ Kon λαβεῖν. πρέσβεις Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς, AdjN Ὑπερείδης  
 und und Paeonian,  
 Κλεάνδρου Σφήττιος, AdjN Μυησιθείδης Αντιφάνους Φρεάρριος, AdjN Δημοκράτης  
 Sphättier, Phrearrier,  
 Σωφίλου Φλυεύς, AdjN Κάλλαισχρος Διοτίμου Κοθωκίδης.  
 Phlyeer,

|       |                                 |                                |                               |                                  |                            |                                   |                                   |                               |                              |
|-------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| § 188 | <b>αύτη<sup>N</sup></b>         | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>      | <b>περὶ<sup>Prp</sup></b>     | <b>θήβας</b>                     | <b>έγίγνετο</b>            | <b>πραγμάτων</b>                  | <b>άρχῃ</b>                       | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>      | <b>κατάστασις</b>            |
|       | diese hier                      | der                            | über                          |                                  |                            |                                   |                                   | und                           |                              |
|       | <b>πρώτη<sup>AdjN</sup></b>     | <b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>       | <b>πρὸ<sup>Prp</sup></b>      | <b>τούτων<sup>G</sup></b>        | <b>εἰς<sup>Prp</sup></b>   | <b>ἔχθραν</b>                     | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>          | <b>μῖσος</b>                  | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>     |
|       | erste,                          | die                            | vor                           | diesen                           | in Richtung auf            |                                   | und                               | und                           | und                          |
|       | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>       | <b>πόλεων</b>                  | <b>ὑπηγμένων<sup>G</sup></b>  | <b>PerM/P</b>                    | <b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>   | <b>τούτων.<sup>G</sup></b>        | <b>τοῦτο<sup>N</sup></b>          | <b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>      | <b>ψήφισμα</b>               |
|       | der                             | hin geführt gewesen            | von                           | diesen.                          | diesen.                    | dieses                            | der                               | den                           |                              |
| § 189 | <b>τότε<sup>Adv</sup></b>       | <b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>       | <b>πόλει</b>                  | <b>περιστάντα<sup>A</sup></b>    | <b>AorSAkt</b>             | <b>κίνδυνον</b>                   | <b>παρελθεῖν</b>                  | <b>έποιησεν</b>               | <b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>   |
|       | damals                          | der                            | um her gestellt               |                                  |                            |                                   |                                   |                               | so wie                       |
|       | <b>νέφος.</b>                   | <b>ἥν</b>                      | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>       | <b>τοίνυν<sup>Pt</sup></b>       | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>  | <b>δικαίου<sup>AdjG</sup></b>     | <b>πολίτου</b>                    | <b>τότε<sup>Adv</sup></b>     | <b>δεῖξαι</b>                |
|       |                                 | zwar                           | aber                          | nun                              | des                        | gerechten                         |                                   | damals                        | <b>πᾶσιν,<sup>AdjD</sup></b> |
|       | <b>τι<sup>N</sup></b>           | <b>τούτων<sup>G</sup></b>      | <b>εἶχεν</b>                  | <b>ἄμεινον,<sup>AdjA</sup></b>   | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>     | <b>νῦν<sup>Adv</sup></b>          | <b>ἐπιτιμᾶν.</b>                  |                               | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>      |
|       | etwas                           | dieser                         | Besseres,                     | nicht                            | jetzt                      |                                   |                                   |                               | wenn                         |
| § 190 | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>         | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>        | <b>σύμβουλος</b>              | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>         | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>    | <b>συκοφάντης,</b>                | <b>οὐδὲ<sup>Kon</sup></b>         | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>     | <b>ἄλλων<sup>AdjG</sup></b>  |
|       | der                             | denn                           |                               | und                              | der                        |                                   | und nicht                         | der                           | anderen                      |
|       | <b>ἴοικότες,<sup>N</sup></b>    | <b>PerAkt</b>                  | <b>ἐν<sup>Prp</sup></b>       | <b>τούτῳ<sup>D</sup></b>         | <b>Pr</b>                  | <b>πλεῖστον<sup>AdjASup</sup></b> | <b>ἀλλήλων<sup>G</sup></b>        | <b>πριστόνιν.</b>             | <b>οὐ<sup>ArtN</sup></b>     |
|       | ähnlich seiend,                 |                                | in                            | diesem                           | am meisten                 | einander                          |                                   |                               | <b>μέν<sup>Pt</sup></b>      |
|       | <b>πρὸ<sup>Prp</sup></b>        | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>      | <b>πραγμάτων</b>              | <b>γνώμην</b>                    | <b>ἀποφαίνεται,</b>        | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>          | <b>δίδωσιν</b>                    | <b>ἐαυτὸν<sup>A</sup></b>     | <b>οὐδὲν<sup>N</sup></b>     |
|       | vor                             | der                            |                               |                                  |                            | und                               |                                   | sich selbst                   |                              |
| § 191 | <b>ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup></b> | <b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>     | <b>πεισθεῖσι,<sup>D</sup></b> | <b>AorPas</b>                    | <b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>   | <b>τύχῃ,</b>                      | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>          | <b>καιρῷ,</b>                 | <b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>     |
|       | rechenschafts pflichtig         | den                            | Überzeugten,                  |                                  | dem                        |                                   | dem                               | dem                           | dem                          |
|       | <b>βουλομένων.<sup>D</sup></b>  | <b>PräM/P</b>                  | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>       | <b>δὲ<sup>Kon</sup></b>          | <b>σιγήσας<sup>N</sup></b> | <b>AorSAkt</b>                    | <b>ήνικ'<sup>Adv</sup></b>        | <b>ἔδει</b>                   | <b>λέγειν,</b>               |
|       | Wollenden:                      | der                            | aber                          | geschwiegen habend               |                            |                                   | als                               |                               | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>       |
|       | <b>δύσκολον<sup>AdjN</sup></b>  | <b>συμβῆ,</b>                  | <b>τοῦτο<sup>A</sup></b>      | <b>πριστόνιν.</b>                |                            |                                   |                                   | wohl                          | etwas                        |
|       | schwierig                       |                                | dieses                        |                                  |                            |                                   |                                   |                               |                              |
| § 192 | <b>ἥν</b>                       | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>        | <b>οὖν,<sup>Pt</sup></b>      | <b>ὅπερ<sup>Pr</sup></b>         | <b>εἴπον,</b>              | <b>ἔκεινος<sup>N</sup></b>        | <b>ό<sup>ArtN</sup></b>           | <b>καιρὸς</b>                 | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>    |
|       | zwar                            | nun,                           | das welches                   |                                  |                            | jener                             | der                               | des                           | ja                           |
|       | <b>φροντίζοντος<sup>G</sup></b> | <b>PräAkt</b>                  | <b>ἀνδρὸς</b>                 | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>        | <b>πόλεως</b>              | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>          | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>         | <b>δικαίων<sup>AdjG</sup></b> | <b>λόγων.</b>                |
|       | sorgenden                       |                                | der                           |                                  | und                        | der                               |                                   | gerechten                     | ich                          |
|       | <b>δὲ<sup>Kon</sup></b>         | <b>τοσαύτην<sup>AdjA</sup></b> | <b>ὑπερβολὴν</b>              | <b>ποιοῦμαι</b>                  | <b>ώστε,</b>               | <b>Κον</b>                        | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>            | <b>νῦν<sup>Adv</sup></b>      | <b>ἔχη</b>                   |
|       | aber                            | so große                       |                               |                                  | so dass,                   | wohl                              | jetzt                             |                               | <b>τις<sup>N</sup></b>       |
| § 193 | <b>βέλτιον,<sup>AdjN</sup></b>  | <b>ή<sup>Kon</sup></b>         | <b>ὅλως<sup>Adv</sup></b>     | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>          | <b>τι<sup>N</sup></b>      | <b>ἄλλο<sup>AdjN</sup></b>        | <b>ἐν<sup>ην</sup></b>            | <b>πλὴν<sup>Prp</sup></b>     | <b>ἄν<sup>N</sup></b>        |
|       | Besseres,                       | oder                           | überhaupt                     | wenn                             | etwas                      | anderes                           |                                   | außer                         | deren                        |
|       | <b>ἀδικεῖν</b>                  | <b>όμολογῶ.</b>                | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b>       | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>          | <b>ἔσθ'</b>                | <b>ἄλλο<sup>N</sup></b>           | <b>πλὴν<sup>Prp</sup></b>         | <b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>        | <b>προειλόμην,</b>           |
|       | wenn                            | denn                           |                               |                                  | was                        | etwas                             |                                   | deren                         | ich                          |
|       | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>          | <b>τότε<sup>Adv</sup></b>      | <b>πραχθέν,<sup>N</sup></b>   | <b>AorSpas</b>                   | <b>τοῦτο<sup>A</sup></b>   | <b>ἔγώ<sup>N</sup></b>            | <b>φημι</b>                       | <b>δεῖν</b>                   | <b>ἔμε<sup>A</sup></b>       |
|       | wohl                            | damals                         | getan worden,                 |                                  | dieses                     | ich                               |                                   | ich                           | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>       |
| § 194 | <b>μήτ<sup>Kon</sup></b>        | <b>ἔστι</b>                    | <b>μήτ<sup>Kon</sup></b>      | <b>ἥν</b>                        | <b>μήτ<sup>Kon</sup></b>   | <b>ἄν<sup>Pt</sup></b>            | <b>εἰπεῖν</b>                     | <b>ἔχοι</b>                   | <b>μηδεὶς<sup>N</sup></b>    |
|       | weder                           | noch                           | noch                          | wohl                             |                            |                                   |                                   | niemand                       | noch nicht                   |
|       | <b>τί<sup>A</sup></b>           | <b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>      | <b>σύμβουλον</b>              | <b>ἔχρην</b>                     | <b>ποιεῖν;</b>             | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>            | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>         | <b>φαινομένων<sup>G</sup></b> | <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>     |
|       | was                             | den                            |                               |                                  |                            | nicht                             | der                               | sich zeigenden                | und                          |
|       | <b>ἐνόντων<sup>G</sup></b>      | <b>PräM/P</b>                  | <b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>      | <b>κράτισθ<sup>AdjASup</sup></b> | <b>ἔλέσθαι;</b>            |                                   |                                   |                               |                              |
|       | vorhandenen                     | die                            | besten                        |                                  |                            |                                   |                                   |                               |                              |
| § 195 | <b>τοῦτο<sup>A</sup></b>        | <b>τοίνυν<sup>Pt</sup></b>     | <b>ἐποίησα,</b>               | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>        | <b>κήρυκος</b>             | <b>ἐρωτῶντος,<sup>G</sup></b>     | <b>PräAkt</b>                     | <b>Αἰσχίνη,</b>               | <b>τίς<sup>N</sup></b>       |
|       | dieses                          | also                           |                               | des                              |                            | fragend,                          |                                   |                               | wer                          |
|       | <b>βούλεται,</b>                | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>         | <b>τίς<sup>N</sup></b>        | <b>αἰτιάσθαι</b>                 | <b>περὶ<sup>Prp</sup></b>  | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>         | <b>παρεληλυθότων,<sup>G</sup></b> | <b>PerAkt</b>                 | <b>οὐδὲ<sup>Kon</sup></b>    |
|       | nicht                           | wer                            |                               |                                  | über                       | der                               | vorüber gegangenen,               | und nicht                     | wer                          |
|       | <b>ἐγγυᾶσθαι</b>                | <b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>       | <b>μέλλοντ<sup>A</sup></b>    | <b>PräAkt</b>                    | <b>ἔσεσθαι;</b>            | <b>σοῦ<sup>G</sup></b>            | <b>δ<sup>Kon</sup></b>            | <b>ἀφώνου<sup>AdjG</sup></b>  | <b>εἰς<sup>Pt</sup></b>      |
|       | die                             | bevor stehenden                |                               |                                  |                            | deiner                            | aber                              | stummen                       | während                      |
| § 196 | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>      | <b>χρόνους</b>                 | <b>ἐν<sup>Prp</sup></b>       | <b>ταῖς<sup>ArtD</sup></b>       | <b>ἐκκλησίαις</b>          | <b>καθημένου,<sup>G</sup></b>     | <b>PräM/P</b>                     | <b>ἔγω<sup>N</sup></b>        | <b>παριὼν<sup>N</sup></b>    |
|       | die                             |                                | in                            | den                              |                            | sitzend,                          |                                   | ich                           | vorüber gehend               |
|       | <b>ἔλεγον.</b>                  | <b>ἐπειδὴ<sup>Kon</sup></b>    | <b>δ<sup>Kon</sup></b>        | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>           | <b>τότε,<sup>Adv</sup></b> | <b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>         | <b>νῦν<sup>Adv</sup></b>          | <b>δεῖξον.</b>                | <b>εἰπὲ</b>                  |
|       | nachdem                         | aber                           | nicht                         | damals,                          |                            | sondern                           | jetzt                             |                               | <b>τίς<sup>N</sup></b>       |
|       |                                 |                                |                               |                                  |                            |                                   |                                   | welcher                       | oder                         |
|       |                                 |                                |                               |                                  |                            |                                   |                                   | welcher                       | oder                         |

ὅντιν<sup>A</sup> **Pr** ἔχρην εύπορεῖν, ἢ<sup>Kon</sup> καὶρὸς συμφέρων<sup>N</sup> **PräAkt** ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> **Pr** παρελείφθη  
 den welchen oder nützlich seiend von mir  
**Tῆ**<sup>ArtD</sup> πόλει; **Tίς**<sup>N</sup> **Pr** δὲ<sup>Kon</sup> συμμαχία, **Tίς**<sup>N</sup> **Pr** πρᾶξις, ἐφ'<sup>Prp</sup> ἵν<sup>A</sup> **Pr** μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔδει μ'<sup>A</sup> **Pr**  
 der welcher aber welche auf welche mehr mich  
 ἀγαγεῖν τουτουσί;<sup>D</sup> **Pr**  
 diesen hier;

§ 192 **rend="indent"**ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς ἀεὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ  
 καὶ περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> **Pr** προτίθησιν οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> βουλήν· τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέλλον<sup>N</sup> **PräM/P**  
 über dieses nirgends das aber Zukünftige  
 ἢ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παρὸν<sup>N</sup> **PräM/P** τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμβούλου τάξιν ἀπαιτεῖ. τότε<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 oder das Gegenwärtige die des damals also  
**τὰ**<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔμελλεν, ώς<sup>Kon</sup> ἐδόκει, τῶν<sup>ArtG</sup> δεινῶν, **AdjG** τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> παρῆν, ἐν<sup>Prp</sup>  
 die zwar wie der schlimmen, die aber schon in  
 οἵ<sup>D</sup> **Pr** τὴν<sup>ArtA</sup> προαίρεσίν μου<sup>G</sup> **Pr** σκόπει τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας, μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 in welchen die meiner der nicht die  
 συμβάντα<sup>A</sup> **AorSAkt** συκοφάντει. τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πέρας ώς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δαίμων  
 vor gefallenen das zwar denn wie wohl der  
 βουληθῆ πάντων<sup>AdjG</sup> γίγνεται· ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> προαίρεσις αὐτὴ<sup>N</sup> **Pr** τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμβούλου  
 von allem die aber selbst die des  
 διάνοιαν δηλοῖ.

§ 193 μὴ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦθ<sup>A</sup> **Pr** ώς<sup>Kon</sup> ἀδίκημ' ἐμὸν<sup>AdjA</sup> θῆς, εἰ<sup>Kon</sup> κρατῆσαι συνέβη Φιλίππω τῇ<sup>ArtD</sup>  
 nicht gewiss dieses als meine wenn der  
 μάχη· ἐν<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ τὸ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>G</sup> **Pr** τέλος ἦν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμοί<sup>D</sup> **Pr** ἀλλ,<sup>Kon</sup> ώς<sup>Kon</sup>  
 in denn dem das dessen nicht mir. sondern dass  
 οὐχ ἄπανθ<sup>AdjA</sup> ὅσ<sup>A</sup> **Pr** ἐνῃν κατ<sup>Prp</sup> ἀνθρώπινον<sup>AdjA</sup> λογισμὸν εἰλόμην, καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 nicht all es was gemäß menschlichen und gerecht  
 ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελῶς<sup>Adv</sup> ἐπραξα καὶ<sup>Kon</sup> φιλοπόνως<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> δύναμιν, ἢ<sup>Kon</sup> ώς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 dieses und sorgfältig und eifrig über oder dass nicht  
 καλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἄξια<sup>AdjA</sup> πράγματ' ἐνεστησάμην καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖα, **AdjA**  
 schöne und der würdige und notwendige,  
 ταῦτά<sup>A</sup> **Pr** μοι<sup>D</sup> **Pr** δεῖξον, καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> κατηγόρει μου<sup>G</sup> **Pr**  
 dieses mir und dann schon meiner.

§ 194 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συμβάς<sup>N</sup> **AorSAkt** σκηπτὸς ἢ<sup>Kon</sup> χειμῶν μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> **Pr** ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 wenn aber der vor gefallene oder nicht nur unser sondern  
 καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων μείζων<sup>AdjNKmp</sup> γέγονε, τί<sup>A</sup> **Pr** χρὴ ποιεῖν;  
 auch aller der anderen größer was

ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> **Pr** ναύκληρον πάντ, **AdjA** ἐπὶ<sup>Prp</sup> σωτηρίᾳ πράξαντα<sup>A</sup> **AorSAkt**  
 so wie wohl wenn jemand alles zu Zwecken der getan habend  
 καὶ<sup>Kon</sup> κατασκευάσαντα<sup>A</sup> **AorSAkt** τὸ<sup>ArtA</sup> πλοῖον ἀφ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> **Pr** ὑπελάμβανε σωθήσεσθαι,  
 und aus gerüstet habend das aus deren  
 εἴτα<sup>Adv</sup> χειμῶνι χρησάμενον<sup>A</sup> **AorMed** καὶ<sup>Kon</sup> πονησάντων<sup>G</sup> **AorSAkt** αὐτῷ<sup>D</sup> **Pr** τῷ<sup>ArtG</sup>  
 dann gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der  
 σκευῶν ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συντριβέντων<sup>G</sup> **AorSPas** ὅλως, **Adv** τῆς<sup>ArtG</sup> ναυαγίας αἰτιῶτο. ἀλλ,<sup>Kon</sup>  
 oder auch zerbrochen wordenen ganz, des sondern  
 οὐτ<sup>'Kon</sup> ἔκυβέρνων τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν, φήσειεν ἄν<sup>Pt</sup> (ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> ἔστρατήγουν  
 auch nicht das wohl (wie auch nicht  
 ἔγώ), <sup>N</sup> **Pr** οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης κύριος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Prp</sup>, ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔκεινη<sup>N</sup> **Pr** τῶν<sup>ArtG</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 ich), weder des Herr sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔκεινο<sup>A</sup> **Pr** λογίζου καὶ<sup>Kon</sup> ὅρα· εἰ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> Θηβαίων ἡμῖν<sup>D</sup> **Pr**  
 sondern jenes und wenn mit uns  
 ἀγωνιζομένοις<sup>D</sup> **PräM/P** οὕτως<sup>Adv</sup> εἴμαρτο πρᾶξαι, τί<sup>A</sup> **Pr** χρῆν προσδοκῶν εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 kämpfend so was wenn auch nicht

τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔσχομεν συμμάχους ἀλλὰ<sup>Kon</sup> Φιλίππω προσέθεντο, ὑπὲρ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup>  
 diese sondern für den damals  
 ἐκεῖνος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάσας<sup>AdjA</sup> ἀφῆκε φωνάς; καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τριῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡμερῶν ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 jener alle und wenn jetzt drei von der  
 Ἀττικῆς<sup>AdjG</sup> ὁδὸν τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης γενομένης<sup>G</sup> <sub>AorSM/P</sub> τοσοῦτος<sup>AdjN</sup> κίνδυνος καὶ<sup>Kon</sup> φόβος  
 Attischen der geschehen seiend so groß und  
 περιέστη τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας ταύτῳ<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 die was wohl, wenn irgendwo der das gleiche dieses  
 πάθος συνέβη, προσδοκῆσαι χρῆν; ἅρ'<sup>Pt</sup> οἴσθ' ὅτι<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> στήναι, συνελθεῖν,  
 etwa dass jetzt zwar  
 ἀναπνεῦσαι, πολλὰ<sup>AdjN</sup> μί<sup>AdjA</sup> ἡμέρα καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρεῖς<sup>Pr</sup> ἔδοσαν τῶν<sup>ArtG</sup>  
 vieles eine und zwei und drei der  
 εἰς<sup>Prp</sup> σωτηρίαν τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, τότε<sup>Adv</sup> δ'—<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν, ἣ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 in Richtung auf der damals aber— nicht wert was ja  
 μηδὲ<sup>KonPt</sup> πεῖραν ἔδωκε θεῶν τινὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εὔνοίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> προβαλέσθαι τὴν<sup>ArtA</sup>  
 auch nicht eines und dem die  
 πόλιν ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> συμμαχίαν, ἣς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κατηγορεῖ.  
 diese die deren du

§ 196  
 ἔστι δὲ<sup>KonPt</sup> ταύτῃ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> πολλά, <sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄνδρες  
 aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch,  
 δικασταί, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιεστηκότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρωμένους, <sup>A</sup> <sub>PrÄM/P</sub>  
 und die umstehend seienden von außen zu hörend seienden,  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> πρός<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> κατάπτυστον<sup>AdjA</sup> βραχὺς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σαφῆς<sup>AdjN</sup>  
 weil gegenüber ja diesen den verabscheungswürdigen kurz und klar  
 ἔξηρκει λόγος. εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πρόδηλα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέλλοντ', <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>  
 wenn zwar denn dir offenkundig die bevorstehend seienden,  
 Αἰσχίνη, μόνω<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων, <sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐβουλεύεθ' ἡ<sup>A</sup> <sub>ArtN</sub> πόλις περὶ<sup>Prp</sup> τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 dem Einzigsten der anderen, als die über dieser,  
 τότε<sup>Adv</sup> ἔδει προλέγειν· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προήδεις, τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> αγνοίας  
 damals wenn aber nicht der selben  
 ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις, <sup>AdjD</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 rechenschaftspflichtig den anderen, sodass was mehr meiner du dieses  
 κατηγορεῖς ἢ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>

als ich deiner;

§ 197  
 τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πολίτης γέγον' εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ταῦθ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 so sehr denn besserer Bürger ich in diese diese  
 ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγω (καὶ<sup>Kon</sup> οὕπω<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαλέγομαι), ὅσον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 welche (und noch nicht über der anderen insofern ich zwar  
 ἔδωκ' ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> δοκοῦντα<sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> συμφέρειν, οὐδένα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κίνδυνον  
 mich selbst in die allen scheinenden keinen  
 ὄκνήσας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ὕδιον<sup>AdjA</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> ὑπολογισάμενος, <sup>N</sup> <sub>AorSM/P</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Kon</sup> οὐθὲ<sup>KonPt</sup>  
 gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber weder  
 ἔτερ'<sup>AdjA</sup> εἴπεις βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔχρωντο), οὐτέ<sup>KonPt</sup>  
 andere bessere dieser (nicht denn wohl diesen noch  
 εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χρήσιμον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρέσχεις, ὅπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 in diese nützlich nichts dich selbst was aber wohl der  
 φαυλότατος<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσμενέστατος<sup>AdjNSup</sup> ἄνθρωπος τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πόλεως,  
 schäbigste und feindseligste der dieses  
 πεποιηκώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβάσιν<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> ἔξητασαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἄμ<sup>KonPt</sup> Ἀρίστρατος  
 getan habend auf den vorgefallenen und zugleich  
 ἐν<sup>Prp</sup> Νάξῳ καὶ<sup>Kon</sup> Ἀριστόλεως ἐν<sup>Prp</sup> Θάσῳ, οἱ<sup>ArtN</sup> καθάπιας<sup>Adv</sup> ἔχθροι<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως,

in die durchaus Feinde der

τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίων κρίνουσι φίλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αθήνησιν<sup>Adv</sup> Αἰσχίνης Δημοσθένους  
die Freunde und in Athen

### κατηγορεῖ.

- § 198 καίτοι<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων ἀτυχήματ' ἐνευδοκιμεῖν ἀπέκειτο, ἀπολωλέναι  
und doch dem die der  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι δίκαιος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατηγορεῖν ἐτέρου<sup>·AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
eher dieser gerecht als eines anderen und dem  
συνενηνόχασιν οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>AdjN</sup> καιροὶ καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἔχθροῖς, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνι  
die selben und den der nicht  
τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὖνουν<sup>AdjA</sup> εἶναι τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι. δηλοῖς δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ζῆς καὶ<sup>Kon</sup>  
diesen wohlgesinnt der aber auch aus was und  
ποιεῖς καὶ<sup>Kon</sup> πολιτεύει παλιν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολιτεύει. πράττεταί τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
und und wieder nicht etwas der euch  
δοκούντων<sup>G</sup> PräAkt συμφέρειν· ἄφωνος<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνης. ἀντέκρουσέ τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γέγον'  
scheinenden sprachlos etwas und  
οἷον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδει· πάρεστιν Αἰσχίνης. ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ρήγματα καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
wie nicht so wie die und die  
σπάσματα, ὅταν<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα λάβῃ, τότε<sup>Adv</sup> κινεῖται.  
wenn irgend etwas Schlechtes der dann  
§ 199 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> πολὺς<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβεβηκόσιν<sup>D</sup> PerAkt ἔγκειται, βούλομαι τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
weil aber viel den vorgefallenen etwas auch  
παράδοξον<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν. καί<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς καὶ<sup>Kon</sup> θεῶν μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
erstaunlich und meiner bei und niemand die  
ὑπερβολὴν θαυμάσῃ, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εὔνοίας δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω θεωρησάτω. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν  
sondern mit was wenn denn  
ἄπασι<sup>AdjD</sup> πρόδηλα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέλλοντα<sup>N</sup> FuM/P γενήσεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> προήδεσαν πάντες<sup>AdjN</sup>  
allen offenkundig die künftig und alle  
καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προύλεγες, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> διεμαρτύρου βοῶν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
und du und schreien und  
κεκραγώς, <sup>N</sup> PerAkt δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> ἐφθέγξω, οὐδὲ<sup>KonPt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀποστατέον<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
geschrien habend, der nicht einmal auch nicht so fernzuhalten seiend der  
πόλει τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦν, εἰπερ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δόξης ἢ<sup>Kon</sup> προγόνων ἢ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
dieser wenn denn entweder oder oder des  
μέλλοντος<sup>G</sup> PräM/P αἰῶνος εἶχε λόγον.
- § 200 νῦν<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἀποτυχεῖν δοκεῖ τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων, δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> κοινόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν  
jetzt zwar ja der was allen gemeinsam  
ἀνθρώποις ὅταν<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκῇ· τότε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀξιοῦσα<sup>N</sup> PräAkt προεστάναι  
wenn dem dieses dann aber begehrend  
τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων, <sup>AdjG</sup> εἴτ<sup>'</sup><sub>Kon</sub> ἀποστᾶσα<sup>N</sup> AorSM/P τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Φιλίππω, προδεδωκέναι πάντας<sup>AdjA</sup>  
der anderen, dann abgefallen seiend von diesem alle  
ἄν<sup>Pt</sup> ἔσχεν αἰτίαν. εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προεῖτ' ἀκονιτεί, Adv περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wohl wenn denn dieses staub frei, über welche keinen  
κίνδυνον ὅντιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπέμειναν οἱ<sup>ArtN</sup> πρόγονοι, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐχὶ<sup>Pt</sup> κατέπτυσεν ἄν<sup>Pt</sup>  
welchen nicht die wer nicht wohl  
σοῦ; <sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεώς γε, <sup>Pt</sup> μηδὲ<sup>KonPt</sup> ἐμοῦ. <sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
deiner; nicht denn der ja, noch meiner.  
§ 201 τίσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὄφθαλμοῖς πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς ἐωρῶμεν ἄν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
mit welchen aber bei haben die in die  
ἀνθρώπους ἀφικνουμένους, <sup>A</sup> PräM/P εἰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πράγματ' εἰς<sup>Prp</sup> ὄπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νυνὶ<sup>Adv</sup>  
ankommend seienden, wenn die zwar in auf welches jetzt  
περιέστη, ἡγεμὼν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κύριος ἡρέθη Φίλιππος ἀπάντων, <sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
aber und aller den aber

ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γενέσθαι ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγῶνα ἔτεροι<sup>AdjN</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦσαν  
 für des nicht dieses andere getrennt von uns  
 πεποιημένοι,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδεπώποτε<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 gemacht seiend, und dies niemals der in den  
 ἐμπροσθεν<sup>Adv</sup> χρόνοις<sup>AdjA</sup> ἀσφάλειαν<sup>AdjA</sup> ἄδοξον<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 früheren ruhmlos eher als den für der  
 καλῶν<sup>AdjG</sup> κίνδυνον<sup>AdjG</sup> ἡρημένης<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> gewählt habenden.

§ 202 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>AdjA</sup> Ἐλλήνων, τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> βαρβάρων, ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prt</sup>  
 wer denn nicht wer aber dass auch von  
 Θηβαίων καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> ισχυρῶν<sup>AdjG</sup>  
 und von den noch dieser früher starken  
 γενομένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> λακεδαιμονίων καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Περσῶν βασιλέως μετὰ<sup>Prt</sup>  
 geworden seienden und von des mit  
 πολλῆς<sup>AdjG</sup> χάριτος<sup>AdjA</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀσμένως<sup>Adv</sup> ἐδόθη τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλεται  
 großer dieses wohl gern der was auch  
 λαβούσῃ<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔσυτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔχουσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> κελευθένον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ποιεῖν  
 genommen habend und die eigenen habend das Befohlene  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔαν<sup>AdjA</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων προεστάναι;  
 und einen anderen der

§ 203 ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν ταῦθ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥ<sup>Kon</sup> ἔοικε, τοῖς<sup>ArtD</sup> Αθηναίοις πάτρια<sup>AdjN</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> ἀνεκτὰ<sup>AdjN</sup>  
 aber nicht dieses, wie den väterlich noch erträglich  
 οὐδ,<sup>Kon</sup> ἔμφυτα,<sup>AdjN</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> ἐδυνήθη πώποτε<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prt</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup>  
 noch eingeboren, noch jemals die niemand aus des ganzen  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου πεισαὶ τοῖς<sup>ArtD</sup> ισχύουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μέν,<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 des handelnden sich angeschlossen habend sicher Gerechtes aber  
 ἀγωνιζομένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> περὶ<sup>Prt</sup> πρωτείων καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup> δόξης κινδυνεύουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 wetteifernd um und und wagend  
 πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰῶνα διατετέλεκε.

§ 204 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> σεμνὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσήκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> ἥθεσιν  
 und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen  
 ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπολαμβάνετ' εἴναι ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ihr so dass auch der die dieses  
 πράξαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> μάλιστ'<sup>AdvSup</sup> ἐπαινεῖτε. εἰκότως<sup>Adv</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀγάσαιτο  
 getan habenden am meisten mit Recht wer denn nicht wohl  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς, οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der jener der die auch die und die  
 πόλιν ἐκλιπεῖν ὑπέμειναν εἰς<sup>Prt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τριήρεις ἐμβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prt</sup>  
 in Richtung auf die eingestiegen seiend für  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κελευθένον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ποιῆσαι, τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 des nicht das Befohlene den zwar dieses  
 συμβουλεύσαντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> θεμιστοκλέα στρατηγὸν ἐλόμενοι,<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δ,<sup>Kon</sup>  
 geraten habenden gewählt habend, den aber  
 ὑπακούειν ἀποφηνάμενον<sup>A</sup><sub>AorSM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιταττομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> κυρσίλον  
 erklärt habenden den Anbefohlen werdenende  
 καταλιθώσαντες,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> αὐτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γυναῖκες αἱ<sup>ArtN</sup>  
 zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern auch die die  
 ὑμέτεραι<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γυναῖκ<sup>'</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> seiner.

|       |   |  |
|-------|---|--|
| § 205 | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐζήτουν οἱ <sup>ArtN</sup> τότε <sup>Adv</sup> Ἀθηναῖοι οὕτε <sup>Kon</sup> ρήτορ' οὔτε <sup>Kon</sup> στρατηγὸν δι <sup>Prp</sup>                                   | nicht denn die damals weder noch durch                               |
|       | <b>ὅτου<sup>G</sup> Pr</b> δουλεύσουσιν εύτυχῶς, Adv ἀλλά <sup>Kon</sup> οὔδε <sup>Kon</sup> ζῆν ἡξίουν, εἰ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> μετ' <sup>Prp</sup>   | wodurch glücklich, sondern auch nicht wenn nicht mit                 |
|       | <b>ἐλευθερίας</b> ἔξεσται τοῦτο <sup>N</sup> Pr ποιεῖν. ἡγεῖτο γὰρ <sup>Pt</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> Pr ἔκαστος <sup>N</sup> Pr οὐχὶ <sup>Pt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>  | dem dieses denn ihrer jeder nicht dem                                |
|       | <b>πατρὶ</b> καὶ <sup>Kon</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> μητρὶ <sup>Adv</sup> μόνον <sup>Adv</sup> γεγενῆσθαι, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πατρίδι.                                   | und der nur sondern auch der   |
|       | <b>διαφέρει</b> δὲ <sup>Kon</sup> τί; <sup>N</sup> Pr ὅτι <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> γονεῦσι <sup>Adv</sup> μόνον <sup>Adv</sup> γεγενῆσθαι                      | aber was; dass der zwar den nur                                      |
|       | <b>νομίζων<sup>N</sup> PräAkt</b> τὸν <sup>ArtA</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> εἰμαρμένης καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> αὐτόματον <sup>AdjA</sup> θάνατον   | meinend den des und den spontanen                                    |
| § 206 | <b>περιμένει,</b> ὁ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πατρίδι, ὑπὲρ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ταύτην <sup>A</sup> Pr ἐπιδεῖν                  | der aber auch der für des nicht diese                                |
|       | <b>δουλεύουσαν<sup>A</sup> PräM/P</b> ἀποθηήσκειν ἔθελήσει, καὶ <sup>Kon</sup> φοβερώτερας <sup>AdjAKmp</sup> ἥγήσεται τὰς <sup>ArtA</sup>  | dienend und furchtbare die   |
|       | <b>ὕβρεις</b> καὶ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἀτιμίας, ἄς <sup>A</sup> Pr ἐν <sup>Prp</sup> δουλευούσῃ <sup>D</sup> PräM/P τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει φέρειν   | und die welche in dienend seiender der                               |
|       | <b>ἀνάγκη,</b> τοῦ <sup>ArtG</sup> θανάτου.   | des  |
|       | <b>εἰ<sup>Kon</sup></b> μὲν <sup>Pt</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> Pr ἐπεχείρουν λέγειν, ὡς <sup>Kon</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> Pr προήγαγον ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr ἄξια <sup>AdjA</sup>             | wenn zwar also dieses wie ich euch Würdiges                          |
|       | <b>τῷν<sup>ArtG</sup></b> προγόνων φρονεῖν, οὐκ <sup>Pt</sup> ἔσθ' ὅστις <sup>N</sup> Pr οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> εἰκότως <sup>Adv</sup> ἐπιτιμήσειέ μοι. <sup>D</sup> Pr                           | der nicht wer nicht wohl mit Recht mir.                              |
| § 207 | <b>νῦν<sup>Adv</sup></b> δὲ <sup>Kon</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> Pr μὲν <sup>Pt</sup> ὑμετέρας <sup>AdjA</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> τοιαύτας <sup>AdjA</sup> προαιρέσεις ἀποφαίνω, καὶ <sup>Kon</sup>               | jetzt aber ich zwar eure die solchen und                             |
|       | <b>δείκνυμ'</b> ὅτι <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρὸ <sup>Prp</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr τοῦτο <sup>N</sup> Pr εἶχεν τὸ <sup>ArtN</sup> φρόνημ' ἡ <sup>ArtN</sup> πόλις, τῆς <sup>ArtG</sup>             | dass auch vor mir dieses das die der                                 |
|       | <b>μέντοι<sup>Kon</sup></b> διακονίας τῆς <sup>ArtG</sup> ἐψ <sup>Prp</sup> ἐκάστοις <sup>D</sup> Pr τῷν <sup>ArtG</sup> πεπραγμένων <sup>G</sup> PerM/P καὶ <sup>Kon</sup>                                   | jedoch bei jeweiligen der Getan Gewesenen und                        |
|       | <b>ἐμαυτῷ<sup>D</sup> Pr</b> μετεῖναί φημι·   | mir selbst   |
|       | <b>οὗτος<sup>N</sup> Pr</b> δὲ <sup>Kon</sup> τῷν <sup>ArtG</sup> ὅλων <sup>AdjG</sup> κατηγορῶν <sup>N</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup> κελεύων <sup>N</sup> PräAkt ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr ἐμοὶ <sup>D</sup> Pr | dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir |
|       | <b>πικρῶς<sup>Adv</sup></b> ἔχειν ὡς <sup>Kon</sup> φόβων καὶ <sup>Kon</sup> κινδύνων αἰτίω <sup>AdjD</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, τῆς <sup>ArtG</sup> μὲν <sup>Pt</sup>                                   | bitter als und schuldig der der zwar                                 |
| § 208 | <b>εἰς<sup>Prp</sup></b> τὸ <sup>ArtA</sup> παρὸν <sup>A</sup> PräM/P τιμῆς <sup>AdjASup</sup> ἔμοι <sup>G</sup> Pr πολιτευσαμένου <sup>G</sup> AorSM/P τουδὶ <sup>A</sup> Pr καταψηφιεῖσθε,                  | in das gegenwärtige mich die aber in                                 |
|       | <b>ἄπαντα<sup>AdjA</sup></b> τὸν <sup>ArtA</sup> λοιπὸν <sup>AdjA</sup> χρόνον ἐγκώμι' ὑμῶν <sup>G</sup> Pr ἀφαιρεῖται. εἰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup>                | alle den übrigen eurer wenn denn wie nicht                           |
|       | <b>τὰ<sup>ArtA</sup></b> βέλτιστ <sup>AdjASup</sup> ἔμοι <sup>G</sup> Pr πολιτευσαμένου <sup>G</sup> AorSM/P τουδὶ <sup>A</sup> Pr καταψηφιεῖσθε,   | die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier           |
|       | <b>ἡμαρτηκέναι</b> δόξετε, οὐ <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> τύχης ἀγνωμοσύνη τὰ <sup>ArtA</sup> συμβάντα <sup>A</sup> AorSAkt  | nicht der des die Geschehen seienden                                 |
|       | <b>παθεῖν.</b>  |  |
|       | <b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστιν, οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστιν ὅπως <sup>Kon</sup> ἡμάρτετ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν <sup>ArtA</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup>   | sondern nicht nicht wie den für                                      |
|       | <b>τῇ<sup>ArtG</sup></b> ἀπάντων <sup>AdjG</sup> ἐλευθερίας καὶ <sup>Kon</sup> σωτηρίας κίνδυνον ἀράμενοι, <sup>N</sup> AorSMed μὰ <sup>ij</sup>  | der aller und aufgenommen habend, bei                                |
|       | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b> Μαραθῶνι προκινδυνεύσαντας <sup>A</sup> AorSAkt τῷν <sup>ArtG</sup> προγόνων, καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Prp</sup>  | die vorgekämpft habenden der und die in                              |
|       | <b>Πλαταιαῖς</b> παραταξαμένους <sup>A</sup> AorSMed τοὺς <sup>ArtA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> Σαλαμῖνι  | aufgestellt habenden, und die in                                     |

ναυμαχήσαντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 zur See gekämpft habenden  
**τοὺς**<sup>ArtA</sup> **ἐν**<sup>Ppr</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **δημοσίοις**<sup>AdjD</sup> **μνήμασιν**  
 die in den öffentlichen  
**οὓς**<sup>Pr</sup> **ἄπαντας**<sup>AdjA</sup> **όμοίως**<sup>Adv</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **πόλις**  
 welche alle gleichermaßen die  
**τιμῆς** **ἔθαψεν**, **Αἰσχίνη**, **ούχι**<sup>Pt</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup>  
 nicht die  
**τοὺς**<sup>ArtA</sup> **κρατήσαντας**<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> **μόνους.**<sup>AdjA</sup>  
 die gesiegt habenden allein.  
**ἀγαθῶν**<sup>AdjG</sup> **ἔργον** **ἄπασι**<sup>AdjD</sup> **πέπρακται**. **τῇ**<sup>ArtD</sup> **τύχῃ** **δ'**<sup>Kon</sup> **ἢν**<sup>Pr</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **δαιμόνιον**  
 guter allen dem aber, die der  
**ἐκάστοις,**<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> **ταύτῃ**<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> **κέχρηνται.**  
 je den, dieser

§ 209 **ἔπειτ',** Adv **ῷϊ** **κατάρατε**<sup>AdjV</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **γραμματοκύφων**, **σὺ**<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> **μὲν**<sup>Pt</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **παρὰ**<sup>Ppr</sup> **τουτωνὶ**<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 dann, o Verfluchter und du zwar der von Seiten dieser hier  
**τιμῆς** **καὶ**<sup>Kon</sup> **φιλανθρωπίας** **ἐμὲ**<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> **ἀποστερῆσαι** **βουλόμενος**<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> **τρόπαια** **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 und mich willend und  
**μάχας** **καὶ**<sup>Kon</sup> **παλαί'** **ἔργ'** **ἔλεγες**, **ῶν**<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **τίνος**<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **προσεδεῖθ'** **ὁ**<sup>ArtN</sup> **παρών**<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 und deren wessen gegenwärtige  
**ἀγὼν** **ούτοσί;**<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> **ἐμὲ**<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> **δ'**, <sub>Kon</sub> **ῷϊ** **τριταγωνιστά**, **τὸν**<sup>ArtA</sup> **περὶ**<sup>Ppr</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **πρωτείων**  
 dieser hier; mich aber, o den über der  
**σύμβουλον** **τῇ**<sup>ArtD</sup> **πόλει** **παριόντα**<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **τίνος**<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **φρόνημα** **λαβόντ'**<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 der vorüber gehend den wessen genommen haben  
**ἀναβαίνειν** **ἐπὶ**<sup>Ppr</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **βῆμ'** **ἔδει;** **τὸ**<sup>ArtN</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **τούτων**<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **ἀνάξι'**<sup>AdjN</sup> **ἔροῦντος;**<sup>G</sup> <sub>FuAkt</sub>  
 auf die das des dieser unwürdig sagen werdenden;  
**δικαίως**<sup>Adv</sup> **μένταν**<sup>Pt</sup> **ἀπέθανον.**  
 mit Recht wohl dann

§ 210 **ἔπειτ'**<sup>Kon</sup> **οὐδὲ**<sup>Kon</sup> **οὐμάς**,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> **ἀνδρες** **Ἀθηναῖοι**, **ἀπὸ**<sup>Ppr</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **αὐτῆς**<sup>AdjG</sup> **διανοίας** **δεῖ** **τάς**<sup>ArtA</sup>  
 weil auch nicht euch, von der gleichen die  
**τ'**<sup>Pt</sup> **ἰδίας**<sup>AdjA</sup> **δίκας** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **δημοσίας**<sup>AdjA</sup> **κρίνειν**, **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
 und eigenen und die öffentlichen sondern die zwar des  
**καθ'**<sup>Ppr</sup> **ἡμέραν** **βίου** **συμβόλαια** **ἐπὶ**<sup>Ppr</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἰδίων**<sup>AdjG</sup> **νόμων** **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἔργων**  
 gemäß auf den eigenen und  
**σκοποῦντας**,<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **κοινὰς**<sup>AdjA</sup> **προαιρέσεις** **εἰς**<sup>Ppr</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup>  
 betrachtend, die aber gemeinsamen in Richtung auf die der  
**προγόνων** **ἀξιώματ'** **ἀποβλέποντας.**<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **παραλαμβάνειν** **γ'**<sup>Pt</sup> **ἄμα**<sup>Adv</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup>  
 hinblickend. und ja zugleich der  
**βακτηρίᾳ** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **συμβόλῳ** **τὸ**<sup>ArtA</sup> **φρόνημα** **τὸ**<sup>ArtA</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **πόλεως** **νομίζειν**  
 und dem die die der  
**ἔκαστον**<sup>AdjA</sup> **ὑμῶν**<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **δεῖ**, **ὅταν**<sup>Kon</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **δημόσι'** **εἰσίητε** **κρινοῦντες**,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> **εἴπερ**<sup>Kon</sup>  
 jeden eurer sobald die richtend, wenn wirklich  
**ἄξι'**<sup>AdjA</sup> **ἔκείνων**<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **πράττειν** **οἰεσθε** **χρῆναι.**

§ 211 **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἐμπεσὼν**<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> **εἰς**<sup>Ppr</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **πεπραγμένα**<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **προγόνοις**  
 aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den  
**ὑμῶν**<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> **ἔστιν** **ἃ**<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ψηφισμάτων** **παρέβην** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **πραχθέντων.**<sup>G</sup> <sub>AorSPas</sub>  
 euren welche der und der getan Gewordenen.  
**ἔπανελθεῖν** **οὖν**<sup>Pt</sup> **όποθεν**<sup>Adv</sup> **ἐνταῦθ'**<sup>Adv</sup> **ἔξεβην** **βούλομαι.** **ὡς**<sup>Kon</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἀφικόμεθ'** **εἰς**<sup>Ppr</sup>  
 also von woher hier wie denn in  
**τὰς**<sup>ArtA</sup> **Θήβας**, **κατελαμβάνομεν** **Φιλίππου** **καὶ**<sup>Kon</sup> **Θετταλῶν** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἄλλων**<sup>AdjG</sup>  
 die und und der anderen

συμμάχων παρόντας<sup>A</sup> PräAkt πρέσβεις, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡμετέρους<sup>AdjA</sup> φίλους εἰν<sup>Prp</sup>  
 anwesend seiende und die zwar unsrigen in  
 φόβῳ, τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr θρασεῖς.<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λέγω τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses des  
 συμφέροντος<sup>G</sup> PräAkt εἴνεκ<sup>'Prp</sup> ἐμαυτῷ,<sup>D</sup> Pr λέγε μοι<sup>D</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν ἥν<sup>A</sup> Pr τότε<sup>'Adv</sup>  
 Vorteil Bringenden wegen mir selbst, mir den welchen damals  
 ἐπέμψαμεν εὔθὺς<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρέσβεις.

§ 212 καίτοι<sup>Kon</sup> τοσαύτη<sup>AdjD</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὑπερβολῇ συκοφαντίας οὗτος<sup>N</sup> Pr κέχρηται ὥστε, Kon εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 und doch so großer ja dieser so dass, wenn zwar  
 τι<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> δεόντων<sup>G</sup> PrāM/P ἐπράχθη, τὸν<sup>ArtA</sup> καιρόν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐμέ<sup>A</sup> Pr φησιν αἴτιον<sup>AdjA</sup>  
 etwas der Notwendigen den nicht mich schuldigen  
 γεγενῆσθαι, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> συμβάντων<sup>G</sup> AorSAkt ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
 der aber wie anders sich ereignet habenden aller mich und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἔμὴν<sup>AdjA</sup> τύχην αἰτίαν<sup>AdjA</sup> εἶναι· καὶ<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> ἔοικεν, δ<sup>A</sup> ArtN σύμβουλος καὶ<sup>Kon</sup>  
 die meine schuld und, wie der und  
 ῥήτωρ ἔγὼ<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> λόγου καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βουλεύσασθαι  
 ich der zwar aus und des  
 πραχθέντων<sup>G</sup> AorSPas οὐδὲν<sup>N</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup> Pr συναίτιος<sup>AdjN</sup> εἶναι δοκῶ, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 getan wordenen nichts ihm mit schuld der aber in  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> στρατηγίαν ἀτυχηθέντων<sup>G</sup> AorSPas μόνος<sup>AdjN</sup>  
 den und gemäß die erfolglos gewordenen allein  
 αἴτιος<sup>AdjN</sup> εἶναι. πῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὠμότερος<sup>AdjNKmp</sup> συκοφάντης γένοιτ' ή<sup>Kon</sup>  
 schuld wie wohl grausamer oder  
 καταρατότερος;<sup>AdjNKmp</sup> λέγε τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολήν. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
 verfluchterer; den

§ 213 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποίησαντο τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν, προσῆγον ἐκείνους<sup>A</sup> Pr προτέρους<sup>AdjA</sup>  
 nachdem also die jene zuerst  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων τάξιν ἐκείνους<sup>A</sup> Pr ἔχειν. καὶ<sup>Kon</sup>  
 wegen das die der jene und  
 παρελθόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἐδημηγόρουν πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φίλιππον ἐγκωμιάζοντες,<sup>N</sup> PrāAkt lobpreisend,  
 vor getreten seind vieles zwar  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr κατηγοροῦντες,<sup>N</sup> PrāAkt πάνθ<sup>AdjA</sup> ὄσα<sup>A</sup> Pr πώποτε<sup>'Adv</sup> ἐναντί<sup>'Adv</sup>  
 vieles aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen  
 ἐπράξατε Θηβαίοις ἀναμιμήσκοντες,<sup>N</sup> PrāAkt τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> κεφάλαιον, ἡξίουν ὅν<sup>G</sup> Pr  
 erinnernd. das aber nun deren  
 μὲν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πεπόνθεσαν ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππου χάριν αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἀποδοῦναι, ὅν<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ὑφ<sup>Prp</sup>  
 zwar gut von sie deren aber von  
 ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἡδίκηντο δίκην λαβεῖν, ὁποτέρως<sup>Adv</sup> βούλονται, ή<sup>Kon</sup> διέντας<sup>A</sup> AorSAkt  
 euch auf welche Weise oder auseinandertreibend  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἐφ<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ή<sup>Kon</sup> συνεμβαλόντας<sup>A</sup> AorSAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ΑΤΤΙΚΗΝ· καὶ<sup>Kon</sup>  
 sie gegen euch oder zusammen stoßend in die und  
 ἐδείκνυσαν, ως<sup>Kon</sup> ὕστοντο, ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅν<sup>G</sup> Pr αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr συνεβούλευον τάκ τῆς<sup>ArtG</sup> ΑΤΤΙΚΗΣ  
 wie aus zwar deren sie selbst der  
 βοσκήματα καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδράποδα καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλ' ἀγάθ<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν  
 und und Güter in die  
 ἤξοντα,<sup>A</sup> FuAkt ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅν<sup>G</sup> Pr ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἐρεῖν ἔφασαν τάν τῇ<sup>ArtD</sup> Βοιωτία  
 kommend werden, aus aber deren uns der  
 διαρπασθησόμεν,<sup>A</sup> FuPas ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου. καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 geraubt werden sollen von des viele zusätzl zu  
 τούτοις,<sup>D</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> ταύτα δὲ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> συντείνοντ<sup>'A</sup> PrāAkt ἔλεγον.  
 diesen, in Richtung auf aber alles zusammen zielend

- § 214 ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ήμεις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἔκαστ<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt  
παντὸς<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τιμησάμην εἰπεῖν τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου, ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> δέδοικα, μὴ<sup>Pt</sup>  
alles wohl des euch aber dass nicht  
παρεληλυθότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καιρῶν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατακλυσμὸν  
vorüber gegangenen der wie gerade wohl wenn auch  
γεγενῆσθαι τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων ἡγούμενοι,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μάταιον<sup>AdjA</sup> ὅχλον τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
der meinend, vergelichen die über  
τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγους νομίσητε· ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπείσαμεν ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
diese was irgend aber nun wir und uns  
ἀπεκρίναντο, ἀκούσατε. λέγε ταῦτι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΩΝ.  
dieses hier genommen habend.
- § 215 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐκάλουν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μετεπέμποντο. ἔξῆτε, ἔβοηθεῖτε, ἵνα<sup>Kon</sup>  
nach diesem also euch und damit  
τὰν μέσω<sup>AdjD</sup> παραλείπω, οὕτως<sup>Adv</sup> οἰκείως<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐδέχοντο ὥστ'<sup>Kon</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
in Mitte so vertraut euch sodass außerhalb der  
ὅπλιτῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππεων ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκίας καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄστυ  
und der seienden in die und das  
δέχεσθαι τὴν<sup>ArtA</sup> στρατιὰν ἐπὶ<sup>Prp</sup> παῖδας καὶ<sup>Kon</sup> γυναικας καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
die gegen hin und und die  
τιμιώτατα.<sup>AdjASup</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> τρί<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις  
ehrwürdigste. und doch drei in jener der allen  
ἔδειξαν ἐγκώμια Θηβαῖοι καθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα, AdjASup ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρείας,  
gegen euch die schönsten, eines zwar  
ἕτερον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνης, τρίτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφροσύνης. καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα  
anderes aber drittes aber und denn den  
μεθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ποιήσασθαι καὶ<sup>Kon</sup>  
mit eurer mehr als gegen euch gewählt habend und  
ἀμείνους<sup>AdjAKmp</sup> εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> δικαιότερ<sup>AdjAKmp</sup> ἀξιοῦν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔκριναν Φιλίππου· καὶ<sup>Kon</sup>  
besser und gerechte euch und  
τὰ<sup>ArtA</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πλείστῃ<sup>AdjDSup</sup> φυλακῇ, παῖδας  
die bei ihnen und bei allen aber in größter  
καὶ<sup>Kon</sup> γυναικας, ἐφ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιήσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> σωφροσύνης πίστιν περὶ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
und auf euch gemacht habend über euch  
ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔδειξαν.  
habend
- § 216 ἐν<sup>Prp</sup> οἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατά<sup>Prp</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἐφάνησαν  
in in welchen allen, gemäß ja euch richtig  
ἔγνωκότες.<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν εἰσελθόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
erkannt habend. weder denn in die eingetreten seienden des  
στρατοπέδου οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐνεκάλεσεν· οὕτω<sup>Adv</sup>  
niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch so  
σώφρονας<sup>AdjA</sup> παρέσχεθ' ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτούς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δίς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> συμπαραταξάμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τὰς<sup>ArtA</sup>  
besonnene euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend die  
πρώτας<sup>AdjA</sup> μάχας, τὴν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> χειμερινή,<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
ersten die und bei des und die winterliche, nicht  
ἀμέμπτους<sup>AdjA</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμαστοὺς<sup>AdjA</sup> ἔδειξατε τῷ<sup>ArtD</sup>  
tadel frei nur euch selbst sondern und wunderbare der  
κόσμῳ, ταῖς<sup>ArtD</sup> παρασκευαῖς, τῇ<sup>ArtD</sup> προθυμίᾳ. ἐφ'<sup>Prp</sup> οἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
den der auf auf welchen von Seiten zwar der  
ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγίγνοντ' ἔπαινοι, παρὰ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θυσίαι καὶ<sup>Kon</sup> πομπαὶ<sup>AdjA</sup>  
anderen euch von Seiten aber eurer und

**τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς.**

den

- § 217 **καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡδέως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐρούμην Αἰσχίνη,** **ὅτε<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπράττετο καὶ<sup>Kon</sup>**  
und ich ja gern wohl als dieses hier und  
**ζήλους καὶ<sup>Kon</sup> χαρᾶς καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνων ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις ἦν μεστή,<sup>AdjN</sup> πότερον<sup>Kon</sup> συνέθυε**  
und und und die voll, ob  
**καὶ<sup>Kon</sup> συνευφραίνετο τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς,<sup>AdjD</sup> ἥ<sup>Kon</sup> λυπούμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> στένων<sup>N</sup><sub>PrÄAkt</sub>**  
und den vielen, oder leidend und seufzend  
**καὶ<sup>Kon</sup> δυσμεναίνων<sup>N</sup><sub>PrÄAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινοῖς<sup>AdjD</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> καθῆτο. εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>**  
und feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause wenn zwar  
**γὰρ<sup>Pt</sup> παρῆν καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἐξητάζετο, πῶς<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> ποιεῖ,**  
denn und mit der anderen wie nicht Schlimmes  
**μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ὅσια,<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀρίστων<sup>AdjGSup</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>**  
mehr aber nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die  
**θεοὺς ἐποίησατο μάρτυρας, ταῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdjASup</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀξιοῖ**  
dieses hier dass nicht beste jetzt euch  
**ψηφίσασθαι τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμωμοκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεούς; εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρῆν, πῶς<sup>Adv</sup>**  
die geschworen habenden die wenn aber nicht wie  
**οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολωλέναι πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐστὶ δίκαιος,<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐψ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχαιρον οἱ<sup>ArtN</sup>**  
nicht oft gerecht, wenn auf welchen die  
**ἄλλοι,<sup>AdjN</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλυπεῖθ' ὄρῶν;<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> λέγε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματά**  
anderen, dieses hier sehend; ja auch dieses hier die  
**μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ ΘΥΣΙΩΝ.**  
mir.

- § 218 **οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> θυσίαις ἡμεν τότε,<sup>Adv</sup> θηβαῖοι δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δι<sup>'Prt</sup>**  
also wir zwar in damals, aber in dem durch  
**ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σεσῶσθαι νομίζειν, καὶ<sup>Kon</sup> περιειστήκει τοῖς<sup>ArtD</sup> βοηθείας δεήσεσθαι δοκοῦσιν**  
uns und den  
**ἀφ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπραττον οὗτοι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βοηθεῖν ἐτέροις<sup>AdjD</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπείσθητ'**  
von denen diese, sich selbst anderen aus denen  
**ἐμοί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οἵας<sup>AdjA</sup> τότ<sup>'Adv</sup> ἀφίει φωνὰς ὁ<sup>ArtN</sup> φίλιππος καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵας<sup>AdjD</sup>**  
mir. aber freilich welche damals der und in welchen  
**ἥν ταραχαῖς ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιστολῶν τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μαθήσεσθε**  
über diesen, aus den der jenes  
**ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον ἐπεμπεν. καί<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
welcher in Richtung auf und mir diese  
**λαβών,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τίν<sup>Kon</sup> εἰδῆτε, ἥ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> συνέχεια καὶ<sup>Kon</sup> πλάνοι καὶ<sup>Kon</sup>**  
genommen habend, damit die meine und und  
**ταλαιπωρίαι καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ψηφίσματα, ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διέσυρε, τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
und die vielen welche jetzt dieser was  
**ἀπειργάσατο.**

- § 219 **καίτοι<sup>Kon</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γεγόνασι ρήτορες ἐνδοξοὶ<sup>AdjN</sup>**  
und doch viele bei euch, berühmt  
**καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Καλλίστρατος ἐκεῖνος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Ἀριστοφῶν, Κέφαλος,**  
und große vor mir, jener,  
**Θρασύβουλος, ἔτεροι<sup>AdjN</sup> μυρίοι<sup>AdjN</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prt</sup>**  
andere zahllose aber dennoch niemand jemals dieser durch  
**παντὸς ἔδωκεν ἐσυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ἀλλ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>**  
sich selbst in nichts der sondern der zwar  
**γράφων<sup>N</sup><sub>PrÄAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐπρέσβευσεν, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρεσβεύων<sup>N</sup><sub>PrÄAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>**  
schreibend nicht wohl der aber als Gesandter handelnd nicht wohl  
**ἔγραψεν. ὑπέλειπε γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄμα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ράστωνη, ἄμα<sup>Adv</sup>**  
denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar zugleich

δ' <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γένοιτ' ἀναφοράν.

aber wenn etwas

§ 220 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄν,<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοσοῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπερῆρας ρώμη καὶ<sup>Kon</sup> τόλμη ὥστε<sup>Kon</sup>  
was nun; jemand wohl, du so sehr und sodass  
πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω, ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐπεπείσμην μέγαν<sup>AdjA</sup>  
alles selbst; nicht dieses hier sondern so groß  
εἶναι τὸν<sup>ArtA</sup> κατειληφότα<sup>A</sup> PerAkt κίνδυνον τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδόκει μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
den ergriffen habenden die sodass nicht mir  
χώραν οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρόνοιαν οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> ἀσφαλείας διδόναι, ἀλλ'<sup>Kon</sup>  
noch keinerlei der eigenen sondern  
ἀγαπητὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι, εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραλιπών<sup>N</sup> AorAkt τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ πράξειεν.  
lieb wenn nichts auslassend habend jemand was  
εἶναι, εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραλιπών<sup>N</sup> AorAkt τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ πράξειεν.

§ 221 ἐπεπείσμην δ' <sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τυχὸν<sup>N</sup> AorAkt μὲν<sup>Pt</sup> ἀναισθητῶν, <sup>AdjG</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber  
ἐπεπείσμην, μήτε<sup>Kon</sup> γράφοντ<sup>A</sup> PräAkt ἀν<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γράψαι βέλτιον<sup>AdjA</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup>  
weder schreibend wohl von mir besser niemanden noch  
πράττοντα<sup>A</sup> PräAkt πρᾶξαι μήτε<sup>Kon</sup> πρεσβεύοντα<sup>A</sup> PräAkt πρεσβεύσαι προθυμότερον<sup>AdjAKmp</sup>  
handelnd noch als Gesandter handelnd eifriger  
μηδὲ<sup>Kon</sup> δικαιότερον, AdjAKmp διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔταττον. λέγε  
noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst  
τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὰς τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.

§ 222 εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατέστησε Φίλιππον ἡ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> πολιτεία, Αἰσχίνη· ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
in Richtung auf dieses hier die meine diese  
τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀφῆκε, πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θρασεῖς<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
die jener viele und dreiste die vor diesen  
τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει λόγους ἐπαιρόμενος<sup>N</sup> PräM/P ἀνθ<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> ἐστεφανούμην  
der sich brüstend. anstatt derer deren gerecht  
ὑπὸ<sup>Prp</sup> τουτωνί, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρὼν<sup>N</sup> AorAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντέλεγες, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht der aber  
γραφάμενος<sup>N</sup> AorMed Διώνδας τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλαβεν. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
geschrieben habend den der nicht und mir  
λέγε ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα τὰ<sup>ArtA</sup> ἀποπεφευγότα, <sup>A</sup> PerAkt ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup>  
dieses hier die die freigesprochenen, von Seiten dieses aber  
οὐδὲ<sup>Pt</sup> γραφέντα, <sup>A</sup> AorPas ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.  
auch nicht geschrieben wordenen.

§ 223 ταυτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματ', ἄνδρες Αθηναῖοι, τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτὰς<sup>AdjA</sup> συλλαβὰς καὶ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup>  
diese hier die die selben und dieselben  
ρήματ' ἔχει ἄπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἄριστόνικος, νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Κτησιφῶν  
welche gerade früher zwar jetzt aber  
γέγραφεν οὐτοσί, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνης οὗτ<sup>Pt</sup> ἐδίωξεν αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
dieser hier. und dieses hier weder selbst noch dem  
γραφαμένω<sup>D</sup> AorMed συγκατηγόρησεν. καίτοι<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δημομέλη τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
geschrieben habenden und doch damals den den dieses hier  
γράφοντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Υπερείδην, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
schreibend und den wenn wirklich Wahres meiner jetzt  
κατηγορεῖ, μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τόνδ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐδίωκεν.  
mehr wohl mit Grund als diesen hier

§ 224 διὰ<sup>Prp</sup> τί, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔστ' ἀνενεγκεῖν ἐπ<sup>Prp</sup> έκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
wegen was; weil diesem hier zwar gegen jene und die  
τῷ<sup>ArtG</sup> δικαστηρίων γνώσεις καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> έκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
der und das diesen selbst jener nicht

|       |                                |                                 |                                |                               |                               |                              |                                 |                                   |
|-------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
|       | <b>κατηγορηκέναι</b>           | <b>ταύτα<sup>AdjA</sup></b>     | <b>γραψάντων<sup>G</sup></b>   | <b>ἄπερ<sup>A</sup></b>       | <b>οὗτος<sup>N</sup></b>      | <b>νῦν, Adv</b>              | <b>καὶ Kon</b>                  | <b>τὸ ArtA</b>                    |
|       |                                | dieselben                       | geschrieben habenden           | welche gerade                 | dieser                        | jetzt,                       | und                             | das                               |
|       | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>     | <b>νόμους</b>                   | <b>μηκέτ<sup>Adv</sup></b>     | <b>έαν περὶ<sup>Prp</sup></b> | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>     | <b>οὕτω<sup>Adv</sup></b>    | <b>πραχθέντων<sup>G</sup></b>   | <b>κατηγορεῖν,</b>                |
|       | die                            | nicht mehr                      | über                           | der                           | so                            | getan wordenen               |                                 |                                   |
|       | <b>καὶ Kon</b>                 | <b>πόλλα<sup>AdjA</sup></b>     | <b>ἔτερα<sup>AdjA</sup></b>    | <b>τότε<sup>Adv</sup></b>     | <b>δ', Pt</b>                 | <b>αὐτὸ<sup>A</sup></b>      | <b>πρᾶγμ'</b>                   | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>            |
|       | und                            | vieles                          | anderes                        | damals                        | aber                          | selbst                       | die                             | wohl                              |
|       |                                |                                 |                                |                               |                               |                              |                                 | auf                               |
|       | <b>αὐτοῦ<sup>G</sup></b>       | <b>πρίν Kon</b>                 | <b>τι<sup>A</sup></b>          | <b>τούτων<sup>G</sup></b>     | <b>προλαβεῖν.</b>             |                              |                                 |                                   |
|       | sich selbst,                   | bevor                           | etwas                          | von diesen                    |                               |                              |                                 |                                   |
| § 225 | <b>ἀλλ,<sup>Kon</sup></b>      | <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>         | <b>ἢν,</b>                     | <b>οἷμαι,</b>                 | <b>τόθ,<sup>Adv</sup></b>     | <b>δ'<sup>N</sup></b>        | <b>νυνὶ<sup>Adv</sup></b>       | <b>ποιεῖν,</b>                    |
|       | aber                           | nicht                           |                                |                               | damals                        | was                          | jetzt                           | aus                               |
|       |                                |                                 |                                |                               |                               |                              |                                 | alten                             |
|       | <b>ψηφισμάτων</b>              | <b>πολλῶν<sup>AdjG</sup></b>    | <b>έκλεξαντα,<sup>A</sup></b>  | <b>ἀ<sup>A</sup></b>          | <b>μήτε<sup>KonPt</sup></b>   | <b>προήδει</b>               | <b>μηδεὶς<sup>N</sup></b>       | <b>μῆτ<sup>KonPt</sup></b>        |
|       |                                | vieler                          | aus lesend,                    | Pr                            | weder                         |                              | niemand                         | noch                              |
|       | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>         | <b>ώήθη</b>                     | <b>τήμερον<sup>Adv</sup></b>   | <b>ρήθηναι,</b>               | <b>διαβάλλειν,</b>            | <b>καὶ Kon</b>               | <b>μετενεγκόντα<sup>A</sup></b> | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>        |
|       | wohl                           | heute                           |                                |                               |                               | und                          | hinüber getragen habend         | die                               |
|       | <b>χρόνους</b>                 | <b>καὶ Kon</b>                  | <b>προφάσεις</b>               | <b>ἀντὶ<sup>Prp</sup></b>     | <b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>     | <b>ἀληθῶν<sup>AdjG</sup></b> | <b>ψευδεῖς<sup>AdjA</sup></b>   | <b>μεταθέντα<sup>A</sup></b>      |
|       |                                | und                             |                                | anstatt                       | der                           | Wahren                       | falsche                         | versetzt habend                   |
|       | <b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>     | <b>πεπραγμένοις<sup>D</sup></b> | <b>δοκεῖν</b>                  | <b>τι<sup>N</sup></b>         | <b>λέγειν.</b>                |                              |                                 |                                   |
|       | den                            | getan Gewesenen                 |                                | Pr                            | etwas                         |                              |                                 |                                   |
| § 226 | <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>        | <b>ἢν</b>                       | <b>τότε<sup>Adv</sup></b>      | <b>ταῦτα,<sup>N</sup></b>     | <b>ἀλλ,<sup>Kon</sup></b>     | <b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>     | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>       | <b>ἀληθείας,</b>                  |
|       | nicht                          |                                 | damals                         | dieses,                       | sondern                       | auf                          | der                             | nahe der                          |
|       | <b>ἔτι<sup>Adv</sup></b>       | <b>μεμνημένων<sup>G</sup></b>   | <b>ὑμῶν<sup>G</sup></b>        | <b>καὶ Kon</b>                | <b>μόνον<sup>Adv</sup></b>    | <b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>      | <b>ἐν<sup>Prp</sup></b>         | <b>ταις<sup>ArtD</sup></b>        |
|       | noch                           | erinnert seienden               | euer                           | und                           | nur                           | nicht                        | in                              | den                               |
|       | <b>ἔχοντων,<sup>G</sup></b>    | <b>πάντες<sup>AdjN</sup></b>    | <b>ἐγίγνοντ'</b>               | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>        | <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>      | <b>λόγοι.</b>                | <b>διόπερ<sup>Pt</sup></b>      | <b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>        |
|       | habend seienden,               | alle                            |                                | wohl                          | die                           | weshalb                      | die                             | bei selbst die                    |
|       | <b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>       | <b>πράγματ'</b>                 | <b>ἐλέγχους</b>                | <b>φυγὼν<sup>N</sup></b>      | <b>νῦν<sup>Adv</sup></b>      | <b>ἡκει,</b>                 | <b>ρήτορων</b>                  | <b>ἀγῶνα</b>                      |
|       | die                            |                                 | geflohen habend                | AorSAkt                       | jetzt                         |                              |                                 |                                   |
|       | <b>νομίζων,<sup>N</sup></b>    | <b>ῶς<sup>Kon</sup></b>         | <b>γ<sup>Pt</sup></b>          | <b>εμοὶ<sup>D</sup></b>       | <b>δοκεῖ,</b>                 | <b>καὶ Kon</b>               | <b>οὐχὶ<sup>Pt</sup></b>        | <b>πεπολιτευμένων<sup>G</sup></b> |
|       | meinend,                       | wie                             | ja                             | mir                           |                               | und                          | der                             | politisch Handelnden              |
|       | <b>ἔξετασιν</b>                | <b>ποιήσειν</b>                 | <b>ὑμᾶς,<sup>A</sup></b>       | <b>καὶ Kon</b>                | <b>λόγου</b>                  | <b>κρίσιν,</b>               | <b>οὐχὶ<sup>Pt</sup></b>        | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>         |
|       |                                | euch,                           | und                            |                               |                               |                              | nicht                           | des                               |
|       | <b>συμφέροντος<sup>G</sup></b> | <b>πρᾶAkt</b>                   | <b>ἔσεσθαι.</b>                |                               |                               |                              |                                 | der                               |
|       |                                | nützlich seienden               |                                |                               |                               |                              |                                 |                                   |
| § 227 | <b>εἴτα<sup>Adv</sup></b>      | <b>σοφίζεται</b>                | <b>καὶ Kon</b>                 | <b>φησὶ</b>                   | <b>προσήκειν</b>              | <b>ἥς<sup>G</sup></b>        | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>         | <b>οἰκοθεν<sup>Adv</sup></b>      |
|       | dann                           |                                 | und                            |                               |                               | Pr                           | deren                           | zwar von Zuhause                  |
|       | <b>δόξης</b>                   | <b>περὶ<sup>Prp</sup></b>       | <b>ἡμῶν<sup>G</sup></b>        | <b>ἀμελῆσαι,</b>              | <b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>    | <b>δ', KonPt</b>             | <b>ὅταν<sup>Kon</sup></b>       | <b>οιόμενοι<sup>N</sup></b>       |
|       |                                | über                            | uns                            | so wie                        | aber,                         | wenn                         |                                 | meinend                           |
|       | <b>χρήματά</b>                 | <b>τῷ<sup>D</sup></b>           | <b>λογίζησθε,</b>              | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>        | <b>καθαραῖ<sup>AdjN</sup></b> | <b>ώσιν</b>                  | <b>αι<sup>ArtN</sup></b>        | <b>ψῆφοι</b>                      |
|       | jemandem                       |                                 | wohl                           |                               | rein                          |                              | die                             | und nichts                        |
|       | <b>συγχωρεῖτε,</b>             | <b>οὕτω<sup>Adv</sup></b>       | <b>καὶ Kon</b>                 | <b>νῦν<sup>Adv</sup></b>      | <b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>    | <b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>      | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>       | <b>λόγου</b>                      |
|       | so                             | auch                            | jetzt                          | den                           | aus                           | dem                          |                                 | scheinenden                       |
|       | <b>προσθέσθαι.</b>             | <b>θεάσασθε</b>                 | <b>τοίνυν<sup>Pt</sup></b>     | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>       | <b>σαθρόν,<sup>AdjN</sup></b> | <b>ώς<sup>Kon</sup></b>      | <b>ἔοικεν,</b>                  | <b>ἔστι</b>                       |
|       |                                |                                 |                                | also                          | morsch,                       | wie                          |                                 | alles                             |
|       | <b>ὅ<sup>N</sup></b>           | <b>τι<sup>N</sup></b>           | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>         | <b>μὴ<sup>Pt</sup></b>        | <b>δικαίως<sup>Adv</sup></b>  | <b>ἥ</b>                     | <b>πεπραγμένον.<sup>N</sup></b> |                                   |
|       | was                            | etwas                           | wohl                           | nicht                         | gerecht                       |                              | PerM/P                          |                                   |
|       |                                |                                 |                                |                               |                               |                              | getan Gewordenes.               |                                   |
| § 228 | <b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>        | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>         | <b>αὐτοῦ<sup>G</sup></b>       | <b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>     | <b>σοφοῦ<sup>AdjG</sup></b>   | <b>τούτου<sup>G</sup></b>    | <b>παραδείγματος</b>            | <b>ώμολόγηκε</b>                  |
|       | aus                            | denn                            | selbst dessen                  | des                           | klugen                        | Pr                           | dieses                          | jetzt ja                          |
|       | <b>ἡμᾶς<sup>A</sup></b>        | <b>ὑπάρχειν</b>                 | <b>ἐγνωσμένους<sup>A</sup></b> | <b>έμε<sup>A</sup></b>        | <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>       | <b>λέγειν</b>                | <b>ὑπὲρ<sup>Prp</sup></b>       | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>         |
|       | uns                            |                                 | erkannt wordene                | Pr                            | mir                           | zwar                         | für                             | der                               |
|       | <b>αὐτὸν<sup>A</sup></b>       | <b>δ', KonPt</b>                | <b>ὑπὲρ<sup>Prp</sup></b>      | <b>Φιλίππου.</b>              | <b>οὐ<sup>Pt</sup></b>        | <b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>      | <b>ἀν<sup>Pt</sup></b>          | <b>πατρίδος,</b>                  |
|       | ihn                            | aber                            | für                            |                               | nicht                         | denn                         | wohl                            |                                   |
|       | <b>τοιαύτης<sup>AdjG</sup></b> | <b>οὔσης<sup>G</sup></b>        | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>      | <b>ὑπαρχούσης<sup>G</sup></b> | <b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>     | <b>ὑπολήψεως</b>             | <b>περὶ<sup>Prp</sup></b>       | <b>ἔκατέρου.<sup>AdjG</sup></b>   |
|       | solcher                        | seienden                        | der                            | vorhanden                     | seienden                      |                              | über                            | jeden von beiden.                 |

|       |  |   |  |   |   |  |  |   |   |
|-------|--|---|--|---|---|--|--|---|---|
| § 229 | καὶ <sup>Kon</sup> μὴν <sup>Pt</sup>             | ὅτι <sup>Kon</sup> γ̄ <sup>Pt</sup>       | οὐ <sup>Pt</sup>   | δίκαια <sup>Adv</sup>                   | λέγει   | μεταθέσθαι   | ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>          | τὴν <sup>ArtA</sup>                                 | δόξαν                                     |
|       | und freilich                                     | dass ja nicht                             | gerecht  |   |   | diese  | diese                                      | die   |   |
|       | ἀξιῶν, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>            | ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>            | διδάξω   | ράδιώς,                                 | Adv   | οὐ <sup>Pt</sup>   | τιθεὶς <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>      | ψήφους  | (οὐ <sup>Pt</sup> γάρ <sup>Pt</sup> ἐστιν |
|       | beanspruchend,                                   | ich                                       |  | leicht,                                 | nicht   | setzend  |  | (nicht denn   |   |
|       | ὁ <sup>ArtN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>            | πραγμάτων                                 | οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>   | λογισμός),                              |   | ἄλλα <sup>Kon</sup>  | ἀναμιμήσκων <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> | ἔκαστ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                   |   |
|       | der der  |   | dieser   |   |   | sondern  | erinnernd                                  | je einzelnes  |   |
|       | ἐν <sup>Prp</sup> βραχέσι, <sup>AdjD</sup>       | λογισταῖς                                 | ἄμα <sup>Adv</sup>   | καὶ <sup>Kon</sup>                      | μάρτυσι   | τοῖς <sup>ArtD</sup>   | ἀκούουσιν <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>   | ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>                     |   |
|       | in Kurzen,                                       |   | zugleich   | und                                     |   | den  | hörenden                                   | euch  |   |
|       | χρώμενος. <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>         | ἡ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>       | ἐμὴ <sup>AdjN</sup>  | πολιτεία,                               | ἥς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>   | οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>                                       | κατηγορεῖ,                                 | ἀντὶ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup>               |   |
|       | gebrauchend.                                     | die denn                                  | meine  |   | deren   | dieser   |  | statt zwar  |   |
|       | τοῦ <sup>ArtG</sup> Θηβαίους                     | μετὰ <sup>Prp</sup>                       | Φιλίππου   | συνεμβαλεῖν                             | εἰς <sup>Prp</sup>  | τὴν <sup>ArtA</sup>  | χώραν,                                     | δ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάντες <sup>AdjN</sup> |   |
|       | des  | mit                                       |  |   | in  | die  | was  | alle  |   |
|       | ῷοντο,   | μεθ' <sup>Prp</sup>                       | ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  | παραταξαμένους <sup>A</sup>             | AorSMed   | έκεινον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                                     | κωλύειν                                    | έποιησεν.   |   |
|       |  | mit uns                                   | auf gestellt habend  |   |   | jenen  |  |   |   |
| § 230 | ἀντὶ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Kon</sup>            | τοῦ <sup>ArtG</sup> ἐν <sup>Prp</sup>     | τῇ <sup>ArtD</sup>   | Ἀττικῆ <sup>AdjD</sup>                  | τὸν <sup>ArtA</sup>   | πόλεμον  | εἶναι,                                     | ἐπτακόσια <sub>Pr</sub>                             | στάδι'                                    |
|       | statt aber                                       | des in                                    | der Attika   | den                                     |   |  |  | sieben hundert                                      |   |
|       | ἀπὸ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>           | πόλεως                                    | ἐπὶ <sup>Prp</sup>   | τοῖς <sup>ArtD</sup>                    | Βοιωτῶν   | όροις  | γενέσθαι.                                  | ἀντὶ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Kon</sup>               | τοῦ <sup>ArtG</sup>                       |
|       | von der  | an den                                    | den  |   |   |  |  | statt aber  | des                                       |
|       | τοὺς <sup>ArtA</sup> ληστὰς                      | ἡμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>           | φέρειν   | καὶ <sup>Kon</sup>                      | ἄγειν   | ἐκ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>                                  | Εὐβοίας,                                   | ἐν <sup>Prp</sup>                                   | εἰρήνη                                    |
|       | die uns  |   | und  |   | aus der   |  | in   |   |   |
|       | τὴν <sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν <sup>AdjA</sup>      | ἐκ <sup>Prp</sup>                         | Θαλάττης   | εἶναι                                   | πάντα <sup>AdjA</sup>   | τὸν <sup>ArtA</sup> πόλεμον.   | ἀντὶ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Kon</sup>      | τοῦ <sup>ArtG</sup>                                 |   |
|       | die Attika aus                                   |   |  | ganz                                    | den   |  | statt aber                                 | des   |   |
|       | τὸν <sup>ArtA</sup> Ἑλλήσποντον                  | ἔχειν                                     | Φίλιππου   | λαβόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> | genommen habend   |  | Βυζάντιον,                                 | συμπολεμεῖν   | τοὺς <sup>ArtA</sup> die                  |
|       | den  |   |  |   |   |  |  |   |   |
|       | Βυζαντίους                                       | μεθ' <sup>Prp</sup>                       | ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  | πρὸς <sup>Prp</sup>                     | έκεινον. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>                                   |  |  |   |   |
|       | mit uns gegen                                    |   |  |   | jenen.  |  |  |   |   |
| § 231 | ἄρα <sup>ii</sup> σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> | ψῆφοις                                    | ὅμοιος <sup>AdjN</sup>   | ὁ <sup>ArtN</sup>                       | τῶν <sup>ArtG</sup>   | ἔργων  | λογισμὸς                                   | φαίνεται;   | ἡ <sup>Kon</sup> δεῖν                     |
|       | etwa dir   | gleich                                    | der der  |   |   |  |  | oder  |   |
|       | ἀντανελεῖν                                       | ταῦτα, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>         | ἄλλα <sup>Kon</sup>  | οὐχ                                     | ὅπως <sup>Kon</sup>   | τὸν <sup>ArtA</sup> ἀπαντα <sup>AdjASup</sup>                          | χρόνον                                     | μνημονεύθησεται                                     |   |
|       |  | dieses,                                   | sondern  | nicht                                   | damit   | den ganzen   |  |   |   |
|       | σκέψασθαι;                                       | καὶ <sup>Kon</sup>                        | οὐκέτι <sup>Adv</sup>  | προστίθημι                              | ὅτι <sup>Kon</sup>  | τῆς <sup>ArtG</sup> μὲν <sup>Pt</sup>                                  | ώμότητος,                                  | ἡν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν <sup>Prp</sup>     |   |
|       |  | und                                       | nicht mehr   |   | dass  | der zwar   | welche in                                  |   |   |
|       | οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>                   | καθάπαξ <sup>Adv</sup>                    | τινῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>   | κατέστη                                 | κύριος <sup>AdjN</sup>  | Φίλιππος   | ἔστιν                                      | ἰδεῖν,  | ἐτέροις <sup>AdjD</sup> anderen           |
|       | in welchen                                       | ein für allemal                           | einiger  | Herr                                    |   |  |  |   |   |
|       | πειραθῆναι                                       | συνέβη,                                   | τῆς <sup>ArtG</sup>  | δὲ <sup>Kon</sup>                       | φιλανθρωπίας,   | ἡν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> λοιπὰ <sup>AdjA</sup> | τῶν <sup>ArtG</sup>                        |   |   |
|       |  | der                                       | aber   |   | welche  | die übrigen  | der  |   |   |
|       | πραγμάτων  | έκεινος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>        | περιβαλλόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  | ἐπλάττετο,                              | ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>                                      | καλῶς <sup>Adv</sup>   |  |   |   |
|       | jener  | sich umlegend                             |  |   | ihr   | gut  |  |   |   |
|       | ποιοῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>         | τοὺς <sup>ArtA</sup>                      | καρποὺς  | κεκόμισθε.                              | ἄλλα <sup>Kon</sup>   | ἐῶ   | ταῦτα. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>          |   |   |
|       | tuend  | die                                       |  |   | aber  | dieses.  |  |   |   |
| § 232 | καὶ <sup>Kon</sup> μὴν <sup>Pt</sup>             | οὐδὲ <sup>Pt</sup>                        | τοῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>   | εἴπειν                                  | όκνήσω,   | ὅτι <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>                                   | τὸν <sup>ArtA</sup>                        | ρήτορα  |   |
|       | und freilich                                     | auch nicht                                | dieses   |   | dass  | der  | den  |   |   |
|       | βουλόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>        | δικαίως <sup>Adv</sup>                    | ἐξετάζειν  | καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>     | συκοφαντεῖν   | οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> οἰα <sup>AdjA</sup>                 | σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>              |   |   |
|       | willend  | gerecht                                   |  | und nicht                               |   | nicht wohl   | solche du                                  |   |   |
|       | νῦν <sup>Adv</sup>                               | ἔλεγες,                                   | τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>  | κατηγόρει,                              | παραδείγματα  | πλάττων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>                                 | καὶ <sup>Kon</sup> φήματα                  |   |   |
|       | jetzt  | solche                                    |  |   | bildend   |  | und  |   |   |
|       | καὶ <sup>Kon</sup> σχήματα                       | μιμούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> | (πάνυ <sup>Adv</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τοῦτο, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐχ <sup>Pt</sup> | όρας;                                   | γέγονεν   |  |  |   |   |
|       | und  | nachahmend                                | (sehr  | denn                                    | gegen dieses,   | nicht  |  |   |   |
|       | τὰ <sup>ArtN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>           | Ἑλλήνων,                                  | εἰ <sup>Kon</sup> τουτὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>   | τὸ <sup>ArtN</sup> ρῆμα,                | ἄλλα <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τουτὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | διελέχθην  |  |   |   |
|       | die  | der                                       | wenn   | dieses da                               | das   | nicht dieses da  |  |   |   |
|       | ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>                  | ἡ <sup>Kon</sup> δευρὶ <sup>Adv</sup>     | τὴν <sup>ArtA</sup>  | χείρα,                                  |   |  |  |   |   |
|       | ich,   | oder                                      | hierher  | die                                     |   |  |  |   |   |

- § 233 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δευρὶ<sup>Adv</sup> παρήνεγκα), ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐπ᾽<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων ἀν<sup>Pt</sup> ἐσκόπει  
sondern nicht hierher sondern auf selbst derer der wohl  
τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶχεν ἀφορμὰς ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δυνάμεις, ὅτε<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
welche die und welche als in die  
πράγματ' εἰσήειν, καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνήγαγον αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστὰς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
und welche ihr nach diesem dazugestellt habend  
ἔγώ, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> εἶχε τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντίων. <sup>AdjG</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλάττους<sup>AdjAKmp</sup>  
ich, und wie die der Gegner. dann wenn zwar geringer  
ἐποίησα τὰς<sup>ArtA</sup> δυνάμεις, παρ᾽<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τάδικημ' ἀν<sup>Pt</sup> ἐδείκνυεν ὄν, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
die bei mir wohl seiend, wenn  
δὲ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> μείζους, <sup>AdjAKmp</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐσυκοφάντει. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aber viel größere, nicht wohl da aber du dieses  
πέφευγας, ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω· καὶ<sup>Kon</sup> σκοπεῖτ' εἰ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> χρήσομαι τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ.  
ich und ob gerecht den
- § 234 δύναμιν μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἶχεν ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις τοὺς<sup>ArtA</sup> νησιώτας, οὐχ<sup>Pt</sup> ἄπαντας, <sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
zwar also die die nicht alle, sondern  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀσθενεστάτους. <sup>AdjASup</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Χίος οὔτε<sup>Kon</sup> Ρόδος οὔτε<sup>Kon</sup> Κέρκυρα μεθ'<sup>Prp</sup>  
die schwächsten: weder denn noch noch mit  
ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἦν· χρημάτων δὲ<sup>Pt</sup> σύνταξιν εἰς<sup>Prp</sup> πέντε<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τετταράκοντα<sub>Pr</sub> τάλαντα,  
uns aber auf fünf und vierzig  
καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦν προεξειλεγμένα. <sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ὀπλίτην δέ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἵππεα πλὴν<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
und diese vor aus gewählt: aber oder außer der  
οἰκείων<sup>AdjG</sup> οὐδένα. <sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβερώτατον<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλισθον<sup>AdvSup</sup>  
eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρων, οὔτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρεσκευάκεσαν τοὺς<sup>ArtA</sup> περιχώρους<sup>AdjA</sup> πάντας<sup>AdjA</sup>  
für der diese die um Liegenden alle  
ἔχθρας ἢ<sup>Kon</sup> φιλίας ἐγγυτέρω, <sup>AdvKmp</sup> Μεγαρέας, Θηβαίους, Εύβοέας.
- § 235 τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως οὔτως<sup>Adv</sup> ὑπῆρχεν ἔχοντα, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοι  
die zwar der so vorhanden seiend, und niemand wohl  
παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν ἀλλ᾽<sup>AdjA</sup> οὐδέν. <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου, πρὸς<sup>Prp</sup>  
gegen über diesen anderen nichts: die aber des gegen  
δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦν ήμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄγων, σκέψασθε πῶς. <sup>Adv</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥρχε τῶν<sup>ArtG</sup>  
den welchen uns der wie zuerst zwar der  
ἀκολουθούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοκράτωρ, δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον  
nach folgenden selbst was der in Richtung auf den  
μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ἔστιν ἀπάντων. <sup>AdjG</sup> εἰθο<sup>Adv</sup> οὔτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅπλ' εἶχον ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
das Größte von allen dann diese die in den  
χερσὶν ἀεί. <sup>Adv</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> χρημάτων ηύπόρει καὶ<sup>Kon</sup> ἐπραττεν ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δόξειν αὐτῷ, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
stets danach und und was ihm, nicht  
προλέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψηφίσμασιν, οὐδέ<sup>KonPt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> φανερῷ<sup>AdjD</sup>  
vorher sagend in den und nicht im dem Offenen  
βουλευόμενος, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὐδέ<sup>KonPt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συκοφαντούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> κρινόμενος, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werden,  
οὐδέ<sup>KonPt</sup> γραφὰς φεύγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παρανόμων, <sup>AdjG</sup> οὐδέ<sup>KonPt</sup> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup>  
und auch nicht fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschaftspflichtig  
ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδενί, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεσπότης, ἡγεμών, κύριος πάντων. <sup>AdjG</sup>  
seiend niemandem, sondern einfach selbst was von allem.  
§ 236 ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀντιτεταγμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> (καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξετάσαι  
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses  
δίκαιον)<sup>AdjA</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κύριος ἦν; οὐδενός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δημηγορεῖν  
gerecht) wessen keines selbst denn das

πρώτον, <sup>AdvSup</sup> οὗ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μόνου<sup>AdjG</sup> μετείχον ἐγώ, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐξ<sup>Prt</sup> τσου<sup>AdjG</sup> προύτιθεθ' ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 zuerst, dessen allein ich, aus Gleichen ihr den  
 παρ<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μισθαρνοῦσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὗτοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese  
 περιγένοιντ' ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> (πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγίγνετο ταῦτα, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δι' <sup>Prt</sup> ἦν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> τύχοι  
 meiner (viele aber dieses, durch welche jedes  
 πρόφασιν), ταῦθ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρων ἀπῆτε βεβουλευμένοι. <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>  
 dieses für der beschlossen Habende.

§ 237 ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐλαττωμάτων ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> συμμάχους μὲν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐποίησα  
 sondern dennnoch aus solcher ich zwar euch  
 Εὐβοέας, Ἀχαιούς, Κορινθίους, Θηβαίους, Μεγαρέας, Λευκαδίους, Κερκυραίους, ἀφ<sup>Prp</sup>  
 von  
 ὡν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι<sup>AdjN</sup> ξένοι, δισχίλιοι<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ιππεῖς ἄνευ<sup>Prp</sup>  
 deren zehn tausend zwar und fünf tausend zwei tausend aber ohne  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> δυνάμεων συνήθησαν· χρημάτων δ'<sup>Pt</sup> ὅσων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔδυνήθην ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 der Bürgerlichen aber wie vieler ich  
 πλείστων<sup>AdjGSup</sup> συντέλειαν ἐποίησα.  
 der meisten

§ 238 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λέγεις ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> Θηβαίους δίκαι', <sup>AdjA</sup> Αἰσχίνη, ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 wenn aber oder die gegenüber gerechte Dinge, oder die  
 πρὸς<sup>Prt</sup> Βυζαντίους ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> Εὐβοέας, ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τσων<sup>AdjG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 gegenüber oder die gegenüber oder über der Gleichen jetzt  
 διαλέγει, πρώτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγνοεῖς ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 zuerst zwar dass auch früher der für der  
 Ἑλλήνων ἐκείνων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀγωνισαμένων<sup>G</sup> <sup>AorM/P</sup> τριήρων, τριακοσίων<sup>AdjG</sup> ούσων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 jener gekämpft Habenden drei hundert seienden der  
 πασῶν, <sup>AdjGSup</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διακοσίας<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις παρέσχετο, καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλαττοῦσθαι  
 aller, die zwei hundert die und nicht  
 νομίζουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> κρίνουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> συμβουλεύσαντας<sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
 meinend und auch nicht richtend die dieses geraten Habenden  
 οὐδ,<sup>KonPt</sup> ἀγανακτοῦσ<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐωράτο (αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> γάρ), <sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 und nicht sich empörend über diesen (schändlich denn), sondern den  
 θεοῖς ἔχουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> χάριν, εἰ<sup>Kon</sup> κοινοῦ<sup>AdjG</sup> κινδύνου τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι  
 habend wenn gemeinsamen den  
 περιστάντος<sup>G</sup> <sup>AorSAkt</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διπλάσια<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen in Richtung auf die  
 ἀπάντων<sup>AdjG</sup> σωτηρίαν παρέσχετο.  
 aller

§ 239 εἴτα<sup>Adv</sup> κενὰς<sup>AdjA</sup> χαρίζει χάριτας τουτοισι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> συκοφαντῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐμέ.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 dann leere diesen hier mich. was denn  
 νῦν<sup>Adv</sup> λέγεις οἷ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔχρην πράττειν, ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τότ<sup>Adv</sup> ὧν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 jetzt welche Dinge sondern nicht damals seiend in der  
 πόλει καὶ<sup>Kon</sup> παρὼν<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ταῦτ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔγραφες, εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐνεδέχετο παρὰ<sup>Prt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und anwesend seind dieses wenn wirklich entgegen den  
 παρόντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> καιρούς, ἐν<sup>Prt</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅσ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐβουλόμεθα, ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δοίη  
 gegenwärtigen in welchen nicht so viel wie sondern so viel wie  
 τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματ' ἔδει δέχεσθαι ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀντωνούμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 die der denn gegen bietend und schnell die  
 παρ<sup>Prt</sup> ήμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀπελαυνομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> προσδεξόμενος<sup>N</sup> <sup>FuMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα  
 von unser vertrieben werden aufnehmen werdend und  
 προσθήσων<sup>N</sup> <sup>FuAkt</sup> ὑπῆρχεν ἔτοιμος.<sup>AdjN</sup> bereit.

|       |                                      |                                      |                              |                              |                                      |  |   |   |   |                            |
|-------|--------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|--|---|---|---|----------------------------|
| § 240 | ἀλλ' <b>Kon</b>                      | εἰ <b>Kon</b>                        | νῦν <b>Adv</b>               | ἐπὶ <b>Prp</b>               | τοῖς <b>ArtD</b>                     | πεπραγμένοις <sup>D</sup><br>getan Gewesenen                                 | κατηγορίας                                      | ἔχω,  | τί <sup>N</sup> <b>Pr</b>                         | ἄν <b>Pt</b>               |
|       | aber                                 | wenn                                 | jetzt                        | bezüglich                    | den                                  |  |   |   | was   | wohl                       |
|       | οἵσθε,                               | εἰ <b>Kon</b>                        | τότ' <b>Adv</b>              | ἐμοῦ <sup>G</sup> <b>Pr</b>  | περὶ <b>Prp</b>                      | τούτων <sup>G</sup> <b>Pr</b>  | ἀκριβολογουμένου, <sup>G</sup> <b>PräM/P</b>    | ἀπῆλθον <b>ai</b> <b>ArtN</b>               |   | die                        |
|       | wenn                                 | damals                               | meiner                       | über                         | dieser                               |  | genau sprechenden,                              |   |   |                            |
|       | πόλεις                               | καὶ <b>Kon</b>                       | προσέθεντο                   | Φιλίππῳ,                     | καὶ <b>Kon</b>                       | ἄμ <sup>'</sup> <b>Prp</b>   | Εὐβοίας   | καὶ <b>Kon</b>                              | Θηβῶν   | καὶ <b>Kon</b>             |
|       | und                                  |                                      |                              | und                          |                                      | zugleich mit   |   | und   |   | und                        |
|       | Βυζαντίου                            | κύριος                               | κατέστη,                     | τί <sup>A</sup> <b>Pr</b>    | ποιεῖν                               | ἄν <b>Pt</b> ή <b>Kon</b>  | τί <sup>A</sup> <b>Pr</b> λέγειν                | τοὺς <sup>C</sup> <b>ArtA</b>               | άσεβεῖς <sup>Adja</sup>                           |                            |
|       |                                      |                                      |                              | was                          |                                      | wohl oder was  |   | die   | gottlosen   |                            |
|       | ἀνθρώπους                            | τουτουσί; <sup>D</sup> <b>Pr</b>     | diesen hier;                 |                              |                                      |  |   |   |   |                            |
| § 241 | οὐχ <sup>Pt</sup>                    | ώς <b>Kon</b>                        | ξεδόθησαν;                   | οὐχ <sup>Pt</sup>            | ώς <b>Kon</b>                        | ἀπηλάθησαν   | βουλόμενοι <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>           | μεθ' <b>Prp</b>                             | ὑμῶν <sup>G</sup> <b>Pr</b>                       |                            |
|       | nicht                                | dass                                 |                              | nicht                        | dass                                 |  | wollend   | mit   | euch  |                            |
|       | εἴναι;                               | εἴτα <b>Adv</b>                      | τοῦ <b>ArtG</b>              | μὲν <b>Pt</b>                | Ἐλλησπόντου                          | διὰ <b>Prp</b>   | Βυζαντίων                                       | ἐγκρατής <sup>AdjN</sup>                    | καθέστηκε,  |                            |
|       | dann                                 | des                                  | zwar                         |                              |                                      | durch  |   | Herr der Lage                               |   |                            |
|       | καὶ <b>Kon</b>                       | τῆς <sup>C</sup> <b>ArtG</b>         | σιτοπομπίας                  | τῆς <sup>C</sup> <b>ArtG</b> | τῶν <b>ArtG</b>                      | Ἐλλήνων  | κύριος,   | πόλεμος                                     | δ' <sup>Pt</sup> ὅμορος <sup>AdjN</sup>           |                            |
|       | und                                  | der                                  |                              | der                          | der                                  |  |   | aber  | benachbart  |                            |
|       | καὶ <b>Kon</b>                       | βαρὺς <sup>AdjN</sup>                | εἰς <b>Prp</b>               | τὴν <sup>A</sup> <b>ArtA</b> | Ἀττικὴν <sup>AdjA</sup>              | διὰ <b>Prp</b>   | Θηβαίων   | κεκόμισται,                                 | ἄπλους <sup>AdjN</sup>                            |                            |
|       | und                                  | schwer                               | in Richtung auf              | die                          | Attika                               | durch  |   | fahr los                                    |   |                            |
|       | δ' <sup>Pt</sup> ή <b>ArtN</b>       | θάλαττα                              | ὑπὸ <b>Prp</b>               | τῶν <sup>C</sup> <b>ArtG</b> | ἐκ <b>Prp</b>                        | τῆς <sup>C</sup> <b>ArtG</b>   | Εὐβοίας   | όρμωμένων <sup>G</sup> <b>PräM/P</b>        | ληστῶν  |                            |
|       | aber                                 | das                                  | durch                        | der                          | aus                                  | der  |   | auslaufenden                                |   |                            |
|       | γέγονεν·                             | οὐκ <sup>Pt</sup>                    | ἄν <b>Pt</b>                 | ταῦτ' <b>A</b> <b>Pr</b>     | ἔλεγον                               | καὶ <b>Kon</b>   | πολλά <sup>AdjA</sup>                           | γε <sup>Pt</sup>                            | πρὸς <sup>Pt</sup> τούτοις <sup>D</sup> <b>Pr</b> | ἕτερα; <sup>AdjA</sup>     |
|       | nicht                                | wohl                                 | dieses                       |                              |                                      | und  | vieles  | ja  | zu  | diesen anderes;            |
| § 242 | πονηρόν, <sup>AdjN</sup>             | ἄνδρες                               | Ἀθηναῖοι,                    | πονηρὸν <sup>AdjN</sup>      | ό <sup>A</sup> <b>ArtN</b>           | συκοφάντης   | ἀεὶ <b>Adv</b>                                  | καὶ <b>Kon</b>                              | πανταχόθεν <sup>Adv</sup>                         |                            |
|       | schlecht,                            |                                      |                              | schlecht                     | der                                  |  | stets   | und   | von allen Seiten                                  |                            |
|       | βάσκανον <sup>AdjN</sup>             | καὶ <b>Kon</b>                       | φιλαίτιον. <sup>AdjN</sup>   | τοῦτο <sup>N</sup> <b>Pr</b> | δὲ <sup>Pt</sup>                     | καὶ <b>Kon</b>   | φύσει   | κίναδος                                     | τάνθρωπιόν  | ἔστιν,                     |
|       | neidisch                             | und                                  | streitsüchtig-               |                              | dieses                               | aber auch  |   |   |   |                            |
|       | οὐδὲν <sup>N</sup> <b>Pr</b>         | ξ <sup>Prp</sup>                     | ἀρχῆς                        | ὑγίες <sup>AdjA</sup>        | πεποιηκός <sup>N</sup> <b>PerAkt</b> | οὐδ' <b>KonPt</b>  | ἔλευθερον, <sup>AdjA</sup>                      | αὐτοτραγικὸς <sup>AdjN</sup>                |   |                            |
|       | nichts                               | aus                                  |                              | gesundes                     | gemacht habend                       | auch nicht   | freies,   | selbst tragisch                             |   |                            |
|       | πίθηκος,                             | ἀρουραῖος <sup>AdjN</sup>            | Οινόμαος,                    | παράσημος <sup>AdjN</sup>    | ρήτωρ.                               | τί <sup>N</sup> <b>Pr</b> γὰρ <sup>Pt</sup> ή <b>ArtN</b> σὴ <sup>AdjN</sup> |   |   |   |                            |
|       | Acker                                |                                      |                              |                              | gebrandmarkter                       | was  | denn  | die   | deine   |                            |
|       | δεινότης                             | εἰς <b>Prp</b>                       | ὄνησιν                       | ἡκει                         | τῇ <b>ArtD</b>                       | πατρίδι;   |   |   |   |                            |
|       |                                      | in Richtung auf                      |                              | der                          |                                      |  |   |   |   |                            |
| § 243 | νῦν <b>Adv</b>                       | ἡμῖν <sup>D</sup> <b>Pr</b>          | λέγεις                       | περὶ <b>Prp</b>              | τῶν <b>ArtG</b>                      | παρεληλυθότων; <sup>G</sup> <b>PerAkt</b>                                    | ἄσπερ <b>Kon</b>                                | ἄν <b>Pt</b>                                | εἰ <b>Kon</b>                                     | τις <sup>N</sup> <b>Pr</b> |
|       | jetzt                                | uns                                  |                              | über                         | der                                  | vorübergegangen seienden;  | so wie  | wohl  | wenn  | jemand                     |
|       | ἰατρὸς                               | ἀσθενοῦσι <sup>D</sup> <b>PräAkt</b> | μὲν <sup>Pt</sup>            | τοῖς <b>ArtD</b>             | κάμνουσιν <sup>D</sup> <b>PräAkt</b> | εἰσιών <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>  | μὴ <sup>Pt</sup>                                | λέγοι                                       |   |                            |
|       | krank                                | seienden                             |                              | zwar                         | den                                  | leiden seienden  | hinein gehend                                   | nicht                                       |   |                            |
|       | μηδὲ <b>KonPt</b>                    | δεικνύοι                             | δι' <sup>Prp</sup>           | ῶν <sup>G</sup> <b>Pr</b>    | ἀποφεύξονται                         | τὴν <sup>A</sup> <b>ArtA</b>   | νόσου,  | ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>                       | δὲ <sup>KonPt</sup>                               |                            |
|       | und nicht                            |                                      | durch                        | deren                        |                                      | die  |   | da  | aber  |                            |
|       | τελευτήσει                           | τις <sup>N</sup> <b>Pr</b>           | αὐτῶν <sup>G</sup> <b>Pr</b> | καὶ <b>Kon</b>               | τὰ <sup>A</sup> <b>ArtA</b>          | νομιζόμεν' <sup>A</sup> <b>PräM/P</b>  | αὐτῷ <sup>D</sup> <b>Pr</b>                     | φέροιτο,                                    |   |                            |
|       | jemand                               | von ihnen                            | und                          | die                          |                                      | für recht gehaltenen   | ihm   |   |   |                            |
|       | ἀκολουθῶν <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> | ἐπὶ <b>Prp</b>                       | τὸ <b>ArtA</b>               | μνῆμα                        | διεξίοι                              | εἰ <b>Kon</b> τὸ <b>ArtA</b>   | καὶ <b>Kon</b> τὸ <b>ArtA</b>                   | ἐποίησεν                                    |   |                            |
|       | nachfolgend                          | zu                                   | das                          |                              |                                      | wenn dies  | und   | das   |   |                            |
|       | ἄνθρωπος                             | οὐτοσί, <sup>N</sup> <b>Pr</b>       | οὐκ <sup>Pt</sup>            | ἄν <b>Pt</b>                 | ἀπέθανεν.                            | ἐμβρόντητε,  | εἴτα <b>Adv</b>                                 | νῦν <b>Adv</b>                              | λέγεις;   |                            |
|       | dieser hier,                         | niemand                              | wohl                         |                              |                                      |  | dann  | jetzt                                       |   |                            |
| § 244 | οὐ <sup>Pt</sup>                     | τοίνυν <sup>Pt</sup>                 | οὐδὲ <b>KonPt</b>            | τὴν <sup>A</sup> <b>ArtA</b> | ἥτταν,                               | εἰ <b>Kon</b> ταύτῃ <sup>D</sup> <b>Pr</b>                                   | γαυριᾶς   | ἐψ' <sup>Prp</sup> ή <sup>D</sup> <b>Pr</b> | στένειν   |                            |
|       | nicht                                | also nun                             | auch nicht                   | die                          |                                      | wenn darüber hier  |   | in Bezug auf                                | worüber   |                            |
|       | σ', <sup>A</sup> <b>Pr</b> ω̄ῑj     | κατάρατε, <sup>AdjV</sup>            | προσῆκεν,                    | ἐν <sup>Prp</sup>            | οὐδενὶ <sup>D</sup> <b>Pr</b>        | τῶν <sup>C</sup> <b>ArtG</b>   | παρ' <sup>Prp</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <b>Pr</b> |   |   |                            |
|       | dich,                                | o                                    | Verfluchter,                 |                              | in                                   | keinem   | der   | von Seiten                                  | mir   |                            |
|       | γεγονυῖαν <sup>A</sup> <b>PerAkt</b> | εὔρησετε                             | τῇ <b>ArtD</b>               | πόλει.                       | οὐτωσὶ <sup>Adv</sup>                | δὲ <sup>KonPt</sup>  | λογίζεσθε.                                      | οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>                      |   |                            |
|       | geschehen                            | seiende                              |                              | der                          | so eben                              | aber   |   | nirgendwo                                   |   |                            |
|       | πώποθ', <sup>Adv</sup>               | ὅποι <sup>Pr</sup>                   | πρεσβευτὴς                   | ἐπέμφθην                     | ὑψ' <sup>Prp</sup>                   | ὑμῶν <sup>G</sup> <b>Pr</b>  | ἔγω, <sup>N</sup> <b>Pr</b>                     | ἥττηθεὶς <sup>N</sup> <b>AorPas</b>         | unterlegen  | seiend                     |
|       | jemals,                              | wohin                                |                              |                              | von Seiten                           | euch   | ich,  |   |   |                            |

ἀπῆλθον τῶν ArtG παρὰ Prp Φιλίππου πρέσβεων, οὐκ Pt ἐκ Prp Θετταλίας οὐδ' KonPt ἐξ Prp  
 der von Seiten nicht aus und nicht aus  
 Αμβρακίας, οὐκ Pt ἐξ Prp Ἰλλυριῶν οὐδὲ KonPt παρὰ Prp τῶν ArtG Θρακῶν βασιλέων, οὐκ Pt  
 nicht aus auch nicht von Seiten der nicht aus  
 ἐκ Prp Βυζαντίου, οὐκ Pt ἄλλοθεν Adv οὐδαμόθεν, Adv οὐ Pt τὰ ArtA τελευταῖ', AdjA ἐκ Prp Θηβῶν,  
 aus nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten aus  
 ἄλλα, Kon ἐν Prp οἷς D Pr κρατηθεῖεν οἱ ArtN πρέσβεις αὐτοῦ G Pr τῷ ArtD λόγω, ταῦτα A Pr τοῖς ArtD  
 sondern in welchen die seine dem dieses den  
 ὅπλοις ἐπὶών N PräAkt κατεστρέφετο.  
 heran gehend

§ 245 ταῦτ' A Pr οὖν Pt ἀπαιτεῖς παρ', Prp ἔμοῦ, G Pr καὶ Kon οὐκ Pt αἰσχύνει τὸν ArtA αὐτὸν AdjA εἰς Prp  
 dieses nun von Seiten meiner, und nicht den selben in  
 τε Pt μαλακίαν σκώπτων N PräAkt καὶ Kon τῆς ArtG Φιλίππου δυνάμεως ἀξιῶν N PräAkt ἔν' A Pr  
 und spottend und der beanspruchend einen  
 ὄντα A PräAkt κρείττω AdjAKmp γενέσθαι; καὶ Kon ταῦτα A Pr τοῖς ArtD λόγοις; τίνος G Pr γὰρ Pt  
 seienden stärker und dieses mit den wessen denn  
 ἄλλου AdjG κύριος ἡν ἐγώ; N Pr οὐ Pt γὰρ Pt τῆς ArtG γ Pt ἐκάστου G Pr ψυχῆς, οὐδὲ KonPt τῆς ArtG  
 anderen ich; nicht denn der doch eines jeden auch nicht des  
 τύχης τῶν ArtG παραταξέμενων, G AorMed οὐδὲ KonPt τῆς ArtG στρατηγίας, ἥς G Pr ἔμ' A Pr  
 der aufgestellt habenden, auch nicht der deren mich  
 ἀπαιτεῖς εὐθύνας οὕτω Adv σκαλὸς AdjN εἰ.  
 so plump

§ 246 ἀλλὰ Kon μὴν Pt ὡν G Pr γ' Pt ἀν Pt ὁ ArtN ῥήτωρ ὑπεύθυνος AdjN εἴη, πᾶσαν AdjA ἔξετασιν  
 sondern freilich deren ja wohl der rechenschaftspflichtig jede  
 λαμβάνετε. οὐ Pt παραιτοῦμαι. τίν' A Pr οὖν Pt ἐστι ταῦτα; N Pr ιδεῖν τὰ ArtA πράγματ'  
 nicht welche nun dieses; die  
 ἀρχόμενα A PräM/P καὶ Kon προαισθέσθαι καὶ Kon προειπεῖν τοῖς ArtD ἄλλοις. AdjD ταῦτα N Pr  
 beginnenden und und den anderen. dieses  
 πέπρακταί μοι. D Pr καὶ Kon ἔτι Adv τὰς ArtA ἐκασταχοῦ Adv βραδυτήτας, ὄκνους, ἀγνοίας,  
 mir. und noch die überall  
 φιλονικίας, ᾧ A Pr πολιτικὰ AdjA ταῖς ArtD πόλεσιν πρόσεστιν ἀπάσαις AdjD καὶ Kon ἀναγκαῖ, AdjA  
 welche politische den allen und notwendige  
 ἀμαρτήματα, ταῦθ' A Pr ως Kon εἰς Prp ἐλάχιστα AdjASup συστεῖλαι, καὶ Kon τούναντίον Adv εἰς Prp  
 dieses so dass in geringste und im Gegenteil in  
 ὁμόνοιαν καὶ Kon φιλίαν καὶ Kon τὴν ArtA τοῦ ArtG τὰ ArtA δέοντα A PräAkt ποιεῖν ὄρμὴν  
 und und den des das Notwendige  
 προτρέψαι. καὶ Kon ταῦτα N Pr μοι D Pr πάντα N Pr πεποίηται, καὶ Kon οὐδεὶς N Pr μήποθ' Adv εὔρῃ  
 und dieses mir alles und niemand niemals  
 κατ', Prp ἔμ' A Pr οὐδὲν N Pr ἐλλειφθέν. N AorPas gegen mich nichts versäumt worden.

§ 247 εἰ Kon τοίνυν Pt τις N Pr ἔροιθ' ὄντινον A Pr τίσιν D Pr τὰ ArtA πλεῖστα AdjA Φίλιππος ὡν G Pr  
 wenn also nun jemand irgendeinen durch welche die meisten deren  
 κατέπραξε διωκήσατο, πάντες N Pr ἀν Pt εἶποιεν τῷ ArtD στρατοπέδῳ καὶ Kon τῷ ArtD  
 alle wohl durch das und durch das  
 διδόναι καὶ Kon διαφθείρειν τοὺς ArtA ἐπι Prp τῶν ArtG πραγμάτων. οὐκοῦν Pt τῶν ArtG μὲν Pt  
 und die bei der folglich der zwar  
 δυνάμεων οὗτε KonPt κύριος οὕθ KonPt ἡγεμῶν ἡν ἐγώ, N Pr ὕστ' Kon οὐδ' KonPt ὁ ArtN λόγος  
 weder noch ich, sodass auch nicht der  
 τῶν ArtG κατὰ Prp ταῦτα A Pr πραχθέντων G AorPas πρὸς Prp ἔμέ. A Pr καὶ Kon μὴν Pt τῷ ArtD  
 der gemäß diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich dem  
 διαφθαρῆναι χρήμασιν ἡ Kon μὴ Pt κεκράτηκα Φίλιππον· ὕσπερ Kon γὰρ Pt ὁ ArtN  
 oder nicht so wie denn der

|       |   |                                       |   |  |  |  |  |   |
|-------|---|---------------------------------------|---|--|--|--|--|---|
|       | ώνούμενος <sup>N</sup><br>kaufend                     | νενίκηκε                              | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den                | λαβόντα, <sup>A</sup><br>genommen habenden,          | ἐὰν <sup>Kon</sup><br>wenn                     | πρίηται,                                   | οὕτως <sup>Adv</sup><br>so                 | ὁ <sup>ArtN</sup><br>der                |
|       | μὴ <sup>Pt</sup><br>nicht                             | λαβὼν <sup>N</sup><br>genommen habend | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                 | διαφθαρεὶς <sup>N</sup><br>verdorben worden          | νενίκηκε                                       | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den                 | ώνούμενον. <sup>A</sup><br>kaufenden.      | PräM/P                                  |
|       | ἄστ' <sup>Kon</sup><br>so dass                        | άγτητος <sup>AdjN</sup><br>unbesiegt  | ἡ <sup>ArtN</sup><br>die                  | πόλις <sup>ArtN</sup><br>das                         | κατ' <sup>Prp</sup><br>hinsichtlich            | ἐμέ. <sup>A</sup><br>mich.                 |  |   |
| § 248 | ἃ <sup>A</sup><br>was                                 | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar             | τοίνυν <sup>Pt</sup><br>also nun          | ἐγὼ <sup>N</sup><br>ich                              | παρεσχόμην                                     | εἰς <sup>Prp</sup><br>für                  | τὸ <sup>ArtA</sup><br>das                  | δικαίως <sup>Adv</sup><br>gerecht       |
|       | τοῦτον <sup>A</sup><br>diesen                         | περὶ <sup>Prp</sup><br>über           | ἔμοι, <sup>G</sup><br>mich, zusätzlich zu | πρὸς <sup>Prp</sup><br>vielen                        | πολλοῖς <sup>AdjD</sup><br>anderen             | ἐτέροις <sup>AdjD</sup><br>dieses          | ταῦτα <sup>N</sup><br>und                  | καὶ <sup>Kon</sup><br>ähnliche          |
|       | τούτοις <sup>D</sup><br>diesen                        | ἐστίν.                                | ἃ <sup>A</sup><br>welche                  | δ' <sup>Kon</sup><br>aber                            | οἱ <sup>ArtN</sup><br>die                      | πάντες <sup>AdjN</sup><br>alle             | ὑμεῖς, <sup>N</sup><br>ihr,                | ταῦτ <sup>A</sup><br>dieses             |
|       | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn                             | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die            | μάχην                                     | εὐθὺς <sup>Adv</sup><br>sofort                       | ό <sup>ArtN</sup><br>der                       | δῆμος,<br>wissend                          | ηδη <sup>Adv</sup><br>nun                  | λέξω. μετὰ <sup>Prp</sup><br>nach       |
|       | ὅσ <sup>A</sup><br>was auch immer                     | επραττον                              | ἐγώ, <sup>N</sup><br>ich,                 | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                              | αὐτοῖς <sup>D</sup><br>selbigen                | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den                | δεινοῖς <sup>AdjD</sup><br>schlimmen       | καὶ <sup>Kon</sup><br>und               |
|       | ἐμβεβήκως, <sup>N</sup><br>hinein geschritten seiend, | ἡνίκ <sup>Kon</sup><br>als            | ούδ <sup>DKonPt</sup><br>auch nicht       | ἀγνωμονῆσαι  | τι <sup>A</sup><br>etwas                       | θαυμαστὸν <sup>AdjN</sup><br>verwunderlich | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                  | φοβεροῖς <sup>AdjD</sup><br>furchtbaren |
|       | πολλοὺς <sup>AdjA</sup><br>Vielen                     | πρὸς <sup>Prp</sup><br>gegenüber      | ἔμε. <sup>A</sup><br>mir,                 | πρῶτον <sup>AdvSup</sup><br>zuerst                   | μὲν <sup>Pt</sup><br>ja                        | σωτηρίας                                   | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der                 | πόλεως <sup>ArtA</sup><br>die           |
|       | έμας <sup>AdjA</sup><br>meinen                        | γνώμας                                | ἐχειροτόνει,                              | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                            | πάνθ <sup>A</sup><br>alles                     | ὅσα <sup>A</sup><br>was                    | τῆς <sup>ArtG</sup><br>der                 | φυλακῆς                                 |
|       | ἡ <sup>ArtN</sup><br>die                              | διάταξις                              | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                | φυλάκων,   | αἱ <sup>ArtN</sup><br>die                      | τάφροι,                                    | τὰ <sup>ArtN</sup><br>die                  | εἰνεκ' <sup>Prp</sup><br>wegen          |
|       | διὰ <sup>Prp</sup><br>durch                           | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der            | έμῶν <sup>AdjG</sup><br>meinen            | ψηφισμάτων   | ἐγίγνετο.                                      | ἔπειθ <sup>Adv</sup><br>danach             | αἰρούμενος <sup>N</sup><br>wählend         | σιτώνην                                 |
|       | πάντων <sup>AdjG</sup><br>allen                       | ξμ <sup>A</sup><br>mich               | ἐχειροτόνησεν                             | ό <sup>ArtN</sup><br>der                             | δῆμος.   |  |  | ἐκ <sup>Prp</sup><br>aus                |
| § 249 | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                             | μετὰ <sup>Prp</sup><br>nach           | ταῦτα <sup>A</sup><br>diesem              | συστάντων <sup>G</sup><br>zusammen getreten seiender | οἵ <sup>D</sup><br>denen                       | ἢ <sup>N</sup><br>Sorge                    | κακῶς <sup>Adv</sup><br>schlecht           | ἔμε. <sup>A</sup><br>mich               |
|       | ποιεῖν,   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und             | γραφάς,                                   | εὐθύνας,   | εἰσαγγελίας,                                   | πάντα <sup>A</sup><br>alles                | ἐπαγόντων <sup>G</sup><br>herbei führenden | μοι, <sup>D</sup><br>mir,               |
|       | οὐ <sup>Pt</sup><br>nicht                             | δι' <sup>Prp</sup><br>durch           | έσαυτῶν <sup>G</sup><br>ihrer selbst      | τὸ <sup>ArtN</sup><br>das                            | γε <sup>Pt</sup><br>ja                         | πρῶτον, <sup>AdjN</sup><br>erste,          | ἀλλὰ <sup>Kon</sup><br>sondern             | ῶν <sup>G</sup><br>durch welcher        |
|       | ἀγνοήσεσθαι   | (ἴστε                                 | γὰρ <sup>Pt</sup><br>denn                 | δήπου <sup>Pt</sup><br>wohl                          | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                      | μέμνησθ'                                   | ὅτι <sup>Kon</sup><br>dass                 | μάλισθ <sup>Adv</sup><br>am meisten     |
|       | χρόνους   | κατὰ <sup>Prp</sup><br>gemäß          | τὴν <sup>ArtA</sup><br>den                | ἡμέραν   | ἐκάστην <sup>AdjA</sup><br>jeden               | ἐκρινόμην                                  | ἐγώ, <sup>N</sup><br>ich,                  | ὑπελάμβανον                             |
|       | Σωσικλέους  | οὕτε <sup>Kon</sup><br>noch           | συκοφαντία                                | Φιλοκράτους  | οὕτε <sup>Kon</sup><br>weder                   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                  | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die                | πρώτους <sup>AdjASup</sup><br>ersten    |
|       | οὔτε <sup>Kon</sup><br>noch                           | ἄλλ, <sup>AdjA</sup><br>anderes       | ούδεν <sup>N</sup><br>nichts              | ἀπείρατον <sup>AdjN</sup><br>unversucht              | ἢ <sup>N</sup><br>Sorge                        | τούτοις <sup>D</sup><br>diesen             | κατ' <sup>Prp</sup><br>gegen               | μοι, <sup>G</sup><br>meiner),           |
|       | τούτοις <sup>D</sup><br>diesen                        | πᾶσι <sup>AdjD</sup><br>allen         | μάλιστα <sup>AdvSup</sup><br>am meisten   | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                            | διὰ <sup>Prp</sup><br>wegen                    | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>der                | θεούς,                                     | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                 |
|       | ὑμᾶς <sup>A</sup><br>euch                             | καὶ <sup>Kon</sup><br>und             | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die               | ἄλλους <sup>AdjA</sup><br>anderen                    | δεινού <sup>Adv</sup><br>zweitens              | θεούς,                                     | δεινού <sup>Adv</sup><br>zweitens          | δι' <sup>Prp</sup><br>aber              |
|       | ἀληθές <sup>AdjN</sup><br>wahr                        | ἐστι                                  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                 | ὑπὲρ <sup>Prp</sup><br>für                           | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                     | οὔτ <sup>N</sup><br>dies                   | γνόντων <sup>G</sup><br>denn               | τὸ <sup>ArtA</sup><br>auch              |
|       | εὔορκα <sup>AdjA</sup><br>recht eidlichen             | δικαστῶν.                             |   |  | όμωμοκότων <sup>G</sup><br>geschworen Habenden | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                  | γνόντων <sup>G</sup><br>erkannt Habenden   |   |
| § 250 | οὐκοῦν <sup>Pt</sup><br>folglich                      | ἐν <sup>Prp</sup><br>in               | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                 | οἵ <sup>D</sup><br>denen                             | εἰσηγγελλόμην,                                 | ὅτι <sup>Kon</sup><br>als                  | μου <sup>G</sup><br>meiner                 | καὶ <sup>Kon</sup><br>und               |
|       |   |                                       |   |  | ἀπεψηφίζεσθε                                   |  |  | τὸ <sup>ArtA</sup><br>den               |

μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων τοῖς<sup>ArtD</sup> διώκουσιν<sup>D</sup> PrÄkt οὐ<sup>Pt</sup> μετεδίδοτε, τότε<sup>Adv</sup> ἐψηφίζεσθε  
 der den verfolgend Seienden nicht  
 τάριστά με<sup>A</sup> Pr πράττειν· ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γραφὰς ἀπέφευγον, ἔννομα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich in denen aber die gesetzmäßig und  
 γράφειν καὶ<sup>Kon</sup> λέγειν ἀπεδεικνύμην· ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὔθυνας ἐπεσημαίνεσθε,  
 und in denen aber die  
 δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδωροδοκήτως<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> πεπράχθαί μοι<sup>D</sup> Pr προσωμολογεῖτε. τούτων<sup>G</sup> Pr  
 gerecht und ohne Bestechung alles mir dieser  
 οὖν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχοντων,<sup>G</sup> PräAkt τί<sup>N</sup> Pr προσῆκεν ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> Pr δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὡς<sup>Prp</sup>  
 nun so bestehend seiende, was oder was gerecht den von  
 ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr πεπραγμένοις<sup>D</sup> PerM/P θέσθαι τὸν<sup>ArtA</sup> Κτησιφῶντ' ὄνομα; οὐχ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup>  
 mir getan Gewesenen den nicht was den  
 δῆμον<sup>Ex</sup> ἔώρα τιθέμενον,<sup>A</sup> PräM/P οὐχ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>A</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄμωμοκότας<sup>A</sup> PerAkt δικαστάς, οὐχ<sup>Pt</sup>  
 setzend Seiende, die geschworen Habenden nicht  
 δὲ<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> βεβαιοῦσαν;<sup>A</sup> PerAkt  
 was die bei allen be stätigend Seiende;

§ 251 ναί, <sup>ij</sup> φησίν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου καλόν, <sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> γραφήν  
 ja, aber das des Schöne, das keinerlei  
 φυγεῖν. καὶ<sup>Kon</sup> νὴ<sup>ij</sup> Δί' εὔδαιμόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> Pr μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>ArtN</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
 und bei glückselig ja. aber was mehr der oft  
 μὲν<sup>Pt</sup> φυγών,<sup>N</sup> AorSAkt μηδεπώποτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔξελεγχθεὶς<sup>N</sup> AorSPas ἀδικῶν<sup>N</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup>  
 zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in  
 ἐγκλήματι γίγνοιτ' ἀν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr δικαίως;<sup>Adv</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πρός<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτον,<sup>A</sup> Pr  
 wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,  
 ἄνδρες Αθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου καλὸν<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν ἔστι μοι.<sup>D</sup> Pr  
 auch das des Schöne mir.  
 οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐγράψατό μὲν<sup>A</sup> Pr οὐδὲ<sup>Kon</sup> οὐδίωξε γραφήν, ὥσθ'<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 keinerlei denn jemals mich noch so dass von  
 σοῦ<sup>G</sup> Pr γέ<sup>Pt</sup> ὡμολόγημαι μηδὲν<sup>N</sup> Pr εἶναι τοῦ<sup>ArtG</sup> Κεφάλου χείρων<sup>AdjNKmp</sup> πολίτης.  
 dir ja in nichts des schlechter

§ 252 πανταχόθεν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἵδοι τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγνωμοσύνην αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 allenthalben zwar also nun wohl jemand die seiner und die  
 βασκανίαν, οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης διελέχθη. ἐγὼ<sup>N</sup> Pr  
 nicht am wenigsten aber aus deren über des ich  
 δὲ<sup>Pt</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr ἄνθρωπος ὧν<sup>N</sup> PrÄkt ἄνθρωπω τύχην προφέρει, ἀνόητον<sup>AdjA</sup>  
 aber überhaupt zwar, wer seiend töricht  
 ἥγοῦμαι· ἥν<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>ArtN</sup> βέλτιστα<sup>AdvSup</sup> πράττειν νομίζων<sup>N</sup> PrÄkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 die welche denn der am besten meinend und  
 ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἔχειν οἰόμενος<sup>N</sup> PräM/P οὐκ<sup>Pt</sup> οἴδεν εἰ<sup>Kon</sup> μενεὶ τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μέχρι<sup>Prp</sup>  
 die beste meinend nicht ob so beschaffen bis  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἔσπερας, πῶς<sup>Adv</sup> χρὴ περὶ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr λέγειν ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ὄνειδίζειν  
 des wie über dieser oder wie  
 ἔτέρῳ<sup>AdjD</sup> ἔπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr  
 einem anderen; da ja aber dieser neben vielen anderen auch über dieses  
 ὑπερηφάνως<sup>Adv</sup> χρῆται τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ, σκέψασθ', ω<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> θεωρήσατε  
 hochmütig des o und und  
 ὕστω<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθέστερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρωπινώτερον<sup>AdjNKmp</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 um wie viel auch wahrer und menschlicher ich über des  
 τύχης τούτου<sup>G</sup> Pr διαλεχθήσομαι.  
 dieses

§ 253 ἐγὼ<sup>N</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως τύχην ἀγαθὴν<sup>AdjA</sup> ἥγοῦμαι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθ'<sup>A</sup> Pr ὄρῳ καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich das der gut und dieses und

τὸν<sup>ArtA</sup> Δία τὸν<sup>ArtA</sup> Δωδωναῖον<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D Pr</sup> μαντευόμενον, <sup>A PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 den den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der  
 πάντων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων, ἥ<sup>N Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπέχει, χαλεπήν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινήν<sup>AdjA</sup> τίς<sup>N Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 aller welche jetzt schwer und furchtbar wer denn  
 Ἐλλήνων ἥ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N Pr</sup> βαρβάρων οὐ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>PPrp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>AdjD</sup>  
 oder wer nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen  
**πεπείραται;**

§ 254 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> προελέσθαι τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 das zwar also nun die schönsten und das der  
 οἰηθέντων<sup>G AorSPas</sup> Ἐλλήνων, εἰ<sup>Kon</sup> προοῖνθ' ἡμᾶς, <sup>A Pr</sup> ἐν<sup>PPrp</sup> εύδαιμονίᾳ διάξειν αὐτῶν<sup>G Pr</sup>  
 geglaubt wordenen wenn uns, in ihrer  
 ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> πράττειν, τῆς<sup>ArtG</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> τύχης τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως εἶναι τίθημι· τὸ<sup>ArtN</sup>  
 besser der guten der das  
 δὲ<sup>Pt</sup> προσκροῦσαι καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνθ'<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔβουλόμεθ' ἡμῖν<sup>D Pr</sup> συμβῆναι, τῆς<sup>ArtG</sup>  
 aber und nicht alles wie uns der  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων τύχης τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπιβάλλον<sup>N PräAkt</sup> ἐφ<sup>PPrp</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> μέρος  
 der anderen den auferlegenden auf uns  
**μετειληφέναι νομίζω τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν.** die

§ 255 τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup> τύχην τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐνὸς<sup>G Pr</sup> ἡμῶν<sup>G Pr</sup> ἐκάστου<sup>G Pr</sup>  
 die aber eigene die meine und die eines von uns jedes Einzelnen  
 ἐν<sup>PPrp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ιδίοις<sup>AdjD</sup> ἔξετάζειν δίκαιον<sup>AdjN</sup> εἶναι νομίζω. ἐγὼ<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐτωσὶ<sup>Adv</sup>  
 in den Eigenen gerecht ich zwar auf diese Weise  
 περὶ<sup>PPrp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης ἀξιῶ, ὁρθῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως, <sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ<sup>D Pr</sup> δοκῶ, νομίζω  
 über des richtig und gerecht, wie mir selbst  
 δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν.<sup>D Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup> τύχην τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup>  
 aber auch euch der aber die eigene die meine der gemeinsamen  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως κυριωτέραν<sup>AdjAKmp</sup> εἶναί φησι, τὴν<sup>ArtA</sup> μικρὰν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φαύλην<sup>AdjA</sup>  
 der mächtiger die kleine und schlechte  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἔνι τοῦτο<sup>N Pr</sup> γενέσθαι;

§ 256 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> τύχην πάντως<sup>Adv</sup> ἔξετάζειν, Αἰσχίνη, προαιρεῖ,  
 und freilich wenn ja die meine durchaus  
 πρὸς<sup>PPrp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σεαυτοῦ<sup>G Pr</sup> σκόπει, καν<sup>KonPt</sup> εὔρης τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 gegenüber der deiner selbst und falls die meine bessere als der  
 σῆς, <sup>G Pr</sup> παῦσαι λοιδορούμενος<sup>N PräM/P</sup> αὐτῇ.<sup>D Pr</sup> σκόπει τοίνυν<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>PPrp</sup> ἀρχῆς.  
 deinen, schmähend seiend sie. also nun sofort aus  
 καὶ<sup>Kon</sup> μου<sup>G Pr</sup> πρὸς<sup>PPrp</sup> Διὸς μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ψυχρότητα καταγνῶ μηδείς.<sup>N Pr</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 und meiner bei keinerlei niemand. ich denn  
 οὕτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N Pr</sup> πενίαν προπηλακίζει, νοῦν ἔχειν ἡγοῦμαι, οὕτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N Pr</sup>  
 weder wenn jemand noch wenn jemand  
 ἐν<sup>PPrp</sup> ἀφθόνοις<sup>AdjD</sup> τραφεὶς<sup>N AorSPas</sup> ἐπὶ<sup>PPrp</sup> τούτῳ<sup>D Pr</sup> σεμνύνεται· ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>PPrp</sup>  
 in Überflüssigen aufgezogen worden seiend auf diesem sondern durch  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χαλεποῦ<sup>AdjG</sup> βλασφημίας καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντίας εἰς<sup>PPrp</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup>  
 der dies hier des schwierigen und in solche  
 λόγους ἐμπίπτειν ἀναγκάζομαι, οἷς<sup>D Pr</sup> ἐκ<sup>PPrp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνόντων<sup>G PräM/P</sup> so wie wohl  
 δύνωμαι μετριώτατα<sup>AdvSup</sup> χρήσομαι.  
 maßvollst

§ 257 ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὑπῆρξεν, Αἰσχίνη, παιδὶ μὲν<sup>Pt</sup> ὅντι<sup>D PräAkt</sup> φοιτᾶν εἰς<sup>PPrp</sup>  
 mir zwar also nun zwar seiend in Richtung auf  
 τὰ<sup>ArtA</sup> προσήκοντα<sup>A PräAkt</sup> διδασκαλεῖα, καὶ<sup>Kon</sup> ἔχειν ὅσα<sup>A Pr</sup> χρὴ τὸν<sup>ArtA</sup> μηδὲν<sup>A Pr</sup>  
 die gehörigen und so viel wie den nichts

αἰσχρὸν<sup>AdjA</sup> ποιήσοντα<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> δι'<sup>Prt</sup> ἔνδειαν, έξελθόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prt</sup> παίδων  
 Schändliches machen werdend wegen hinaus gegangen seiend aber aus

ἀκόλουθα<sup>AdjA</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πράττειν, χορηγεῖν, τριηραρχεῖν, εἰσφέρειν, μηδεμιᾶς<sup>AdjG</sup>  
 Folgendes diesen keinerlei

φιλοτιμίας μήτ'<sup>KonPt</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> δημοσίας<sup>AdjG</sup> ἀπολείπεσθαι, ἀλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 weder eigener noch öffentlicher sondern auch der

πόλει καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φίλοις χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup>  
 und den nützlich da ja aber zu hin die gemeinsamen

προσελθεῖν ἔδοξε μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πολιτεύμαθ' ἐλέσθαι ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prt</sup>  
 mir, solche so dass auch von Seiten

τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων πολλῶν<sup>AdjG</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
 der und auch von Seiten anderer vieler oft

ἔστε φανῶσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>KonPt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔχθροὺς ὑμᾶς, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλά<sup>AdjA</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἦν  
 und auch nicht die euch, dass nicht gute ja

ἣ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προειλόμην, ἐπιχειρεῖν λέγειν.  
 welche

§ 258

ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοιαῦτη<sup>AdjD</sup> συμβεβίωκα τύχη, καὶ<sup>Kon</sup> πόλλα<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ich zwar ja solcher viele wohl habend

ἕτερ<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν περὶ<sup>Prt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παραλείπω, φυλαττόμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> λυπῆσαι  
 anderes über ihrer mich hütend das

τιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σεμνύομαι. σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σεμνὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 irgend einen in in welchen du aber der erhabene und

διαπτύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> σκόπει πρὸς<sup>Prt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποίᾳ<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ver achten seiend die anderen gegenüber dieser welcher Art irgendeiner

κέχρησαι τύχη, δι'<sup>Prt</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παῖς μὲν<sup>Pt</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μετὰ<sup>Prt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνδείας  
 wegen welcher zwar seiend mit großer der

ἐτράφης, ἅμα<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατρὶ πρὸς<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> διδασκαλείω προσεδρεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 zugleich dem bei dem bei sitzend, den

μέλαν<sup>AdjA</sup> τρίβων καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βάθρα σποιγγίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παιδαγωγεῖον  
 schwarzen und die schwamm abwischend und den

κορῶν,

§ 259

οἰκέτου τάξιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> παιδὸς ἔχων, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνὴρ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> γενόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub>  
 nicht freien habend, aber geworden seiend

τῇ<sup>ArtD</sup> μητρὶ τελούσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> βίβλους ἀνεγίγνωσκες καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλα  
 der vollziehend die und

συνεσκευωροῦ, τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νύκτα νεβρίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κρατηρίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die zwar Rehkitzfell tragend und Krater wein mischend und

καθαίρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> τελουμένους<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπομάττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πηλῷ  
 reinigend die Eingeweihten und abwischend mit

καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πιτύροις, καὶ<sup>Kon</sup> ἀνιστὰς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπὸ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καθαρμοῦ κελεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und den und auf stehend von dem befehlen seiend

λέγειν ἔφυγον κακόν, <sup>AdjA</sup> εὔρον ἄμεινον, <sup>AdjAKmp</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup>  
 Übel, Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals

τηλικοῦτ<sup>AdjA</sup> ὄλολύξαι σεμνυνόμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> (καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νομίζω·  
 so groß sich rühmend (und ich ja

§ 260

μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἰεσθ' αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φθέγγεσθαι μὲν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μέγα, <sup>AdjA</sup> ὄλολύζειν δ'<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 nicht denn ihn zwar so groß, aber nicht

ὑπέρλαμπρον), <sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡμέραις τοὺς<sup>ArtA</sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> θιάσους ἄγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 über glänzend), in aber den die schönen führend

διὰ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄδῶν, τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐστεφανωμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> μαράθω καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 durch die die bekränzt Gewesenen mit und der

λεύκη, τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄφεις τοὺς<sup>ArtA</sup> παρείας<sup>AdjA</sup> θλίβων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κεφαλῆς  
 die die gefleckten drückend und über dem

|       |  |                                |                                 |                               |                                     |                                    |                               |                               |
|-------|--|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
|       | αιωρῶν, N<br>schwingend,                         | καὶ Kon<br>und                 | βοῶν N<br>rufend                | εύοῑ ij<br>euoi              | σαβοῖ, ij<br>saboi,                 | καὶ Kon<br>und                     | έπορχούμενος N<br>mit tanzend | ὑῆς ij ἄττης ij<br>Hyēs Attēs |
|       | ἄττης ij ὑῆς, ij<br>Attēs Hyēs,                  | καὶ Kon<br>und                 | προηγεμῶν<br>so genannt werden, | καὶ Kon<br>und                | κιττοφόρος<br>auf welchen           | καὶ Kon<br>und                     | λικνοφόρος<br>wer nicht wohl  | καὶ Kon<br>nehmend            |
|       | τοιαῦθεν AdjA<br>solche                          | ὑπὸ Prp<br>von Seiten          | τῶν ArtG<br>der                 | γραδίων<br>so genannt werden, | προσαγορευόμενος, N<br>PräM/P       | μισθὸν<br>auf welchen              | λαμβάνων N<br>nehmend         | πρᾶkt                         |
|       | τούτων G<br>dieser                               | ἐνθρυπτα Kon<br>und            | στρεπτοὺς AdjA<br>Kringel       | καὶ Kon<br>und                | νεήλατα,<br>die                     | ἐψ' Prp<br>auf                     | οἰς D<br>welchen              | τίς N<br>wer                  |
|       | ώς Kon<br>wie                                    | ἀληθῶς Adv<br>wahrhaft         | αὐτὸν A<br>sich selbst          | εύδαιμονίσει<br>seiner selbst | καὶ Kon<br>und                      | τὴν ArtA<br>die                    | αὐτοῦ G<br>seiner selbst      | οὐκ Pt<br>nicht               |
| § 261 | ἐπειδὴ Kon<br>als aber in die                    | δ' Pt<br>in                    | τοὺς ArtA<br>die                | δημότας<br>die                | ἐνεγράφης<br>genannt                | όπωσδήποτε, Adv<br>wie auch immer, | (ἔω γὰρ Pt<br>denn)           | τοῦτο, N<br>dieses            |
|       | ἐπειδή Kon<br>da ja                              | γ' Pt<br>ja                    | εὐθέως Adv<br>sofort            | τὸ ArtA<br>das                | κάλλιστον AdjASup<br>schönste       | ἐξελέξω<br>auswählen               | τῶν ArtG<br>der               | ἔργων,<br>der                 |
|       | γραμματεύειν<br>grampmatεuein                    | καὶ Kon<br>und                 | ὑπηρετεῖν<br>nehmend            | τοῖς ArtD<br>den              | ἀρχιδίοις.<br>als aber              | ἀπηλλάγης<br>einmal                | ποτὲ Adv<br>auch              | καὶ Kon<br>auch               |
|       | τούτου, G<br>dieses                              | πάνθη AdjA<br>alles            | ἄ A<br>was                      | τῶν ArtG<br>der               | ἄλλων AdjG<br>anderen               | κατηγορεῖς<br>selbst               | αὐτὸς N<br>selbst             | ποιήσας, N<br>gemacht habend, |
| § 262 | οὐ Pt<br>nicht                                   | κατήσχυνας<br>bei              | μαίj Δί'<br>nichts              | ούδεν A<br>der                | τῶν ArtG<br>vorher vollbrachten     | προϋπηργμένων G<br>PerAkt          | τῷ ArtD<br>dem                | μετὰ Prp<br>nach              |
|       | βίω, ἀλλὰ Kon<br>sondern                         | μισθώσας N<br>vermietet habend | σαυτὸν A<br>dich selbst         | τοῖς ArtD<br>den              | βαρυστόνοις AdjD<br>tief tönen      | έπικαλουμένοις D<br>so genannten   | ταῦτα A<br>diesem             | πρᾶkt                         |
|       | έκείνοις D<br>jenen                              | ὑποκριταῖς<br>samt             | Σιμύκα<br>sammlend              | καὶ Kon<br>und                | Σωκράτει,<br>gleichwie              | έτριταγωνίστεις,<br>aus den        | σῦκα καὶ Kon<br>fremden       | βότρυς<br>und                 |
|       | καὶ Kon<br>und                                   | ἐλάσας<br>sammelnd             | ώσπερ Kon<br>gleichwie          | όπωρώνης<br>aus               | ἐκ Prp<br>den                       | ἀλλοτρίων AdjG<br>fremden          | καὶ Kon<br>und                | χωρίων,<br>fremden            |
|       | πλείω AdjAKmp<br>mehr                            | λαμβάνων N<br>nehmend          | ἀπὸ Prp<br>von                  | τούτων G<br>diesen            | ἡ Kon<br>als                        | τῶν ArtG<br>der                    | ἄγωνων,<br>welche             | οὓς A<br>ihr                  |
|       | περὶ Prp<br>um                                   | τῆς ArtG<br>der                | ψυχῆς<br>denn                   | ἡν γὰρ Pt<br>ohne Vertrag     | ἀσπονδος AdjN<br>und                | τραύματ'<br>un verkündet           | ὁμιν D<br>euch                | ὁμιν D<br>euch                |
|       | πρὸς Prp<br>gegen                                | τοὺς ArtA<br>die               | θεατὰς<br>die                   | ὑφ' Prp<br>von Seiten         | ῶν G<br>welcher                     | πολλὰ AdjA<br>viele                | εἰληφὼς N<br>erhalten habend  | εἰληφὼς N<br>erhalten habend  |
|       | εἰκότως Adv<br>mit Grund                         | τοὺς ArtA<br>die               | ἀπείρους AdjA<br>Un Erfahrenen  | τῶν ArtG<br>der               | τοιούτων AdjG<br>solcher            | κινδύνων<br>die                    | ώς Kon<br>als                 | δειλοὺς AdjA<br>Feigen        |
|       | σκώπτεις.  |                                |                                 |                               |                                     |                                    |                               |                               |
| § 263 | ἀλλὰ Kon<br>aber                                 | γὰρ Pt<br>denn                 | παρεὶς N<br>bei Seite lassen    | ῶν G<br>deren                 | τὴν ArtA<br>die                     | πενίαν<br>wohl                     | αἰτιάσαιτ'<br>jemand, zu hin  | ἄν Pt<br>wohl                 |
|       | αὐτὰ AdjA<br>selbst                              | τὰ ArtA<br>die                 | τοῦ ArtG<br>des                 | σου G<br>deines               | βαδιοῦμαι<br>fürchtend              | αἰτιάσαιτα.                        | τοιαύτην AdjA<br>eine solche  | τις, N<br>jemand              |
|       | πολιτείαν,<br>εύτυχούσης G<br>glücklich seienden | ἐπειδὴ Kon<br>als              | ποτε Adv<br>einmal              | καὶ Kon<br>auch               | τοῦτ' A<br>dieses                   | έπηλθέ<br>dir                      | γὰρ Pt<br>denn                | πρὸς Prp<br>zu hin            |
|       | τρέμων N<br>zitternd                             | καὶ Kon<br>und                 | ἀεὶ Adv<br>immer                | πληγήσεσθαι<br>erwartend      | προσδοκῶν N<br>erwartend            | σοι D<br>dir                       | ποιῆσαι,<br>eine solche       | ἢ ι' Prp<br>wegen             |
|       | συνήδεις<br>seiend                               | ἀδικοῦντι, D<br>Unrecht tuend, | ἐν Prp<br>in                    | οἰς D<br>welchen              | δ' Pt<br>aber                       | ἡτύχησαν<br>die                    | ἄλλοι, AdjN<br>anderen,       | ἢ ι' Prp<br>wegen             |
|       | ῶν N<br>PräAkt<br>seiend                         | ὑφ' Prp<br>von Seiten          | ἀπάντων AdjG<br>aller           | ῶψαι.                         |                                     | οι ArtN<br>die                     | θρασὺς AdjN<br>verwegen       |                               |
| § 264 | καί τοι Kon<br>und doch                          | ὅστις N<br>wer auch immer      | χιλίων AdjG<br>tausend          | πολιτῶν<br>gestorben seienden | ἀποθανόντων G<br>gestorben seienden | ἐθάρρησε,<br>gestorben             | τί A<br>was                   | οὗτος N<br>dieser             |
|       | παθεῖν<br>von Seiten                             | ὑπὸ Prp<br>der                 | ζώντων G<br>Lebenden            | δίκαιός AdjN<br>gerecht       | εστιν;<br>gerecht                   | πολλὰ AdjA<br>vieles               | τοίνυν Pt<br>also nun         | ἔτερ' AdjA<br>anderes         |

είπειν ἔχων<sup>N</sup> PrÄkt habend περὶ<sup>Prt</sup> über αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr seiner παραλείψω· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> nicht denn ὅσ<sup>N</sup> Pr so viel wie ἀν<sup>Pt</sup> δεῖξαιμι wohl  
 προσόντ'<sup>A</sup> PrÄkt αἰσχρὰ<sup>AdjA</sup> schändliche τούτῳ<sup>D</sup> Pr diesem καὶ<sup>Kon</sup> und ὄνειδη, πάντ'<sup>AdjA</sup> alles οἷμαι leicht  
 λέγειν, ἀλλ,<sup>Kon</sup> σοσ<sup>A</sup> Pr μηδὲν<sup>A</sup> Pr αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> schändlich ἐστιν είπειν ἐμοί.<sup>D</sup> Pr mir.

§ 265 έξέτασον τοίνυν<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prt</sup> ἄλληλα<sup>A</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr κάμοι<sup>KonD</sup> Pr βεβιωμένα,<sup>A</sup> PerM/P πράως, Adv nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft, μὴ<sup>Pt</sup> πικρῶς, Adv Αἰσχίνη· εἴτ<sup>,Adv</sup> ἐρώτησον τουτούσι<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> ποτέρου<sup>G</sup> Pr τύχην nicht bitter, dann diese hier die welchen der beiden ἀν<sup>Pt</sup> ἔλοιθ' ἔκαστος<sup>N</sup> Pr αύτῶν.<sup>G</sup> Pr ἐδίδασκες γράμματα, ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ,<sup>Pt</sup> ἐφοίτων. ἐτέλεις, wohl jeder von ihnen. ich aber  
 ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ,<sup>Pt</sup> ἐτελούμην. ἐγραμμάτευες, ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ,<sup>Pt</sup> ἡκκλησίαζον. ἐτριταγωνίστεις, ἔγὼ<sup>N</sup> Pr ich aber ich aber  
 δ,<sup>Pt</sup> ἐθεώρουν. ἐξέπιπτες, ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ,<sup>Pt</sup> ἐσύριττον. ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν πεπολίτευσαι aber ich aber für der πάντα, AdjA ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ,<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος. alles, ich aber für der

§ 266 ἔω τάλλα, ἄλλα<sup>Kon</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> τήμερον<sup>Adv</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφανωθῆναι aber jetzt heute ich zwar für des δοκιμάζομαι, τὸ<sup>ArtA</sup> δε<sup>Pt</sup> μηδ,<sup>KonPt</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> Pr ἀδικεῖν ἀνωμολόγημαι, σοὶ<sup>D</sup> Pr δε<sup>Pt</sup> dir aber συκοφάντη μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι δοκεῖν ὑπάρχει, κινδυνεύεις δ,<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δεῖ σ'<sup>A</sup> Pr εἴτ<sup>,Adv</sup> zwar aber sei es dich noch τοῦτο<sup>A</sup> Pr ποιεῖν, εἴτ'<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> πεπαῦσθαι μὴ<sup>Pt</sup> μεταλαβόντα<sup>A</sup> AorSAkt τὸ<sup>ArtA</sup> πέμπτον<sup>AdjA</sup> dieses sei es schon nicht teilgenommen habend den fünften μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων. ἀγαθῆ<sup>AdjD</sup> γ',<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁρᾶς; τύχη συμβεβιωκῶς<sup>N</sup> PerAkt τῆς<sup>ArtG</sup> der mit guter ja, nicht zusammen gelebt habend der ἐμῆς<sup>AdjG</sup> κατηγορεῖς.  
 meiner

§ 267 φέρε δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λητουργιῶν μαρτυρίας ὃν<sup>G</sup> Pr λελητούργηκα ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ja und die der deren euch ἀναγνῶ. παρ<sup>Prt</sup> ἄς<sup>A</sup> Pr παρανάγνωθι καὶ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup> Pr μοὶ<sup>D</sup> Pr τὰς<sup>ArtA</sup> ḥήσεις ἄς<sup>A</sup> Pr ἐλυμαίνου, neben welche und du mir die die

ἥκω νεκρῶν κευθμῶνα καὶ<sup>Kon</sup> σκότου πύλας und

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ<sup>Kon</sup>  
 und

κακαγγελεῖν μὲν<sup>Pt</sup> ίσθι μὴ<sup>Pt</sup> θέλοντά<sup>A</sup> PrÄkt με,<sup>A</sup> Pr  
 zwar nicht wollend mich,

unknown

unknown

## Kon

und

|                                  |                                 |                                   |
|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| <b>κακὸν</b> <small>AdjA</small> | <b>κακῶς</b> <small>Adv</small> | <b>σε</b> <small>A<br/>Pr</small> |
| schlimmes                        | schlecht                        | dich                              |

unknown

- |       |                     |                  |                    |             |                     |                |                  |                 |                       |                   |                  |                      |                    |                    |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
|-------|---------------------|------------------|--------------------|-------------|---------------------|----------------|------------------|-----------------|-----------------------|-------------------|------------------|----------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|--------------|-------------------|------------|------------|--|--|
| § 268 | <b>μάλιστα</b>      | <b>AdvSup</b>    | <b>μὲν</b>         | <b>Pt</b>   | <b>οἱ</b>           | <b>ArtN</b>    | <b>Θεοί,</b>     | <b>ἔπειθ</b>    | <b>Adv</b>            | <b>οὗτοί</b>      | <b>N</b>         | <b>πάντες</b>        | <b>AdjN</b>        | <b>ἀπολέσειαν,</b> | <b>πονηρὸν</b>     | <b>AdjA</b>      |              |                   |            |            |  |  |
|       | am meisten          |                  | zwar               |             | die                 |                | dann             |                 | diese                 |                   | alle             |                      |                    |                    | schlecht           |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>ὅντα</b>         | <b>A</b>         | <b>PräAkt</b>      | <b>καὶ</b>  | <b>Kon</b>          | <b>πολίτην</b> | <b>καὶ</b>       | <b>Kon</b>      | <b>τριταγωνιστήν.</b> | <b>λέγε</b>       | <b>τὰς</b>       | <b>ArtA</b>          | <b>μαρτυρίας.</b>  | <b>ΜΑΡΤΥΡΙΑI.</b>  |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | seiend              |                  | und                |             | und                 |                | und              |                 |                       |                   | die              |                      |                    |                    |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>ἐν</b>           | <b>Prp</b>       | <b>μὲν</b>         | <b>Pt</b>   | <b>τοίνυν</b>       | <b>Pt</b>      | <b>τοῖς</b>      | <b>ArtD</b>     | <b>πρὸς</b>           | <b>Prp</b>        | <b>τὴν</b>       | <b>ArtA</b>          | <b>πόλιν</b>       | <b>τοιοῦτος.</b>   | <b>AdjN</b>        | <b>ἐν</b>        |              |                   |            |            |  |  |
|       | in                  | zwar             | nun                |             | den                 |                | gegen            |                 | die                   |                   | solcher-         |                      | in                 | aber               | den                |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>ἰδίοις</b>       | <b>AdjD</b>      | <b>εἰ</b>          | <b>Kon</b>  | <b>μὴ</b>           | <b>Pt</b>      | <b>πάντες</b>    | <b>AdjN</b>     | <b>ἴσθ'</b>           | <b>ὅτι</b>        | <b>Kon</b>       | <b>κοινὸς</b>        | <b>AdjN</b>        | <b>φιλάνθρωπος</b> | <b>AdjN</b>        | <b>καὶ</b>       |              |                   |            |            |  |  |
|       | eigenen             | wenn             | nicht              |             | alle                |                |                  |                 | dass                  |                   | gemein           |                      | und                | menschenfreundlich | und                |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>τοῖς</b>         | <b>ArtD</b>      | <b>δεομένοις</b>   | <b>D</b>    | <b>PräM/P</b>       |                | <b>ἐπαρκῶν,</b>  | <b>N</b>        | <b>PräAkt</b>         |                   | <b>σιωπῶ</b>     | <b>καὶ</b>           | <b>οὐδὲν</b>       | <b>ἄν</b>          | <b>εἴποιμι</b>     |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | den                 | Bedürftigen      |                    |             |                     |                | helfend,         |                 |                       |                   | keinerlei        |                      | und                | nichts             | wohl               |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>οὐδὲ</b>         | <b>KonPt</b>     | <b>παρασχοίμην</b> |             | <b>περὶ</b>         | <b>Prp</b>     | <b>τούτων</b>    | <b>G</b>        | <b>Pr</b>             | <b>οὐδεμίαν</b>   | <b>AdjA</b>      | <b>μαρτυρίαν,</b>    | <b>οὐτ'</b>        | <b>KonPt</b>       | <b>εἰ</b>          | <b>Kon</b>       |              |                   |            |            |  |  |
|       | und auch nicht      |                  |                    |             | über                |                | dieser           |                 |                       |                   | keinerlei        |                      |                    | weder              | weder              | wenn             |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>τινας</b>        | <b>A</b>         | <b>ἐκ</b>          | <b>Prp</b>  | <b>τῶν</b>          | <b>ArtG</b>    | <b>πολεμίων</b>  |                 | <b>ἔλυσάμην,</b>      | <b>οὐτ'</b>       | <b>KonPt</b>     | <b>εἰ</b>            | <b>Kon</b>         | <b>τισιν</b>       | <b>D</b>           | <b>Πυγατέρας</b> |              |                   |            |            |  |  |
|       | einige              | aus              | der                |             |                     |                |                  |                 |                       |                   | weder            |                      | wenn               | einigen            |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>συνεξέδωκα,</b>  |                  | <b>οὕτε</b>        | <b>Kon</b>  | <b>τῶν</b>          | <b>ArtG</b>    | <b>τοιούτων</b>  | <b>AdjG</b>     | <b>οὐδέν.</b>         | <b>N</b>          | <b>Pr</b>        |                      |                    |                    |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       |                     |                  | noch               |             | der                 |                | solcher          |                 |                       |                   | nichts.          |                      |                    |                    |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
| § 269 | <b>καὶ</b>          | <b>Kon</b>       | <b>γὰρ</b>         | <b>Pt</b>   | <b>οὕτω</b>         | <b>Adv</b>     | <b>πως</b>       | <b>Adv</b>      | <b>ὑπείληφα.</b>      | <b>ἐγὼ</b>        | <b>N</b>         | <b>νομίζω</b>        | <b>τὸν</b>         | <b>μὲν</b>         | <b>Pt</b>          | <b>εὖ</b>        | <b>Adv</b>   |                   |            |            |  |  |
|       | und                 | denn             | so                 |             | irgendwie           |                |                  |                 | ich                   |                   | den              |                      | den                | zwar               |                    | gut              |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>παθόντα</b>      | <b>A</b>         | <b>AorSAkt</b>     |             | <b>δεῖν</b>         |                | <b>μεμνῆσθαι</b> |                 | <b>πάντα</b>          | <b>AdjA</b>       | <b>τὸν</b>       | <b>ArtA</b>          | <b>χρόνον,</b>     | <b>τὸν</b>         | <b>ArtA</b>        | <b>δὲ</b>        | <b>Pt</b>    |                   |            |            |  |  |
|       | leidend habend      |                  |                    |             |                     |                |                  |                 | alles                 |                   | den              |                      |                    | den                | aber               |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>ποιήσαντ' A</b>  | <b>AorSAkt</b>   | <b>εὐθὺς</b>       | <b>Adv</b>  | <b>ἐπιλελῆσθαι,</b> |                | <b>εἰ</b>        | <b>Kon</b>      | <b>δεῖ</b>            | <b>τὸν</b>        | <b>ArtA</b>      | <b>μὲν</b>           | <b>Pt</b>          | <b>χρηστοῦ,</b>    | <b>AdjG</b>        | <b>τὸν</b>       | <b>ArtA</b>  | <b>δὲ</b>         | <b>Pt</b>  |            |  |  |
|       | getan habend        |                  | sofort             |             |                     |                | wenn             |                 |                       | den               |                  |                      |                    | des Tüchtigen,     |                    | den              | aber         |                   |            |            |  |  |
|       | <b>μὴ</b>           | <b>Pt</b>        | <b>μικροψύχου</b>  | <b>AdjG</b> | <b>ποιεῖν</b>       |                | <b>ἔργον</b>     |                 | <b>ἀνθρώπου.</b>      | <b>τὸ</b>         | <b>ArtN</b>      | <b>δὲ</b>            | <b>Pt</b>          | <b>τὰς</b>         | <b>ArtA</b>        | <b>ἰδίας</b>     | <b>AdjA</b>  | <b>εὔεργεσίας</b> |            |            |  |  |
|       | nicht               | des Kleinkütigen |                    |             |                     |                |                  |                 |                       |                   |                  |                      |                    | die                | eigenen            |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>ὑπομιμήσκειν</b> |                  | <b>καὶ</b>         | <b>Kon</b>  | <b>λέγειν</b>       |                | <b>μικροῦ</b>    |                 | <b>δεῖν</b>           | <b>ὅμοιόν</b>     | <b>AdjA</b>      | <b>ἐστι</b>          | <b>τῷ</b>          | <b>ArtD</b>        | <b>ὄνειδίζειν.</b> | <b>οὐ</b>        | <b>Pt</b>    | <b>δὴ</b>         | <b>Pt</b>  |            |  |  |
|       |                     |                  | und                |             |                     |                |                  |                 |                       | ähnlich           |                  |                      |                    | dem                |                    |                  | nicht gewiss |                   |            |            |  |  |
|       | <b>ποιήσω</b>       |                  | <b>τοιούτον</b>    | <b>AdjA</b> | <b>οὐδέν,</b>       | <b>N</b>       | <b>Pr</b>        | <b>οὐδὲ</b>     | <b>KonPt</b>          |                   |                  | <b>προαχθήσομαι,</b> | <b>ἄλλο</b>        | <b>Kon</b>         | <b>ὅπως</b>        | <b>Kon</b>       | <b>ποθ'</b>  | <b>Pt</b>         |            |            |  |  |
|       |                     |                  | solches            |             | nichts,             |                |                  | und auch nicht  |                       |                   |                  |                      |                    | aber               | wie dass           | einmal           |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>ὑπείλημμαι</b>   |                  | <b>περὶ</b>        | <b>Prp</b>  | <b>τούτων,</b>      | <b>G</b>       | <b>Pr</b>        | <b>ἀρκεῖ</b>    | <b>μοι.</b>           | <b>D</b>          |                  |                      |                    |                    |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       |                     |                  | über               |             | dieser,             |                |                  |                 | mir.                  |                   |                  |                      |                    |                    |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
| § 270 | <b>βούλομαι</b>     |                  | <b>δὲ</b>          | <b>Pt</b>   | <b>τῶν</b>          | <b>ArtG</b>    | <b>ἰδίων</b>     | <b>AdjG</b>     | <b>ἀπαλλαγεὶς</b>     | <b>N</b>          | <b>AorPas</b>    | <b>ἔτι</b>           | <b>Adv</b>         | <b>μικρὰ</b>       | <b>AdjA</b>        | <b>πρὸς</b>      | <b>Prp</b>   | <b>ὑμᾶς</b>       | <b>A</b>   | <b>Pr</b>  |  |  |
|       |                     |                  | aber               | der         | eigenen             |                |                  |                 | befreit worden seiend |                   |                  | noch                 |                    | weniges            |                    | zu               |              | euch              |            |            |  |  |
|       | <b>εἰπεῖν</b>       |                  | <b>περὶ</b>        | <b>Prp</b>  | <b>τῶν</b>          | <b>ArtG</b>    | <b>κοινῶν.</b>   | <b>AdjG</b>     | <b>εἰ</b>             | <b>Kon</b>        | <b>μὲν</b>       | <b>Pt</b>            | <b>γὰρ</b>         | <b>Pt</b>          | <b>ἔχεις,</b>      | <b>Αἰσχύνη,</b>  | <b>τῶν</b>   | <b>ArtG</b>       | <b>ὑπὸ</b> | <b>Prp</b> |  |  |
|       |                     |                  | über               | der         | gemeinsamen         |                | wenn             | zwar            | denn                  |                   |                  |                      |                    |                    |                    |                  | der          |                   | unter      |            |  |  |
|       | <b>τοῦτον</b>       | <b>A</b>         | <b>τὸν</b>         | <b>ArtA</b> | <b>ἥλιον</b>        |                | <b>εἰπεῖν</b>    | <b>ἀνθρώπων</b> | <b>ὅστις</b>          | <b>N</b>          | <b>Pr</b>        | <b>ἀθῶος</b>         | <b>AdjN</b>        | <b>τῆς</b>         | <b>ArtG</b>        | <b>Φιλίππου</b>  |              |                   |            |            |  |  |
|       | diesen              |                  | den                |             |                     |                |                  |                 | wer auch immer        |                   |                  |                      |                    |                    | der                |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>πρότερον</b>     | <b>Adv</b>       | <b>καὶ</b>         | <b>Kon</b>  | <b>νῦν</b>          | <b>Adv</b>     | <b>τῆς</b>       | <b>ArtG</b>     | <b>Ἀλεξάνδρου</b>     | <b>δυναστείας</b> |                  | <b>γέγονεν,</b>      | <b>ἡ</b>           | <b>Kon</b>         | <b>τῶν</b>         | <b>ArtG</b>      |              |                   |            |            |  |  |
|       | früher              |                  | und                |             | jetzt               |                |                  | der             |                       |                   |                  |                      |                    | oder               |                    | der              |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>Ἐλλήνων</b>      |                  | <b>ἡ</b>           | <b>Kon</b>  | <b>τῶν</b>          | <b>ArtG</b>    | <b>βαρβάρων,</b> |                 | <b>ἔστω,</b>          | <b>συγχωρῶ</b>    |                  | <b>τὴν</b>           | <b>ArtA</b>        | <b>ἔμὴν</b>        | <b>AdjA</b>        | <b>εἴτε</b>      | <b>Kon</b>   | <b>τύχην</b>      |            |            |  |  |
|       |                     |                  | oder               |             | der                 |                |                  |                 |                       |                   | die              |                      | meine              |                    | entweder           |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | <b>εἴτε</b>         | <b>Kon</b>       | <b>δυστυχίαν</b>   |             | <b>όνομάζειν</b>    |                | <b>βούλει</b>    |                 | <b>πάντων</b>         | <b>AdjG</b>       | <b>αἰτίαν</b>    |                      | <b>γεγενῆσθαι.</b> |                    |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
|       | entweder            |                  |                    |             |                     |                |                  |                 | aller                 |                   |                  |                      |                    |                    |                    |                  |              |                   |            |            |  |  |
| § 271 | <b>εἰ</b>           | <b>Kon</b>       | <b>δὲ</b>          | <b>Pt</b>   | <b>καὶ</b>          | <b>Kon</b>     | <b>τῶν</b>       | <b>ArtG</b>     | <b>μηδεπώποτ'</b>     | <b>Pt</b>         | <b>ἰδόντων</b>   | <b>G</b>             | <b>AorSAkt</b>     | <b>ἔμε</b>         | <b>A</b>           | <b>μηδὲ</b>      | <b>KonPt</b> | <b>φωνὴν</b>      |            |            |  |  |
|       | wenn                | aber             | auch               | der         |                     |                |                  |                 | noch niemals          |                   | gesehen habenden |                      |                    | mich               |                    | und auch nicht   |              |                   |            |            |  |  |

ἀκηκοότων<sup>G</sup> PerAkt **έμοῦ<sup>G</sup> Pr** πολλοὶ<sup>AdjN</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινὸς<sup>AdjA</sup> πεπόνθασι, μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
 gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes nicht nur  
**κατ'** Prp **ἄνδρα,** **ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** καὶ<sup>Kon</sup> **πόλεις** **ὅλαι<sup>AdjN</sup>** καὶ<sup>Kon</sup> **ἔθνη,** **πόσῳ<sup>AdjD</sup>** **δικαιότερον<sup>AdjNKmp</sup>**  
 je aber auch ganze und um wie viel gerechter  
**καὶ<sup>Kon</sup>** **ἀληθέστερον<sup>AdjNKmp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἀπάντων,<sup>AdjG</sup>** **ώς<sup>Kon</sup>** **ξοικεν,** **ἀνθρώπων** **τύχην**  
 und wahrer die aller, wie  
**κοινὴν<sup>AdjA</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **φοράν** **τινα<sup>A</sup> Pr** **πραγμάτων** **χαλεπήν<sup>AdjA</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **οὐχ<sup>Pt</sup>** **οἷαν<sup>AdjA</sup>** **ἔδει**  
 gemeinsame und irgendeine schwer und nicht welche Art  
**τούτων<sup>G</sup> Pr** **αἰτίαν** **ἴγεισθαι.**  
 dieser

§ 272 **σὺ<sup>N</sup> Pr** **τοίνυν<sup>Pt</sup>** **ταῦτ'<sup>A</sup> Pr** **ἀφεὶς<sup>N</sup> AorSAkt** **έμε<sup>A</sup> Pr** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **τουτοῖσι<sup>D</sup> Pr**  
 du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier  
**πεπολιτευμένον<sup>A</sup> PerM/P** **αἰτιᾶ,** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ταῦτ'<sup>A</sup> Pr** **εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt** **ὅτι,<sup>Kon</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>**  
 politisch getan habend und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht  
**τὸ<sup>ArtA</sup>** **ὅλον,** **μέρος** **γ'<sup>Pt</sup>** **ἐπιβάλλει** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **βλασφημίας** **ἀπασι,** **AdjD** **καὶ<sup>Kon</sup>** **μάλιστα<sup>AdvSup</sup>**  
 das ja der allen, und am meisten  
**σοί.<sup>D</sup> Pr** **εἰ<sup>Kon</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἔγω<sup>N</sup> Pr** **κατ'** Prp **ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr** **αύτοκράτωρ** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **πραγμάτων**  
 dir. wenn zwar denn ich für mich selbst über der  
**ἔβουλεύμην,** **ἥν** **ἄν<sup>Pt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **ἄλλοις<sup>AdjD</sup>** **ρήτορσιν** **ὑμῖν<sup>D</sup> Pr** **ἔμ<sup>A</sup> Pr** **αἰτιᾶσθαι.**  
 wohl den anderen euch mich

§ 273 **εἰ<sup>Kon</sup>** **δε<sup>Pt</sup>** **παρῆτε** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **ταῖς<sup>ArtD</sup>** **ἐκκλησίαις** **ἀπάσαις,** **AdjD** **ἀεὶ<sup>Adv</sup>** **δ'<sup>Pt</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **κοινῷ**  
 wenn aber zwar in den allen, immer aber in  
**τὸ<sup>ArtA</sup>** **συμφέρον** **ἡ<sup>ArtN</sup>** **πόλις** **προύτιθει** **σκοτεῖν,** **πᾶσι<sup>AdjD</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **ταῦτ'<sup>N</sup> Pr** **ἔδοκει** **τότ'<sup>Adv</sup>**  
 das die allen aber dies damals  
**ἄριστ<sup>AdjASup</sup>** **εἶναι,** **καὶ<sup>Kon</sup>** **μάλιστα<sup>AdvSup</sup>** **σοὶ<sup>D</sup> Pr** **(οὐ<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **εὔνοίᾳ** **γ'<sup>Pt</sup>** **ἔμοι<sup>D</sup> Pr**  
 am besten und am meisten dir (nicht denn aus ja mir  
**παρεχώρεις** **ἔλπιδων** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ζῆλου** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τιμῶν,** **α<sup>N</sup> Pr** **πάντα<sup>AdjA</sup>** **προσῆν** **τοῖς<sup>ArtD</sup>**  
 und und welche alle den  
**τότε<sup>Adv</sup>** **πραττομένοις<sup>D</sup> Präm/P** **ὑπ<sup>Prp</sup>** **έμοῦ,<sup>G</sup> Pr** **ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **ἀληθείας** **ἡττώμενος<sup>N</sup> Präm/P**  
 damals getan werden von mir, aber der nicht gewachsen seiend  
**δηλονότι<sup>Adv</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **μηδὲν<sup>A</sup> Pr** **ἔχειν** **εἰπεῖν** **βέλτιον),** **AdjA** **πῶς<sup>Adv</sup>** **οὐκ<sup>Pt</sup>** **ἀδικεῖς** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
 offenkundig und dem nichts besser), wie nicht und  
**δεινὰ<sup>AdjA</sup>** **ποιεῖς** **τούτοις<sup>D</sup> Pr** **νῦν<sup>Adv</sup>** **ἔγκαλῶν<sup>N</sup> Prakt** **ῶν<sup>G</sup> Pr** **τότ'<sup>Adv</sup>** **οὐκ<sup>Pt</sup>** **εἶχες** **λέγειν**  
 Schlimmes diesen jetzt anklagend deren damals nicht  
**βελτίω,<sup>AdjA</sup>**  
 Besseres;

§ 274 **παρὰ<sup>Prp</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **τοίνυν<sup>Pt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **ἄλλοις<sup>AdjD</sup>** **ἔγωγ<sup>N</sup> Pr** **όρῶ** **πᾶσιν<sup>AdjD</sup>** **ἀνθρώποις**  
 bei zwar nun den anderen ich ja allen  
**διωρισμένα<sup>N</sup> PerM/P** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τεταγμένα<sup>N</sup> PerM/P** **πως<sup>Adv</sup>** **τὰ<sup>ArtA</sup>** **τοιαῦτα.<sup>AdjA</sup>** **ἀδικεῖ** **τις<sup>N</sup> Pr**  
 abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen einer  
**ἐκάνων.<sup>AdjN</sup>** **όργην** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τιμωρίαν** **κατὰ<sup>Prp</sup>** **τούτου.<sup>G</sup> Pr** **ἔξημαρτέ** **τις<sup>N</sup> Pr** **ἄκων.<sup>AdjN</sup>**  
 freiwillig und gegen diesen einer unfreiwillig.  
**συγγνώμην** **ἀντὶ<sup>Prp</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **τιμωρίας** **τούτῳ.<sup>D</sup> Pr** **οὔτ<sup>Pt</sup>** **ἀδικῶν<sup>N</sup> Prakt** **τις<sup>N</sup> Pr** **οὔτ<sup>Pt</sup>**  
 statt der diesem. weder Unrecht tuend einer noch  
**ἔξαμαρτάνων<sup>N</sup> Prakt** **εἰς<sup>Prp</sup>** **τὰ<sup>ArtA</sup>** **πᾶσι<sup>AdjD</sup>** **δοκοῦντα<sup>A</sup> Prakt** **συμφέρειν** **ἔαυτὸν<sup>A</sup> Pr**  
 fehlend in Richtung auf die allen scheinenden sich selbst  
**δοὺς<sup>A</sup> AorAkt** **οὐ<sup>Pt</sup>** **κατώρθωσεν** **μεθ<sup>Prp</sup>** **ἀπάντων.<sup>AdjG</sup>** **οὐκ<sup>Pt</sup>** **όνειδίζειν** **ούδε<sup>Kon</sup>**  
 gegeben habend nicht mit allen nicht noch  
**λοιδορεῖσθαι** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **τοιούτῳ<sup>AdjD</sup>** **δίκαιον,<sup>AdjN</sup>** **ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** **συνάχθεσθαι.**  
 dem solchen gerecht, sondern  
 § 275 **φανήσεται** **ταῦτα<sup>A</sup> Pr** **πάνθ<sup>AdjA</sup>** **οὔτως<sup>Adv</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **μόνον<sup>Adv</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **νόμοις,** **ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
 dieses alles so nicht allein in den sondern auch

ἡ<sup>ArtN</sup> φύσις αὐτὴ<sup>N</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀγράφοις<sup>AdjD</sup> νομίμοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρωπίνοις<sup>AdjD</sup>  
die selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen  
ἡθεσιν διώρικεν. Αἰσχίνης τοίνυν<sup>Pt</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὑπερβέβληκεν ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους  
also nun so sehr alle  
ώμοτητι καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντίᾳ, ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> ἀτυχημάτων ἐμέμνητο,  
und so dass auch deren er selbst als  
καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr κατηγορεῖ.  
auch dieses meiner

§ 276 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἀπλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εὔνοίας  
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit  
πάντας<sup>AdjA</sup> εἰρηκὼς<sup>N</sup> PerAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους, φυλάττειν ἐμὲ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τηρεῖν ἐκέλευεν,  
alle gesagt habend die mich und  
ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρακρούσομαι μηδ'<sup>Pt</sup> ἔξαπατήσω, δεινὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γόντα καὶ<sup>Kon</sup> σοφιστὴν  
damit nicht noch schlimmen und und  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτ'<sup>AdjA</sup> ὄνομάζων, N PrAkt ὡς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> πρότερός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> Pr εἶπη τὰ<sup>ArtA</sup>  
und die solchen benennend, wie wenn je früher einer die  
προσόνθι<sup>A</sup> PräAkt ἔαυτῷ<sup>D</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλου, AdjG καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦθι<sup>A</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχοντα, A PräAkt  
Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend,  
καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup> PräAkt σκεψομένους<sup>A</sup> FuM/P τις<sup>N</sup> Pr ποτ'<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr  
und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst  
ἔστιν ὁ<sup>ArtN</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λέγων, N PräAkt ἐγὼ<sup>N</sup> Pr δ<sup>Kon</sup> οἴδ' οἴδ' ὅτι<sup>Kon</sup> γιγνώσκετε τοῦτον<sup>A</sup>  
der dieses sagend. ich aber dass diesen  
ἄπαντες, AdjN καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr νομίζετε ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
alle, und sehr diesem mehr als mir diesses  
προσεῖναι.

§ 277 κάκειν<sup>KonA</sup> Pr εὖ<sup>Adv</sup> οἴδ' οἴδι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> δεινότητα— έστω γάρ<sup>Pt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup>  
und jene gut dass die meine denn. und doch  
ἔγωγ<sup>N</sup> Pr ὥρω τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λεγόντων<sup>G</sup> PräAkt δυνάμεως τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup> PräAkt  
ich ja der der Sprechenden die Hörenden  
τὸ<sup>ArtA</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> κυρίους<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ἀποδέξησθε καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
das meiste Herren wie denn wohl ihr und gegenüber  
ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ἔχητ' εὔνοίας, οὕτως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων<sup>N</sup> PräAkt έδοξε φρονεῖν. εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
jedem so der Sprechende wenn aber nun  
ἔστι καὶ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr τις<sup>N</sup> Pr ἐμπειρία τοιαύτῃ<sup>AdjN</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> εὐρήσετε  
und bei mir einer solcher, diese zwar  
πάντες<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινοῖς<sup>AdjD</sup> ἐξεταζομένην<sup>A</sup> PräM/P ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
alle in den gemeinsamen geprüft werdenne für euch immer und  
οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr οὐδ'<sup>Pt</sup> ίδια, Adv τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr τούναντίον<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
nirgends gegen euch auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht  
μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λέγειν ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρων, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἐλύπησέ τι<sup>A</sup> Pr  
allein dem für der sondern auch wenn einer etwas  
τούτον<sup>A</sup> Pr ἦ<sup>Kon</sup> προσέκρουσέ που, Adv κατὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> Pr δικαίως, Adv  
diesen oder irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht,  
οὐδ'<sup>Pt</sup> ἔφ<sup>Prp</sup> ἀ<sup>A</sup> Pr συμφέρει τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, χρῆται.  
auch nicht auf welche der

§ 278 οὔτε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥργην οὔτε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔχθραν οὔτε<sup>Pt</sup> ἄλλ<sup>'AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup>  
weder denn den noch die noch andere nichts der  
τοιούτων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κάγαθὸν<sup>KonAdjA</sup> πολίτην δεῖ τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
solchen den schönen und guten die für der  
κοινῶν<sup>AdjG</sup> εἰσεληλυθότας<sup>A</sup> PerAkt δικαστὰς ἀξιοῦν αὐτῷ<sup>D</sup> Pr βεβαιοῦν, οὐδ'<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
gemeinsamen eingetreten habende sich selbst auch nicht für  
τούτων<sup>G</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr εἰσιέναι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχειν ταῦτ<sup>'AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
dieses in euch sondern am meisten zwar nicht die gleichen in

τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει, εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἀνάγκη, πράως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> διακείμεν<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 der wenn aber doch milde und maßvoll gestimmt seiend  
 ἔχειν. ἐν<sup>Prp</sup> τίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> σφοδρὸν<sup>AdjA</sup> εἴναι τὸν<sup>ArtA</sup> πολιτευόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 in welchen nun heftig den politisch Handelnden und den  
 ρήτορα δεῖ; ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅλων<sup>AdjG</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κινδυνεύεται τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 in welchen der ganzen etwas der und in  
 οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐναντίους<sup>AdjA</sup> ἔστι τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ, ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 welchen gegen die Gegner dem in diesen diesen dieses denn  
 γενναίου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> πολίτου.  
 eines Tapferen und eines Guten

§ 279 μηδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀδικήματος πώποτε<sup>Adv</sup> δημοσίου,<sup>AdjG</sup> προσθήσω δὲ<sup>Kon</sup> μηδ'<sup>Pt</sup> ιδίου,<sup>AdjG</sup>  
 keines aber jemals öffentlichen, aber auch nicht eigenen,  
 δίκην ἀξιώσαντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> λαβεῖν παρ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μήθ'<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως μήθ'<sup>Pt</sup>  
 verlangt haben von mir weder für der noch  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> στεφάνου καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνου κατηγορίαν ἥκειν συνεσκευασμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
 für seiner selbst, und zusammen arrangiert seiend  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοσούτουσι<sup>AdjD</sup> λόγους ἀνηλωκέναι ιδίας<sup>AdjG</sup> ἔχθρας καὶ<sup>Kon</sup> φθόνου καὶ<sup>Kon</sup>  
 und so vielen eigener und und  
 μικροψυχίας ἔστι σημεῖον, οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χρηστοῦ<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 von keinem Guten. das aber ja auch die  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ξμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀγῶνας ἔάσαντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τόνδι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥκειν, καὶ<sup>Kon</sup>  
 gegen mich selbst gelassen habend jetzt auf diesen hier und  
 πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἔχει κακίαν.  
 alle

§ 280 καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνη, λόγων ἐπίδειξιν τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch mir aus diesen, irgendeine und  
 φωνασκίας βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ποιήσασθαι τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προελέσθαι τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα, οὐκ<sup>Pt</sup>  
 wollend diesen den nicht  
 ἀδικήματος οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λαβεῖν τιμωρίαν. ἔστι δ'<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος τοῦ<sup>ArtG</sup> ρήτορος,  
 keines aber nicht der des  
 Αἰσχίνη, τίμιον,<sup>AdjN</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τόνος τῆς<sup>ArtG</sup> φωνῆς, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ταύτᾳ<sup>AdjA</sup>  
 ehrenvoll, auch nicht der der sondern das die gleichen  
 προαιρεῖσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μισεῖν καὶ<sup>Kon</sup> φιλεῖν  
 den Vielen und das die gleichen und  
 οὕσπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πατρίς.  
 welche eben wie auch die

§ 281 ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtA</sup> ψυχήν, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> εύνοία πάντ'<sup>AdjA</sup> ἔρει·  
 der denn so habend die dieser auf alles  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις προοράται τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κίνδυνον ἐαυτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der aber von welchen die einen sich selbst, diese  
 θεραπεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄρμει τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> οὕκουν<sup>Pt</sup>  
 dienend nicht auf der selben den vielen, folglich nicht  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀσφαλείας τῇ<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχει προσδοκίαν. ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὄρας; έγω<sup>.N</sup><sub>Pr</sub>  
 auch nicht der die selbe aber, ich·  
 ταύτᾳ<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> συμφέρονθ<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰλόμην τουτοισί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξαίρετον<sup>AdjA</sup>  
 dieselben denn nützlich seienden diesen hier, und nichts besonders  
 οὐδ'<sup>Kon</sup> ἕδιον<sup>AdjA</sup> πεποίημαι.  
 auch nicht eigen

§ 282 ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὐθέως<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> μάχην  
 etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die  
 πρεσβευτῆς ἐπορεύου πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον, ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 zu der der in jenen den

χρόνοις συμφορῶν αἴτιος<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀρνούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 schuld der und dieses hier leugnend  
 πάντα<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔμπροσθε<sup>Adv</sup> χρόνον ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> χρείαν, ὡς<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἵσασιν.  
 alles den vorherigen diese die wie alle  
 καίτοι<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἔξαπατῶν;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und doch wer der die ganz täuschend; nicht der nicht sagend was  
 φρονεῖ; τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρυξ καταράται δικαίως;<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοιούτῳ;<sup>AdjD</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 dem aber der gerecht; nicht dem solchen; was aber  
 μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup> ἔχοι τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν ἀδίκημα κατ'<sup>Prp</sup> ἀνδρὸς ἥρτορος ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 größeres jemand wohl gegen oder wenn nicht  
 ταύτα<sup>AdjA</sup> φρονεῖ καὶ<sup>Kon</sup> λέγει; σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὑρέθης.  
 dieselben und du also nun dieser

§ 283 εἴτα<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φθέγγει καὶ<sup>Kon</sup> βλέπειν εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρόσωπα τολμᾶς; πότερ<sup>'</sup><sub>Pr</sub>  
 dann du und in die dieser ob  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ἡγεῖ γιγνώσκειν αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ; ἢ<sup>Kon</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὕπνον καὶ<sup>Kon</sup> λήθην  
 nicht sie wer oder so viel und  
 ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ἔχειν ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμνήσθαι τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐδημηγόρεις ἐν<sup>Prp</sup>  
 alle so dass nicht die welche in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμω, καταρώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διομνύμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 dem verfluchend und hoch beschwörend nichts dir  
 καὶ<sup>Kon</sup> Φιλίππω πρᾶγμα, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπάγειν τῆς<sup>ArtG</sup>  
 und sondern mich die dir diese der  
 ἴδιας<sup>AdjG</sup> ἔνεκ<sup>Prp</sup> ἔχθρας, οὐκ<sup>Pt</sup> οὔσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
 eigenen um willen nicht seiend wahr.

§ 284 ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπηγγέλθη τάχισθ<sup>AdvSup</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> μάχη, οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φροντίσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 wie aber am schnellsten die nichts dieser beachtet habend  
 εὐθέως<sup>Adv</sup> ὡμολόγεις καὶ<sup>Kon</sup> προσεποιοῦ φιλίαν καὶ<sup>Kon</sup> ξενίαν εἶναί σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 sogleich und und dir gegenüber  
 αὐτόν, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> μισθαρνίᾳ ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετατιθέμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄνόματα· ἐκ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup>  
 ihn, der dieses übertragend die aus welcher  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἵσης<sup>AdjG</sup> ἥ<sup>Kon</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> προφάσεως Αἰσχίνη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> Γλαυκοθέας τῆς<sup>ArtG</sup>  
 denn gleichen oder gerechten Aischines dem der  
 τυμπανιστρίας ξένος ἥ<sup>Kon</sup> φίλος ἥ<sup>Kon</sup> γνώριμος<sup>AdjN</sup> ἥν Φίλιππος; ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 oder oder bekannt ich zwar nicht  
 ὥρω, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐμισθώθης ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τουτωνὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> διαφθείρειν.  
 sondern auf dem die dieser hier nützlich seinden  
 ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅμως, <sup>Adv</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰλημένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> προδότης καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 aber doch, so offenkundig selbst genommen seind und gegen  
 σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηνυτής ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβάσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> γεγονώς, <sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λοιδορεῖ  
 deiner selbst bei den vor gefallen seienden geworden seind, mir  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὄνειδίζεις ταῦτα, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αἰτίους<sup>AdjA</sup> εὐρήσεις.  
 und dieses, deren alle mehr schuldig

§ 285 πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλ·<sup>AdjA</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> πόλις, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> προείλετο καὶ<sup>Kon</sup>  
 viele und schöne und große die und und  
 κατώρθωσεν δι<sup>Prp</sup> ἐμοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡμνημόνησεν. σημεῖον δέ<sup>Pt</sup>  
 durch mich, deren nicht aber  
 χειροτονῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> per Handzeichen wählend γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος τὸν<sup>ArtA</sup> ἐροῦνται<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 gestorbenen παρ<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> συμβάντα, <sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> σὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχειροτόνησε  
 προβληθέντα, <sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> vorgeschlagen wordenen, καίπερ<sup>Pt</sup> εὔφωνον<sup>AdjA</sup> ὄντα, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδε<sup>Kon</sup> Δημάδην,  
 obgleich wohlklingend seiend, auch nicht ἄρτι<sup>Adv</sup> soeben

|       |  |   |   |   |   |  |  |   |  |
|-------|--|---|---|---|---|--|--|---|--|
|       | πεποιηκότα <sup>A</sup><br>gemacht habenden        | PerAkt  | τὴν <sup>ArtA</sup><br>den                    | εἰρήνην,<br>auch nicht                        | οὐδ', <sup>Kon</sup><br>auch nicht          | Ηγήμονα,<br>anderen                                  | οὐδ', <sup>Kon</sup><br>auch nicht                 | ἄλλον <sup>AdjA</sup><br>euren                            | ὑμῶν <sup>G</sup><br>euch              |
|       | οὐδένα, <sup>A</sup><br>keinen,                    | Pr  | ἄλλ, <sup>Kon</sup><br>sondern                | ἐμέ. <sup>A</sup><br>mich.                    | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                   | παρελθόντος <sup>G</sup><br>vorbei gekommen seienden | καὶ <sup>Kon</sup><br>deiner                       | σοῦ <sup>G</sup><br>deiner                                | Πυθοκλέους                             |
|       | ώμως <sup>Adv</sup><br>grausam                     | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                             | ἀναιδῶς, <sup>Adv</sup><br>unverschämt,       | ῷ <sup>ij</sup><br>o                          | Ζεῦ <sup>N</sup><br>und                     | θεοί, <sup>Kon</sup><br>und                          | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                          | κατηγορούντων <sup>G</sup><br>anklagend seiender          | ἔμοι <sup>G</sup><br>meiner            |
|       | ταύθ, <sup>AdjA</sup><br>dies selben               | ἀ <sup>A</sup><br>welche                              | καὶ <sup>Kon</sup><br>auch                    | σὺ <sup>N</sup><br>du                         | νυνί, <sup>Adv</sup><br>jetzt,              | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                            | λοιδορουμένων, <sup>G</sup><br>schmähend seiender, | ἔτ, <sup>Adv</sup><br>noch                                | ἄμεινον <sup>AdvKmp</sup><br>besser    |
|       | ἐχειροτόνησεν                                      |   | ἐμέ. <sup>A</sup><br>mich.                    |   |   |  |  |   |  |
| § 286 | τὸ <sup>ArtN</sup><br>das                          | δ' <sup>Pt</sup><br>aber                              | αἴτιον <sup>AdjN</sup><br>Ursache             | οὐκ <sup>Pt</sup><br>nicht                    | ἀγνοεῖς<br>zwar,                            | μέν, <sup>Pt</sup><br>dennoch                        | ὅμως <sup>Adv</sup><br>aber                        | φράσω <sup>D</sup><br>dir                                 | κάγω. <sup>KonN</sup><br>und ich.      |
|       | ἀμφότερ, <sup>AdjN</sup><br>beide                  |   | ἡδεσαν  | αὐτοί, <sup>N</sup><br>selbst,                | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die                  | τ' <sup>Pt</sup><br>und                              | ἐμὴν <sup>AdjA</sup><br>meine                      | εὔνοιαν   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und              |
|       | ἥς <sup>G</sup><br>welcher                         | τὰ <sup>ArtA</sup><br>die                             | πράγματ' <sup></sup>                          | ἐπραττούν                                     | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                   | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die                           | ὑμετέραν <sup>AdjA</sup><br>eure                   | προθυμίαν   | μεθ, <sup>Prp</sup><br>mit             |
|       | εὐθενούντων <sup>G</sup><br>gut gedeihend seiender | PräAkt  | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                    | πραγμάτων                                     |   | ἡρνεῖσθε   | διομνύμενοι, <sup>N</sup><br>hoch schwören,        | ταῦτ', <sup>A</sup><br>dieses                             | ἐν <sup>Prp</sup><br>in                |
|       | οἵ <sup>D</sup><br>welchen                         | ἔπταισεν  | ἡ <sup>ArtN</sup><br>die                      | πόλις   | ώμολογήσατε.                                | τοὺς <sup>ArtA</sup><br>die                          | οὖν <sup>Pt</sup><br>also                          | ἐπὶ <sup>Prp</sup><br>bei                                 | κοινοῖς <sup>AdjD</sup><br>gemeinsamen |
|       | ἀτυχήμασιν   | ῶν <sup>G</sup><br>deren                              | ἐφρόνουν                                      | λαβόντας <sup>A</sup><br>genommen habende     | AorSAkt                                     | ἀδειαν   | ἐχθροὺς <sup>AdjA</sup><br>Feinde                  | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                                 | πάλαι, <sup>Adv</sup><br>längst,       |
|       | φανεροὺς <sup>AdjA</sup><br>offene                 | δὲ <sup>Pt</sup><br>aber                              | τόθ, <sup>Adv</sup><br>damals                 | ἡγήσανθ'                                      | αὐτοῖς <sup>D</sup><br>sich selbst          | ἀρετὴν   |  |   |  |
| § 287 | εἴτα <sup>Adv</sup><br>dann                        | καὶ <sup>Kon</sup><br>auch                            | προσήκειν                                     | ὑπολαμβάνοντες <sup>N</sup><br>unterstellend  | PräAkt                                      | τὸν <sup>ArtA</sup><br>den                           | ἐροῦντ', <sup>A</sup><br>sagen werden              | ἐπὶ <sup>Prp</sup><br>über                                | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den            |
|       | τετελευτηκόσι <sup>D</sup><br>verstorbenen         | PerAkt  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                     | τὴν <sup>ArtA</sup><br>die                    | ἐκείνων <sup>G</sup><br>jener               | ἀρετὴν   | κοσμήσοντα <sup>A</sup><br>schmücken werden        |   | μήθ, <sup>Kon</sup><br>weder           |
|       | όμωρόφιον <sup>AdjA</sup><br>nachbarlich           | μήθ, <sup>Kon</sup><br>weder                          | όμόσπονδον <sup>AdjA</sup><br>gleich bündisch | γεγενημένον <sup>A</sup><br>geworden seienden | PerM/P                                      |  | εἴναι  | τοῖς <sup>ArtD</sup><br>den                               | πρὸς <sup>Prp</sup><br>gegen           |
|       | ἐκείνους <sup>A</sup><br>jene                      | παραταξαμένοις, <sup>D</sup><br>aufgestellt habenden, | μηδ', <sup>Kon</sup><br>und nicht             | ἐκεῖ <sup>Adv</sup><br>dort                   | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                   | κωμάζειν   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                          |   | παιωνίζειν                             |
|       | ἐπὶ <sup>Prp</sup><br>auf                          | ταῖς <sup>ArtD</sup><br>den                           | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                    | Ἐλλήνων                                       | συμφοραῖς                                   | μετὰ <sup>Prp</sup><br>mit                           | αὐτοχείρων   | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>des                                | φόνου,                                 |
|       | δεῦρο <sup>Adv</sup><br>hierher                    | δ' <sup>Pt</sup><br>aber                              | ἐλθόντα <sup>A</sup><br>gekommen seienden     | τιμᾶσθαι,                                     | μηδὲ <sup>Kon</sup><br>auch nicht           | τῇ <sup>ArtD</sup><br>der                            | φωνῇ   | δακρύειν  |  |
|       | ὑποκρινόμενον <sup>A</sup><br>heuchelnd seienden   | PräM/P  | τὴν <sup>ArtA</sup><br>das                    | ἐκείνων <sup>G</sup><br>jener                 | τύχην,                                      | ἀλλὰ <sup>Kon</sup><br>sondern                       | ψυχῇ   |   | συναλγεῖν.                             |
|       | τοῦτο <sup>N</sup><br>dieses                       | δ' <sup>Pt</sup><br>aber                              | ἐώρων   | παρ', <sup>Prp</sup><br>bei                   | ἐσαυτοῖς <sup>D</sup><br>sich selbst        | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                            | παρὰ <sup>Prp</sup><br>bei                         | δ' <sup>Pt</sup><br>aber                                  | ὑμῖν <sup>D</sup><br>euch              |
|       |  |   |   |   | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                   | παρ', <sup>Prp</sup><br>bei                          | ἐμοί, <sup>D</sup><br>mir,                         | μὲν <sup>Pt</sup><br>aber                                 | οὐ <sup>Pt</sup><br>nicht.             |
| § 288 | διὰ <sup>Prp</sup><br>wegen                        | ταῦτ', <sup>A</sup><br>dieses                         | ἐμ', <sup>A</sup><br>mich                     | ἐχειροτόνησαν                                 | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                   | οὐχ <sup>Pt</sup><br>nicht                           | ὑμᾶς. <sup>A</sup><br>euch.                        | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                                 | μὲν <sup>Pt</sup><br>aber              |
|       | ούτως, <sup>Adv</sup><br>so                        | οἱ <sup>ArtN</sup><br>die                             | δέ <sup>Pt</sup><br>aber                      | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der                    | τετελευτηκότων <sup>G</sup><br>Verstorbenen | PerAkt   | πατέρες  | καὶ <sup>Kon</sup><br>und                                 | δῆμος                                  |
|       | τοῦ <sup>ArtG</sup><br>dem                         | τόθ, <sup>Adv</sup><br>damals                         | αἱρεθέντες <sup>N</sup><br>gewählt wordenen   | ἐπὶ <sup>Prp</sup><br>für                     | τὰς <sup>ArtA</sup><br>die                  | ταφὰς  | ἄλλως <sup>Adv</sup><br>anders                     | πιας, <sup>Adv</sup><br>irgendwie,                        | ἄλλὰ <sup>Kon</sup><br>sondern         |
|       | δέον   | ποιεῖν  | αὐτοὺς <sup>A</sup><br>sie                    | τὸ <sup>ArtA</sup><br>das                     | περίδειπνον                                 | ώς <sup>Kon</sup><br>wie                             | παρ', <sup>Prp</sup><br>bei                        | οἰκειοτάτῳ <sup>AdjDSup</sup><br>allernächsten Verwandten | τῶν <sup>ArtG</sup><br>der             |
|       | τετελευτηκότων, <sup>G</sup><br>Verstorbenen,      | PerAkt  | ῶσπερ <sup>Kon</sup><br>so wie                | τάλλ, <sup>AdjA</sup><br>die anderen          | εἰώθε                                       | γίγνεσθαι,   | τοῦτ', <sup>A</sup><br>dieses                      |   |  |
|       | ἐμοί, <sup>D</sup><br>mir.                         | εἰκότως, <sup>Adv</sup><br>mit Grund-                 | γένει   | μὲν <sup>Pt</sup><br>zwar                     | ἐκαστος <sup>N</sup><br>denn                | ἐκάστω <sup>D</sup><br>jeder                         | παρ', <sup>Prp</sup><br>jedem                      | οἰκεῖος <sup>AdjN</sup><br>verwandt                       | ἥν                                     |

ἐμοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> κοινῇ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔγγυτέρω.<sup>AdvKmp</sup> ὃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σωθῆναι  
 mir, gemeinsam aber allen niemand näher dem denn jene  
 καὶ<sup>Kon</sup> κατορθῶσαι μάλιστα<sup>AdvSup</sup> διέφερεν, οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἦ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und am meisten dieser und der erlitten habenden welche  
 μήποτ'<sup>Adv</sup> ὥφελον τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> λύπης πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> μετεῖχεν.  
 niemals der für aller am meisten

§ 289 λέγε δ'<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπίγραμμα, ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> προείλεθ' ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις  
 aber ihm dieses hier das welches öffentlich die  
 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιγράψαι, ἵν<sup>Kon</sup> εἰδῆς, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ihnen damit und in diesem hier dich selbst  
 ἄγνωμονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συκοφάντην ὄντα<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μιαρόν.<sup>AdjA</sup> λέγε. ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.  
 undankbar und seiend und schändlich.

οἵδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάτρας ἔνεκα<sup>Prp</sup> σφετέρας<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δῆριν ἔθεντο  
 diese hier um willen ihrer eigenen in  
 ὅπλα, καὶ<sup>Kon</sup> ἀντιπάλων<sup>AdjG</sup> ὕβριν ἀπεσκέδασαν·  
 und der Gegner  
 μαρνάμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀρετῆς καὶ<sup>Kon</sup> δείματος οὐκ<sup>Pt</sup> ἐσάωσαν  
 kämpfend aber und nicht  
 ψυχάς, ἀλλ'<sup>Kon</sup> Αἴδην κοινὸν<sup>AdjA</sup> ἔθεντο βραβῆ,  
 sondern gemeinsamen  
 οὕνεκεν<sup>Kon</sup> Ἐλλήνων, ὡς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ζυγὸν αύχενι θέντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 weshalb damit nicht ringsum gesetzt habend  
 δουλοσύνης στυγερὰν<sup>AdjA</sup> ἀμφὶς<sup>Adv</sup> ἔχωσιν ὕβριν.  
 verhasste  
 γαῖα δὲ<sup>Pt</sup> πατρὶς ἔχει κόλποις τῶν<sup>ArtG</sup> πλεῖστα<sup>AdvSup</sup> καμόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 aber der am meisten gemüht habenden  
 σώματ', ἐπει<sup>Kon</sup> θνητοῖς<sup>AdjD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς ἥδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κρίσις·  
 da den Sterblichen von diese  
 μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμαρτεῖν ἔστι θεῶν καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> κατορθούν  
 nichts und alles  
 ἐν<sup>Prp</sup> βιοτῇ· μοῖραν δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φυγεῖν ἔπορεν.  
 in aber nicht irgend

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις, Αἰσχίνη, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμαρτεῖν ἔστι θεῶν καὶ<sup>Kon</sup>  
 und in diesem hier nichts und  
 πάντα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦν; οὐ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμβούλῳ τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατορθοῦν τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 alles nicht dem die des die  
 ἀγωνιζομένους<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> ἀνέθηκεν δύναμιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς. τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν, <sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
 Kämpfenden sondern den was nun, o  
 κατάρατ', <sup>AdjV</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λοιδορεῖ, καὶ<sup>Kon</sup> λέγεις ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Verfluchter, mich über dieses und was dir und den  
 σοῖς<sup>AdjD</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> θεοὶ τρέψειαν εἰς<sup>Prp</sup> κεφαλήν;  
 Deinen die auf

§ 291 πολλὰ<sup>AdjA</sup> τοίνυν, <sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες Αθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> κατηγορηκότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 vieles nun, o und angeklagt habenden seiner  
 καὶ<sup>Kon</sup> κατεψευσμένους<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἔθαύμασα πάντων<sup>AdjG</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und verleumdet habenden, am meisten über alles als der

συμβεβηκότων<sup>G</sup> PerAkt τότε<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει μνησθεὶς<sup>N</sup> AorPas οὐχ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εὕνους<sup>AdjN</sup>  
 geschehen Gewesenen damals der erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter  
 καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> πολίτης ἔσχε τὴν<sup>ArtA</sup> γνώμην οὐδ'<sup>Pt</sup> ἐδάκρυσεν, οὐδ'<sup>Pt</sup> ἔπαθεν  
 und gerechter die und nicht und nicht  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ, ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐπάρας<sup>N</sup> AorSAkt τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν καὶ<sup>Kon</sup>  
 solches nichts der sondern erhoben habend die die und  
 γεγηθὼς<sup>N</sup> PerAkt καὶ<sup>Kon</sup> λαρυγγίζων<sup>N</sup> PrÄkt ὥετο μὲν<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr κατηγορεῖν δηλονότι, Adv  
 erfreut seiend und die Kehle dröhnen zwar meiner offenkundig,  
 δεῖγμα δ'<sup>Pt</sup> ἔξεφερεν καθ<sup>Prp</sup> ἔσυτοῦ<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεγενημένοις<sup>D</sup> PerM/P δινιαροῖς<sup>AdjD</sup>  
 aber gegen sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen  
 οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἔσχε τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις.<sup>AdjD</sup>  
 nichts gleichermaßen wie den anderen.

§ 292 καίτοι<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας φάσκοντα<sup>A</sup> PrÄkt φροντίζειν,  
 und doch den der und der behauptend  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr νυνὶ, Adv καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup> Pr ἄλλο, AdjA τοῦτο<sup>A</sup> Pr γ'<sup>Pt</sup> ἔχειν δεῖ,  
 wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja  
 ταύτα<sup>AdjA</sup> λυπεῖσθαι καὶ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>AdjA</sup> χαίρειν τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς, AdjD καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 dasselbe und dasselbe wie den Vielen, und nicht der  
 προαιρέσει τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντίων<sup>AdjG</sup> μέρει τετάχθαι. δ'<sup>N</sup> Pr  
 der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen was  
 σὺ<sup>N</sup> Pr νυνὶ Adv πεποιηκὼς<sup>N</sup> PerAkt εἰ φανερός, AdjN ἐμὲ<sup>A</sup> Pr πάντων<sup>AdjG</sup> αἴτιον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
 du jetzt getan habend offenkundig, mich aller schuldig und durch  
 ἔμ'<sup>A</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> πράγματα φάσκων<sup>N</sup> PrÄkt ἐμπεσεῖν τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 mich in behauptend die nicht aus der  
 ἔμῆς<sup>AdjG</sup> πολιτείας οὐδὲ<sup>Kon</sup> προαιρέσεως ἀρξαμένων<sup>G</sup> AorAkt ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι  
 meiner noch angefangen habender eurer den  
 βοηθεῖν,

§ 293 ἐπει<sup>Kon</sup> ἔμοιγ<sup>D</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr διθείη παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν, <sup>G</sup> Pr δι'<sup>Prp</sup> ἔμ'<sup>A</sup> Pr ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἡναντιῶσθαι  
 da mir ja wenn dies von Seiten euch, durch mich euch  
 τῇ<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλήνων ἀρχῇ πραττομένῃ, <sup>D</sup> PrÄM/P μείζων<sup>AdjNKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> διθείη  
 der gegen die betrieben werden, größer wohl  
 δωρεὶα συμπασῶν<sup>AdjG</sup> ὕν<sup>G</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δεδώκατε. ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὔτ<sup>'Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr  
 aller zusammen der den anderen sondern weder wohl ich  
 ταῦτα<sup>A</sup> Pr φήσαιμι (ἀδικοίην γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς), <sup>A</sup> Pr οὔτ<sup>'Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr εὖ<sup>Adv</sup> οἴδ' ὅτι<sup>Kon</sup>  
 dieses denn wohl euch), noch wohl ihr gut dass  
 συγχωρήσαιτε· οὗτος<sup>N</sup> Pr τ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δίκαι<sup>'Adv</sup> ἐποίει, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰνεκα<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 dieser ja wenn gerecht nicht wohl um willen der gegen  
 ἔμ'<sup>A</sup> Pr ἔχθρας τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἔβλαπτε καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich die größten der euren guten und  
 διέβαλλεν.

§ 294 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> Pr ταῦτ<sup>'A</sup> Pr ἐπιτιμῶ, πολλῷ<sup>AdjD</sup> σχετλιώτερ<sup>,AdjAKmp</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 sondern was dieses um viel schlimmere andere  
 κατηγορηκότος<sup>G</sup> PerAkt αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> κατεψευσμένου; <sup>G</sup> PerM/P δὲ<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr  
 angeklagt habenden seiner und verleumdet habenden; der denn meiner  
 φιλιππισμόν, ωἶ γῇ καὶ<sup>Kon</sup> θεοί, κατηγορεῖ, τί<sup>N</sup> Pr οὗτος<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴποι; καίτοι<sup>Pt</sup>  
 o und was dieser nicht wohl und doch  
 νὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἡρακλέα καὶ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> θεούς, εἰ<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>'Prp</sup> ἀληθείας δέοι  
 bei dem und alle wenn ja nach  
 σκοπεῖσθαι, τὸ<sup>ArtN</sup> καταψεύδεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἔχθραν τι<sup>A</sup> Pr λέγειν ἀνελόντας<sup>A</sup> AorSAkt  
 das und aus etwas weggenommen habend  
 ἔκ<sup>Prp</sup> μέσου, τίνες<sup>N</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> εἰσὶν οἵς<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιώς<sup>Adv</sup>  
 aus wer wirklich wahrhaft denen wohl mit Grund und gerecht

|       |  |
|-------|--|
|       | τὴν ArtA τῶν ArtG γεγενημένων <sup>G</sup> PerM/P αἰτίαν ἐπὶ <sup>Prt</sup> τὴν ArtA κεφαλὴν ἀναθεῖεν ἅπαντες, AdjN<br>die der geschehen Gewordenen auf den alle,<br>τούς ArtA ὄμοιούς <sup>AdjA</sup> τούτῳ <sup>D Pr</sup> παρ' <sup>Prt</sup> ἐκάστῃ <sup>AdjD</sup> τῶν ArtG πόλεων εὔροιτ' ἂν, Pt οὐ <sup>Pt</sup><br>die Gleichartigen diesem bei jeder der wohl, nicht<br>τούς ArtA ἔμοι· <sup>D Pr</sup><br>die meinen·  |
| § 295 | οἱ <sup>N</sup> Pr ὅτ' Kon ἦν ἀσθενῆ <sup>AdjA</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> Φιλίππου πράγματα καὶ <sup>Kon</sup> κομιδῇ <sup>Adv</sup> μικρά, AdjA<br>die, als schwach die und völlig klein,<br>πολλάκις <sup>Adv</sup> προλεγόντων <sup>G</sup> PräAkt ἡμῶν <sup>G</sup> Pr καὶ <sup>Kon</sup> παρακαλούντων <sup>G</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup><br>oftmals vorher redender unser und ermahnender und<br>διδασκόντων <sup>G</sup> PräAkt τὰ <sup>ArtA</sup> βέλτιστα, AdjASup τῆς <sup>ArtG</sup> ιδίας <sup>AdjG</sup> ἐνεκ' <sup>Prt</sup> αἰσχροκερδίας τὰ <sup>ArtA</sup><br>lehrender das Beste, der eigenen um willen die<br>κοινῇ <sup>Adv</sup> συμφέροντα <sup>A</sup> PräAkt προίεντο, τοὺς <sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντας <sup>A</sup> PräAkt ἔκαστοι <sup>AdjN</sup> πολίτας<br>gemeinsam nützlich seinden die vorhandenen je einzelne<br>ξαπατῶντες <sup>N</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup> διαφθείροντες, N PräAkt ἔως <sup>Kon</sup> δούλους ἐποίησαν, Θετταλοὺς<br>betrügend und verderbend, bis<br>Δάοχος, Κινέας, Θρασύδαος· Ἀρκάδας Κερκιδᾶς, Ίερώνυμος, Εύκαμπιδας· Ἀργείους<br>Μύρτις, Τελέδαμος, Μνασέας· Ἡλείους Εύξιθεος, Κλεότιμος, Ἀρίσταιχμος· Μεσσηνίους<br>οἱ <sup>ArtN</sup> Φιλιάδου τοῦ <sup>ArtG</sup> θεοῖς ἔχθροῦ <sup>AdjG</sup> παῖδες Νέων καὶ <sup>Kon</sup> Θρασύλοχος· Σικυωνίους<br>die des feindlichen und<br>Ἀρίστρατος, Ἐπιχάρης· Κορινθίους Δείναρχος, Δημάρετος· Μεγαρέας Πτοιόδωρος,<br>Ἐλιξος, Πέριλλος· Θηβαίους Τιμόλαος, Θεογείτων, Ἀνεμοίτας· Εύβοέας Ἰππαρχος,<br>Κλείταρχος, Σωσίστρατος.  |
| § 296 | ἐπιλείψει με <sup>A</sup> Pr λέγονθ', <sup>A</sup> PräAkt ἡ <sup>ArtN</sup> ἡμέρα τὰ <sup>ArtA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> προδοτῶν ὄνόματα. οὗτοι <sup>N</sup> Pr<br>mich sprechend die die der diese<br>πάντες <sup>AdjN</sup> εἰσίν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν <sup>ArtG</sup> αὐτῶν <sup>AdjG</sup> βουλευμάτων ἐν <sup>Prt</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup><br>alle der gleichen in den<br>αὐτῶν <sup>D</sup> Pr πατρίσιν ὥνπερ <sup>G</sup> Pr οὗτοι <sup>N</sup> Pr παρ' <sup>Prt</sup> ὑμῖν, <sup>D</sup> Pr ἄνθρωποι μιαροὶ <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup><br>ihren eigenen deren gerade diese bei euch, schändliche und<br>κόλακες καὶ <sup>Kon</sup> ἀλάστορες, ἡκρωτηριασμένοι <sup>N</sup> PerM/P τὰς <sup>ArtA</sup> αὐτῶν <sup>A</sup> Pr ἔκαστοι <sup>N</sup> Pr<br>und verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils<br>πατρίδας, τὴν <sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν προπεπωκότες <sup>N</sup> PerAkt πρότερον <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> Φιλίππω, νῦν <sup>Adv</sup><br>die vorgeschlürft habend zuvor zwar jetzt<br>δ' <sup>Pt</sup> Ἀλεξάνδρω, τῇ <sup>ArtD</sup> γαστρὶ μετροῦντες <sup>N</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> αἰσχίστοις <sup>AdjDSup</sup> τὴν <sup>ArtA</sup><br>aber der messend und den schändlichsten die<br>εὐδαιμονίαν, τὴν <sup>ArtA</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐλευθερίαν καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μηδέν, <sup>A</sup> Pr ἔχειν δεσπότην αὐτῶν, <sup>G</sup> Pr<br>die aber und das nichts ihrer selbst,<br>ἃ <sup>A</sup> Pr τοῖς <sup>ArtD</sup> προτέροις <sup>AdjDKmp</sup> Ἐλλησιν ὄροι τῶν <sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> ἥσαν καὶ <sup>Kon</sup> κανόνες,<br>welche den früheren der Güter und<br>ἀνατετροφότες. <sup>N</sup> PerAkt<br>umgestürzt Habende. |
| § 297 | ταύτης <sup>G</sup> Pr τοίνυν <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> αἰσχρᾶς <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> περιβοήτου <sup>AdjG</sup> συστάσεως καὶ <sup>Kon</sup><br>dieser also der so schändlichen und viel besprochenen und<br>κακίας, μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> δ', Pt ω̄ι <sup>o</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, προδοσίας, εἰ <sup>Kon</sup> δεῖ μὴ <sup>Pt</sup> ληρεῖν,<br>mehr aber, o welche wenn nicht<br>τῇ <sup>ArtG</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων ἐλευθερίας ἡ <sup>N</sup> Pr τε <sup>Pt</sup> πόλις παρὰ <sup>Prt</sup> πᾶσιν <sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις<br>der der welche und bei allen<br>ἀναίτιος <sup>AdjN</sup> γέγον' ἐκ <sup>Prt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἐμῶν <sup>AdjG</sup> πολιτευμάτων καὶ <sup>Kon</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> Pr παρ' <sup>Prt</sup> ὑμῖν, <sup>D</sup> Pr<br>unverschuldet aus den meinen und ich bei euch.<br>εἴτα <sup>Kon</sup> μ' <sup>A</sup> Pr ἐρωτᾶς ἀντὶ <sup>Prt</sup> ποίας <sup>AdjG</sup> ἀρετῆς ἀξιῶ τιμᾶσθαι; ἐγὼ <sup>N</sup> Pr δέ <sup>Kon</sup> σοι <sup>D</sup> Pr<br>dann mich statt welcher ich aber dir  |

λέγω, ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτευομένων<sup>G</sup> Präm/P παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι διαφθαρέντων<sup>G</sup> PerM/P  
 dass der politisch Handelnden bei den verdorben gewesenen  
 ἀπάντων,<sup>AdjG</sup> ἀρξαμένων<sup>G</sup> AorSM/P ἀπὸ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> Pr πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππου, νῦν<sup>Adv</sup>  
 aller, angefangen habenden von dir, früher zwar von jetzt  
 δ'<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Ἀλεξάνδρου,  
 aber von

§ 298 ἔμ<sup>A</sup> Pr οὔτε<sup>Kon</sup> καιρὸς οὔτε<sup>Kon</sup> φιλανθρωπία λόγων οὔτ<sup>Kon</sup> ἐπαγγειῶν μέγεθος οὔτ<sup>Kon</sup>  
 mich weder noch noch  
 ἐλπὶς οὔτε<sup>Kon</sup> φόβος οὔτ<sup>Kon</sup> ἄλλ<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἐπῆρεν οὔδε<sup>Kon</sup> προηγάγετο ὡν<sup>G</sup> Pr  
 noch noch andere keines noch  
 ἔκρινα δικαίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμφερόντων<sup>G</sup> PräAkt τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι οὐδὲν<sup>N</sup> Pr προδούναι,  
 gerechten und nützlichen der nichts  
 οὐδ',<sup>Pt</sup> ὕστα<sup>A</sup> Pr συμβεβούλευκα πώποτε<sup>Adv</sup> τουτοισι,<sup>D</sup> Pr ὁμοίως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 und nicht, so viel wie je diesen hier, gleich euch so wie wohl  
 τρυτάνη βέπων<sup>N</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λῆμμα συμβεβούλευκα, ἄλλ<sup>Kon</sup> ἀπ<sup>Pt</sup> ὥρθης<sup>AdjG</sup>  
 neigende hin zu das sondern aus gerader  
 καὶ<sup>Kon</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδιαφθόρου<sup>AdjG</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ψυχῆς· καὶ<sup>Kon</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 und gerechter und unbestechlicher der und größten ja  
 πραγμάτων τῶν<sup>ArtG</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr ἀνθρώπων προστὰς πάνθ<sup>AdjA</sup> ὑγιῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der bei mir selbst alles gesund und  
 δικαίως<sup>Adv</sup> πεπολίτευμα.  
 gerecht

§ 299 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup> Pr ἀξιῶ τιμᾶσθαι. τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τειχισμὸν τοῦτον,<sup>A</sup> Pr ὃν<sup>A</sup> Pr σύ<sup>N</sup> Pr μου<sup>G</sup> Pr  
 wegen dieses den aber diesen, welchen du meiner  
 διέσυρες, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταφρείαν ἄξια<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χάριτος καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνου κρίνω, πῶς<sup>Adv</sup>  
 und die würdig zwar und wie  
 γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> Pr πεπολιτευμένων<sup>G</sup> PerM/P τίθεμαι.  
 denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen  
 οὐ<sup>Adv</sup> λίθοις ἐτείχισα τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν οὐδὲ<sup>Kon</sup> πλίνθοις ἐγώ, <sup>N</sup> Pr οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr  
 nicht die noch ich, und nicht auf diesen  
 μέγιστον<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> Pr φρονῶ· ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> τειχισμὸν  
 größten der meiner selbst sondern wenn den meinen  
 βούλῃ δικαίως<sup>Adv</sup> σκοπεῖν, εὑρήσεις ὅπλα καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις καὶ<sup>Kon</sup> τόπους καὶ<sup>Kon</sup>  
 gerecht und und und  
 λιμένας καὶ<sup>Kon</sup> ναῦς καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἵππους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr  
 und und viele und die für dieser  
 ἀμυνομένους<sup>A</sup> Präm/P sich wehrend.

§ 300 ταῦτα<sup>A</sup> Pr προύβαλόμην ἐγὼ<sup>N</sup> Pr πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς, AdjG ὕσον<sup>A</sup> Pr ἦν ἀνθρωπίνῳ<sup>AdjD</sup>  
 dieses ich vor der Attika, so weit menschlichem  
 λογισμῷ δυνατόν, AdjN καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἐτείχισα τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν, οὐχὶ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον  
 möglich, und mit diesen die nicht etwa den  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Πειραιῶς οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄστεως. οὐδὲ<sup>Pt</sup> γ<sup>'Pt</sup> ἡττήθην ἐγὼ<sup>N</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 des noch der auch nicht ja ich den  
 λογισμοῖς Φιλίππου, πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ, οὐδὲ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> παρασκευαῖς, ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 um viel ja und auch nicht den sondern  
 οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων στρατηγοὶ καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμεις τῇ<sup>ArtD</sup> τύχῃ. τίνες<sup>N</sup> Pr αἱ<sup>ArtN</sup>  
 die der und die dem welche die  
 τούτων<sup>G</sup> Pr ἀποδείξεις; ἐναργεῖς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φανεραῖ. AdjN σκοπεῖτε δέ<sup>Kon</sup>  
 dessen offenkundige und offenbare. aber.  
 § 301 τί<sup>N</sup> Pr χρῆν τὸν<sup>ArtA</sup> εὔνουσυ<sup>AdjA</sup> πολίτην ποιεῖν, τί<sup>N</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> προνοίας  
 was den wohlgesinnten was den mit aller

|       |   |
|-------|---|
|       | καὶ Kon προθυμίας καὶ Kon δικαιοσύνης ὑπὲρ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πατρίδος πολιτευόμενον; <sup>A</sup><br>und und für der politisch handelnden;   |
|       | οὐκ <sup>Adv</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> θαλάττης τὴν <sup>ArtA</sup> Εὕβοιαν προβαλέσθαι πρὸ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς, <sup>AdjG</sup><br>nicht von zwar die vor der Attika,   |
|       | ἐκ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> μεσογείας τὴν <sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν, ἐκ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πρὸς <sup>Prp</sup><br>aus aber der die aus aber der gegen  |
|       | Πελοπόννησον τόπων τοὺς <sup>ArtA</sup> ὄμόρους ταύτη; <sup>D</sup> οὐ <sup>Adv</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> σιτοπομπίαν, ὅπως <sup>Kon</sup><br>die dieser; nicht die damit   |
|       | παρὰ <sup>Prp</sup> πᾶσαν <sup>AdjA</sup> φιλίαν ἔχρι <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Πειραιῶς κομισθήσεται, προϊδέσθαι;<br>entlang aller bis des  |
| § 302 | καὶ Kon τὰ <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> σῶσαι τῶν <sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων <sup>G</sup> ἐκπέμποντα <sup>A</sup> βοηθείας καὶ Kon<br>und die zwar der vorhandenen aus sendend und   |
|       | λέγοντα <sup>A</sup> γράφοντα <sup>A</sup> τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Προκόννησον, τὴν <sup>ArtA</sup><br>sagend und schreibend solches, die die   |
|       | Χερρόνησον, τὴν <sup>ArtA</sup> Τένεδον, τὰ <sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> οἰκεῖα <sup>AdjA</sup> καὶ Kon σύμμαχος <sup>AdjA</sup> ὑπάρξει<br>die die aber damit eigen und verbündet  |
|       | πρᾶξαι, τὸ <sup>ArtN</sup> Βυζάντιον, τὴν <sup>ArtA</sup> Ἀβυδον, τὴν <sup>ArtA</sup> Εὕβοιαν; καὶ Kon τῶν <sup>ArtG</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup><br>das die die und der zwar den   |
|       | ἔχθροῖς ὑπαρχουσῶν <sup>G</sup> δυνάμεων τὰς <sup>ArtA</sup> μεγίστας <sup>AdjASup</sup> ἀφελεῖν, ὡν <sup>G</sup> δ' <sup>Pt</sup><br>vorhandenen die größten deren aber  |
|       | ἐνέλειπε τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, ταῦτα <sup>Pr</sup> προσθεῖναι; ταῦτα <sup>Pr</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> ἄπαντα <sup>AdjA</sup> πέπρακται<br>der dieses dieses also alles  |
|       | τοῖς <sup>ArtD</sup> ἔμοις <sup>AdjD</sup> ψηφίσμασι καὶ Kon τοῖς <sup>ArtD</sup> ἔμοις <sup>AdjD</sup> πολιτεύμασιν,<br>durch den meinen und durch den meinen  |
| § 303 | ἃ <sup>A</sup> καὶ Kon βεβουλευμέν', <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup> ὥι <sup>jj</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰς <sup>Kon</sup> ἄνευ <sup>Prp</sup> φθόνου τις <sup>N</sup> Pr<br>welche auch beschlossen gewesen seiente, o wenn ohne jemand   |
|       | βούληται σκοπεῖν, ὁρθῶς <sup>Adv</sup> εὑρήσει καὶ Kon πεπραγμένα <sup>A</sup> πάσῃ <sup>AdjD</sup> δικαιοσύνη,<br>richtig auch getan Gewesene mit aller  |
|       | καὶ Kon τὸν <sup>ArtA</sup> ἐκάστου <sup>AdjG</sup> καὶρὸν οὐ <sup>Pt</sup> παρεθέντ <sup>A</sup> οὐδὲ <sup>Pt</sup> ἀγνοηθέντ <sup>A</sup> οὐδὲ <sup>Pt</sup><br>und den je des nicht beiseitegelegt noch verkannt noch  |
|       | προεθένθι <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup> ἔμοι <sup>G</sup> καὶ Kon ὅσ <sup>A</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ἐνδὲ <sup>AdjG</sup> ἄνδρος δύναμιν<br>vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines   |
|       | καὶ Kon λογισμὸν ἦκεν, οὐδὲν <sup>N</sup> οὐδὲν <sup>N</sup> εἰλειφθέντ <sup>N</sup> εἰ <sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἢ Kon δαιμονός τινος <sup>G</sup> ἢ Kon<br>und nichts ausgelassen worden. wenn aber oder irgendeines oder   |
|       | τύχης ισχὺς ἢ Kon στρατηγῶν φαυλότης ἢ Kon τῶν <sup>ArtG</sup> προδιδόντων <sup>G</sup> τὰς <sup>ArtA</sup><br>oder oder der verratend seienden die   |
|       | πόλεις ὑμῶν <sup>G</sup> κακία ἢ Kon πάντα <sup>AdjN</sup> ταῦτ <sup>N</sup> οὐλμαίνετο τοῖς <sup>ArtD</sup> ὅλοις <sup>AdjD</sup> ἔως <sup>Kon</sup><br>eurer oder alles dieses hier den Ganzen, bis   |
|       | ἀνέτρεψεν, τί <sup>N</sup> οὐ Δημοσθένης ἀδικεῖ;<br>was   |
| § 304 | εἰ <sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> οἷος <sup>AdjN</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> παρ <sup>Prp</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> πατὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> τάξιν, εἰς <sup>N</sup> οὐ <sup>Prp</sup><br>wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst einer in |
|       | ἐκάστη <sup>AdjD</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> Ἐλληνίδων <sup>AdjG</sup> πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> δ' <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> εἰν <sup>A</sup> Pr<br>jeder der griechischen mehr aber wenn einen  |
|       | ἄνδρα μόνον <sup>AdjA</sup> θετταλία καὶ Kon ἐν <sup>A</sup> ταῦτα <sup>AdjA</sup> φρονοῦντ <sup>A</sup> Pr<br>allein und einen das Gleiche denkend   |
|       | ἔσχεν ἔμοι <sup>D</sup> οὐδένες <sup>N</sup> οὐτε <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἔξω <sup>Adv</sup> Πυλῶν Ελλήνων οὐτε <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup><br>mir, keine weder der außerhalb noch der  |
|       | εἴσω <sup>Adv</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> παροῦσι <sup>D</sup> πακοῖς <sup>AdjD</sup> ἐκέχρηντ <sup>'</sup> ἄν <sup>Pt</sup><br>innerhalb den gegenwärtig seienden Übeln wohl,   |
| § 305 | ἀλλα <sup>Kon</sup> πάντες <sup>AdjN</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ὄντες <sup>N</sup> οὐτε <sup>Kon</sup> ἐλεύθεροι <sup>AdjN</sup> καὶ Kon αὐτόνομοι <sup>AdjN</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> πάσης <sup>AdjG</sup><br>sonst alle wohl seiend frei und autonom mit aller                               |

ἀδείας ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εύδαιμονίᾳ τὰς<sup>ArtA</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥκουν πατρίδας, τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sicher in die eigenen der  
 τοσούτων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἀθηναίοις  
 so vielen und solchen Güter euch und den anderen  
 ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> χάριν δι<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> εἰδῆθ' ὅτι<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις  
 habend durch mich. damit aber dass bei viel den  
 ἐλάττοσι<sup>AdjDKmp</sup> χρῶμαι τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων, εὐλαβούμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> φθόνον, λέγε  
 geringeren der sich hürend den  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάγνωθι λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν τῶν<sup>ArtG</sup> βοηθειῶν  
 mir dieses hier und genommen habend die der  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐμὲ<sup>AdjA</sup> ψηφίσματα. ΑΡΙΘΜΟΣ ΒΟΗΘΕΙΩΝ.  
 gemäß den meinen  
 § 306 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πράττειν, Αἰσχίνη, τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κάγαθὸν<sup>KonAdjA</sup> πολίτην  
 dieses hier und solches den schönen und guten  
 ἔδει, ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατορθουμένων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μεγίστοις<sup>AdjDSup</sup> ἀναμφισβήτητως<sup>Adv</sup> ὑπῆρχεν  
 deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten  
 εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> προσῆν, ὡς<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συμβάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 und das gerecht wie anders aber sich zugetragen habender das  
 γοῦν<sup>Pt</sup> εὔδοκιμεῖν περίεστι καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέμφεσθαι τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 wenigstens und das niemanden die und nicht  
 τὴν<sup>ArtA</sup> προαίρεσιν αὐτῆς,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τύχην κακίζειν τὴν<sup>ArtA</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 die ihrer, sondern das das so die  
 πράγματα κρίνασσαν.<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 entschieden habende.

§ 307 οὐ<sup>Pt</sup> μαϊ<sup>j</sup> Δι'<sup>j</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποστάντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει,  
 nicht bei Eid nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der  
 μισθώσαντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐναντίοις,<sup>AdjD</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 vermiertet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der  
 ἔχθρῶν καιροὺς ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πατρίδος θεραπεύειν, οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 anstatt der der nicht einmal den zwar  
 πράγματ' ἄξια<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεως ὑποστάντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> λέγειν καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν καὶ<sup>Kon</sup>  
 würdige der standhaltend habenden und und  
 μένειν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βασκαίνειν, ἀν<sup>Pt</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ίδια<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λυπήσῃ, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 bei diesen wohl aber jemand privat etwas dieses  
 μεμνήσθαι καὶ<sup>Kon</sup> τηρεῖν, οὐδὲ<sup>Kon</sup> γ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν ἄγειν ἀδικον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπουλον,<sup>AdjA</sup>  
 und und auch nicht ja ungerecht und hinterlistig,  
 ὁ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖς πολλάκις.<sup>Adv</sup>  
 was du oft.

§ 308 ἔστι γάρ,<sup>Pt</sup> ἔστιν ἡσυχία δικαία<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμφέρουσα<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 denn, gerechte und nützlich seiende der welche  
 οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ἄγετε. ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die vielen der ihr einfach sondern nicht diese dieser  
 ἄγει τὴν<sup>ArtA</sup> ἡσυχίαν, πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀποστάς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 die bei viel ja und sondern abgewichen seiend sobald  
 αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δόξῃ τῇ<sup>ArtG</sup> πολιτείας (πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δοκεῖ), φυλάττει πηνίκ<sup>Adv</sup> ἔσεσθε  
 ihm der (oft) aber wann  
 μεστοὶ<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συνεχῶς<sup>Adv</sup> λέγοντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> τύχης τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 voll des fortwährend redend seienden oder von der etwas etwas  
 συμβέβηκεν ἐναντίωμα ἦ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δύσκολον<sup>AdjN</sup> γέγονεν (πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 oder anderes etwas Schwieriges vieles aber  
 τάνθρωπινα). εἴτ<sup>'Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> καιρῷ ρήτωρ ἐξαίφνης<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup>  
 dann zu diesem dem plötzlich aus der

**ήσυχίας** ὥσπερ<sup>Kon</sup> πνεῦμ' έφάνη, καὶ<sup>Kon</sup> πεφωνασκηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> und  
 gleichwie und laut geschrien habend und  
**συνειλοχώς<sup>N</sup>**<sub>PerAkt</sub> zusammen gerafft habend  
**ἀπνευστεί,**<sup>Adv</sup> **όνησιν** ohne Atem, **μὲν<sup>Pt</sup>** **ούδεμιαν<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> zwar keinen **φέροντας<sup>A</sup>**<sub>PräAkt</sub> tragend seienden **οὐδ<sup>Kon</sup>** und nicht **ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup>** **κτῆσιν** eines Guten  
**οὐδενός,<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **συμφορὰν** keines, **δε<sup>Pt</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **τυχόντι<sup>D</sup>**<sub>PerAkt</sub> zufällig seienden **τῶν<sup>ArtG</sup>** **πολιτῶν** **καὶ<sup>Kon</sup>** **κοινὴν<sup>AdjA</sup>** allgemeine  
**αἰσχύνη.**

**§ 309 καίτοι<sup>Kon</sup>** **ταύτης<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **τῆς<sup>ArtG</sup>** **μελέτης** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **ἐπιμελείας**, **Αἰσχίνη**, **εἴπερ<sup>Kon</sup>** **ἐκ<sup>Prp</sup>**  
 und doch dieser der und der **ψυχῆς** **δικαίας<sup>AdjG</sup>** **έγίγνετο** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὰ<sup>ArtA</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **πατρίδος** **συμφέροντα<sup>A</sup>**<sub>PräAkt</sub>  
 gerechter und die der **προηρημένης,<sup>G</sup>**<sub>PerM/P</sub> **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **καρποὺς** **ἔδει** **γενναῖους<sup>AdjA</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **καλοὺς<sup>AdjA</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
 vor gewählt habender, die edle und **κατασκευήν**, **νόμων** **συμφερόντων<sup>G</sup>**<sub>PräAkt</sub> **θέσεις**, **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **ἀποδειχθεῖσιν<sup>D</sup>**<sub>AorPas</sub>  
 allen nützliche **εἶναι**, **συμμαχίας** **πόλεων**, **πόρους** **χρημάτων**, **ἐμπορίου**  
**κατασκευήν**, **νόμων** **συμφερόντων<sup>G</sup>**<sub>PräAkt</sub> **θέσεις**, **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **ἀποδειχθεῖσιν<sup>D</sup>**<sub>AorPas</sub>  
**ἐχθροῖς<sup>AdjD</sup>** **έναντιώματα.**  
 Feinden

**§ 310 τούτων<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἀπάντων<sup>AdjG</sup>** **ἢ** **ἐν<sup>Prp</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **ἄνω<sup>Adv</sup>** **χρόνοις** **ἐξέτασις**, **καὶ<sup>Kon</sup>** **ἔδωκεν**  
 dieser denn aller in den früheren und **ταπελθών**<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> **χρόνος** **πολλὰς<sup>AdjA</sup>** **ἀποδείξεις** **ἀνδρὶ** **καλῷ<sup>AdjD</sup>** **τε<sup>Pt</sup>**  
 der vorbei gegangen seiente viele schönen und **κάγαθῷ,<sup>KonAdjD</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **οἷς<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup>** **σὺ<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **φανήσει** **γεγονώς,<sup>N</sup>**<sub>PerAkt</sub>  
 guten, in welchen nirgends du geworden seind, **οὐ<sup>Pt</sup>** **δεύτερος,<sup>AdjN</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **τρίτος,<sup>AdjN</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **τέταρτος,<sup>AdjN</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **πέμπτος,<sup>AdjN</sup>** **οὐχ<sup>Pt</sup>** **ἔκτος,<sup>AdjN</sup>** **οὐχ<sup>Pt</sup>**  
 nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht **όποστοσοῦν,<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **οὕκουν<sup>Pt</sup>** **ἐπί<sup>Prp</sup>** **γ<sup>Pt</sup>** **οἷς<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **ἡ<sup>ArtN</sup>** **πατρὶς** **ηὔξαντο.**  
 welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die

**§ 311 τίς<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **γὰρ<sup>Pt</sup>** **συμμαχία** **σοῦ<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **πράξαντος<sup>G</sup>**<sub>AorSAkt</sub> **γέγονεν** **τῇ<sup>ArtD</sup>** **πόλει;** **τίς<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **δε<sup>Pt</sup>**  
 welche denn deiner handelnd habenden der welche aber **βοήθεια** **ἢ<sup>Kon</sup>** **κτῆσις** **εύνοίας** **ἢ<sup>Kon</sup>** **δόξης;** **τίς<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **δε<sup>Pt</sup>** **πρεσβεία**, **τίς<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **διακονία** **δι<sup>Prp</sup>**  
 oder oder welche aber durch **ἢ<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **ἡ<sup>ArtN</sup>** **πόλις** **ἐντιμοτέρα;<sup>AdjNKmp</sup>** **τί<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **τῶν<sup>ArtG</sup>** **οἰκείων<sup>AdjG</sup>** **ἢ<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **Ἑλληνικῶν<sup>AdjG</sup>**  
 welche die angesehener; was der eigenen oder der griechischen **καὶ<sup>Kon</sup>** **ξενικῶν,<sup>AdjG</sup>** **οἷς<sup>D</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐπέστης**, **ἐπηγάρθωται;** **ποῖαι<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **τριήρεις;** **ποῖα<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **βέλη;**  
 und fremden, welchen welche **ποῖοι<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **νεώσοικοι;** **τίς<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **ἐπισκευὴ** **τειχῶν;** **ποῖον<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **ἱππικόν;** **τί<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀπάντων<sup>AdjG</sup>**  
 welche **χρήσιμος<sup>AdjN</sup>** **εῖ;** **τίς<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **ἢ<sup>Kon</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **εὐπόροις<sup>AdjD</sup>** **ἢ<sup>Kon</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **ἀπόροις<sup>AdjD</sup>**  
 du nützlich welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen **πολιτικὴ<sup>AdjN</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **κοινὴ<sup>AdjN</sup>** **βοήθεια** **χρημάτων;** **οὐδεμία.<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> keine.

**§ 312 ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὡ<sup>ij</sup> **τāν**, **εἰ<sup>Kon</sup>** **μηδὲν<sup>A</sup>**<sub>Pr</sub> **τούτων,<sup>G</sup>**<sub>Pr</sub> **εὗνοιά** **γε<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **προθυμία-** **ποῦ<sup>Adv</sup>** **πότε<sup>Adv</sup>**  
 aber, o wenn nichts von diesen, ja und **οὐδεις<sup>Pt</sup>** **ὅθ<sup>Kon</sup>** **ἀπαντεῖς,<sup>AdjN</sup>** **ὅσοι<sup>N</sup>**<sub>Pr</sub> **πώποτ<sup>Adv</sup>**  
 wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals **ἐφθέγξαντ'<sup>N</sup>**<sub>AorSMed</sub> **ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **βήματος,** **εἰς<sup>Prp</sup>** **σωτηρίαν** **ἐπεδίδοσαν**, **καὶ<sup>Kon</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **τῇ<sup>ArtA</sup>**  
 gesprochen habend auf des in Richtung auf und **τὸ<sup>ArtA</sup>** **τελευταῖον<sup>AdjA</sup>** **Ἀριστόνικος** **τὸ<sup>ArtA</sup>** **συνειλεγμένου<sup>A</sup>**<sub>PerM/P</sub> **εἰς<sup>Prp</sup>** **τῇ<sup>ArtA</sup>**  
 das zuletzt das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die**

ἐπιτιμίαν, οὐδὲ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> παρῆλθες οὔτ'<sup>Kon</sup> ἐπέδωκας ούδεν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 auch nicht damals weder weder nichts, nicht  
 ἀπορῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γ'<sup>Pt</sup> ἐκεκληρονομήκεις μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φίλων<sup>ς</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 ratlos seiend, wie denn; der ja zwar der des  
 κηδεστοῦ χρημάτων πλεῖν<sup>AdjKmp</sup> ἡ<sup>Kon</sup> πέντε<sub>Pr</sub> ταλάντων, διτάλαντον<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἶχες  
 mehr als fünf zwei Talente aber  
 ἔρανον δωρεὰν παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡγεμόνων τῶν<sup>ArtG</sup> συμμοριῶν ἔφ<sup>Prp</sup> οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 von Seiten der der auf Grund von welchen  
 ἔλυμήνω τὸν<sup>ArtA</sup> τριηραρχικὸν<sup>AdjA</sup> νόμον.  
 den trierarchischen

§ 313 ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λόγου ἐκ<sup>Prp</sup> λόγου λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> παρόντος<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἔμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 aber damit nicht aus sagend des gegenwärtigen mich selbst  
 ἐκκρούσω, παραλείψω ταῦτα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἔνδειαν οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπέδωκας,  
 dieses. aber dass ja nicht wegen nicht  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δῆλον,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φυλάττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐναντίον<sup>AdjA</sup>  
 aus diesen offenbar, sondern bewährend das nichts entgegen seiend  
 γενέσθαι παρὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> πολιτεύει. ἐν<sup>Prp</sup> τίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 von Seiten deiner diesen welchen alles in welchen nun du  
 νεανίας καὶ<sup>Kon</sup> πηγίκα<sup>Adv</sup> λαμπρός;<sup>AdjN</sup> ἥνικ'<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέη,  
 und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas  
 ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λαμπροφωνότατος,<sup>AdjNSup</sup> μνημονικώτατος,<sup>AdjNSup</sup> ὑποκριτής ἄριστος,<sup>AdjNSup</sup>  
 in diesen am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, bester,  
 τραγικὸς<sup>AdjN</sup> Θεοκρίνης.  
 tragisch

§ 314 εἴτα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγενημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν μέμνησαι. καὶ<sup>Kon</sup>  
 dann der früher geworden seienden guten und  
 καλῶς<sup>Adv</sup> ποιεῖς. οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> δίκαιόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν, ἄνδρες Αθηναῖοι, τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 gut nicht jedoch gerecht die gegenüber  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> τετελευτηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> εὕνοιαν ὑπάρχουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> προλαβόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 den verstorbenen seienden vorhanden seiend vorausgenommen habend  
 παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξετάζειν καὶ<sup>Kon</sup> παραβάλλειν ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 von Seiten euch gegenüber jenen und mich den jetzt  
 ζῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μεθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> mit euch.

§ 315 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἴδε τῶν<sup>ArtG</sup> πάντων,<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ζῶσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
 wer denn nicht der aller, dass den zwar lebend seienden allen  
 ὕπεστί τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> η<sup>Kon</sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup> φθόνος, τοὺς<sup>ArtA</sup> τεθνεῶτας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
 jemand oder größerer oder geringerer die tot seienden  
 δ'<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρων οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴτι<sup>Adv</sup> μισεῖ; οὔτως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔχόντων<sup>G</sup><sub>PrM/P</sub>  
 aber auch nicht der niemand noch so nun seiend  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει, πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κρίνωμαι καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieser der gegenüber den vor mir selbst jetzt ich und  
 θεωρῶμαι; μηδαμῶς<sup>·Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup> ισον,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνη, ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 keineswegs weder denn gerecht noch gleich, sondern  
 πρὸς<sup>Prp</sup> σὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλει τῶν<sup>ArtG</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 gegenüber dich und einen anderen wenn irgendeinen der dieselben dir  
 προηρημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ζῶντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεινο<sup>KonA</sup><sub>Pr</sub> σκόπει. πότερον<sup>Kon</sup> κάλλιον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
 und jenes ob schöner und besser der  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> εὔεργεσίας, οὐσας<sup>A</sup><sub>PrM/P</sub> ὑπερμεγέθεις,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 durch die der früher seiend über groß, nicht zwar

οὗν<sup>Pt</sup> εἴποι τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἡλίκας, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> βίον  
 nun jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen

γιγνομένας<sup>A</sup><sub>PrÄM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἀχαριστίαν καὶ<sup>Kon</sup> προπηλακισμὸν ἄγειν, ἢ<sup>Kon</sup> πᾶσιν, <sup>AdjD</sup>  
 werdend in Richtung auf und oder allen,

ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετ'<sup>Prp</sup> εύνοιάς πράττουσι, τῆς<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τιμῆς καὶ<sup>Kon</sup>  
 so viele wie etwas mit der von Seiten dieser und

**φιλανθρωπίας μετεῖναι;**

§ 317 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> δεῖ μ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπειν, ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> πολιτεία  
 und freilich wenn auch dieses also mich die zwar meine

καὶ<sup>Kon</sup> προαίρεσις, ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σκοπῇ, ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότ<sup>'Adv</sup> ἐπαινουμένων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub>  
 und wohl jemand den der damals gelobt werden

ἀνδρῶν ὁμοία<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> βουλομένη<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> φανήσεται, ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὴ<sup>AdjN</sup>  
 ähnlich und dieselben wollend seiende die aber deine

ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> συκοφαντούντων.<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 den der die solchen damals verleumdend seienden offenbar denn

ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥσάν τινες, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διασύροντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 dass auch gegen jene einige, die ver hetzend seiend die

ὄντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> τότε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγενημένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπίγνουν,  
 seienden damals die aber früher geworden seienden

βάσκανον<sup>AdjA</sup> πρᾶγμα καὶ<sup>Kon</sup> ταύτο<sup>AdjA</sup> ποιοῦντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> σοί.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 neidisches und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα<sup>Adv</sup> λέγεις ὡς<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅμοιός<sup>AdjN</sup> εἰμ' ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ;<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὅμοιος, <sup>AdjN</sup>  
 dann dass nichts ähnlich jenen ich; du aber ähnlich,

Αἰσχίνη; ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀδελφὸς ὁ<sup>ArtN</sup> σός; <sup>AdjN</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 der aber der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt

ρητόρων; ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φημί. ἄλλα<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ζῶντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> ω<sup>ij</sup>  
 ich zwar denn keinen sondern gegenüber die Lebend seienden, o

χρηστέ,<sup>AdjV</sup> ίνα<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλ<sup>'AdjA</sup> εἴπω, τὸν<sup>ArtA</sup> ζῶντ<sup>'A</sup><sub>PrÄkt</sub> ἔξεταζε καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Guter, damit nichts anderes den lebend seienden auch die

καθ'<sup>Prp</sup> αὐτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> τάλλα πάντα, <sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητάς, τοὺς<sup>ArtA</sup> χορούς, τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 nach ihm selbst, so wie alle, die die die

**ἀγωνιστάς.**

§ 319 ὁ<sup>ArtN</sup> Φιλάμμων οὐχ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Γλαύκου τοῦ<sup>ArtG</sup> Καρυστίου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐτέρων<sup>AdjG</sup>  
 der nicht weil des Karystiers und einiger anderer

πρότερον<sup>Adv</sup> γεγενημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀθλητῶν ἀσθενέστερος<sup>AdjNKmp</sup> ἦν, ἀστεφάνωτος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 früher geworden seiender schwächer ohne Kranz aus

τῆς<sup>ArtG</sup> Όλυμπίας ἀπήει, ἀλλ<sup>'Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰσελθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn

ἄριστ<sup>AdvSup</sup> ἐμάχετο, ἐστεφανοῦτο καὶ<sup>Kon</sup> νικῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἀνηγορεύετο. καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 am besten und siegend und du

πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὅρα με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥτορας, πρὸς<sup>Prp</sup> σαυτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὅντινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gegenüber den jetzt mich gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer

βούλει τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων.<sup>AdjG</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξισταμαι.

§ 320 ὡν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτε<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτισθ<sup>AdjASup</sup> ἐλέσθαι παρῆν, ἐφαμίλλου  
 deren, als zwar der die besten

τῆς<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> πατρίδ' εύνοιάς ἐν<sup>Prp</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> κειμένης,<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub>  
 der in Richtung auf die im Gemeinsamen allen liegend seienden,

ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κράτιστα<sup>AdvSup</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐφαινόμην, καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich am besten sprechend und den meinen und

ψηφίσμασι καὶ<sup>Kon</sup> νόμοις καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβείαις ἄπαντα<sup>AdjN</sup> διώκειτο, ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und und alles eurer aber keiner

ἦν οὐδαμοῦ, Adv πλὴν Prp εἰ Kon τούτοις<sup>D</sup> Pr έπηρεάσαι τι<sup>A</sup> Pr δέοι· έπειδὴ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> α<sup>A</sup> Pr  
 nigrdens, außer wenn diesen etwas nachdem aber welche  
 μήποτ'<sup>Adv</sup> ὥφελεν συνέβη, καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> συμβούλων ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 niemals und nicht mehr sondern der den  
 ἐπιταττομένοις<sup>D</sup> PräM/P ὑπηρετούντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος  
 Befohlen werden den dienend seienden und der gegen die  
 μισθαρνεῖν ἔτοίμων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κολακεύειν ἔτερον<sup>AdjA</sup> βουλομένων<sup>G</sup> PräM/P  
 Bereit seienden und der anderen der Wollenden  
 ἔξετασις ἦν, τηνικαῦτα<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἔκαστος<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τάξει καὶ<sup>Kon</sup>  
 damals du und von diesen jeder in und  
 μέγας<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λαμπρὸς<sup>AdjN</sup> ἵπποτρόφος, ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἀσθενής, AdjN ὄμολογῷ, ἀλλ,<sup>Kon</sup>  
 groß und glänzend ich aber schwach, sondern  
 εὔνους<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τούτοισί<sup>D</sup> Pr  
 wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.

§ 321 δύο<sup>AdjA</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν<sup>ArtA</sup> φύσει μέτριον<sup>AdjA</sup> πολίτην ἔχειν δεῖ (οὕτω<sup>Adv</sup>  
 zwei aber, den maßvollen (so  
 γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> Pr λέγοντι<sup>D</sup> PräAkt ἀνεπιφθονώτατον<sup>AdjASup</sup> εἰπεῖν), ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig in zwar  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔξουσίαις τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γενναῖον<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πρωτείου τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει  
 den die des Edlen und des der  
 προσάρεσιν διαφυλάττειν, ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράξει τὴν<sup>ArtA</sup> εὔνοιαν·  
 in jedem aber und die  
 τούτου<sup>G</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> φύσις κυρίᾳ, AdjN τοῦ<sup>ArtG</sup> δύνασθαι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ισχύειν ἔτερα.<sup>AdjA</sup>  
 dieser Sache denn die herrschend, des aber und anderes.  
 ταύτην<sup>A</sup> Pr τοίνυν<sup>Pt</sup> παρ',<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr μεμενηκυῖαν<sup>A</sup> PerAkt εὑρήσεθ' ἀπλῶς.<sup>Adv</sup>  
 diese also nun bei mir geblieben seiend einfach.  
 § 322 ὄρατε δέ.<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξαιτούμενος,<sup>N</sup> PräM/P οὐκ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Αἱμφικτύονας δίκας  
 aber. nicht fordernd, nicht zu  
 ἐπαγόντων,<sup>G</sup> PräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπειλούντων,<sup>G</sup> PräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> εἴπαγγελομένων,<sup>G</sup> PräM/P οὐχὶ<sup>Pt</sup>  
 herbei führender, nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> καταράτους<sup>AdjA</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr ὕσπερ<sup>Kon</sup> θηρία μοι<sup>D</sup> Pr προσβαλλόντων,<sup>G</sup> PräAkt  
 die Verfluchten diese wie mir angreifender,  
 οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr προδέδωκα τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr εὔνοιαν. τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 keineswegs ich die in Richtung auf euch das denn aus  
 ἀρχῆς εὐθὺς<sup>Adv</sup> ὄρθην<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁδὸν τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας εἰλόμην,  
 geradewegs gerade und gerecht den der  
 τὰς<sup>ArtA</sup> τιμάς, τὰς<sup>ArtA</sup> δυναστείας, τὰς<sup>ArtA</sup> εὐδοξίας τὰς<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος θεραπεύειν,  
 die die die die der  
 ταύτας<sup>A</sup> Pr αὗξειν, μετὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr εἶναι.  
 diese mit diesen

§ 323 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> εὔτυχήμασι φαιδρὸς<sup>AdjN</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> γεγηθώς<sup>N</sup> PerAkt  
 nicht bei zwar den anderer heiter ich und erfreut seiend  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγορὰν περιέρχομαι, τὴν<sup>ArtA</sup> δεξιὰν<sup>AdjA</sup> προτείνων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 über den die Rechte vor streckend und  
 εὐαγγελιζόμενος<sup>N</sup> PräM/P τούτοις<sup>D</sup> Pr οὓς<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ἐκεῖσον<sup>Adv</sup> ἀπαγγελεῖν οἴωμαί, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 gut verkündend diesen welche wohl dorther der aber  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> πεφρικῶς<sup>N</sup> PerAkt ἀκούω καὶ<sup>Kon</sup> στένων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 der Güter erschauert habend und stöhnen und  
 κύπτων<sup>N</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν, ὕσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δυσσεβεῖς<sup>AdjN</sup> οὗτοι, οἱ<sup>N</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sich beugend in die wie die Gottlosen diese, die die  
 μὲν<sup>Pt</sup> πόλιν διασύρουσιν, ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr διασύροντες, οἱ<sup>N</sup> PräAkt ὅταν<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr  
 zwar wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies

ποιῶσιν, ἔξω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βλέπουσι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀτυχησάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 draußen aber und in denen der Misslungen seienden der  
 Ἐλλήνων ηὐτύχησ' ἔτερος,<sup>AdjN</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαινοῦσι καὶ<sup>Kon</sup> ὅπιας<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup>  
 ein anderer, dieses und wie den ganzen  
 χρόνον μενεῖ φασὶ δεῖν τηρεῖν.

§ 324 μὴ<sup>Pt</sup> δῆτ',<sup>Pt</sup> ὡī<sup>J</sup> πάντες<sup>AdjV</sup> θεοί, μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπινεύσειν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 nicht gewiss, o alle niemand dies von euch sondern  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νοῦν καὶ<sup>Kon</sup> φρένας  
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen und  
 ἐνθείητε, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢρ'<sup>Pt</sup> ἔχουσιν ἀνιάτως,<sup>Adv</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καθ'<sup>Prp</sup> ἐαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn aber denn unheilbar, diese zwar selbst gegen sich selbst  
 ἔξωλεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προώλεις<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ<sup>J</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαλάττῃ ποιήσατε, ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ganz vernichtet und vor vernichtet auf und uns aber den  
 λοιποῖς<sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup> ἀπαλλαγὴν τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπηρημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> φόβων δότε  
 übrigen die schnellste der hängenden  
 καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίαν ἀσφαλῆ<sup>AdjA</sup>  
 und sichere.